

ওঁ নমঃ পরমদেবতায়ৈ

শ্রীশ্রীচন্দ্র

(মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-প্রণীত-
মার্কণ্ডেয়পুরাণান্তর্গত)

পণ্ডিতপ্রবর—

শ্রীমৎ কৃষ্ণচন্দ্র স্মৃতিতীর্থ-
কৃতয়া সুপ্রভাখ্যয়া টীকয়া তদনুরূপ-
বঙ্গানুবাদেন চ সমেতা

ষষ্ঠ সংস্করণ

১৩৪৭, আশ্বিন

মূল্য ১- এক টাকা

প্রকাশক—

শ্রীমনোজ ভট্টাচার্য্য

৩৮ নং হরমোহন ঘোষ লেন, কলিকাতা

প্রাপ্তিস্থান—

হরিহর লাইব্রেরী

২৯, কর্ণওয়ালিস স্ট্রীট, কলিকাতা

ভাগবত প্রেস

প্রিণ্টার—শ্রীপরমেশ্বর কর

৩৪ নং হরমোহন ঘোষ লেন, কলিকাতা

ভূমিকা

প্রায় দশ বৎসর পূর্বে শ্রীশ্রীদেবীমাহাত্ম্য চণ্ডীর একটি সর্বাঙ্গসুন্দর সংস্করণ প্রকাশ করিবার একান্ত স্পৃহা প্রণোদিত হওয়ায় প্রথমে মূল, তৎপরে অন্তর, তৎপরে গোপালচক্রবর্তীর টীকা এবং সর্বশেষে অনুবাদ দিয়া উহা মুদ্রিত করিতে আরম্ভ করি। প্রায় ৫ ফর্ম্মা মুদ্রিত হইলে দেবী ও মহাসুন্দের মহাসমরের পর্য্যালোচনা করিতে করিতে ইউরোপীয় মহাসমর উপস্থিত হয়। এইভাবে এতদীর্ঘকাল সময় চলিতেছিল যে, তখন মনে হইয়াছিল—“পঞ্চ বর্ষসহস্রাণি বাহুপ্রহরণো বিভূঃ” অর্থাৎ বাহুযুদ্ধেই পাঁচ হাজার বৎসর অতিক্রামিত হইয়াছিল। তাদৃশ যুদ্ধে দেশ বেশ ব্যতিব্যস্ত হইতে লাগিল এবং ক্রমশঃ কাগজ ও মুদ্রাযন্ত্রাদি দুর্শূল্য ও দুস্প্রাপ্য হইতে লাগিল; বাধা হইয়া আমাদের এ কার্যও বন্ধ রহিল; তাহার ফলে বহু পরিশ্রম ও অর্থব্যয় বিফলে চলিয়া গেল। পরে নানারূপ চেষ্টার ফলে মুদ্রাযন্ত্রের অনেকটা সুবিধা করিয়া লইলাম, ইতোমধ্যে ঐরূপ চণ্ডী দুই একখানি বাহির হইল, এইজন্য পূর্কমুদ্রিত চণ্ডীর শৈলী পরিত্যাগ করিলাম এবং মনে মনে চিন্তা করিলাম যে, প্রাচীন সংস্কৃত টীকার ব্যাকরণের বিচার ও অন্যান্য প্রাপঞ্চিক বহু বিষয় সন্নিবিষ্ট আছে; বর্তমান যুগের ক্ষীণশক্তি লোকের তাদৃশ বিচার-বহুল টীকাদি পাঠে অনেকেরই অধিকার ও অবসর নাই; যাহা প্রকৃত বস্তু, তাহার কথঞ্চিৎ উপলব্ধি করিতে পারিলেই যথেষ্ট, এইজন্য গোপালচক্রবর্তী ও অন্যান্য

বহু প্রাচীন টীকাকারগণের ব্যাখ্যার সার সঙ্কলন করিয়া “সুপ্রভা” নামে একটি তাৎপর্য্য প্রতিশব্দযুক্ত টীকা রচনা করিয়া চণ্ডীর এই অভিনব সংস্করণ প্রকাশ করিলাম। আশা করি, বিদ্বন্মণ্ডলী ইহাতে তৃপ্ত হইবেন। সংস্কৃতভাষায় ষাঁহার তাৎপর্য্য অধিকার নাই, তাঁহার ষাঁহাতে টীকার সমস্ত বিষয় অবগত হইতে পারেন সেইজন্য ঠিক টীকানুযায়ী একটি অনুবাদ দেওয়া হইয়াছে, তন্ত্রের ঋগ্বেদোক্ত দেবীমুক্ত, দেবীমুক্তের সায়ণভাষ্য ও তাহার অনুবাদ এবং অর্গল, কীলক ও দেবীকবচ অনুবাদের সহিত সন্নিবিষ্ট হইল। আমরা বহু প্রাচীন ও নবীন পুস্তক অনুসন্ধান করিয়া ইহাতে কতকগুলি অতিরিক্ত বিষয় সন্নিবিষ্ট করিলাম। চণ্ডী পুরাণ, রাত্রিমুক্ত, শাপোদ্ধার, উৎকীলন, সপ্তশতীগ্রন্থ, রহস্য-ত্রয়, কাত্যায়নীতন্ত্র-সম্বত পুটিত চণ্ডীপাঠের প্রয়োগ ও সঙ্কল্পাদি এ গ্রন্থে সন্নিবেশিত হইল। এত বিষয় সন্নিবেশ সংযুক্ত চণ্ডী ইতঃপূর্বে আর মুদ্রিত হয় নাই বলিয়াই আমাদের ধারণা। সংস্কৃতভাষায় ষাঁহার তাৎপর্য্য অধিকারী নহেন, তাঁহার ষাঁহাতে স্কন্ধ না হন, সেইজন্য প্রত্যেক বিষয়ের বঙ্গানুবাদ দেওয়া হইয়াছে। বিশেষতঃ ইহার পাদটীকায় (ফুটনোটে) বহু নূতন বিষয়ের সন্নিবেশ হইয়াছে; এ বিষয়ে ষাঁহার অনুসন্ধিৎসু, তাঁহার ইহার সাহায্যে বহু উপকার বোধ করিবেন। ইহাতে রহস্য প্রকরণের যে সমস্ত বিষয়ের সন্নিবেশ হইয়াছে, তাহা অনেকের পক্ষে বেশ নূতন হইবে বলিয়াই মনে হয়।

শ্রীশ্রীমার্কণ্ডেয় পুরাণাস্তর্গত দেবীমাহাত্ম্য চণ্ডী সম্পাদন অতি কঠিন

কাজ, বিশেষ ভক্তিমান্ না হইলে ইহা সম্পাদন করা স্বকঠিন, মাদৃশ
বিদ্যা বুদ্ধি ও ভক্তিহীন ব্যক্তির পক্ষে ইহা অতীব দুঃসাধ্য ; তবে
অপরাধ ভঞ্জন প্রার্থনার মধ্যে একটি শ্লোক আছে—

মাত্রাপদশ্লোক-বিসর্গবিন্দুনানাধিকা যে মম পাঠদোষাঃ ।

অন্যেহপি দোষাস্তব দেবি সহ্য, যতোহহমজ্জো জনিতস্তয়ৈব” ॥

অর্থ্যাৎ হে মাতঃ ! আমার সমস্ত পাঠদোষ তুমি ক্ষমা করিবে, কারণ
আমার মত অজ্ঞ ব্যক্তিরও তুমিই উৎপাদিকা । তদনুসারে আমিও
এই বলিয়া অন্তরে শান্তিস্থাপন করিব যে, আমার গ্ৰায় অজ্ঞ ব্যক্তির
অন্তরে অন্তর্যামিনী দেবী যে ভাবে ষাহা ক্ষুরণ করাইয়াছেন, আমা কর্তৃক
তাহাই ক্ষুরিত হইয়াছে । ইতি

৩৮ নং হরমোহন ঘোষ লেন,

সংস্কৃত বিদ্যালয়, কলিকাতা

২৬শে ভাদ্র, ১৩৩৫

শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র দেবশর্মা

ষষ্ঠ সংস্করণের বিজ্ঞাপন

পুঙ্গম সংস্করণের পুস্তক নিঃশেষিত হওয়ায় এই সংস্করণ প্রকাশিত
হইল । স্বর্গীয় পিতৃদেব-প্রসাদপ্রদত্ত বস্তুজাত রক্ষার জন্ত আমরা সর্বদা
সযত্ন । সংশোধন সম্বন্ধে আমরা যথাসাধ্য যত্ন করিয়াছি, যদি কিছু ত্রুটি
ঘটিয়া থাকে, তাহা আমাদের অযোগ্যতার পরিচায়ক । ইতি ।

১লা আশ্বিন

সন ১৩৪৭

বিনীত—

প্রকাশক

অতিরিক্ত-বিষয়-সন্নিবেশক্রম.

প্রথমাংশে—

চণ্ডীবিবরণম্
ষট্-সংবাদ-কথা
দেবীচরিততত্ত্বম্
শ্লোকসংখ্যা
চণ্ডীপাঠফলম্
চণ্ডীপাঠপ্রণালী
চণ্ডীপূজাবিধিঃ
নবাৰ্ণমন্ত্রঃ
উৎকীলনমন্ত্রঃ
শাপোদ্ধারঃ
অৰ্গলা
কীলকম্

কবচম্
রাত্রিসূক্তম্
ঋষাদিন্যাসঃ

শেষাংশে—

দেবীসূক্তম্
দেবীসূক্তপাঠানন্তরপাঠ্যম্
প্রাধানিকরহস্যম্
বৈকৃতিকরহস্যম্
মূর্তিরহস্যম্
সম্পূটপ্রকাশঃ
সম্পূটচণ্ডীপাঠসঙ্কলনঃ
চণ্ডীপুরাণচরণম্

চণ্ডীর বিবরণ

১ম অধ্যায়—মধুকৈটভ বধ ।

স্বারোচিষ মনুর অধিকার কালে চৈত্র-বংশ-সন্তৃত রাজা সুরথ পুত্রবৎ প্রজ্ঞা প্রতিপালন করিতেন, তিনি কোলা নামক তদীয় অন্ততম রাজধানী হিংসকারী যবনরাজগণ কর্তৃক আক্রান্ত ও পরাভূত হন। পরে নিজ রাজধানীতে আসিয়া হতাধিপত্য বশতঃ যুগয়াচ্ছলে একটি অশ্বে আরোহণ পূর্বক বনে গমন করেন। তখন তিনি বনমধ্যে অতি রমণীয় মেধস মুনির আশ্রম দেখিতে পাইলেন ।

সেই আশ্রমের পরম রমণীয় শোভা দর্শন করিয়া রাজা সুরথ প্রীত হইলেন ; তথায় সমস্ত হিংস্রজন্তু হিংসাবৃত্তিশূন্য। রাজা সেই আশ্রমের চতুঃপার্শ্বে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছেন এবং মনে ভাবিতেছেন আমার পূর্বপুরুষাদি পালিত রাজধানী আমার দুর্কৃত্ত অমাত্যগণ ধর্মতঃ প্রতিপালন করিতেছে কিনা এবং আমার মদস্রাবী হস্তী শত্রুর বশীভূত হইয়া কিরূপ আছে, আমার ব্যয়শীল অমাত্যগণ আমার দুঃখসঙ্কিত ধনরত্ন ব্যয় করিয়া কোষাগার শূন্য করিতেছে। রাজা এইরূপ ও অণ্ড নানারূপ চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে সেই বনে সমাধি নামক একজন বণিকের সহিত তাঁহার সাক্ষাৎ হয়, ঐ বণিকও অনেক অর্থাদি সঞ্চয় করিয়া ছিলেন ; কিন্তু স্ত্রীপুত্রাদি তাহা আত্মসাৎ করিয়া তাঁহাকে বিতাড়িত করিয়াছে, তাই তিনি বনে আসিয়াছেন। রাজা ও বণিক উভয়েরই হৃদয়ের বেদনা একরূপ, উভয়ে সম্মিলিত হইয়া পরস্পর কথোপকথন আরম্ভ করেন যে, যাহারা পিতৃস্নেহ ও পতিস্নেহ ত্যাগ করিয়া আমাদিগকে

বিতাড়িত করিয়াছে, তাহাদের মায়ায় আমাদের প্রাণ কাঁদিয়া আকুল হয় কেন? উভয়ে পরামর্শ করিয়া ইহার কারণ অনুসন্ধানের জন্ত সেই আশ্রমে মেধস ঋষির নিকট উপস্থিত হন এবং প্রণিপাতপূর্বক ঋষির চরণ-প্রান্তে হৃদয়ের বেদনা বিজ্ঞাপিত করেন। ঋষি বলিলেন— তোমাদের জ্ঞান অতি অল্প, যাহারা প্রকৃত জ্ঞানী তাহাদের চিত্তও মহা-মায়া বলপূর্বক মোহে নিষ্কিপ্ত করেন, তোমাদের আর কথা কি?

রাজা ও বণিক জিজ্ঞাসা করিলেন,—মহামায়া কে? কোথায় তাঁহার উৎপত্তি এবং তাঁহার কার্যই বা কিরূপ? ঋষি বলিলেন, তিনি নিত্য!, তাঁহার জন্মাদি কিছুই নাই, তথাপি তাঁহার লীলা ও রূপ যৎকিঞ্চিৎ আমি বর্ণনা করিতেছি, শ্রবণ কর।

“যখন প্রলয়কালে সমস্ত পৃথিবী জলময় ছিল, তখন কারণার্ণবে ভাসমান বিষ্ণুর কর্ণ হইতে মল নির্গত হয় এবং সেই মল হইতে মধু ও কৈটভ-নামে প্রবলপরাক্রান্ত দুই অম্বর উৎপন্ন হইয়া দেবগণকে পীড়িত করে; এদিকে বিষ্ণু তখন যোগনিদ্রায় নিদ্রিত; সমস্ত দেবগণ অম্বরবধের জন্ত ব্রহ্মার সহিত বিষ্ণুর নিকটে গেলেন এবং যোগনিদ্রারূপিণী মহামায়ার স্তব আরম্ভ করিলেন। এ অধ্যায়ে ব্রহ্মাদিকৃত মহামায়াস্তোত্র অতি উপাদেয় দার্শনিক সিদ্ধান্ত; অনুসন্ধিৎসুগণ তাহা গ্রন্থমধ্যে অনুসন্ধান করিবেন।

দেবগণের স্তবে তুষ্টা মহাদেবী যোগনিদ্রা বিষ্ণুর নেত্র ত্যাগ করিলে বিষ্ণু দেবতাগণের দুঃখের কারণ অবগত হইয়া মধু ও কৈটভকে বধ করিতে উত্তত হইলেন, বাহ্যুচ্ছেই পাঁচ হাজার বৎসর অতীত হইল, পরে সন্তুষ্ট হইয়া মধু ও কৈটভ মহামায়ার মোহে মুগ্ধ হইয়া বিষ্ণুকে

বলিল—আমরা যুদ্ধে তোমার প্রতি সম্বন্ধে হইয়াছি, তুমি বর লও। বিষ্ণু বলিলেন,—তোমরা আমার বধ্য হইবে, আমি এই বর চাহি; অশুরদ্বয় সমগ্র পৃথিবী জলমগ্ন দেখিয়া বলিল—“যে স্থান জলহীন, এরূপ স্থলে আমরা তোমার বধ্য হইতে পারি”। ভগবান্ বলিলেন—তথাস্ত, এই বলিয়া নিজ জঘনে রাখিয়া অশুরদ্বয়কে বধ করিয়া দেবতাদিগকে রক্ষা করিলেন।

২য় অধ্যায়—মহিষাসুর-সৈন্যবধ

পুরাকালে মহিষাসুর নামে এক দৈত্য একশত বৎসর পর্য্যন্ত দেবগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া ইন্দ্রকে কাড়িয়া লইল, ইন্দ্রাদি দেবগণ ধরাধামে মর্ত্য-বাসীর ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিলেন। দেবগণ দুঃখে ব্রহ্মাকে লইয়া শিব ও বিষ্ণুর নিকটে উপস্থিত হইলেন, অশুরবৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া ক্রোধে শিব ও বিষ্ণু ক্রকুটিপূর্ণ মুখ বিস্তার করিলেন, তাহাতে অসীম তেজঃ-পুঞ্জ নিষ্ক্রামিত হইল, ক্রমে সমস্ত দেবগণেরও তেজঃ নিষ্ক্রান্ত হয় এবং জলন্ত পর্বতের ন্যায় তেজঃ-পুঞ্জ স্ত্রীমূর্তিতে পরিণত হয়, শস্তুর তেজে মুখ, বিষ্ণুর তেজে বাহু, যমতেজে কেশ, ব্রহ্মার তেজে পাদ, সূর্য্যের তেজে অঙ্গুলী ইত্যাদিরূপে সেই স্ত্রীমূর্তি গঠিত হয় এবং দেবতাগণ নিজ নিজ শক্তি ও অস্ত্রশস্ত্র দ্বারা তাহাকে ভূষিত করেন। শিব শূল, বিষ্ণু চক্র, বরুণ শঙ্খ, হুতাশন শক্তি ও অন্যান্য দেবগণ নানাবিধ অস্ত্রশস্ত্র দেন, এই ভাবে জগন্মোহিনী শক্তিমূর্তির সৃষ্টি হয়।

সিংহস্কন্ধারূঢ়া দেবী দেবতার পরমশত্রু মহিষাসুরের সৈন্যগণের সহিত যহাযুদ্ধ আরম্ভ করেন। দেবী একাকিনী এবং অশুরসৈন্য অসংখ্য; এজন্য দেবী নিখাস ত্যাগ করিলেন, সেই নিখাস হইতে

বহু শত প্রমথ উৎপন্ন হইল, প্রমথগণও অসুশস্ত্রে পরিবৃত হইয়া যুদ্ধ আরম্ভ করে। দেবীযুদ্ধ অতি ভয়ানক, সেই যুদ্ধে মহিষাসুরের সৈন্যগণ নিহত হয়।

তৃতীয় অধ্যায়—মহিষাসুর বধ

দেবী ও প্রমথগণের যুদ্ধে মহিষাসুর অত্যন্ত ব্যতিব্যস্ত হইয়া পড়িল প্রথমে মহিষাকার ধারণ, তৎপরে সিংহাকার ও মহাগজাকার এবং পুনর্কার মহিষদেহ ধারণ করিয়া মায়াবী মহিষাসুর দেবীর সহিত মহাযুদ্ধ করিয়া পরিশেষে দেবীর অস্ত্রে নিহত হইল।

চতুর্থ অধ্যায়—শক্রাদি-স্তুতি

মহিষাসুর বধে দেবগণ পরম সন্তুষ্ট হইলেন এবং দেবীর বহুবিধ স্তুত্ব করিলেন। দেবী সন্তুষ্ট হইয়া দেবতাগণকে রক্ষা করিবেন বলিয়া আশ্বাস দিলেন। ইহার নাম শক্রাদি মাহাত্ম্য ; ইহা অতি উপাদেয়, বৃভূৎসুগণ চণ্ডীর মধ্যে ইহা সম্যক্রূপে বুঝিয়া লইবেন।

পঞ্চম অধ্যায়—দেবী ও দূতের কথোপকথন

পুরাকালে শুভ ও নিশুভ নামক দুই প্রবল পরাক্রমশালী দৈত্য ইন্দের ইন্দ্রত্ব কাড়িয়া লওয়ায় পূর্ববর অনুসারে দেবগণ হিমালয়ে যাইয়া দেবীর নানাবিধ স্তুতি করেন, শুবে তুষ্ঠা দেবী দেবগণকে অভয় দেন, এরূপ অবস্থায় শুভ ও নিশুভের ভৃত্য চণ্ড ও মুণ্ড দেবীর ভুবনমোহিনী মূর্তি দর্শন করিয়া দৈত্যরাজ শুভ ও নিশুভকে বলিল,—আপনারা ইহাকে স্ত্রীরূপে গ্রহণ করুন।

ইহা শ্রবণ করিয়া শুভ ও নিশুভ স্ত্রীবিদ্যায় দূতকে প্রেরণ করেন

এবং দূত শুভ ও নিশুভকে পতিত্বে বরণ করিতে দেবীকে অনুরোধ করে । দেবী বলিলেন,—আমার সহিত যুদ্ধে জয়ী হইতে না পারিলে আমি তাহাকে পতিপদে বরণ করিতে পারিব না, ইহা আমার পূর্ব প্রতিজ্ঞা । দৈত্যরাজ ইহা শ্রবণ করিয়া ধূম্রলোচনকে বলপূর্বক দেবীকে আনয়ন করিতে পাঠাইলেন, তথায় দেবী হুঙ্কারে ধূম্রলোচনকে বধ করিলেন, ইহা ৬ষ্ঠ অধ্যায়ে বর্ণিত । ৭ম অধ্যায়ে দৈত্যরাজ চণ্ড ও মুণ্ডকে যুদ্ধার্থ প্রেরণ করেন এবং দেবীযুদ্ধে তাহারা নিহত হয় । অষ্টম অধ্যায়ে দৈত্যরাজের প্রধান সৈন্য রক্তবীজের সহিত দেবীর যুদ্ধ ; এই যুদ্ধ অত্যন্ত বৈচিত্রময়, পাঠক চণ্ডীর মধ্যে তাহা অবগত হইবেন । ৯ম অধ্যায়ে নিশুভ ও ১০ম অধ্যায়ে শুভ বধ । ১১শ অধ্যায়ে ইন্দ্রাদি দেবগণ কর্তৃক দেবীর স্তুতি, ১২শ অধ্যায়ে ভগবতীর আশ্বাসবাক্য প্রদান এবং ১৩শ অধ্যায়ে রাজা সুরথ ও সমাধি বৈশ্ব দেবীর অর্চনা করিয়া সান্নিধ্যলাভ ও বরলাভ করেন, ইহা বর্ণিত আছে ।

রাজা সুরথ ও সমাধি বৈশ্ব দেবীর আরাধনায় কৃতকৃত্য হইলেন ইহাই দেবীমাহাত্ম্য । এই দেবীমাহাত্ম্যের অনুশীলন করিলে ত্রিবিধ তাপ চিরতরে অন্তহিত হয়, তাই এই দেবীমাহাত্ম্যের এত গৌরব । আমরা যথামতি দেবীমাহাত্ম্যের কিঞ্চিৎ আলোচনা করিলাম ।

ষট্ সংবাদ-কথা

বাসশিষ্ঠ জৈমিনি সমগ্র মহাভারত পাঠ করিয়া কতিপয় বিষয়ে সন্দিহান হন । সন্দেহভঞ্জনার্থ বেদব্যাসের নিকট যান, তাঁহার অবসর না হওয়ায় মার্কণ্ডেয়ের নিকটে গমন করিয়া বক্তব্যের অবতারণা করেন, মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তোমার সহিত এত কথা কহিতে আমার অবকাশ

নাই, অতএব বিষ্ণ্যাচলে যাও, চারিটা মূনিপুত্র পিতৃশাপে পিত্নাখা, বিরাধ, সূপুত্র ও সূমুখ নামে পক্ষিধোনি প্রাপ্ত হইয়াছে এবং তপঃপ্রভাবে পূর্বস্মৃতিও তাহাদের বিলুপ্ত হয় নাই, তাহারা মনুষ্ণের গায় কথা কহিতে সমর্থ, তাহাদিগকে জিজ্ঞাসা কর, তোমার প্রশ্নের উত্তর পাইবে।

ইহা শ্রবণ করিয়া জৈমিনি বিষ্ণ্যাচলে গমন করিলেন এবং ঐ পক্ষি-চতুষ্টয়ের নিকটে নিজ বক্তব্য উত্থাপিত বলিলেন।

পক্ষিগণ পৃষ্ট বিষয়ের যথাযথ উত্তর করিলেন এবং প্রসঙ্গতঃ নিম্নরূপে সৃষ্টি-প্রকরণ করিলেন।

তেতাল্লিশ লক্ষ দুই হাজার বৎসরে চারিযুগ, চারিযুগে দেবতার একযুগ, এইরূপ হাজার দৈবযুগই এক এক সৃষ্টির পরিমাণ কাল। অর্থাৎ প্রতি সৃষ্টিতে এক হাজার বার সত্য, ত্রেতা দ্বাপর ও কলিকাল হয়। প্রতি সৃষ্টিতে ১৪জন মনু সৃষ্টির অধিপতি হন। এই সকল মনুর অধিকারকে এক এক মন্বন্তর কহে। ১ম মনু স্বায়ম্ভুব, ২য় স্বারোচিষ, ৩য় উত্তম, ৪র্থ তামস, ৫ম রৈবত, ৬ষ্ঠ চাক্ষুষ, ৭ম বৈবস্বত, ৮ম সাবর্ণি, ৯ম দক্ষসাবর্ণি, ১০ম ব্রহ্মসাবর্ণি, ১১শ রুদ্রসাবর্ণি, ১২শ ধর্মসাবর্ণি, ১৩শ রৌচ্য এবং ১৪শ ভৌত্য।

সম্প্রতি সপ্তম মন্বন্তরের অষ্টাবিংশযুগ অর্থাৎ সপ্তম বা বৈবস্বতমন্বন্তরের অষ্টাবিংশ যুগের কলিযুগ, এই কলির শেষে তাহার অষ্টাবিংশ যুগ শেষ হইবে। এইরূপ আরও ৪৩ দৈব যুগ গত হইলে অর্থাৎ ৪৩ বার সত্য ত্রেতা দ্বাপর ও কলি গত হইলে বৈবস্বত মনুর অধিকার বিচ্যুত হইবে। তারপরে অষ্টম মন্বন্তর আরম্ভ হইবে, এই সময়েই সাবর্ণি-মনুর অধিকার। সেই সাবর্ণি পূর্বজন্মে সুরথ রাজা ছিলেন, পরে দেবীর আরাধনায়

তাঁহারই অনুগ্রহে সূর্যের ঔরসে সর্বগার গর্ভে তিনি জন্মগ্রহণ করেন ।
 বৈবস্বত মন্বন্তর গত হইলে তিনিই অষ্টম মনু হইবেন, দেবীর নিকট এই
 বর পাইয়াছেন । দ্বিতীয় মনু স্বারোচিষ, তাঁহার জ্যেষ্ঠপুত্র চৈত্র ; এই চৈত্র-
 বংশে সুরথের জন্ম, এই সুরথ রাজার প্রতি যে ভাবে দেবী কৃপা করিয়া-
 ছিলেন, তাহার ইতিবৃত্তে এই গ্রন্থ পরিপূর্ণ । এই দেবীমাহাত্ম্য সর্বপ্রথম
 মধুস মুনি রাজা সুরথ ও সমাধি-বৈশ্যকে বলেন, তৎপরে ইহা মার্কণ্ডেয়
 মুনি ভাগুরিকে কহিয়াছেন, তৎপরে পক্ষিগণ তাহাই জৈমিনিকে কহিয়া-
 ছেন । এজন্য (১) মেধা, (২) সুরথ ও সমাধি, (৩) মার্কণ্ডেয়, (৪) ভাগুরি,
 (৫) পক্ষিচতুষ্টয়, (৬) জৈমিনি । ইহাই ষট্‌সংবাদকথা । প্রত্যেক দেবীতত্ত্ব-
 জ্ঞানেচ্ছ ব্যক্তির ইহা অবগত হওয়া উচিত, এজন্য অতি সংক্ষেপে
 আমরা ইহার আলোচনা করিলাম ।

দেবীচরিত-তত্ত্ব

এই দেবীমাহাত্ম্যে তিনটি চরিত আছে ; প্রথম চরিতে মধুকৈটভবধ
 (১), দ্বিতীয়চরিতে মহিষাসুরবধ (২), তৃতীয়চরিতে শুভ ও নিশুভবধ (৩);
 এই তিনটি চরিতকে শাস্ত্রকারগণ তিন ব্যাহতিরূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন,
 প্রথম চরিতে “ভূঃ” এই ব্যাহতির ছন্দ গায়ত্রী, দেবতা মহাকালী, অগ্নি
 তত্ত্বস্বরূপ । দ্বিতীয়ের ব্যাহতি “ভুবঃ” ইহার ছন্দ উষ্ণিক্, দেবতা
 মহালক্ষ্মী, বায়ু তত্ত্বস্বরূপ । তৃতীয়ের ব্যাহতি “স্বঃ” ইহার ছন্দ অনুষ্টুপ্,
 দেবতা মহাসরস্বতী, সূর্য্য তত্ত্বস্বরূপ হইয়াছে ।

প্রথম চরিতে বিষ্ণু কর্তৃক নিহত মধু ও কৈটভের মেদ দ্বারা প্রলয়-
 মগ্ন মেদিনীমণ্ডল উদ্ধৃত হইয়াছিল, এজন্য প্রথম চরিতের ঋষি ব্রহ্মা
 সৃষ্টিকর্তা, দেবতা মহাকালী ।

দ্বিতীয়ে দেবগণের তেজঃপুঞ্জের সমষ্টি দেবীরূপে মহিষাসুরকে বধ করিয়া জগৎ পালন করিয়াছেন, এজন্য ইহার ঋষি পালনকর্তা বিষ্ণু, দেবতা মহালক্ষ্মী অনাদি দ্বারা পালনকারিণী ।

তৃতীয়ে দেবী কৌষিকীমূর্তিতে আবিভূতা, তৎশরীরসমুত্তা শিবদূতী শুভ ও নিশুভকে সংহার করিয়াছেন, এজন্য ইহার ঋষি রুদ্র সংহারকর্তা, মহাসরস্বতী দেবতা জ্ঞানদাত্রী ; জ্ঞানবলেই সংসার নাশ হয়, তাই সংহারের ঋষি রুদ্র ও অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সরস্বতী ।

শ্লোক-সংখ্যা

চণ্ডীর অপর নাম সপ্তশতী, কারণ ইহাতে সাতশত শ্লোক আছে ।

১ম অধ্যায়ে	১০৩	৮ম অধ্যায়ে	৬৩
২য় অধ্যায়ে	৭০	৯ম অধ্যায়ে	৪১
৩য় অধ্যায়ে	৪৪	১০ম অধ্যায়ে	৩২
৪র্থ অধ্যায়ে	৪২	১১শ অধ্যায়ে	৫৫
৫ম অধ্যায়ে	১২৯	১২শ অধ্যায়ে	৪১
৬ষ্ঠ অধ্যায়ে	২৪	১৩শ অধ্যায়ে	২৯
৭ম অধ্যায়ে	২৭		

মোট— ৭০০ সাতশত

চণ্ডীপাঠফলম্

সংবৎসর প্রদীপে—

মাহাত্ম্যং ভগবত্যাস্ত পুরাণাদিষু কীর্তিতম্ ।

পঠেদ্বা শৃণুয়াদ্বাপি সৰ্বকামসমৃদ্ধয়ে ॥

বারাহীতন্ত্রে—চণ্ডীপাঠ ফলং দেবি শৃণু গদতো মম । একাবৃত্ত্যাদি-
পাঠানাং প্রত্যহং পঠতাং নৃণাম্ ॥ সঙ্কল্পা পূজ্যাং সম্পূজ্যা গৃশ্চান্ধেষু
মনু স্কৃতং । পশ্চাদ্ বলিপ্রদানেন ফলমাপ্নোতি মানবঃ ॥ উপসর্গোপ-
শান্ত্যর্থং ত্রিরাবৃত্তং পঠেন্নরঃ । গ্রহদোষোপশান্ত্যর্থং পঞ্চাবৃত্তং বরাননে ॥
মহাভয়ে সমুৎপন্নে সপ্তাবৃত্তমুদীরয়েৎ । নবাবৃত্ত্যা ভবেচ্ছান্তির্বাজপেয়ফলং
লভেৎ ॥ রাজবশ্যায় ভূতৌ চ ক্রদ্রাবৃত্তমুদীরয়েৎ । অর্কাবৃত্ত্যা কাম্য-

সংবৎসরপ্রদীপে উক্ত আছে যে, মানবগণ কামনাসিদ্ধি ও মঙ্গললাভের
নিমিত্ত পুরাণাদিতে কীর্তিত দেবীর মাহাত্ম্য পাঠ (অনধিকারিগণ
শ্রবণ) করিবে। “বারাহীতন্ত্রে” এইরূপ কথিত হইয়াছে,—হে দেবি!
আমি চণ্ডীপাঠের ফল বলিতেছি শ্রবণ কর। সঙ্কল্পপূর্বক গ্রামাদি
সহকারে পূজা করিয়া একবার মাত্র চণ্ডীপাঠ করিলে এবং বলিপ্রদান
করিলে নিশ্চয়ই কামনা সিদ্ধি হইয়া থাকে। এইরূপ উপদ্রব শান্তির জন্ম
তিন বার পাঠ করিবে। হে বরাননে! গ্রহশান্তির নিমিত্ত পঞ্চাবৃত্ত পাঠ
করা কর্তব্য। মহাভয় উপস্থিত হইলে সপ্তাবৃত্ত পাঠ করিবে। নবাবৃত্ত পাঠে
শান্তি ও “বাজপেয়” নামক যজ্ঞের ফল লাভ হয়। রাজাকে বশীভূত

সিদ্ধিবৈরিনাশশ্চ জায়তে ॥ মন্বাবৃত্ত্যা রিপুবশ্চুস্তথা স্ত্রীবশ্চতা-
মিয়াৎ । সৌখ্যং পঞ্চদশাবৃত্ত্যা শ্রিয়মাপ্নোতি মানবঃ ॥ কলাবৃত্ত্যা
পুত্রপৌত্রধনধান্যাগমং বিদুঃ । রাজভীতিবিনাশায় বৈরস্যোচ্চাটনায় চ ॥
কুৰ্ব্ব্যাৎ সপ্তদশাবৃত্তং তথাষ্টাদশকং শ্রিয়ে । মহাব্রণবিমোক্ষায় বিংশাবৃত্তং
পঠেন্নরঃ ॥ পঞ্চবিংশাবৃত্তনাচ্চ ভবেদ্ বন্ধবিমোক্ষণম্ । সঙ্কটে সমনু-
প্রাপ্তে দুশ্চিকিৎস্যভয়ে সদা ॥ জাতিধ্বংসে কুলোচ্ছেদে আয়ুষো নাশ
আগতে । বৈরিবৃদ্ধৌ ব্যাধিবৃদ্ধৌ ধননাশে তথা ক্ষয়ে ॥ তথৈব ত্রিবিধোৎ-
পাতে তথা চৈবাতিপাতকে । কুৰ্ব্বাদ্ যত্রাৎ শতাবৃত্তং ততঃ সম্পত্ততে
শুভম্ ॥ বিপদস্তস্য নশ্চস্তি ততো যাতি পরাং গতিম্ । ধিয়ো বৃদ্ধিঃ

করিবার নিমিত্ত এবং বিভূতিলভের জন্য একাদশাবৃত্তি পাঠ করিবে ।
দ্বাদশাবৃত্তিতে কাম্যসিদ্ধি এবং শত্রুনাশ হয় । চতুর্দশাবৃত্তিতে শত্রু এবং
দুষ্টা স্ত্রী বশীভূত হয় । পঞ্চদশাবৃত্তি পাঠে মনুষ্যগণ মিত্রতা এবং সম্পদলাভ
করিয়া থাকে । ষোড়শাবৃত্তিতে পুত্র, পৌত্র, ধনধান্যাদির অভ্যুদয় হয় ।
রাজভয়বিনাশার্থ সপ্তদশাবৃত্তি, শত্রুর উচ্চাটনার্থ অষ্টাদশাবৃত্তি এবং
মহাব্রণ অর্থাৎ দুষ্ট ব্রণাদির (কার্ককল) শাস্তির নিমিত্ত বিংশাবৃত্তি
পাঠ করিবে । পঞ্চবিংশাবৃত্তি পাঠে কারামুক্তি হয় । সঙ্কট সময়ে,
অসাধারণ উৎপন্ন হইলে, জাতিধ্বংস বা কুলধ্বংসের উপক্রমে আয়ুষ্কালের
নাশ উপস্থিত হইলে, শত্রুবৃদ্ধি বা ব্যাধিবৃদ্ধি হইলে, সঞ্চিত ধনের নাশ
সম্ভাবনায়, অবনতি সময়ে, আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক
এই ত্রিবিধ উৎপাত উপস্থিত হইলে, অথবা অতিপাতকাদি অনশ্চিত হইলে
যত্নসহকারে যথাবিধি শতাবৃত্তি চণ্ডী পাঠ করিবে । তাহা হইলে পূর্বোক্ত
বিপদ দূরীভূত হইয়া মঙ্গল লাভ হইবে । যে ব্যক্তি শতাবৃত্তি চণ্ডীপাঠ

শতাবৃত্ত্যা রূপবৃদ্ধিসুখাপরা ॥ মনসা চিন্তিতং দেবি সিধ্যোদষ্টোত্তরা-
 ছতাং । শতান্বমেধযজ্ঞানাং ফলমাপ্নোতি সূত্রতে ॥ সহস্রাবর্তনা-
 লক্ষ্মীরাবৃণোতি স্বয়ং স্থিরা । প্রাপ্তো মনোরথান্ কামান্ নরো মোক্ষমবা-
 প্নুয়াৎ ॥ যথান্বমেধঃ ক্রতুযু দেবানাঞ্চ যথা হরিঃ । স্তবানামপি সর্বেষাং
 তথা সপ্তশতীস্তবঃ ॥ অথবা বহুনোক্তেন কিমন্যেন বরাননে । চণ্ড্যাঃ
 শতাবৃত্তিপাঠাং সর্বাঃ সিধ্যন্তি সিদ্ধয়ঃ ॥

করে, তাহার সমস্ত বিপদ নাশ, শ্রীবৃদ্ধি ও রূপবৃদ্ধি হয় এবং অন্তে সেই
 ব্যক্তি পরম গতি লাভ করে । অষ্টোত্তর শতাবৃত্তি পাঠে মনোবাসনা
 পরিপূর্ণ হয় । হে সূত্রতে ! সহস্রাবৃত্তি পাঠ করিলে শতান্বমেধ যজ্ঞের
 ফল লাভ হয় এবং লক্ষ্মী স্বয়ং আসিয়া চিরকালের জন্ম তাহাকে আশ্রয়
 করেন এবং সেই ব্যক্তি যথেষ্ট সুখভোগ করিয়া অন্তে মোক্ষপ্রাপ্ত হয় ।
 যেরূপ যজ্ঞসমূহের মধ্যে অশ্বমেধ শ্রেষ্ঠ, যেমন দেবগণের মধ্যে শ্রীহরি
 শ্রেষ্ঠ, তদ্রূপ স্তবসমূহের মধ্যে সপ্তশতী (চণ্ডী) স্তবই শ্রেষ্ঠ । হে
 বরাননে ! অধিক কি বলিব, শতাবৃত্তি চণ্ডী পাঠে সমস্ত সিদ্ধিই লাভ
 হইয়া থাকে ।

চণ্ডীপাঠ-প্রণালী *

আধারে স্থাপয়িত্বা তু পুস্তকং বাচয়েৎ ততঃ ।
হস্তসংস্থাপনাৎ দেবি নিহস্ত্যর্কফলং যতঃ ॥
যাবন্ন পূৰ্ণ্যতেহধ্যায়স্তাবন্ন বিধমেৎ পঠন্ ।
যদি প্রমাদাদধ্যায়ে বিরামো ভবতি প্রিয়ে ॥
পুনরধ্যায়মারভ্য পঠেৎ সৰ্বং মুহুস্ততঃ ।
অনুক্ৰমং পঠেদ্দেবি শিরঃকম্পাদিকং ত্যজেৎ ॥
ন মানসং পঠেৎ স্তোত্রং বাচিকন্তু প্রশস্ততে ।
হনেৎ প্রদীপিতে বহৌ তিলধান্য়াদিতগুলান্ ।
ধৰ্ম্ম-কামার্থসংসিদ্ধৌ মোক্ষার্থী পায়সং হনেৎ ॥

গ্রন্থনিয়মঃ

ন স্বয়ং লিখিতং স্তোত্রং নাব্রাহ্মণলিপিং পঠেৎ ।
ন চ স্বয়ং কৃত্য স্তোত্রং তথাগ্ৰেণ চ যৎকৃতম্ ।
যতঃ কলৌ প্রশংসন্তি ঋষিভির্ভাষিতং তু যৎ ॥

* পবিত্র ও একাগ্রচিত্তে পূৰ্বমুখে বা উত্তরমুখে উপবিষ্ট হইয়া বিশুদ্ধ উচ্চারণ পূৰ্বক অর্থবোধ সহকারে চণ্ডী পাঠ করিতে হয়। পাঠকালে অন্যমনস্ক হইতে বা অন্য কথা কহিতে নাই এবং অধ্যায় শেষ না হওয়া পর্যন্ত বিশ্রাম করিতে নাই। দৈবাৎ তাহা ঘটিলে পুনরায় অধ্যায়ের প্রথম হইতে পাঠ করিতে হয়। মাহাত্ম্যাগ্রন্থ হস্তে রাখিয়া পাঠ করিতে নাই। পাঠের পূৰ্বে সঙ্কল্প করিয়া দেবীর পূজা করিবে। স্বয়ং পাঠে অসমর্থ হইলে বৃত্ত ব্রাহ্মণ দ্বারা পাঠ করাইবে।

লেখন-প্রকারঃ

মুদ্রালিপিঃ স্বরলিপিলিপিলে খনিসম্ভবা ।
শুভিকাঘৃণসম্ভূতা লিপয়ঃ পঞ্চধা স্মৃতাঃ ॥
এতাভিলিপিভির্ব্যাপ্তা ধবিত্রী শুভদা হর ।
শিল্পাদিনির্মিতং যচ্চ পাঠ্যং ধার্ষ্যঞ্চ সর্বদা ॥

পাঠকনিয়মঃ

জিতেন্দ্রিয়ান্ সদাচারান্ কুলীনান্ সত্যবাদিনঃ ।
ব্যংপন্নান্শচণ্ডিকাপাঠরতান্ লজ্জাদয়াবতঃ ॥
এতাদৃগ্লক্ষণোপেতান্ ব্রাহ্মণান্ বৃণুয়াৎ সদা ॥
গীতী শীঘ্রী শিরঃকম্পী স্বয়ংলিখিতপাঠকঃ ॥
অনর্থজ্ঞোহল্লকণ্ঠশ্চ ষড়েতে পাঠকাধমাঃ ॥

চণ্ডী-পূজা বিধি ।

জিতেন্দ্রিয় সাধক কৃতনিত্যক্রিয় হইয়া আচমন, শিখাবন্ধন, তিলক-ধারণ, বিষ্ণুস্মরণ ও গন্ধাদির অর্চনা করিয়া শালগ্রাম চক্রে বা জলে গন্ধাদি দ্বারা গণেশ, নারায়ণ, গুরু, আদিত্যাদি নবগ্রহ, ব্রাহ্মণ ও সূর্যো-পূজা করিয়া অর্ঘ্য লইয়া “ওঁ সূর্য্যভট্টারকায় নমঃ” মন্ত্রে সূর্য্যকে অর্ঘ্য দিবেন, তৎপরে যথাবিধি স্বস্তিবাচনপূর্ব্বক সঙ্কল্প করিবেন । যথা,—
বিষ্ণুরেণ তৎসদন্ত অমুকে মাসি অমুকে পক্ষে অমুকতিথৌ অমুকগোত্রঃ
শ্রীঅমুকদেবশর্মা (পরার্থে—অমুকগোত্রশ্চ শ্রীঅমুকশ্চ) সর্বাপছান্তি-
পূর্ব্বক-মনোহীষ্টসিদ্ধিকামঃ (শ্রীচণ্ডিকাপ্রীতিকামঃ বা) শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-
ভিধান-মহর্ষি-বেদব্যাস-প্রোক্ত-জয়াখ্য-মার্কণ্ডেয়-পুরাণান্তর্গত-“ওঁসাবর্ণিঃ

* ষাঁহারা বেদবিভাগ করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগকে বেদব্যাস বলে । অষ্টাদশ পুরাণাদির রচয়িতা বেদব্যাসের অপর নাম শ্রীকৃষ্ণ, তিনি দ্বীপে জন্মগ্রহণ করেন বলিয়া তাঁহার অপর নাম “দ্বৈপায়ন” । শ্রীকৃষ্ণ অনেক ; তন্মধ্যে শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন বলিলে, উক্ত ব্যক্তি ভিন্ন অন্য কাহাকেও বুঝায় না । অষ্টাদশ পুরাণ, রামচরিত (রামায়ণ), বিষ্ণুধর্ম্ম, শিবধর্ম্ম, সৌরধর্ম্ম, মহাভারত ও ধর্ম্মশাস্ত্র—ইহাদের নাম জয় । যথা ভবিষ্যে—
“অষ্টাদশ পুরাণানি রামশ্চ চরিতং তথা । বিষ্ণুধর্ম্মাশিস্ত্রাণি শিবধর্ম্মাশ্চ
ভারত ॥ কাশ্যক পঞ্চমো বেদো যন্নহাভারতং স্মৃতম্ । সৌরাশ্চ
ধর্ম্মা রাজেন্দ্র নারদোক্তা মহীপতে । জয়েতি নাম এতেষাং প্রবদন্তি
মনীষিণঃ ॥”

সূৰ্য্য-তনয়-ইত্যাди-সাবণিৰ্ভবিতা মনুরিত্যস্তং সৰুং * দেবীমাহাঅ্যামহং
পঠিষ্যে” (পরার্থে—পঠিষ্যামি) ।

সৰুমানন্তর (ঘটে পূজা করিতে হইলে এই সময়ে তান্ত্রিক ঘট স্থাপন
করিবে) তান্ত্রিক আচমন, সামান্য়ার্ঘ্য, আসনশুদ্ধি, করশুদ্ধি, ভূতাপসারণ
ভূতশুদ্ধি ও মতৃকান্য়াসাদি করিয়া “হ্রীং”মন্ত্ৰে প্রাণায়ামত্রয় করত ঋগ্ণাদি-
ন্য়াস, মাহাঅ্যন্য়াস, করন্য়াস ও অঙ্গন্য়াস করিবে । ঋগ্ণাদিন্য়াস যথা—
“অশ্রু সপ্তশতীশ্রোত্রশ্রু নারদ ঋষির্গায়ত্রীচ্ছন্দো দক্ষিণামূৰ্ত্তির্দেবতা হ্রীং
বীজং স্বাহা শক্তির্মমেষ্টসিদ্ধার্থে বিনিয়োগঃ ।” মন্ত্ৰকে—“ওঁ নারদায়
ঋষরে নমঃ ।” মুখে—“ওঁ গায়ত্রীচ্ছন্দসে নমঃ” । হৃদয়ে—“ওঁ দক্ষিণামূৰ্ত্তি-
দেবতায়ৈ নমঃ । গুহে—“ওঁ হ্রীং বীজায় নমঃ” । পাদদ্বয়ে—“ওঁ স্বাহা
শক্তয়ে নমঃ ।”

মাহাঅ্যন্য়াস ।—ব্রহ্মরন্ধ্রে —“মধুকৈটভবধমাহাঅ্যায় নমঃ” । সীমন্তে
—“মহিষাসুরসৈন্য়বধমাহাঅ্যায় নমঃ” । ক্রমধ্যে—“মহিষাসুরবধমাহাঅ্যায়
নমঃ” । নেত্রে—“শক্রাদিস্ততিমাহাঅ্যায় নমঃ” । মুখে—“দেব্যা
দূতসংবাদমাহাঅ্যায় নমঃ” । কর্ণে—“ধূম্রলোচনবধমাহাঅ্যায় নমঃ” ।
হৃদয়ে—“চণ্ডমুণ্ডবধমাহাঅ্যায় নমঃ ।” নাভিতে—“রক্তবীজবধমাহাঅ্যায়
নমঃ” । লিঙ্গে—“নিশুন্তবধমাহাঅ্যায় নমঃ ।” গুহে—“শুন্তবধমাহাঅ্যায়
নমঃ ।” জাহ্নুদ্বয়ে—“দেবস্ততিমাহাঅ্যায় নমঃ ।” গুল্ফে—“কলশ্রুতি-
মাহাঅ্যায় নমঃ । পাদে—“বরদানমাহাঅ্যায় নমঃ ।”

করাঙ্গন্য়াস ।—“যন্মোহো জ্ঞানিনোরপি অঙ্গুষ্ঠাভ্যাং নমঃ ।

* দুইরূপ, তিনরূপ ইত্যাди পাঠের সৰুন্নে “সৰুং” পদের স্থলে
দ্বিঃ ত্রিঃ চতুঃ, পঞ্চকৃত্বঃ ইত্যাди বলিতে হইবে ।

নিদ্রাং ভগবতীং তর্জনীভ্যাং স্বাহা । জয়েতি দেবাশ্চ মুদা
 মধ্যমাভ্যাং বষট্ । আজঘান ভুজে সব্যে অনামিকাভ্যাং হ্রং ।
 হতে তস্মিন্ মহাবীর্ষ্যে কনিষ্ঠাভ্যাং বৌষট্ । নীতা দিবং রিপু-
 গণা অস্ত্রায় ফট্ ।” তৎপরে “যন্মোহো জ্ঞানিনোরপি হৃদয়ায় নমঃ”
 ইত্যাদি মন্ত্রে অঙ্গন্যাস করিবে । অথবা “হ্রাং অঙ্গুষ্ঠাভ্যাং নমঃ
 হ্রীং তর্জনীভ্যাং স্বাহা ইত্যাদি ।” এবং “হ্রাং” হৃদয়ায় নমঃ” ইত্যাদি মন্ত্রে
 করাঙ্গন্যাস করিবে । পরে “হ্রীং” মন্ত্রে সাতবার ব্যাপকন্যাস
 করিয়া কুর্মুদ্রাযোগে সচন্দন রক্তপুষ্প লইয়া দেবীর ধ্যান করিবে ।
 ধ্যান যথা ।—ওঁ মধ্যে সূধাক্রি-মণিমণ্ডপ-রত্নবেদী,-সিংহাসনোপরিগতাং
 পরিপীতবর্ণাম্ । পীতাস্বরাং কনকমালাবিভূষিতাঙ্গীং, দেবীং স্বরামি
 ধৃতমুদগরবৈরিজিহ্বাম্ ॥ অথবা—“ওঁ বিদ্যাদামসংপ্রভাং মুগপতিস্কন্ধ-
 স্থিতাং ভীষণাং, কন্যাভিঃ করবাল-খেট-বিলসঙ্কস্তাভিরাসেবিতাম্ ।
 হস্তৈশ্চক্রধরালি-খেট-বিশিখাংশ্চাপং গুণং তর্জনীং, বিভ্রাণামনলাত্মিকাং
 শশিধরাং দুর্গাং ত্রিনেত্রাং ভজে ॥” অথবা—ওঁ বন্ধুকুসুমভাসাং
 পঞ্চমুণ্ডাধিবাসিনীম্ । ক্ষুরচ্ছত্রকলা-রত্ন-মুকুটাং মুণ্ডমালিনীম্ ॥ ত্রিনেত্রাং
 রক্তবসনাং পীনোরতঘটস্তনীম্ । পুস্তকঞ্চাক্ষমালাঞ্চ বরঞ্চাভয়কং ক্রমাৎ ।
 দধতীং সংস্বরেন্নিত্যমুত্তরায়ান্নায়-মানিতাম্ ।”

এইরূপে ধ্যান করিয়া নিজমস্তকে পুষ্প দিয়া মানসোপচারে পূজা
 করিয়া বিশেষাৰ্ঘ্য স্থাপন করিবে । তৎপরে পুনরায় পুষ্প লইয়া ধ্যান
 করিয়া সেই পুষ্প ঘটে বা পুস্তকে দিয়া আবাহন করিবে । (শালগ্রামে বা
 জলে পূজা করিলে আবাহন করিবে না ।) আবাহন যথা—

ওঁ হ্রীং, চণ্ডিকে দেবি ইহাগচ্ছ ইহাগচ্ছ ; ইহ তিষ্ঠ ইহ তিষ্ঠ ; ইহ

সন্নিধেহি ইহ সন্নিরুধ্যস্ব ; অত্রাধিষ্ঠানং কুরু, মম পূজাং গৃহাণ ; অথবা মূল উচ্চারণপূর্বক “দক্ষিণামূর্ত্তিদেবতে ইহাগচ্ছাগচ্ছ” ইত্যাদি রূপে আবাহন করিবে, পরে কৃতাজ্জলিপূর্বক পাঠ করিবে। ওঁ দেবেশি ভক্তিহুলভে পরিবার-সমন্বিতে। যাবত্বাং পূজয়িষ্যামি তাবত্বং স্থস্থিরা ভব ॥”

তৎপরে গণেশাদি দেবতার পূজাপূর্বক পুনরায় দেবীর ধ্যান করিয়া “ওঁ হ্রীং স্বাহা ওঁ এতৎ আসনং ওঁ শ্রীদক্ষিণামূর্ত্তয়ে নমঃ।” অথবা “হ্রীং ওঁ চণ্ডিকায়ৈ নমঃ” মন্ত্রে দেবীর যথাশক্তি উপচারে পূজা করিবে। অনন্তর “ওঁ আবরণদেবতাভ্যো নমঃ” মন্ত্রে আবরণ দেবতার যথোপচারে পূজা করিয়া—“ওঁ চণ্ডিকায়ৈ বিদ্মহে ত্রিপুরায়ৈ ধীমহি তন্নো গৌরী প্রচোদয়াৎ” এই গায়ত্রী অথবা মূলমন্ত্র ১০দশ বার জপ করিয়া পাঁচ বার পুষ্পাজ্জলি দিবে।

তৎপরে আধারে পুস্তক স্থাপন করিয়া “ওঁ দেবীমাহাত্ম্য-পুস্তকায় নমঃ” মন্ত্রে পঞ্চোপচারে পুস্তকের পূজা করিয়া নবান্ন মন্ত্র ১০৮ * বার জপ করিয়া জপ সমর্পণ পূর্বক উৎকীলন মন্ত্র জপ ও শাপোদ্ধার মন্ত্র জপ করিয়া “হ্রীং” মন্ত্রে প্রাণায়াম করিয়া পাঠ করিবে। চণ্ডীপাঠের অগ্রে যথাক্রমে অর্গলস্তোত্র, কীলক, কবচ, রাত্রিসূক্ত, ঋগ্ভাদিন্যাস ও “নারায়ণং নমস্কৃত্য” ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ করিয়া দেবীমাহাত্ম্য পাঠ করিবে। একদিনে ২১৩ রূপ পাঠ করিলে দেবীসূক্ত প্রভৃতি একবার পাঠ করিলেই হইবে। প্রত্যেক অধ্যায়ের শেষে ঘণ্টাবাদন করিবে। সর্বশেষ শ্লোকটি দুইবার পাঠ করিয়া দেবীসূক্ত পাঠ ও নবান্নমন্ত্রজপ পূর্বক এক গণ্ডুষ জল লইয়া “ওঁ গুহ্যতিগুহ্য-গোপ্ত্রী ত্বং” ইত্যাদি মন্ত্রে

* শতমাদৌ শতঞ্চাস্তে জপেন্নমন্ত্রং নবান্নরম্ ।

লক্ষং জপেন্নমূলমন্ত্রং সর্বকামার্থসিদ্ধয়ে ॥

দেবীর বামহস্তের উদ্দেশে জলগণ্ডুয ত্যাগ করিবে। অনন্তর সমর্থ হইলে দেবীর রহস্ত্রয় পড়িয়া “যদক্ষরং” ইত্যাদি মন্ত্রে প্রার্থনা, তৎপরে “হ্রীং” মন্ত্রে প্রাণায়াম করিয়া আরতি ও প্রণাম করিবে। তৎপরে দক্ষিণাদান, অচ্ছিদ্রাবধারণ, বৈগুণ্যসমাধান এবং ঘট স্থাপন করিয়া থাকিলে “ওঁ চণ্ডিকে দেবি ক্ষমস্ব” ইত্যাদি মন্ত্রে ঘট বিসর্জন করিবে।

তৎপরে সংহারমুদ্রা দ্বারা ঘট হইতে একটি পুষ্প লইয়া আত্মাণ করিতে করিতে দেবীকে মনোমধ্যে স্থাপ্য মনে করিয়া হস্ত প্রক্ষালন পূর্বক ঈশানকোণে ভূমিতে ত্রিকোণ মণ্ডল অঙ্কন করিয়া “ওঁ শোষিকায়ৈ নমঃ” মন্ত্রে তদুপরি কিঞ্চিৎ নির্ঝালা রাখিবে।

নবর্গ-মন্ত্রঃ

যথা—ওঁ ঐঁ হ্রীঁ ক্লীঁ হ্রীঁ ক্লীঁ নমঃ।

অথবা—ঐঁ হ্রীঁ ক্লীঁ চামুণ্ডায়ৈ বিচে।

উৎকীলনমন্ত্রঃ

ওঁ শ্রীঁ ক্লীঁ হ্রীঁ চণ্ডিকে উৎকীলনং কুরু কুরু স্বাহা।

শাপোদ্ধারঃ

হ্রীঁ ইত্য্যচম্য ওঁ নম্শচণ্ডিকায়ৈ ইতি প্রণম্য হ্রৌঁ হ্রুঁ হ্রীঁ শ্রীঁ শ্রীঁ ব্রীঁ
ছ্রুঁ ঐঁ ক্রুঁ হ্রীঁ ক্রীঁ হ্রুঁ হ্রুঁ হ্রৌঁ ঐঁ ক্লীঁ শ্রীঁ হ্রীঁ হ্রীঁ হ্রুঁ হ্রুঁ হ্রুঁ হ্রৌঁ ক্রীঁ রাঁ
শ্রীঁ হ্রীঁ ক্রীঁ ঐঁ ক্লীঁ সৌঁ ক্লীঁ হ্রীঁ ক্লীঁ ওঁ ওঁ স্বাহা। ওঁ ক্লুঁ ক্লীঁ ইম ফট্
বৌষট্ স্বাহা। ওঁ ওঁ ওঁ হৌঁ হৌঁ হৌঁ হৌঁ হৌঁ হৌঁ হ্রুঁ হ্রুঁ হ্রুঁ স্বাহা। হ্রুঁ
হ্রীঁ হ্রীঁ হ্রৌঁ ওঁ ক্লুঁ স্বাহা। ওঁ হ্রীঁ হ্রুঁ স্বাহা। হৌঁ নমঃ শিবায় স্বাহা।

অথবা

ওঁ হ্রীঁ ক্লীঁ শ্রীঁ ক্রীঁ ক্রীঁ চণ্ডিকে দেবি শাপানুগ্রহং কুরু কুরু
স্বাহা।--এই মন্ত্র একবার পাঠ করিবে।

अर्गलस्तोत्रम्

ॐ नमश्चण्डिकायै

जय त्वं देवि चामुण्डे जय भूतापसारिणि ।

जय सर्वगते देवि कालरात्रि नमोहस्तु ते ॥ १

जयन्ती मङ्गला काली भद्रकाली कपालिनी ।

दुर्गा शिवा ऋमा धात्री स्वाहा स्वधा नमोहस्तु ते ॥ २

अनुवाद ।—हे देवि चामुण्डे ! तोमार जय हुक, हे देवि ! तूमि भूतापसारिणी अर्थात् सर्वभूतजननी ; तूमि सर्वभूते अवस्थित बलिया सर्वगता, तूमि प्रलयकाले भूतसंहारिणी, अतएव हे कालरात्रि ! तोमाय नमस्कार करि ॥ १ ॥ हे देवि ! तूमि सर्वैकृष्ठा बलिया जयन्ती, भक्तगणेर जन्ममरणदिरूप 'मङ्ग' ग्रहण कर बलिया, तूमि मङ्गला अर्थात् मोक्षदायिनी ; संहारकाले सर्वसंहारिणी बलिया तूमि काली ; भक्तगणेर भद्र (मङ्गल) दायिनी बलिया तूमि भद्रकाली । प्रत्येक जगत्प्रपञ्च (अथवा ब्रह्मादिर कपाल) हस्त धारण करिया नृत्य कर बलिया तूमि कपालिनी । भक्तगण बहुकष्टे तोमाय लाभ करेन बलिया दुःखप्राप्या ; अतएव तूमिई दुर्गा । हे देवि ! सर्वजीवेर अपराध ऋमा कर बलिया तूमिई ऋमा ; तूमिई शिवा (चिन्सरूपा) ; सर्वजीवके धारण कर बलिया तूमिई धात्री ; तूमिई स्वाहा (देवपोषिणी) ; तूमिई स्वधा

মধুকৈটভবিধ্বংসি-বিধাতৃবরদে নমঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৩

মহিষাসুর-নির্গাশ-বিধাত্রি বরদে নমঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৪

ধূম্রনেত্রবধে দেবি ধর্মকামার্থদায়িনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৫

রক্তবীজবধে দেবি চণ্ড-মুণ্ড বিনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৬

নিশুম্ভশুম্ভ-নির্গাশি ত্রৈলোক্যশুভদে নমঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৭

(পিতৃপোষিণী) ; হে দেবি ! তোমায় নমস্কার করিতেছি ॥ ২ ॥

হে মধুকৈটভনাশিনি ! মধুকৈটভ-নাশের জগ্ন ব্রহ্মা তোমায়

স্তব করিলে তুমি তাঁহাকে বর প্রদান করিয়া তাঁহার যেরূপ

অভীষ্ট পূরণ করিয়াছিলে, হে বিধাতৃবরদে ! সেইরূপ আমার নমস্কারে

প্রসন্না হইয়া আমায় রূপ (পরমাশ্রবস্ত), জয় (বেদজ্ঞান বা তত্ত্বজ্ঞান) ও

তত্ত্বজ্ঞানজগ্ন যশ প্রদান কর এবং কামক্রোধাদি শত্রুনাশ কর ॥ ৩ ॥

হে মহিষাসুরনাশিনি ! হে বিধাত্রি ! হে বরদে ! আমার নমস্কারে

প্রসন্না হইয়া আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ

কর ॥ ৪ ॥ হে ধূম্রলোচননাশিনি ! হে ধর্মকামার্থদায়িনি ! আমায় রূপ,

জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৫ ॥ হে চণ্ডমুণ্ডবিনাশিনি !

বন্দিতাজ্জি যুগে দেবি সর্বসৌভাগ্যদায়িনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৮

অচিন্ত্য-রূপ-চরিতে সর্ব-শত্রু-বিনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৯

নতেভ্যঃ সর্বদা ভক্ত্যা চাপর্ণে ছুরিতাপহে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১০

স্তুবদ্যো ভক্তিপূর্বং ত্বাং চণ্ডিকে ব্যাধিনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১১

চণ্ডিকে সততং যুদ্ধে জয়ন্তি পাপনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১২

হে রক্তবীজঘাতিনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৬ ॥ হে নিশুস্ত শুস্ত-নাশিনি ! হে ত্রৈলোক্যের মঙ্গলদায়িনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৭ ॥ হে দেবি ! ব্রহ্মাদি দেবগণ তোমার চরণযুগল সতত বন্দনা করিয়া থাকেন ; তুমি সকলের সৌভাগ্যদায়িনী ; অতএব আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৮ ॥ হে দেবি ! তোমার রূপ ও চরিত্র অচিন্ত্য, হে সর্বশত্রুবিনাশিনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৯ ॥ হে অপর্ণে ! হে বিঘ্নবিধ্বংসিনি ! যাহারা ভক্তিসহকারে সতত তোমায় নমস্কার করে, তুমি তাহাদিগকে রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১০ ॥ হে চণ্ডিকে ! হে ব্যাধিনাশিনি ! যাহারা

বিধেহি দেবি কল্যাণং বিধেহি বিপুলাং শ্রিয়ম্ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৩

বিধেহি দ্বিষতাং নাশং বিধেহি বলমুচ্চকৈঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৪

সুরাসুর-শিরোরত্ন-নিঘৃষ্ট-চরণাস্বজে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৫

বিদ্যাবন্তং যশস্বন্তং লক্ষ্মীবন্তঞ্চ মাং কুরু ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৬

দেবি প্রচণ্ড-দোর্দ্দণ্ড-দৈত্যদর্প-নিসূদিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৭

ভক্তিপূর্বক তোমার স্তব করে, তুমি তাহাদিগকে রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১১ ॥ হে চণ্ডি! তুমি যুদ্ধে সতত জয়শালিনী, হে পাপনাশিনি! তুমি রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১২ ॥ হে দেবি! প্রণত জনুগণের কল্যাণ সম্পাদন কর, বিপুল ঐশ্বর্য প্রদান কর, রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৩ ॥ হে দেবি! আমার কামক্রোধাদি শত্রু বিনাশ কর, আমায় বিপুলবলশালী কর, আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৪ ॥ হে দেবি! সুরাসুরের শিরোরত্নে তোমার চরণারবিন্দ ভূষিত হইয়াছে; আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৫ ॥ হে দেবি! আমায় বিদ্যাবান্, যশস্বী ও স্ত্রীমান্

প্রচণ্ড-দৈত্যদর্পণে চণ্ডিকে প্রণতায় মে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৮

চতুর্ভুজে চতুর্ভক্তু-সংস্তুতে পরমেশ্বরি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৯

কৃষ্ণেণ সংস্তুতে দেবি শশ্বদুক্ত্যা সদাষিকে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২০

হিমাচল-সুতা-নাথ-সংস্তুতে পরমেশ্বরি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২১

ইন্দ্রাণীপতি-সদ্রাব-পূজিতে পরমেশ্বরি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২২

কর, রূপ, ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ১৬ ॥ হে দেবি ! তুমি স্বীয় প্রচণ্ড বাহুদণ্ডে দৈত্যগণের দর্প নাশ করিয়া থাক ; অতএব হে দৈত্যদর্পবিনাশিনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ১৭ ॥ হে প্রচণ্ড-দৈত্যদর্পঘাতিনি ! আমি প্রণত, আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ১৮ ॥ হে চতুর্ভুজে ! হে ব্রহ্মবন্দ্য ! হে পরমেশ্বরি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ১৯ ॥ হে অষিকে ! শ্রীকৃষ্ণ ভক্তিসহকারে সর্বদা তোমার স্তব করিয়া থাকেন, হে কৃষ্ণবন্দ্য ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ২০ ॥ হে পরমেশ্বরি ! স্বয়ং উমাকান্ত তোমার স্তব করিয়া থাকেন, অতএব হে শিববন্দ্য ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান

দেবি ভক্তজনোদাম-দত্তানন্দোদয়েহ্ষিকে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২৩

ভার্য্যাং মনোরমাং দেহি মনোরত্নানুসারিণীম্ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশেঃ দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২৪

ভারিণি দুর্গ-সংসার-সাগরস্ত্র্যচলোদ্ভবে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২৫

ইদং স্তোত্রং পাঠিত্বা তু মহাস্তোত্রং পঠেন্নরঃ ।

সপ্তশতীং সমাধ্য বরমাপ্নোতি দুর্লভম্ ॥ ৩ ॥ ২৬

॥ * ॥ ইত্যর্গলস্তোত্রম্ ॥ * ॥

কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ২১ ॥ হে পরমেশ্বরি ! শচীপতি ইন্দ্র ভক্তিসহ-
কারে (সর্বদা) তোমার স্তুতি করিয়া থাকেন ; অতএব হে ইন্দ্রারাধ্যো !
আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ২২ ॥ হে দেবি !
তুমি ভক্তগণকে অবিরত আনন্দধারা প্রদান করিয়া থাক ; হে অক্ষিকে !
আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ২৩ ॥ হে দেবি !
আমার স্বীয় চিত্তানুবর্তিনী মনোরমা ভার্য্যা প্রদান কর এবং রূপ,
জয় ও যশ প্রদান কর, শক্রনাশ কর ॥ ২৪ ॥ হে দুর্গমসংসার-সাগর
পারকারিণি ! হে গিরিসুতে ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং
শক্রনাশ কর ॥ ২৫ ॥ মনুষ্য এই স্তব পাঠ করিয়া সপ্তশতীস্তব পাঠপূর্বক
দেবীর পূজা করিলে দুর্লভ বর প্রাপ্ত হয় ॥ ২৬

॥ * ॥ অর্গলানুবাদ সমাপ্ত ॥ * ॥

अथ कौलकस्तवः

मार्कण्डेय उवाच

ॐ विशुद्धज्ञानदेहाय त्रिवेदी-दिव्यचक्षुषे ।
श्रेयःप्राप्ति-निमित्ताय नमः सोमार्द्धधारिणे ॥ १
सर्वमेतद् विजानीयान्मन्त्राणामपि कौलकम् ।
सोऽपि क्षेममवाप्नोति सततं जप्यतत्परः ॥ २
सिध्यन्त्युच्चाटनादीनि कर्माणि सकलान्यपि ।
एतेन स्ववतां देवीं श्रोत्रवन्देन भक्तितः ॥ ३
न मन्त्रो नोषधं तस्य न किञ्चिदपि विद्यते ।
विना जप्येन सिध्येत् सर्वमुच्चाटनादिकम् ॥ ४

अनुवाद ।—(शिष्टगणेर प्रश्ने) महर्षि मार्कण्डेय बलिलेन—
विशुद्धज्ञान याहार मूर्ति-स्वरूप, वेदत्रय चक्षुःस्वरूप, आदि मङ्गलेश्वर
सेइ चन्द्रशेखरके प्रणाम करि ॥ १ ॥ এই মন্ত্রগুলি সপ্তশতী মন্ত্রসমূহের
কৌলক (প্রতিবন্ধক) স্বরূপ ; যিনি ইহা সতত জপ করেন, তিনি মঙ্গল
লাভ করেন ॥ ২ ॥ জপ না করিলেও কেবলমাত্র এই সপ্তশতীশ্লোক পাঠ
দ্বারা যে ব্যক্তি দেবীর স্তব করিবে, তাহার উচ্চাটনাদি সমস্ত কর্মেই
সিদ্ধি লাভ হইবে, এ বিষয়ে সিদ্ধিলাভের উপযোগী অগ্র কোন মন্ত্র

সমগ্রাণ্যপি সেন্শ্চিন্তি লোকে শঙ্কামিমাং হরঃ ।
 কৃত্বা নিমন্ত্রয়ামাস সর্বমেবমিদং শুভম্ ॥
 স্তোত্রং বৈ চণ্ডিকায়াস্তু তচ্চ গুহ্যং চকার সং ॥ ৫
 স প্রাপ্নোতি সুপুণ্যেন তাং যথাবন্নিমন্ত্রিণাম্ ।
 সোহপি ক্ষেমমবাপ্নোতি সর্বমেব ন সংশয়ঃ ॥ ৬
 কৃষ্ণায়াং বা চতুর্দশ্যামষ্টম্যাং বা সমাহিতঃ ।
 দদাতি প্রতিগৃহ্নাতি নান্যথৈষা প্রসীদতি ॥ ৭
 ইথংরূপেণ কীলেন মহাদেবেন কীলিতম্ ।
 যো নিষ্কীলাং বিধায়ৈনাং চণ্ডীং জপতি নিত্যশঃ ।
 স সিদ্ধঃ সগণঃ সোহথ গন্ধর্বেণ জায়তে ধ্রুবম্ ॥ ৮

ঔষধ বা যোগাদি অনুষ্ঠান নাই ; (স্তত্রং অনায়াসসাধ্য এই উপায়ে
 জগতে দুর্জন ব্যক্তি দ্বারা অনিষ্ট হইতে পারে) এই আশঙ্কায়
 মহেশ্বর সমগ্র সপ্তশতী স্তবকে এই কীলক দ্বারা গোপনীয় করিয়া
 রাখিয়াছিলেন ॥ ৩—৫ ॥ যে ব্যক্তি কৃষ্ণপঙ্কের অষ্টমীতে বা চতুর্দশীতে
 অনন্তচিত্ত হইয়া যথাবিধি ইহা পাঠ করে বা শ্রবণ করে, তাহার প্রতি
 দেবী প্রসন্ন হইয়া থাকেন এবং তাহার সর্ববিধ মঙ্গল লাভ হয় । অন্য
 কোন প্রকারেই দেবী প্রসন্ন হন না ॥ ৬৭ ॥ এইরূপে মহাদেব দ্বারা
 কীলিত এই সপ্তশতী স্তবকে যে ব্যক্তি (কীলকস্তব পাঠদ্বারা) নিষ্কীলক
 করিয়া প্রত্যহ পাঠ করে, তাহার সিদ্ধিলাভ হয় এবং সেই ব্যক্তি গন্ধর্ব
 স্বরূপ হইয়া দেবীগণমধ্যে পরিগণিত হয় । তাহার সমস্ত বিষয়ে

ন চৈবাপাটবং তস্য ভয়ং কাপি ন জায়তে ।
 নাপমৃত্যুবশং যাতি মৃতে চ মোক্ষমাগ্নুয়াৎ ॥ ৯
 জ্ঞাত্বা প্রারভ্য কুবর্ষীত হুকুব্বাণো বিনশ্যতি ।
 ততো জ্ঞাত্বৈব সম্পূর্ণমিদং প্রারভ্যতে বুদ্ধৈঃ ॥ ১০
 সৌভাগ্যাদি চ যৎকিঞ্চিদ্ শ্যতে ললনাজনে ।
 তং সর্বং তৎপ্রসাদেন তেন জপ্যমিদং সদা ॥ ১১
 শনৈস্তু জপ্যমানেহস্মিন্ স্তোত্রে সম্পত্তিরুচ্চকৈঃ ।
 ভবতোব সমগ্রাপি ততঃ প্রারভ্যমেব তৎ ॥ ১২
 ঐশ্বর্যং তৎপ্রসাদেন সৌভাগ্যারোগ্যমেব চ ।
 শত্রুহানিঃ পরো মোক্ষঃ স্তু যতে সা ন কিং জনৈঃ ॥ ১৩

নিপুণতা জন্মে, কোনও বস্তু হইতে ভয় হয় না, তাহার অপমৃত্যু ঘটে না
 এবং মরণান্তে মোক্ষ লাভ হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥ এই কীলক স্তব জ্ঞাত
 হইয়া পাঠ ও পরে সপ্তশতী স্তব (চণ্ডী) পাঠ করিবে, অতথা
 সেই ব্যক্তি বিনষ্ট হইবে; অতএব পণ্ডিতগণ ইহা (কীলক)
 সম্পূর্ণরূপে জ্ঞাত হইয়াই চণ্ডী পাঠ করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥ স্ত্রীলোকগণের
 মধ্যে সৌভাগ্যাদি যাহা কিছু (গুণ) দেখা যায়, তৎ সমস্তই দেবীর প্রসাদে
 লাভ হইয়া থাকে; অতএব এই কীলক সর্বদা পাঠ করা কর্তব্য ॥ ১১ ॥
 এই কীলক সুস্পষ্টভাবে পাঠ করিলে সম্পূর্ণরূপে মহাসম্পদ লাভ হয়,
 অতএব ইহা প্রথমে পাঠ করিবে ॥ ১২ ॥ (যেহেতু) দেবীর প্রসাদে
 ঐশ্বর্য, সৌভাগ্য ও আরোগ্যলাভ এবং শত্রুক্ৰয় ও নির্বাণ মুক্তিলাভ

চণ্ডিকাং হৃদয়েনাপি যঃ স্মরেৎ সততং নরঃ ।

হৃদ্যং কামমবাপ্নোতি হৃদি দেবী সদা বসেৎ ॥ ১৪

অগ্রতোহমুং মহাদেব-কৃতং কীলকবারণম্ ।

নিষ্কীলকং তথা কৃত্বা পাঠিতব্যং সমাহিতৈঃ ॥ ১৫

॥ * ॥ ওঁ ॥ ইতি কীলকস্তবঃ ॥ * ॥

হইয়া থাকে, (অতএব) মনুষ্যাগণ সেই দেবীকে কেননা স্তব করিবে ॥১৩

যে মনুষ্য দেবী চণ্ডিকাকে হৃদয়ে স্মরণ করে, সম্পূর্ণরূপে তাহার
কামনা সিদ্ধ হয় এবং দেবী সর্বদা তাঁহার হৃদয়ে বাস করেন ॥ ১৪ ॥

কীলকের (দ্বাররোধক অর্গলের) বারণ (উদ্ঘাটন) স্বরূপ মহাদেব-
কৃত এই কীলক অগ্রে পাঠপূর্বক সপ্তশতী স্তবকে নিষ্কীল (উন্মুক্ত)
করিয়া একমনে পাঠ করিবে ॥ ১৫

॥ * ॥ ইতি কীলকস্তবানুবাদ ॥ * ॥

অথ কবচম্

মার্কণ্ডেয় উবাচ

ওঁ যদ্ গুহ্যং পরমং লোকে সৰ্ববরক্ষাকরং নৃণাম্ ।
যন্ন কস্মচিদাখ্যাতং তন্মে ক্রুহি পিতামহ ॥ ১

ব্রহ্মোবাচ

অস্তি গুহ্যতমং বিপ্র সৰ্বভূতোপকারকম্ ।
দেব্যাস্ত কবচং পুণ্যং তচ্ছৃণু মহামুনে ॥ ২
প্রথমং শৈলপুত্রীতি দ্বিতীয়ং ব্রহ্মচারিণী ।
তৃতীয়ং চণ্ডঘণ্টেতি কুস্মাণ্ডেতি চতুর্থকম্ ॥ ৩
পঞ্চমং স্কন্দমাতেতি ষষ্ঠং কাত্যায়নী তথা ।
সপ্তমং কালরাত্রীতি মহাগৌরীতি চাষ্টমম্ ॥ ৪

অনুবাদ ।—মহর্ষি মার্কণ্ডেয় ব্রহ্মাকে জিজ্ঞাসা করিলেন,—হে ব্রহ্মন্ ! জগতে যাহা অতি গোপনীয় ও মানবের দুঃখনিবারক এবং যাহা কাহারও কর্তৃক অভিহিত হয় নাই, তাহা আমাকে উপদেশ করুন ॥ ১
ব্রহ্মা মার্কণ্ডেয়ের আগ্রহাতিশয্যে আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন, হে মহামুনে ! মানবগণের দুঃখনিবারক পুণ্যপ্রদ দেবীকবচ জগতে অতি গোপনীয় ; অধুনা আমি তাহা কীর্ত্তন করিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ২ ॥
[মহামায়া জগতে নানাবিধ মূর্তিতে নববিধ নামে পূজিত হইয়া

নবমং সিদ্ধিদাত্রীতি নবদুর্গাঃ প্রকীর্তিতাঃ ।
 উক্তান্যেতানি নামানি ব্রহ্মণৈব মহাত্মনা ॥ ৫
 অগ্নিনা দহমানাস্তু শক্রমধাগতা রণে ।
 বিষমে দুর্গমে চৈব ভয়ার্ত্তাঃ শরণং গতাঃ ॥ ৬
 ন তেষাং জায়তে কিঞ্চিদশুভং রণসঙ্কটে ।
 আপদং ন চ পশ্যন্তি শোকদুঃখভয়ঙ্করীম্ ।
 যৈস্তু ভক্ত্যা স্মৃতা নিত্যং তেষামৃদ্ধিঃ প্রজায়তে ॥ ৭
 প্রেতসংস্থা চ চামুণ্ডা বারাহী মহিষাসনা ।
 ঐন্দ্রী গজসমারূঢ়া বৈষ্ণবী গরুড়াসনা ॥ ৮

থাকেন ; ব্রহ্মা প্রথমেই মূর্ত্তিসমূহের নাম কীর্ত্তন করিতেছেন ;—] মহাত্মা ব্রহ্মা বেদে দেবীরষে নামসমূহ কীর্ত্তন করিয়াছিলেন, তাহা এই—১ম “শৈলপুত্রী” ; ২য় “ব্রহ্মচারিণী” ; ৩য় “চন্দ্রঘণ্টা” ; ৪র্থ “কুম্বাণ্ডা” ; ৫ম “স্কন্দমাতা” ৬ষ্ঠ “কাত্যায়নী” ; ৭ম “কালরাত্রী” ; ৮ম “মহাগৌরী” ; ৯ম “সিদ্ধিদাত্রী” ; এই নবনামেই জগদ্ধাত্রী দুর্গা বেদাদিশাস্ত্রে অভিহিত হইয়াছেন ॥ ৩—৫ ॥ যাহারা অগ্নিদগ্ধ ও রণে শক্রপীড়িত হইয়া দেবীর শরণাপন্ন হয়, আর যাহারা বিষম সঙ্কটে ভয়-পীড়িত হইয়া দেবীর শরণাপন্ন হয়, তাহাদের যুদ্ধে বা সঙ্কটে কিছুমাত্র অশুভ উপস্থিত হয় না এবং তাহাদের দুঃখ-শোকজড়িত বিপদও ঘটে না, যাহারা ভক্তিপূর্ব্বক দেবীর স্মরণ করে, তাহাদের ঐশ্বৰ্য্যাদি বৃদ্ধি প্ৰাপ্ত হয় ॥ ৬-৭ ॥ প্রেতবাহনা চামুণ্ডা, মহিষবাহনা বারাহী, গজারূঢ়া

নারসিংহী মহাবীৰ্য্যা শিবদূতী মহাবলা ।

মাহেশ্বরী বৃষরূঢ়া কোমারী শিখিবাহনা ॥ ৯

ব্রাহ্মী হংস-সমারূঢ়া সৰ্বাভরণভূষিতা ।

লক্ষ্মীঃ পদ্মাসনা দেবী পদ্মহস্তা হরিপ্রিয়া ॥ ১০

শ্বেতরূপধরা দেবী ঈশ্বরী বৃষবাহনা ।

ইত্যেতা মাতরঃ সৰ্বাঃ সৰ্বযোগ-সমস্থিতাঃ ॥ ১১

নানাভরণ-শোভাত্যা নানারত্নোপশোভিতাঃ ।

শ্রেষ্ঠৈশ্চ মৌক্তিকৈঃ সৰ্বা দিব্যহারপ্রলম্বিতাঃ ॥ ১২

ইন্দ্রনীলৈর্মহানীলৈঃ পদ্মরাগৈঃ স্নশোভনৈঃ ।

দৃশ্যন্তে রথমারূঢ়া দেব্যঃ ক্রোধসমাকুলাঃ ॥ ১৩

শঙ্খং চক্রং গদাং শক্তিং হলঞ্চ মুসলায়ুধম্

খেটকং তোমরঞ্চৈব পরশুং পাশমেব চ ॥ ১

ঐন্দ্রী, গরুড়বাহনা বৈষ্ণবী, মহাবীৰ্য্যা, নারসিংহী, শক্তিশালিনী শিবদূতী, বৃষারূঢ়া মাহেশ্বরী, ময়ূরবাহনা কোমারী, হংসারূঢ়া সৰ্বা ভরণ-ভূষিতা ব্রাহ্মী, পদ্মহস্তা পদ্মাসনা হরিপ্রিয়া, শ্বেতবর্ণা বৃষবাহনা ঈশ্বরী, সৰ্বকৰ্ম্মসুনিপণা এই মাতৃগণ বিবিধভূষণে নানাবিধ রত্নে দিব্যহার-গ্রথিত সৰ্বশ্রেষ্ঠ মুক্তাফলকে স্নশোভন পদ্মরাগ, মহানীল ও ইন্দ্রনীলে স্নশোভিত হইয়া রথারূঢ়া হইয়াছেন ; তাঁহাদের বদনমণ্ডলে ক্রোধ পরি-লক্ষিত হইতেছে ॥৮—১৩॥ তাঁহারা দৈত্যগণের নাশের জন্ত ও ভক্তগণের অভয়ের জন্ত এবং দৈত্যপীড়িত দেবগণের মঙ্গলের নিমিত্ত শঙ্খ, চক্র,

কুস্তায়ুধঞ্চ খড়্গঞ্চ শাস্ত্রায়ুধমনুভ্রমম্ ।

দৈত্যানাং দেহনাশায় ভক্তানাং ভয়ায় চ ।

ধারয়ন্ত্যায়ুধানীখং দেবানাঞ্চ হিতায় বৈ ॥ ১৫

নমস্তেহস্ত মহারৌদ্রে মহাঘোরপরাক্রমে ।

মহাবলে মহোৎসাহে মহাভয়-বিনাশিনি ।

ত্রাহি মাং দেবী দুশ্প্রেক্ষ্যে শক্রগাং ভয়বন্ধিনি ॥ ১৬

প্রাচ্যাং রক্ষতু মামৈন্দ্রী আগ্নেয়্যামগ্নিদেবতা ।

দক্ষিণে চৈব বারাহী নৈঋত্যাং খড়্গধারিণী ॥ ১৭

প্রতীচ্যাং বারুণী রক্ষেদ্ বায়ব্যাং বায়ুদেবতা ।

উদীচ্যাং দিশি কোবেরী ঐশান্যাং শূলধারিণী ॥ ১৮

উর্দ্ধে ব্রাহ্মী চ মাং রক্ষেদধস্বাদ্ বৈষ্ণবী তথা ।

এবং দশ দিশো রক্ষেচ্চামুগ্ণা শববাহনা ॥ ১৯

গদা, শক্তি, হল, মুসল, খেটক, তোমর, পরশু, পাশ, কুস্ত, খড়্গ ও সর্কোংকুষ্ট ধনুঃ ধারণ করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥ হে মহারুদ্রশক্তিরূপিণি ! মহাপরাক্রমশালিনি ! মহাসত্ত্বময়ে ! দেবি ! তুমি মহাবলধারিণী, তোমার রূপ সুদুর্দর্শ ; তুমি শক্রগণের ভয় বর্ধন ও (ভক্তগণের) মহাভয় দূর করিয়া থাক ; (অতএব) তোমাকে নমস্কার করি ॥ ১৬ ॥ দেবী ঐন্দ্রী আমার পূর্বদিকে, অগ্নিদেবতা অগ্নিকোণে, বারাহী দক্ষিণে, খড়্গধারিণী নৈঋতকোণে, বারুণী পশ্চিমে, বায়ুদেবতা বায়ুকোণে, কোবেরী উত্তরে, শূলধারিণী ঐশানে, ব্রাহ্মী উর্দ্ধদেশে, বৈষ্ণবী অধোদেশে, এইরূপে

জয়া মামগ্রতঃ পাতু বিজয়া পাতু পৃষ্ঠতঃ ।

অজিতা বামপার্শ্বে তু দক্ষিণে চাপরাজিতা ॥ ২০

শিখাং মে ছোতিনী রক্ষেতুমা মূর্দ্ধি ব্যবস্থিতা ।

মালাধরী ললাটে চ ভ্রুবোর্মধ্যে বশস্বিনী ॥ ২১

নেত্রয়োশ্চিত্রনেত্রী চ যমঘণ্টা তু পার্শ্বকে ।

শঙ্খিনী চক্ষুষোর্মধ্যে শ্রোত্রয়োর্দ্বারবাসিনী ॥ ২২

কপোলৌ কালিকা রক্ষেৎ কর্ণমূলে চ শঙ্করী ।

নাসিকায়াম্ স্নগন্ধা চ উত্তরৌষ্ঠে চ চর্চিকা ॥ ২৩

অধরে চাম্বতা চৈব জিহ্বায়াঞ্চ সরস্বতী ।

দন্তান্ রক্ষতু কোমারী কর্ণমধ্যে তু চণ্ডিকা ॥ ২৪

ঘণ্টিকাং চিত্রঘণ্টা চ মহামায়া চ তালুকে ।

কামাখ্যা চিবুকং রক্ষেদ্ বাচং মে সর্ব্বমঙ্গলা ॥২৫

শববাহনা চামুণ্ডাদেবী আমার দশ দিক্ রক্ষা করুন ॥ ১৭—১৯ ॥ জয়া-
দেবী আমার সম্মুখভাগ, বিজয়া পৃষ্ঠদেশ, অজিতা বামপার্শ্ব, অপরাজিতা
দক্ষিণ পার্শ্ব রক্ষা করুন । (এইরূপে) ছোতিনী আমার শিখা, উমা
মস্তক, মালাধরী ললাট, বশস্বিনী ভ্রুগলের মধ্য, চিত্রনেত্রী নয়নদ্বয়,
যমঘণ্টা পার্শ্বদেশ, শঙ্খিনী চক্ষুর্দ্বয়ের মধ্য (তারকা), দ্বারবাসিনী
কর্ণদ্বয়, কালিকা গণ্ডুগল, শঙ্করী কর্ণমূল, স্নগন্ধা নাসিকা, চর্চিকা
ওষ্ঠ, অম্বতা অধর, সরস্বতী জিহ্বা, কোমারী দন্তপঞ্জি, চণ্ডিকা কর্ণ-
মধ্য, চিত্রঘণ্টা অগ্রজিহ্বা (আল্জিভ), মহামায়া তালুদেশ, কামাখ্যা

গ্রীবায়াং ভদ্রকালী চ পৃষ্ঠবংশে ধনুর্ধরী ।
 নীলগ্রীবা বহিঃকণ্ঠে নলিকাং নলকুবরী ॥ ২৬
 খড়্গধারিণ্যভৌ স্কন্ধৌ বাহু মে বজ্রধারিণী ।
 হস্তয়োর্দণ্ডিনী রক্ষোদম্বিকা চাঙ্গুলীস্তথা ॥ ২৭
 নখান্ সুরেশ্বরী রক্ষোৎ কুক্ষৌ রক্ষোন্নরেশ্বরী ।
 স্তনৌ রক্ষোমহাদেবী মনঃ শোকবিনাশিনী ॥ ২৮
 হৃদয়ে ললিতা দেবী উদরে শূলধারিণী ।
 নাভৌ চ কামিনী রক্ষোদ্ গুহং গুহেশ্বরী তথা ॥ ২৯
 মেত্রং রক্ষতু দুর্গন্ধা পায়ুং মে গুহবাসিনী ।
 কটাং ভগবতী রক্ষোদুরু মে ঘনবাহনা ॥ ৩০
 জঙ্ঘে মহাবলা রক্ষোজ্জানু মাধবনায়িকা ।
 গুল্ফয়োর্নারসিংহী চ পাদপৃষ্ঠে চ কোষিকী ॥ ৩১

চিবুক (দাড়ি), সর্কমঙ্গলা বাক্য, ভদ্রকালী গ্রীবাদেশ (ঘাড়), ধনুর্ধরী
 মেরুদণ্ড, নীলগ্রীবা কণ্ঠের বহির্ভাগ, নলকুবরী কণ্ঠনালী, খড়্গধারিণী
 স্কন্ধদ্বয়, বজ্রধারিণী বাহুদ্বয়, দণ্ডিনী হস্তযুগল, অম্বিকা অঙ্গুলিসমূহ,
 সুরেশ্বরী নখনিচয়, নরেশ্বরী বাহুমূল, মহাদেবী স্তনদ্বয়, শোকবিনাশিনী
 অন্তঃকরণ, ললিতা দেবী হৃদয় (বক্ষঃ), শূলধারিণী উদর, কামিনী নাভি,
 গুহেশ্বরী গুহদেশ (মলদ্বার), দুর্গন্ধা মেত্র (জননেত্রিয়), গুহবাসিনী
 পায়ু (মলদ্বারের অভ্যন্তরভাগ), ভগবতী কটিদেশ (কোমর), ঘনবাহনা
 উরুদ্বয়, মহাবলা জঙ্ঘাদ্বয়, মাধবনায়িকা জাহ্নুযুগল, নারসিংহী গুল্ফদ্বয়

পাদাঙ্গুলীঃ শ্রীধরী চ তলং পাতাল-বাসিনী ।
 নখান্ দংষ্ট্রাকরালী চ কেশান্মে উর্দ্ধকেশিনী ॥ ৩২
 রোমকূপানি কোমারী ত্বচং যোগেশ্বরী তথা ।
 রক্তং মাংসং বসাং মজ্জামস্থি মেদশ্চ পার্বতী ॥ ৩৩
 অন্ত্রানি কালরাত্রী চ পিত্তঞ্চ মুকুটেশ্বরী ।
 পদ্মাবতী পদ্মকোষে কক্ষ্ণে চূড়ামণিস্তথা ॥ ৩৪
 জ্বালামুখী নখজ্বালামভেগ্যা সর্বসন্ধিষু ।
 শুক্রং ব্রহ্মাণী মে রক্ষেচ্ছায়াং ছত্রেশ্বরী তথা ॥ ৩৫
 অহঙ্কারং মনো বুদ্ধিং রক্ষেন্মে ধর্ম্মধারিণী ।
 প্রাণাপানৌ তথা ব্যানমুদানঞ্চ সমানকম্ ॥ ৩৬
 বজ্রহস্তা তু মে রক্ষেৎ প্রাণান্ কল্যাণশোভনা ।
 রসে রূপে চ গন্ধে চ শব্দে স্পর্শে চ যোগিনী ॥ ৩৭
 সত্ত্বং রজস্তমশ্চৈব রক্ষেন্নারায়ণী সদা ।
 আয়ু রক্ষতু বারাহী ধর্ম্মং রক্ষতু বৈষ্ণবী ॥ ৩৮

(গোড়ালি), কৌষিকী পদদ্বয়ের পৃষ্ঠদেশ, শ্রীধরী পদাঙ্গুলিসমূহ, পাতাল-
 বাসিনী পদতল, দংষ্ট্রাকরালী পদনখসমূহ, উর্দ্ধকেশিনী কেশসমূহ,
 কোমারী লোমকূপসমূহ, যোগেশ্বরী ত্বক্, পার্বতী রক্ত, মাংস, বসা, মজ্জা,
 অস্থি ও মেদ, কালরাত্রী অন্ত্রসমূহ, মুকুটেশ্বরী পিত্ত, পদ্মাবতী পদ্মকোষ
 (ফুসফুস), চূড়ামণি বক্ষু, জ্বালামুখী নখের দীপ্তি, অভেগ্যা সমস্ত সন্ধিস্থান

যশঃ কীর্ত্তিঞ্চ লক্ষ্মীঞ্চ সদা রক্ষতু বৈষ্ণবী ।

গোত্রমিন্দ্রাণী মে রক্ষেৎ পশূন্ রক্ষেচ্চ চণ্ডিকা ॥ ৩৯

পুত্রান্ রক্ষেন্মহালক্ষ্মীভার্য্যাং রক্ষতু ভৈরবী ।

ধনেশ্বরী ধনং রক্ষেৎ কোমারী কন্যকাং তথা ॥ ৪০

মার্গং ক্ষেমঙ্করী রক্ষেদ্ বিজয়া সর্বতঃ স্থিতা ।

রক্ষাহীনঞ্চ যৎ স্থানং বর্জিতং কবচেন তু ।

তৎ সর্বং রক্ষ মে দেবি দুর্গে দুর্গাপহারিণি ॥ ৪১

সর্বরক্ষাকরং পুণ্যং কবচং সর্বদা জপেৎ ।

ইদং রহস্যং বিপ্রর্ষে ভক্ত্যা তব ময়োদিতম্ ॥ ৪২

দেব্যাস্তু কবচেনৈবমরক্ষিততনুঃ সুধীঃ ।

পাদমেকং ম গচ্ছেতু যদিচ্ছেচ্ছুভমাশ্বনঃ ॥ ৪৩

ব্রহ্মাণী শুক্র, ছত্রেশ্বরী ছায়া, ধর্ম্মহারিণী অহঙ্কার মন এবং বুদ্ধি, কল্যাণ-
শোভনা বজ্রহস্তা প্রাণ-অপান-ব্যান-উদান-সমান ভেদে পঞ্চ প্রাণবায়ু,
যোগিনী রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ ও শব্দ, নারায়ণী সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ, বারাহী
আয়ুঃ, বৈষ্ণবী ধর্ম্ম, যশ, কীর্ত্তি এবং লক্ষ্মী, ইন্দ্রাণী গোত্র, চণ্ডিকা গণাদি
পশুসমূহ, মহালক্ষ্মী পুত্রসমূহ, ভৈরবী ভার্য্যা, ধনেশ্বরী ধন, কোমারী কন্যা,
ক্ষেমঙ্করী গন্তব্যপথ এবং বিজয়া সর্বত্রই রক্ষা করুন । হে দুঃখনাশিণি !
দুর্গে ! আমার যে যে স্থান কবচ দ্বারা রক্ষিত হয় নাই, তৎ সমস্তই
তুমি রক্ষা কর ॥ ২০—৪১ ॥ হে বিপ্রর্ষে ! আমি তোমার ভক্তিতে আকৃষ্ট
হইয়া এই গোপনীয় কবচ বলিলাম ; সর্বরক্ষাকর পুণ্যদায়ক এই কবচ

কবচেনাবৃত্তো নিত্যং যত্র যত্রাবতিষ্ঠতে ।

তত্র তত্রার্থলাভঃ স্মাদ্ বিজয়ঃ সার্বকালিকঃ ॥ ৪৪

যং যং চিন্তয়তে কামং তং তমাপ্নোতি লীলয়া ।

পরমৈশ্বর্যমতুলং প্রাপ্নোত্যবিকলঃ পুমান্ ॥ ৪৫

নির্ভয়ো জায়তে মর্ত্যঃ সংগ্রামেষুপরাজিতঃ ।

ত্রৈলোক্যে চ ভবেৎ পূজ্যঃ কবচেনাবৃত্তঃ পুমান্ ॥ ৪৬

ইদং তু দেব্যাঃ কবচং দেবানামপি দুর্লভম্ ।

যঃ পাঠেৎ প্রয়তো নিত্য ত্রিসঙ্ক্যং শ্রদ্ধয়াশ্রিতঃ ॥ ৪৭

দেবী বশ্যা ভবেত্তস্ম ত্রৈলোক্যে চাপরাজিতঃ ।

জীবেদ্ বর্ষশতং সার্বমপমৃত্যু-বিবর্জিতঃ ॥ ৪৮

সর্বদা জপ করিবে । মঙ্গলকামী সুধীগণ এই কবচের দ্বারা আত্মরক্ষা না করিয়া একপাদ গমন করিবেন না ॥ ৪২।৪৩ ॥ এই কবচ দ্বারা রক্ষিত হইয়া যে যে স্থানে যাইবে, তাহার সেই সেই স্থানেই অতীষ্ট লাভ এবং সর্বদা বিজয় লাভ হইবে ॥ ৪৪ ॥ মনুষ্যাগণ ইহা দ্বারা সম্পূর্ণভাবে পরমৈশ্বর্য লাভ করিতে পারিবে এবং অনায়াসেই ইচ্ছানুরূপ ফল লাভ করিবে ॥ ৪৫ ॥ এই কবচ দ্বারা রক্ষিত মনুষ্য নির্ভয় হইয়া যুদ্ধে জয়লাভ করিবে এবং ত্রৈলোক্যে পূজিত হইবে ॥ ৪৬ ॥ যে ব্যক্তি ত্রিসঙ্ক্যায় শ্রদ্ধাসহকারে একান্তমনে দেবগণেরও দুর্লভ এই কবচ পাঠ করিবে, দেবী তাহার বশীভূত হইবেন, সেই ব্যক্তি ত্রিলোকমধ্যে অজেয় হইয়া সম্পূর্ণ আয়ুঃ ভোগ করিবে, তাহার অপমৃত্যু হইবে না ॥ ৪৭।৪৮ ॥

নশ্যন্তি ব্যাধয়ঃ সৰ্বৈ লূতা-বিস্ফোটকাদয়ঃ ।
 স্থাবরং জঙ্গমং বাপি কৃত্রিমং বাপি যদ্ বিষম্ ॥ ৪৯
 অভিচারানি সৰ্বানি মন্ত্ৰযন্ত্ৰানি ভূতলে ।
 ভূচরাঃ খেচরান্শৈব কুলজাশ্চাপদেশজাঃ ॥ ৫০
 সহজাঃ কুলিকা নাগা ডাকিনী শাকিনী তথা ।
 অন্তরীক্ষচরা ঘোরা ডাকিন্যশ্চ মহারবাঃ ॥ ৫১
 গ্রহভূত-পিশাচাশ্চ যক্ষ-গন্ধৰ্ব-রাক্ষসাঃ ।
 ব্রহ্মরাক্ষস-বেতলাঃ কুস্মাণ্ডা ভৈরবাদয়ঃ ॥
 নশ্যন্তি দৰ্শনাত্মন্য কবচেনায়তো হি যঃ ॥ ৫২
 মানোন্নতিৰ্ভবেদ্রাজ্ঞস্তেজোবৃদ্ধিঃ পরা ভবেৎ ।
 যশোবৃদ্ধিৰ্ভবেৎ পুংসাং কীর্ত্তিবৃদ্ধিশ্চ জায়তে ॥ ৫৩
 তস্মাজ্জপেৎ সদা ভক্ত্যা কবচং কামদং মুনে ।
 জপেৎ সপ্তশতীং চণ্ডীং কৃত্বা কবচমাদিতঃ ॥
 নিৰ্ব্বিঘ্নেন ভবেৎ সিদ্ধিশ্চণ্ডীজপ-সমুদ্ভবা ॥ ৫৪

যে ব্যক্তি এই কবচ দ্বারা রক্ষিত হয়, তাহার দুষ্টব্রণাদি সমস্ত
 ব্যাধি বিনষ্ট হয়, তাহার প্রতি প্রযুক্ত স্থাবর জঙ্গমাদি বিষ,
 উচ্চাটনাদি সমস্ত অভিচার কিংবা সমস্ত মন্ত্ৰতন্ত্র বিনষ্ট ও বিফল হয় ।
 গ্রহ, ভূত, পিশাচ, ডাকিনী, যোগিনী, ব্রহ্মরাক্ষস, বেতাল, কুস্মাণ্ড,
 ভৈরবাদি ভূচর ও খেচর, ষাবতীয় অপদেবতা সমূহ তাহার দর্শন মাতেই

যাবদ্ভূমগুলং ধত্তে সশৈলবনকাননম্ ।

তাবতিষ্ঠতি মেদিন্যাং জপকর্তুর্হি সন্ততিঃ ॥ ৫৫

দেহান্তে পরমং স্থানং যৎ সুরৈরপি দুর্লভম্ ।

সম্প্রাপ্নোতি মনুষ্যোহসৌ মহামায়াপ্রসাদতঃ ॥ ৫৬

তত্র গচ্ছতি ভক্তোহসৌ পুনরাগমনং ন হি ।

লভতে পরমং স্থানং শিবেন সমতাং ব্রজেৎ ॥ ৫৭

ওঁ ॥ ইতি শ্রীহরিহরব্রহ্ম-বিরচিতং দেব্যাঃ কবচম্

সমাপ্তম্ ॥

পলায়ন করে ॥ ৪৯—৫২ ॥ যেহেতু এই কবচ দ্বারা রাজসমীপে মানোন্নতি এবং তেজঃ, ষশঃ ও কীর্ত্তি বৃদ্ধি হইয়া থাকে, অতএব হে মূনে ! অভীষ্টদায়ক এই কবচ ভক্তিভাবে সদা পাঠ করিবে। প্রথমে এই কবচ পাঠপূর্ব্বক সপ্তশতী পাঠ করিলে চণ্ডীপাঠোক্ত ফলের সিদ্ধি লাভ হইয়া থাকে ॥ ৫৩৫৪ ॥ যে পর্য্যন্ত পর্ব্বত কাননাদি সহ এই ভূমগুল বিচ্যমান থাকিবে তাবৎকাল পর্য্যন্ত জপকারী ব্যক্তি মহামায়ার অনুগ্রহে দেহান্তে দেবগণেরও অগম্য পরমলোক প্রাপ্ত হইয়া শিবের সাযুজ্য লাভ করিবেন এবং তাঁহার মর্ত্যধামে পুনরাগমন হইবে না ॥ ৫৫—৫৭

॥ * ॥ হরিহরব্রহ্মবিরচিত দেবীকবচের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ * ॥

अथ रात्रिसूक्तम्

रात्रीति सूक्तञ्च कुशिकश्विरात्रिर्देवता, गायत्रीछन्दः, श्रीजगदम्बा-
श्रीत्यर्थे सप्तशतीपाठान्तो जपे विनियोगः ।

ॐ रात्री व्यथ्यदायती पुरुत्रा देव्यङ्गभिः ।

विश्वा अधि श्रियोऽहित ॥ १

उर्वप्रा अमर्त्या निवतो देव्युद्वतः ।

ज्योतिषा बाधते तमः ॥ २

निरु स्वसारमङ्गतोषसं देव्यायती ।

अपेदुहासते तमः ॥ ३

सा नो अद्य यस्या वयं निते यामन्यविङ्महि ।

युक्तेण वसतिं वयः ॥ ४

नि ग्रामासो अविङ्गत निपद्वन्तो निपाङ्गिणः ।

निशेनासश्चिदर्थिनः ॥ ५

यावया वृक्यं वृकं यवयसेनमूर्म्ये ।

अथा नः सुतरा भव ॥ ६

उप मा पोपिशतमः कृषः व्यक्तमस्थित ।

उष ऋणैव यातय ॥ ७

उप ते गा इवाकारं वृणीष दुहितर्दिवः

रात्रि स्तोमं न जिग्यसे ॥ ८

॥ * ॥ इति रात्रिसूक्तम् ॥ *

[২] ওঁ রাত্রিঃ প্রপদ্যে পুনর্ভূঃ ময়োভূঃ কন্যাঃ
শিখণ্ডিনীঃ পাশহস্তাঃ যুবতীঃ কুমারিণীমাদিত্যঃ শ্রীঃ
চক্ষুষেবান্তঃ প্রাণায় সোমো গন্ধায়াপঃ স্নেহায় মনোহ-
নুজ্জায় পৃথিব্যে শরীরম্ ।*

(পৌরাণং স্মৃক্তঞ্চ—“বিশ্বেশ্বরীং জগদ্ধাত্রী”মিত্যারভ্য “বোধশ্চ ক্রিয়-
তামশ্চ হস্তমেতৌ মহাসুরৌ” ইত্যন্তং প্রথমমাহাত্ম্যো দ্রষ্টবাম্) ।

ইতি রাত্রিস্মৃক্তম্ ।

ঋষ্যাদিন্যাসঃ

প্রথমচরিতস্য ব্রহ্মঋষিঃ । মহাকালী দেবতা ।
গায়ত্রীচ্ছন্দঃ । নন্দা শক্তিঃ । রক্তদন্তিকা বীজম্ ।
অগ্নিস্তব্ধম্ । ঋগ্বেদস্বরূপম্ । শ্রীমহাকালীপ্রীত্যর্থং
প্রথম-চরিতজপে বিনিয়োগঃ ।

ধ্যানং—

ওঁ খড়্গং চক্রগদেষু-চাপ-পারিঘান্ শূলং ভূশুণ্ডীং শিরঃ,
শংখাং সন্দধতীং করৈস্ত্রিনয়নাং সর্বান্ধূষায়িতাম্ ।
যামস্তৌচ্ছয়িতে হরৌ কমলজো হস্তং মধুং কৈটভং
নীলাশ্মদ্যুতিমাশ্র-পাদদশকাং সেবে মহাকালীকাম্ ॥

মধ্যমচরিতস্য বিষ্ণুঋষিঃ । মহালক্ষ্মীদেবতা । উষিক্-
চ্ছন্দঃ । শাকন্তরী শক্তিঃ । দুর্গা বীজম্ । বায়ুস্তব্ধম্ ।

যজুর্বেদস্বরূপম্ । মহালক্ষ্মীপ্রীত্যর্থং মধ্যম-চরিতজপে
বিনিয়োগঃ ।

ধ্যানং—

ওঁ অক্ষয়কপরশুং গদেযুকুলিশং পদ্মং ধনুঃ কুণ্ডিকাং,
দণ্ডং শক্তিমসিঞ্চ চন্ম জলজং ঘণ্টাং সুরাভাজনম্ ।
শূলং পাশসুদর্শনে চ দধতীং হস্তৈঃ প্রসন্নানাং,
সেবে সৈরিভমর্দিনীমিহ মহালক্ষ্মীং সরোজস্থিতাম্ ॥
উত্তরচরিতস্য রুদ্রধাষিঃ । মহাসরস্বতী দেবতা ।
অনুষ্টুপ্ ছন্দঃ । ভীমা শক্তিঃ । ভ্রামরী বীজম্ ।
সূর্য্যস্তত্বম্ । সামবেদস্বরূপম্ । মহাসরস্বতীপ্রীত্যর্থম্
উত্তরচরিতজপে বিনিয়োগঃ ।

ধ্যানং—

ঘণ্টাশূলহলানি শঙ্খমুসলে চক্রং ধনুঃ সায়কং,
হস্তাজৈর্দধতীং ঘনান্তবিলসচ্ছীতাংশু-তুল্যপ্রভাম্ ।
গৌরীদেহসমুদ্ভবাং ত্রিজগতামাধারভূতাং মহা,-
পূর্ব্বামত্র সরস্বতীমনুভজেচ্ছুস্তাদিদৈত্যাৰ্দ্দিনীম্ ॥
ওঁ নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

শ্রীশ্রীচণ্ডী

॥ ॐ নমশ্চণ্ডিকায়ৈ ॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ১

ॐ সাবর্ণিঃ সূর্য্যতনয়ো যো মনুঃ কথ্যতেহষ্টমঃ ।

নিশাময় তদুৎপত্তিঃ বিস্তরাদগদতো মম ॥ ২

টীকা ।—মার্কণ্ডেয়ঃ (মৃকণ্ডোরপত্যং পুমান্, সপ্তকল্পাস্তজীবনঃ
তন্নামা মহর্ষিঃ) উবাচ (কথয়ামাস, ভাণ্ডুরিমিতি শেষঃ) ॥ ১ ॥ [ময়া]
যঃ অষ্টমঃ মনুঃ (কিঞ্চিদধিকদিব্যৈকসপ্ততিযুগাঅক-কালাদ্বিপতিঃ)
কথ্যতে (কথয়িষ্যতে, বর্তমানসামীপ্যে লট্), [সঃ] সূর্য্যতনয়ঃ
(সূর্য্যস্য পুত্রঃ) সাবর্ণিঃ (সর্বাণ্যাস্ত্যঃ অপত্যং পুমান্) ; বিস্তরাদ্ গদতঃ
(বিস্তরমুৎপত্ত্য কথয়তঃ) মম (মতঃ সকাশাৎ, মমেত্যব্যয়ং পঞ্চমার্থেহত্র
যস্মি) তদুৎপত্তিম্ (উৎপত্তেঃ ক্রিয়াত্বেন শ্রবণাসম্ভবাৎ লক্ষণয়া তৎ-
প্রকাশকমাখ্যানং তস্য জন্মবৃত্তান্তমিত্যর্থঃ) নিশাময় (শৃণু, অত্র নিশাময়
ইতি বক্তব্যে ছান্দসো হ্রস্বাভাবঃ, 'শম লক্ষ আলোচনে' ইত্যশ্চ রূপং
বা) ॥ ২

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় (ভাণ্ডুরিকে) বলিলেন—যিনি অষ্টম

মহামায়ানুভাবেন * যথা মন্বন্তরাধিপঃ ।

স বভূব মহাভাগঃ সাবর্ণিস্তনয়ো রবেঃ ॥ ৩

মহু বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন, তিনি সূর্য্যনন্দন সাবর্ণি ; [অধুনা] আমার নিকট তাঁহার জন্ম-বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ; আমি সবিস্তারে তাহা কীর্ত্তন করিতেছি ॥ ১-২

টীকা ।—সঃ মহাভাগঃ (ভগানাম্ ঐশ্বর্যাदीনাং সমূহঃ ভাগঃ, মহান্ অসাধারণো ভাগো যশ্চ সঃ) সাবর্ণিঃ (সবর্ণাপুত্রঃ) মহামায়ানুভাবেন (মহামায়া ঈশ্বরশক্তিঃ তস্য অনুভাবঃ ইদমিখং ভবতু ইতীচ্ছা, তয়া) রবেঃ (সূর্য্যশ্চ) তনয়ঃ [সন্] যথা (যেন প্রকারেণ) মন্বন্তরাধিপঃ বভূব (কিঞ্চিদবিকদিব্যৈকদম্প্রতিবুগাত্মককালোধিপতাং লেভে,

* মহামায়া ।—সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ, অঘটনঘটন-পটীয়স্থাৎ সৈব মায়া, ‘মায়ান্তু প্রকৃতিং বিদ্যা’দिति শ্রুতেঃ । তস্মা মহত্ত্বং পুরুষাধিষ্ঠিতত্বং, পুরুষনিষ্ঠাত্মাভিমানবিষয়ত্বমিতি যাবৎ । সা চ স্ববৈভবান্নভৌতিকং রূপং দধতী দুর্গাদিনামভিরভিধীয়তে, জগদুপাদানত্বাজ্জগন্মাতেতি জগদশ্বেতি জগদ্ধাত্রীত্যাদিনা চ ব্যপদিশ্যতে । অত এবোক্তং “হেতুঃ সমস্তজগতাং ত্রিগুণাপি দোবৈ”রিত্যাदि । যদ্বা, মায়া তু প্রাগুক্ত-লক্ষণা, তস্মা মহত্ত্বং নাম ঈশ্বরসহিতত্বং, প্রকৃতিসহিতেশ্বরো বা মহামায়া-শব্দার্থঃ । যদ্বা, মায়া নাম অদৃষ্টসমষ্টিঃ সা চ সত্ত্বাদিভেদেন ত্রিধা, ইষ্টফল-মাত্রাহেতুরদৃষ্টং সত্ত্বং, মিশ্রফলহেতুরদৃষ্টং রজঃ, অনিষ্টফলহেতুরদৃষ্টং তমঃ, পরমাত্মা চেশ্বরঃ, যাবদদৃষ্টসহিতপরমাত্মৈশ্বর মহামায়াপদার্থঃ ।

অত্র ভাবিনি ভূতদ্বারোপঃ যোগ্যতামাত্রপরামর্শাৎ) [তথা নিশাময়েতি পূর্বেণান্বয়ঃ] ॥ ৩

অনুবাদ। — সেই মহাভাগ সূর্য্যনন্দন সাবর্ণি, মহামায়ার * প্রসাদে সূর্য্যের ঔরসে সর্ব্ণার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়া যেরূপে মন্বন্তরের ঃ আধিপত্য লাভ করিতে সমর্থ হইলেন, [তাহা শ্রবণ করুন] ॥ ৩

* সাম্যাবস্থাপ্রাপ্ত গুণত্রয়কে প্রকৃতি বলে। এই প্রকৃতিই অঘটন-ঘটনপটীয়সী বলিয়া শ্রুতি প্রভৃতিতে “মায়ী” নামে প্রখ্যাত। ভক্তসাধক সাধনার বলে দেহাদিতে আত্মাভিমান ত্যাগ করিয়া ধীরে ধীরে মুক্তির পথে অগ্রসর হন। কুস্তকার যেমন স্বদেহকে আত্মা বলিয়া অভিমান করে, কিন্তু ঘটাদিতে আত্মাভিমান করে না, সেইরূপ জীব দেহাদিতে আত্মাভিমান ত্যাগ করিয়া যে প্রকৃতিকেই আত্মা বলিয়া অভিমান করে, তিনিই প্রকৃত্যভিমানিনী অঘটনপটীয়সী দেবী মহামায়ী; ইনিই ভক্তগণের অদৃষ্টানুসারে অভৌতিক রূপ ধারণ করিয়া দুর্গাদিনামে অভিহিত হইয়া থাকেন, আবার বিশ্ব-কারণ বলিয়া জগন্মাতা জগদম্বা জগদ্ধাত্রী বলিয়াও প্রখ্যাত হইয়াছেন।

ঃ চারি লক্ষ বত্রিশ হাজার বৎসরে সত্য, ত্রেতা দ্বাপর, কলি এই চারিযুগ হয়। এই চারিযুগে দেবতাদিগের একযুগ। এইরূপ একহাজার দৈবযুগই এক-এক সৃষ্টির পরিমাণ-কাল। প্রত্যেক সৃষ্টিতে ১৪ জন করিয়া মনু অর্থাৎ সৃষ্টির অধিপতি হন; স্তত্রং এক এক মনুর অধিকার-কাল কিঞ্চিদধিক দৈব ৭১ যুগ। ঐ সকল মনুর অধিকারকালকে ‘মন্বন্তর’ বলে। তন্মধ্যে ১ম মনু স্বায়ম্ভুব, ২য় স্বরোচিষ, ৩য় ঔত্তম (উত্তমজ বা ঔত্তমি) ৪র্থ তামস, ৫ম রৈবত, ৬ষ্ঠ চাক্ষুষ, ৭ম বৈবস্বত, ৮ম সাবর্ণি,

স্বারোচিষেহন্তরে পূৰ্বং চৈত্রবংশসমুদ্ভবঃ ।

স্বরথো নাম রাজাভূৎ সমস্তে ক্ষিতিমণ্ডলে ॥ ৪

টীকা ।—পূৰ্বং (পূৰ্বস্মিন্ কালে) স্বারোচিষে (স্বারোচিষঃ দ্বিতীয়মনুঃ, তদধিকারাবচ্ছিন্নঃ কালঃ স্বারোচিষঃ তস্মিন্) অন্তরে (মন্বন্তরে) সমস্তে (জম্বুপ্ৰক্ষাদিসপ্তদ্বীপাবচ্ছিন্নে) ক্ষিতিমণ্ডলে (পৃথিব্যাং) চৈত্রবংশসমুদ্ভবঃ (চৈত্রো নাম স্বারোচিষমনোজ্যেষ্ঠপুত্রঃ তস্য বংশে সমুদ্ভবো যস্য সঃ) স্বরথঃ নাম রাজা অভূৎ ॥ ৪

অনুবাদ ।—পূৰ্বকালে স্বরোচিষ * নামক দ্বিতীয় মনুর অধিকার সময়ে জম্বুপ্ৰক্ষপ্রভৃতি সপ্ত মহাদ্বীপ-পরিবেষ্টিত পৃথিবীমণ্ডলে চৈত্রবংশ-সমুদ্ভূত স্বরথ নামে এক নৃপতি ছিলেন ॥ ৪

৯ম দক্ষসাবর্ণি, ১০ম ব্রহ্মসাবর্ণি, ১১শ রুদ্রসাবর্ণি, ১২শ ধর্মসাবর্ণি, ১৩শ রৌচ্য এবং ১৪শ ভৌত্য ।

সম্প্রতি সপ্তম মনু বৈবস্বতের অষ্টাবিংশ যুগের কলিযুগ চলিতেছে । এই কলির অবসান হইলে এবং আরও ৪৩ দৈব যুগ গত হইলে তাঁহার অধিকার কাল শেষ হইবে । অনন্তর অষ্টম মনু সাবর্ণির অধিকার আরম্ভ হইবে ।

* কলি নামক গন্ধর্কের ঔরসে বরুথিনী নাম্নী অপ্সরার গর্ভে স্বরোচিষ জন্মগ্রহণ করেন । এই গন্ধর্ক বরুথিনীর অভিলষিত তেজস্বী ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া তাঁহার সহিত মিলিত হইয়াছিলেন ; ফলে স্বরোচিষের আকার সেই ব্রাহ্মণের অনুরূপ হইয়াছিল । সেই স্বরোচিষের ঔরসে মৃগরূপধারিণী অভিশপ্তা বনদেবতার গর্ভে স্বরোচিষ

তস্ম পালয়তঃ সম্যক্ প্রজাঃ পুত্রানিবৌরসান্ ।

বভূবুঃ শত্রবো ভূপাঃ কোলাবিধ্বংসিনস্তথা ॥ ৫

তস্ম তৈরভবদ্যুদ্ধমতিপ্রবলদণ্ডিনঃ ।

ন্যূনৈরপি স তৈযুদ্ধে কোলাবিধ্বংসিভিজিতঃ ॥ ৬

টীকা । [তস্ম মহামায়াপ্রসাদহেতুং রাজ্যাচ্যুতিমাহ]—ঔরসান্ (ধর্মপত্ন্যাং স্ববীর্ষ্যজাতান্) পুত্রান্ ইব [অত্র “স্ত্রীব গচ্ছতি ষণ্ডোহয়”-মিতিবৎ লিঙ্গভেদেহপি দৃষ্টান্তঃ] সম্যক্ (নীতিশাস্ত্রানুসারেণ) প্রজাঃ পালয়তঃ তস্ম (সুরথস্ম) [বাদৃশা ভূপাঃ] কোলাবিধ্বংসিনঃ (কোলা নাম তদীয়রাজধানী তৎপ্রমথনশীলাঃ ; যদ্বা কোলান্ শূকরান্ বিধ্বংসিতুং খাদিতুং শীলং যেষাং তে যবনা ইত্যর্থঃ), তথা (তাদৃশাঃ) ভূপাঃ (নৃপতয়ঃ) শত্রবঃ বভূবুঃ ॥ ৫

অনুবাদ ।—[মহামায়ার কৃপালাভের নিমিত্তই যে সুরথের রাজ্যাচ্যুতি ঘটয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন] যে সময়ে তিনি (সুরথ) ঔরসপুত্র-নির্কির্শেষে প্রজাগণকে নীতিশাস্ত্রানুসারে প্রতিপালন করিতে-ছিলেন, সেই সময়ে কোলাবিধ্বংসী যবন ভূপতিগণ তাঁহার শত্রু হইয়াছিল ॥ ৫

মনুর জন্ম ; তাঁহার পিতৃদত্ত নাম দ্ব্যতিমান্ । স্বরোচিষের পুত্র বলিয়া তাঁহার অপর নাম স্বরোচিষ । তিনিই দ্বিতীয় মন্বন্তরের অধিপতি । চৈত্র, কিম্পুরুষ প্রভৃতি রাজগণ দ্বিতীয় মনু স্বরোচিষের পুত্র । এই চৈত্র রাজার বংশে সুরথের জন্ম । ‘চৈত্রাঃ কিম্পুরুষাশ্চ সূতাস্তস্ম মহামানঃ । সপ্তামী স্মহাবীর্ষ্যাঃ পৃথিবীপালকাশ্চ তে ॥’

ততঃ স্বপুরমায়াতো নিজদেশাধিপোহভবৎ ।

আক্রান্তঃ স মহাভাগস্তৈস্তদা প্রবলারিভিঃ ॥ ৭

টীকা ।—অতিপ্রবলদণ্ডিনঃ (অতিপ্রবলানপি দণ্ডয়িতুং শীলঃ যশ্চ তথাভূতশ্চ) তশ্চ (রাজঃ স্বরথশ্চ) তৈঃ (কোলাবিধ্বংসিভিঃ সহ যুদ্ধম্ অভবৎ) সঃ (স্বরথঃ) ন্যূনৈঃ অপি (জাতিগুণধর্মৈশ্বর্য্য-সাধনাদিমর্য্যাদয়া স্বরথাং হীনৈঃ অপি) তৈঃ কোলাবিধ্বংসিভিঃ (পূর্বোক্তষবননৃপতিভিঃ) যুদ্ধে (ছলযুদ্ধে) জিতঃ (পরাভূতঃ) [অত্র তৈরিত্যনেন কোলাবিধ্বংসিনাং প্রাপ্তাবপি পুনরুপাদানং তদুচিতচ্ছল-যুদ্ধেন স্বরথপরাজয়সূচনায়] ॥ ৬

অনুবাদ ।—সেই কোলাবিধ্বংসী ভূপতিগণের সহিত অতি প্রবলেরও শাসনকর্তা স্বরথের যুদ্ধ বাধিয়াছিল ; তাহারা জাতি, ধর্ম ও ঐশ্বর্য্যমর্য্যাদায় স্বরথ অপেক্ষা কম হইলেও তিনি তাহাদের যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছিলেন । [শ্লোকস্থ “তৈঃ” পদের দ্বারা পূর্বোক্ত কোলা-বিধ্বংসিগণ পরামুগ্ধ হইলেও অন্তায় যুদ্ধে স্বরথের পরাজয় সূচনার জগ্ৰই পুনরায় “কোলাবিধ্বংসিভিঃ”পদ প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহা বুঝিতে হইবে] ॥৬

টীকা ।—ততঃ (পরাজয়ানন্তরং) মহাভাগঃ (অসাধারণৈশ্বর্য্য-শালী) সঃ (স্বরথঃ) তৈঃ (পূর্বোক্তৈঃ) তদা (তদানীং) প্রবলারিভিঃ (প্রবলবলবন্তিঃ শক্রভিঃ কোলাবিধ্বংসিভিঃ) আক্রান্তঃ (অতিভূতপ্রায়ঃ) স্বপুরং (নিজরাজধানীম্) আয়াতঃ [সন্] নিজদেশাধিপঃ (মূল-রাষ্ট্রাধিপঃ) অভবৎ ॥ ৭

অনুবাদ ।—অনন্তর অসাধারণ ঐশ্বর্য্যশালী সেই স্বরথ প্রবল শক্র কর্তৃক আক্রান্ত ও পরাভূত হইয়া, নিজরাজধানীতে প্রত্যাগমন

অমাত্যৈর্বলিভির্দুর্কৈর্দুর্কলশ্চ দুরাঅভিঃ ।

কোষো বলঞ্চাপহৃতং তত্রাপি স্বপুরে ততঃ ॥ ৮

ততোঁ মৃগয়াব্যাজেন হৃতস্বাম্যঃ স ভূপতিঃ ।

একাকী হয়মারুহ জগাম গহনং বনম্ ॥ ৯

পূর্বক্ (কেবলমাত্র) নিজদেশের আধিপত্য লইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৭

টীকা ।—তত্র (তস্মিন্) স্বপুরেহপি (নিজরাজধান্যামপি) দুর্ষ্টৈঃ (অনুচিতরাগদেষপরিপ্লুতৈঃ) দুরাঅভিঃ (নিন্দিতসভানৈঃ, রাজ্যালোভাক্রান্তিরিতার্থঃ) বলিভিঃ (শক্তিমন্ডিঃ) অমাত্যৈঃ (মন্ত্রিপ্ৰভৃতিভিঃ) ততঃ (তস্ম, সার্কবিভক্তিকস্তসিঃ) দুর্কলশ্চ (ক্ষীণশক্তেঃ রাজ্ঞঃ সুরথশ্চ) কোষঃ (ধনাগারঃ) [অপহৃতঃ] বলঞ্চ (হস্ত্যশ্বাদি চকারাং রাষ্ট্রাদিকমপি) অপহৃতম্ (আত্মসাংকৃতম্) ॥ ৮

অনুবাদ ।—রাজ্যালোভী রাজদ্রোহী প্রবল অধর্ম্মাচারী দুরাঅ্যা সচিববৃন্দ সেই রাজপুরীমধ্যেও দুর্কল নৃপতি সুরথের ধনভাণ্ডার, হস্ত্যশ্ব প্রভৃতি এবং রাজ্যাদি আত্মসাৎ করিতে লাগিল ॥ ৮

টীকা ।—ততঃ (সর্কস্বাপহরণানন্তরং) সঃ ভূপতিঃ (সুরথঃ) হৃতস্বাম্যঃ (হৃতাদিপত্যঃ সন্) হয়ম্ (অশ্বম্) আরুহ মৃগয়াব্যাজেন (মৃগয়াচ্ছলেন) একাকী (সজাতীয়সহায়রহিতঃ) গহনম্ (অতিদুর্গমং বনম্) অরণ্যং) জগাম (গতবান্) ॥ ৯

অনুবাদ ।—প্রবল শত্রু কর্তৃক রাজার সর্কস্ব অপহৃত হইলে তিনি মৃগয়াচ্ছলে একাকী অশ্বে আরোহণ করিয়া অতি দুর্গম অরণ্যে গমন করিলেন ॥ ৯

স তত্রাশ্রমমদ্রাক্ষীদ্ দ্বিজবর্ষ্যশ্চ মেধসঃ ।
 প্রশান্ত্বাপদাকীর্ণং মুনিশিষ্যোপশোভিতম্ ॥ ১০
 তস্মৌ কঞ্চিৎ স কালঞ্চ মুনিনা তেন সংকৃতঃ ।
 ইতশ্চৈতশ্চ বিচরংস্তস্মিন্ মুনিবরাশ্রমে ॥ ১১
 সোহ্চিত্তয়ত্তদা তত্র মমত্বাকৃষ্টচেতনঃ ॥ ১২

টীকা ।—সঃ (স্বরথঃ) তত্র (নিবিড়ারণ্যে) দ্বিজবর্ষ্যশ্চ (দ্বিজ-
 শ্রেষ্ঠশ্চ) মেধসঃ (মেধোনাম্নঃ ঋষেঃ) প্রশান্ত্বাপদাকীর্ণং (প্রশান্তৈঃ
 পরস্পরহিংসারহিতৈঃ ব্যাঘ্রাদিভিঃ ব্যাপ্তং) মুনিশিষ্যোপশোভিতং
 (বিঘাভ্যাসনিরতশিষ্যৈঃ উপশোভিতম্) আশ্রমং (তপোবনম্) অদ্রা-
 ক্ষীং (দৃষ্টবান্) ॥ ১০

অনুবাদ ।—স্বরথ সেই নিবিড় অরণ্যমধ্যে দ্বিজশ্রেষ্ঠ মেধস্ ঋষির
 শান্তস্বভাব হিংস্রসঙ্কুল মুনিশিষ্য-শোভিত আশ্রম দেখিতে পাইলেন ॥ ১০

টীকা ।—সঃ (স্বরথঃ) তেন (মুনিনা মেধসা) সংকৃতঃ (পাছা-
 দিভিঃ অভ্যর্থিতঃ) ইতশ্চ ইতশ্চ (নানাস্থানেষু) বিচরন্ (বিচরণং
 কুর্কন্) তস্মিন্ মুনিবরাশ্রমে (মুনিবরশ্চ মেধসঃ তপোবনে) কঞ্চিৎ
 কালঞ্চ [ব্যাপ্য, চকারঃ পাদপূরণে] তস্মৌ (স্থিতবান্) ॥ ১১

অনুবাদ ।—স্বরথ ঋষিবর মেধস কর্তৃক পূজিত হইয়া সেই
 মুনিশিষ্যশোভিত আশ্রমে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিয়া কিয়ৎকাল অবস্থান
 করিলেন ॥ ১১

টীকা ।—মমত্বাকৃষ্টচেতনঃ (মমত্বেন মমেত্যভিমানেন আকৃষ্টা
 বশীকৃতা চেতনা বিবেকবতী বুদ্ধির্ষশ্চ সঃ, তত্র মমেতি ষষ্ঠ্যন্তপ্রতিরূপক-

মৎপূর্বৈঃ পালিতং পূর্বং ময়া হীনং পুরং হি তৎ ।

মদ্ভূতৈস্তৈরসদ্বৃতৈর্ধর্মতঃ পাল্যতে ন বা ॥ ১৩

ন জানে সপ্রধানো মে শূরহস্তী সদামদঃ ।

মম বৈরিবশং যাতঃ কান্ ভোগানুপলপ্শ্যতে ॥ ১৪

মব্যয়ম্) সঃ (সুরথঃ) তদা (তস্মিন্ কালে) তত্র (মেধসঃ আশ্রমে)
অচিন্তয়ৎ (চিন্তাং কৃতবান্) ॥ ১২

অনুবাদ ।—সুরথ সেই সময়ে সেই আশ্রমে মমতায় আকৃষ্ট-
চিত্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১২

টীকা ।—[চিন্তামেবাহ,—সার্বৈশ্চতুর্ভিঃ] মৎপূর্বৈঃ (মদীয়-
প্রাচীন-পুরুষৈঃ চৈত্রাদিভিঃ) [যৎ] পালিতং (রক্ষিতং) তৎ পুরং
(নগরং) ময়া (সুরথেন) পূর্বম্ (ইতঃ প্রাক্) হি (নিশ্চিতং) হীনং
(পরিত্যক্তং), অসদ্বৃতৈঃ (অসচ্চরিত্রৈঃ) তৈঃ (পূর্বোক্তৈঃ) মদ্-
ভূতৈঃ (মম সেবকৈঃ অমাত্যাдиভিঃ) ধর্মতঃ (গ্রামেন) [তৎ পুরং]
পাল্যতে (রক্ষ্যতে) ন বা ? [ইতি বিতর্কঃ] ॥ ১৩

অনুবাদ ।—[সুরথের কি চিন্তা ; তাহাই সাড়ে চারিটা
শ্লোকে নিরূপণ করিতেছেন] যে নগর আমার পূর্বপুরুষ চৈত্রাদি
কর্তৃক রক্ষিত ছিল, তাহাই আমি ইতঃপূর্বে পরিত্যাগ করিয়াছি
[আমার অভাবে] মদীয় অসচ্চরিত্র ভৃত্যগণ ধর্মানুসারে তাহা পালন
করিতেছে কি না ? ॥ ১৩

টীকা ।—মে (মম) সপ্রধানঃ (মহামাত্রসহিতঃ) সদামদঃ
(সদা সর্বদা মদো দানং যশ্চ সঃ) শূরহস্তী (মহাবলো হস্তী) মম বৈরি-

যে মমানুগতা নিত্যং প্রসাদধনভোজনৈঃ ।

অনুবৃত্তিং ধ্রুবং তেহৃদ্য কুর্বন্ত্যন্যমহীভূতাম্ ॥ ১৫

অসম্যথ্যয়শীলৈস্তৈঃ কুর্বদ্ভিঃ সততং ব্যয়ম্ ।

সঞ্চিতঃ সোহতিদুঃখেন ক্ষয়ং কোষো গমিষ্যতি ॥ ১৬

বশঃ যাতঃ (বৈরিবশবর্ত্তী সন্) কান্ ভোগান্ (তণ্ডুলাদীন্) উপলপ্সাতে
(প্রাপ্স্যতি) [ইতি] ন জানে (ন অবগতোহস্মি) ॥ ১৪

অনুবাদ । — আমার সেই সতত মদস্রাবী মহাবল হস্তী ও তদীয়
মহামাত্র (মাহুত) আমার শক্রগণের বশবর্ত্তী হইয়া কীদৃশ ভোগ্য
(তণ্ডুলাদি) লাভ করিবে, ইহা তো জানি না ॥ ১৪

টীকা । — যে (জনাঃ) প্রসাদধনভোজনৈঃ (প্রসাদস্তুষ্ঠ্যা দানং,
ধনং বেতনং, ভোজনং প্রতিদিনদেয়ং ভক্ষ্যদ্রব্যং, এতৈঃ হেতুভিঃ)
নিত্যং (সৰ্ব্বদা) মম অনুগতাঃ (সেবকাঃ) [আসন্], তে (জনাঃ)
ধ্রুবং (বিতর্কে) অন্তমহীভূতাম্ (অন্তভূপানাম্) অনুবৃত্তিং (সেবাং)
কুর্বন্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । — যাহারা আমার প্রসাদে পারিতোষিক, ধন ও
আহারীয় দ্রব্য লাভ করিয়া নিত্য আমার সেবা করিত, নিশ্চয়ই আজ
তাহারা (দীনভাবে) অন্ত ভূপালগণের অনুবৃত্তি (সেবা) করিতেছে ॥ ১৫

টীকা । — অতিদুঃখেন (অত্যন্তকষ্টসহকারেণ) [ময়া] সঞ্চিতঃ
(পুঞ্জীকৃতঃ) সঃ কোষঃ (সঞ্চিতধনম্) অসম্যগ্ ব্যয়শীলৈঃ (দ্যুতমগ্নাণ্ড-
ধর্মবিষয়ব্যয়কারিভিঃ) [অতএব] সততং ব্যয়ং কুর্বদ্ভিঃ তৈঃ
(অমাত্যাদি-হেতুভিঃ) ক্ষয়ং (নাশঃ) গমিষ্যতি (প্রাপ্স্যতি) ॥ ১৬

এতচ্চান্যচ্চ সততং চিন্তয়ামাস পার্থিবঃ ।

তত্র বিপ্রাশ্রমাভ্যাসে বৈশ্যমেকং দদর্শ সঃ ॥ ১৭

স পৃষ্ঠস্তেন কত্বং ভো হেতুশ্চাগমনেহত্র কঃ ।

সশোক ইব কস্মাত্বং দুর্মনা ইব লক্ষ্যসে ॥ ১৮

অনুবাদ ।—আমি অত্যন্ত কষ্টসহকারে যে ধনরাশি সঞ্চয়
করিয়াছি, দ্যুত-মগাদি অধর্মবিষয়ে ব্যয়পরায়ণ মদীয় অমাত্যগণের
সতত ব্যয়ে তাহা ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে ॥ ১৬

টীকা । - হে বিপ্র ! (ভাগুরে !) সঃ পার্থিবঃ (পৃথিবীপতিঃ
স্বরথঃ) তত্র (তস্মিন্) আশ্রমাভ্যাসে (আশ্রমনিকটে) এতৎ (উক্ত-
রূপম্) অন্তঃ (অন্তঃস্থ কিমপি) সততং (বহুক্ষণং যাবৎ) চিন্তয়ামাস
(চিন্তাং কৃতবান্) [ইত্যবসরে তত্র সঃ] একং বৈশ্যঞ্চ দদর্শ (দৃষ্টবান্) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে বিপ্র ! পৃথিবীপতি (স্বরথ), সেই আশ্রমের
নিকটে পূর্কোক্ত বিষয় এবং আরও অনেক বিষয় বহুক্ষণ ধরিয়া
চিন্তা করিতেছিলেন, (ইত্যবসরে) তথায় এক বৈশ্যকে দেখিতে
পাইলেন ॥ ১৭

টীকা ।—সঃ (বৈশ্যঃ) তেন (রাজ্ঞা স্বরথেন) পৃষ্ঠঃ
জিজ্ঞাসিতঃ) ; ভোঃ ত্বং [নামজাত্যাদিনা] কঃ ? অত্র (অস্মিন্
আশ্রমে) আগমনে হেতুশ্চ কঃ (কিং কারণং) ? ত্বং সশোকঃ (শোকা-
কুলঃ) ইব দুর্মনাঃ (অন্তঃসাহঃ) ইব কস্মাত্বং (হেতোঃ) লক্ষ্যসে ?
দৃশ্যসে ? ॥ ১৮

অনুবাদ ।—ভূপাল তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, হে ভদ্র !

ইত্যাকর্ন্য বচস্তস্য ভূপতেঃ প্রণয়োদিতম্ ।

প্রত্যুবাচ স তং বৈশ্যঃ প্রশ্রয়াবনতো নৃপম্ ॥ ১৯

বৈশ্য উবাচ ॥ ২০

সমাধিনাম বৈশ্যোহহমুৎপন্নো ধনিনাং কুলে ।

পুত্রদারৈরনিস্তশ্চ ধনলোভাদসাদ্ধৃতিঃ ॥ ২১

তুমি কে অর্থাৎ তোমার নাম কি এবং জাতি কি? কি নিমিত্তই
বা এখানে আসিয়াছ। তোমাকে শোকাকুল ও দুশ্চিন্তাগ্রস্ত বলিয়াই
যেন বোধ হইতেছে ॥ ১৮

টীকা ।—সঃ বৈশ্যঃ তস্য ভূপতেঃ (রাজঃ স্বরথস্য) প্রণয়োদিতং
(প্রণয়েন কথিতম্) ইতি (‘কস্বঃ ভোঃ’ ইত্যাदिपूर्वोक्तরूपः) वचः
(वाक्यम्) आकर्ण्य (श्रुत्वा) प्रश्रयावनतः (विनयावनतः सन्) तं नृपं
(स्वरथं) प्रत्युवाच (प्रत्युक्तवान्) ॥ १९

অনুবাদ ।—বৈশ্য রাজার প্রণয়পূর্ণ বাক্য শ্রবণ করিয়া বিনয়ে
অবনত হইয়া সেই স্বরথকে লক্ষ্য করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৯

টীকা ।—বৈশ্য উবাচ (কথয়ামাস, স্বরথমিতি শেষঃ) ॥ ২০
অহং সমাধিঃ নাম (সমাধিনামা প্রসিদ্ধঃ অস্মি) [জাত্যা] বৈশ্যঃ
[অস্মি] ধনিনাং (ধনশালিনাং) কুলে (বংশে) উৎপন্নঃ (জাতোহস্মি)
ধনলোভাৎ [হেতোঃ] অসাদ্ধৃতিঃ (অধাশ্মিকৈঃ) পুত্রদারৈশ্চ (পুত্র-
পরিবারৈঃ, চকারাৎ স্ত্রদাদিভিঃ) নিরস্তঃ (নিরাকৃতঃ) নিঃস্বকী-
কৃতপ্রায়ঃ) [অস্মি] ॥ ২১

বিহীনশ্চ ধনৈর্দারৈঃ পুত্রৈরাদায় মে ধনম্ ।

বনমভ্যাগতো দুঃখী নিরস্তশ্চাপ্তবন্ধুভিঃ ॥ ২২

সোহহং ন বেদ্বি পুত্রাণাং কুশলাকুশলাত্মিকাম্ ।

প্রবৃত্তিং স্বজনানাঞ্চ দারাণাঞ্চাত্র সংস্থিতঃ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—বৈশ্ব (স্বরথকে) বলিলেন, আমি [জাতিতে] বৈশ্ব, আমার নাম সমাধি, ধনবানের বংশে আমার জন্ম ; [কিন্তু] দুর্ভাগ্যী পুত্র ও স্বহৃৎ প্রভৃতি ধনলোভে আমাকে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছে ॥২০।২১

টীকা ।—[ন কেবলং নিরস্তঃ, কিন্তু] ধনৈঃ (ধনযুট্টৈঃ ; অর্শাদিত্বাদং) দারৈঃ (পত্নীভিঃ) পুত্রৈশ্চ মে (মম) ধনম্ (অর্থাদিকম্) আদায় (গৃহীত্বা) [অহং] বিহীনঃ (পরিত্যক্তঃ, দূরীকৃত ইতি যাবৎ) ; আপ্তবন্ধুভিঃ (মিত্রমাতুলাদিভিঃ) নিরস্তশ্চ (উপেক্ষিতশ্চ) [ততঃ] দুঃখী [সন্] বনম্ আগতঃ ॥ ২২

অনুবাদ ।—[কেবল যে বহিষ্কৃত হইয়াছি তাহা নহে, অধিকন্তু] স্ত্রীপুত্রগণ ধনলোভে আমার ধনাদি আত্মসাৎ করিয়া আমাকে দূর করিয়া দিয়াছে । আমি মিত্র ও মাতুলাদি বন্ধুগণ কর্তৃক উপেক্ষিত হইয়া দুঃখিতচিত্তে এই বনে আগমন করিয়াছি ॥ ২২

টীকা ।—[দৌর্শ্বনশ্চহেতুমাহ] [এবং নিরস্তঃ] সঃ অহম্ (বৈশ্বঃ) অত্র (বনে) সংস্থিতঃ [তেষাং] পুত্রাণাং দারাণাং (স্ত্রীণাঃ) স্বজনানাঞ্চ (মিত্রাদীনাঞ্চ) কুশলাকুশলাত্মিকাং (শুভাত্মিকাম্ অশুভাত্মিকাঞ্চ) প্রবৃত্তিং (বার্তাং) ন বেদ্বি (ন জানামি) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—[মনোবিষাদের কারণ বলিতেছেন—] সেই

কিন্নু তেষাং গৃহে ক্ষেমমক্ষেমং কিন্নু সাম্প্রতম্ ।
কথন্তে কিন্নু সদ্বৃতা দুর্বৃতাঃ কিন্নু মে সূতাঃ ॥ ২৪

রাজোবাচ ॥ ২৫

যৈর্নিরস্তো ভবান্নুকৈঃ পুত্রদারাদিভিনৈঃ ।
তেষু কিং ভবতঃ স্নেহমনুবধ্নাতি মানসম্ ॥ ২৬

হতভাগ্য আমি এই বনে অবস্থান করিতেছি, [অথচ] স্ত্রী-পুত্র ও
স্বজনগণের মঙ্গলামঙ্গল কোন সংবাদ পাইতেছি না ॥ ২৩

টীকা । — তেষাং (পুত্রাদীনাং) গৃহে সাম্প্রতম্ (ইদানীং) ক্ষেমং
(শুভং) কিং নু ? (কিমিতি সন্দেহে, নু ইতি প্রশ্নে) অক্ষেমম্ (অশুভং)
কিং নু ? তে মম সূতাঃ (পুত্রগণাঃ, লক্ষণয়া মিত্রাণাঃ) কথং (কীদৃগ্-
বিধাঃ) [সন্তি], সদ্বৃতাঃ (সচরিত্রাঃ, “বৃত্তং পদ্যে চরিত্রে চ” ইত্য-
মরোক্তেঃ) কিং নু ? দুর্বৃতাঃ (অসচরিত্রাঃ) কিং নু ? ॥ ২৪

অনুবাদ । — [অধুনা] তাহাদের গৃহে শুভ কি অশুভ এবং
তাহারা কি ভাবেই বা কাল যাপন করিতেছে ; [বিশেষতঃ] আমার
পুত্রমিত্রগণ [এক্ষণে] সচরিত্র কি অসচরিত্র ? ॥ ২৪

টীকা । — রাজা (নৃপতিঃ স্বরথঃ) উবাচ (কথিতবান্, বৈশ্ব-
মিতি শেষঃ) ॥ ২৫ ॥ ভবান্ ধনৈঃ (ধনহেতুভূতৈঃ) লুকৈঃ (লোভ-
গ্রন্থৈঃ) যৈঃ পুত্রদারাদিভিঃ নিরস্তঃ (বহিষ্কৃতঃ), তেষু (পুত্রদারাদিষু)
ভবতঃ কিং (কিমর্থং) মানসং স্নেহম্ অনুবধ্নাতি ? (পুষ্যতি ?) ॥ ২৬

অনুবাদ । — রাজা বৈশ্বকে বলিলেন, যে সকল ধনলুক

বৈশ্য উবাচ ॥ ২৭

এবমেতদ্ যথা প্রাহ ভবানস্মদগতং বচঃ ।

কিং করোমি ন বধ্নাতি মম নিষ্ঠুরতাং মনঃ ॥ ২৮

যৈঃ সন্ত্যজ্য পিতৃস্নেহং ধনলুকৈর্নিরাকৃতঃ ।

পতিস্বজনহৃদিকং হৃদি তেষেব মে মনঃ ॥ ২৯

স্ত্রীপুত্রাদি আপনাকে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছে, তাহাদিগের প্রতি আপনার মানসিক স্নেহ-বন্ধন হইতেছে কেন ? ॥ ২৫।২৬

টীকা ।—বৈশ্যঃ উবাচ (কথিতবান্ রাজানমিতি শেষঃ) ॥ ২৭
ভবান্ অস্মদগতম্ (অস্মদীয়বিষয়কং) [যৎ] বচঃ (বাক্যং) যথা (যথা-
বৎ) প্রাহ ; এতৎ এবম্ (ঈদৃগেব, যথার্থমিত্যর্থঃ) ; [কিন্তু] মম মনঃ
নিষ্ঠুরতাং (কার্কশ্যং) ন বধ্নাতি (ন ভজতে) ; [অতোহহং] কিং
করোমি ! [মনসোহনদীনত্বাদিতি ভাবঃ] ॥ ২৮

অনুবাদ ।—বৈশ্য (রাজাকে) বলিলেন—আপনি আমার
বা আমার পুত্রাদি সঙ্ঘকে বাহা বলিলেন, তাহা যথার্থই বটে ; [কিন্তু]
কি করি, আমার মন যে নিষ্ঠুরভাব ধারণ করিতেছে না ॥ ২৭।২৮

টীকা ।—যৈঃ ধনলুকৈঃ [পুত্রাদারাদিভিঃ] পিতৃস্নেহং পতি-
স্বজনহৃদিকং (স্বামিবন্ধুগতপ্রেমাণমপি) পরিত্যজ্য (ত্যক্ত্বা) [অহং]
নিরাকৃতঃ (বহিষ্কৃতঃ), তেষেব (পুত্রদারাদিষেব) মে (মম) মনঃ
হৃদি (হৃদিকং প্রেম, তদশ্রাস্তীতি হৃদি, সপ্রেম ইত্যর্থঃ) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—যাহারা ধনলোভে পিতৃস্নেহ, পতিপ্রেম ও বন্ধুপ্ৰীতি

কিমেতন্নাভিজানামি জানন্নপি মহামতে ।

যৎ প্রেমপ্রবণং চিত্তং বিগুণেষপি বন্ধুষু ॥ ৩০

তেষাং কৃতে মে নিঃশ্বাসা দৌর্শ্বনশ্চঞ্চ জায়তে ।

করোমি কিং যন্ন মনস্তেষুপ্রীতিষু নিষ্ঠুরম্ ॥ ৩১

পরিভ্যাগ করিয়া (আমাকে বহিস্কৃত করিয়া দিয়াছে, তাহাদিগের প্রতিই আমার মন অনুরক্ত ॥ ২৯

টীকা ।—[হে] মহামতে ! (সকলার্থবিচারচাকুর !)
বিগুণেষপি (গুণরহিতেষপি) বন্ধুষু (পুত্রাদিষু) [মম] চিত্তং যৎ প্রেম-
প্রবণং (প্রেমাকৃষ্টম্) [ইতি] এতৎ জানন্ অপি কিং (কথম্) [ঈদৃক্
ভবতি এতৎ] ন অভিজানামি, (তত্ত্বতো নাবধারণামি, অর্থাৎ ত্বমেবৈতৎ
বিচারয় ইতি ভাবঃ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—[হে] মহামতে ! স্নেহহীন প্রতিকূলাচারী
বন্ধুগণের প্রতি আমার মন প্রেমাকৃষ্ট—ইহা আমি বুঝিতেছি বটে ;
কিন্তু কেন যে এরূপ হইতেছে,—তাহা তো যথার্থরূপে বুঝিতে পারি-
তেছি না । [আপনি সূক্ষ্মার্থনির্ণয়ে নিপুণ, অতএব আপনিই ইহার
তত্ত্ব নিরূপণ করুন] ॥ ৩০

টীকা ।—তেষাং (পুত্রাদীনাং) কৃতে (নিমিত্তং) মে (মম)
নিঃশ্বাসাঃ দৌর্শ্বনশ্চঞ্চ (মনসোহস্থিরত্বঞ্চ) জায়তে (উৎপত্ততে) তেষু
(প্রসিদ্ধেষু) অপ্রীতিষু (প্রীতিরহিতেষু পুত্রাদিষু) [মম] মনঃ যৎ
(কথমপি) নিষ্ঠুরং (নির্দয়ং) ন [ভবতি] কিং করোমি ? (কিমত্র
কর্তব্যং নৈতন্ময়া জ্ঞাতমিত্যর্থঃ) ॥ ৩১

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ৩২

ততস্তৌ সহিতৌ বিপ্র তং মুনিং সমুপস্থিতৌ ।

সমাধিনাম বৈশ্যোহসৌ স চ পার্থিবসত্তমঃ ॥ ৩৩

কুত্বা তু তৌ যথান্যায়ং যথাইং তেন সংবিদম্ ।

উপবিষ্টৌ কথাঃ কাশ্চিচ্চক্রতুবৈশ্যপার্থিবৌ ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—তাহাদিগের (পুত্রাদির) নিমিত্তই আমার কত (দীর্ঘ) নিশ্বাস পড়িতেছে, তাহাদিগের জন্মই আমার মনশ্চাক্ষুণ্য ঘটয়াছে ; [অথচ] সেই প্রীতিহীন স্বজনগণের প্রতি আমার মন কিছুতেই নিষ্ঠুর হইতে পারিতেছে না, [এখন] আমার কর্তব্য কি, [কিছুই বুঝিতেছি না] ॥ ৩১

টীকা ।—মার্কণ্ডেয়ঃ (ভগ্নাত্মা মহর্ষিঃ) উবাচ (কথিতবান্, ভাগুরিমিতি শেষঃ) ॥ ৩২ ॥ [হে] বিপ্র ! (ভাগুরে !) ততঃ (বৈশ্যবচনানন্তরং) অসৌ সমাধিঃ নাম (সমাধিনাম্না প্রসিদ্ধঃ) বৈশ্যঃ, স চ (প্রসিদ্ধঃ) পার্থিবসত্তমঃ (নৃপসত্তমঃ সুরথঃ), তৌ (রাজবৈশ্যৌ) সহিতৌ (মিলিতৌ সন্তৌ) তং (মেধসং) মুনিং সমুপস্থিতৌ (তৎসমীপে উপস্থিতবন্তৌ) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় (ভাগুরিকে) বলিলেন, হে বিপ্র ! অনন্তর সমাধি নামক বৈশ্য ও নৃপতিশ্রেষ্ঠ সুরথ, উভয়ে মিলিত হইয়া সেই মেধস্ মুনির নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥ ৩২।৩৩

টীকা ।—তৌ বৈশ্যপার্থিবৌ (সমাধিসুরথৌ) তু (সমুচ্চয়ে)

রাজোবাচ ॥ ৩৫

ভগবৎস্বামহং প্রষ্টুমিচ্ছাম্যেকং বদস্ব তৎ ।

দুঃখায় যন্মে মনসঃ স্বচিত্তায়ত্ততাং বিনা ॥ ৩৬

মমত্বং মম রাজ্যস্য রাজ্যান্বেষথিলেষপি ।

জানতোহপি যথাজ্ঞস্য কিমেতন্মুনিসত্তম ॥ ৩৭

যথাশাস্ত্রং (যথাশাস্ত্রং) যথার্থং (যথাযোগ্যং) তেন (মুনিনা মেধসা সহ) সংবিদং (সন্তোষণম্, আভিবাদনাশীঃ-কুশলপ্রশ্নপ্রতিবচনরূপং) কৃত্বা উপবিষ্টৌ [সন্তৌ] কাশ্চিত্ কথ্যঃ (বনাগমনাদিবৃদ্ধান্তরূপাঃ) চক্রতুঃ (প্রস্তাবয়ামাসতুঃ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—সেই বৈশ্য ও রাজা (সমাধি এবং সুরথ) উভয়ে মুনিবরের সহিত যথাশাস্ত্র যথাযোগ্য সন্তোষণ করিয়া উপবেশনপূর্বক কয়েকটি কথা প্রস্তাব করিলেন ॥ ৩৪

টীকা ।—রাজা (নৃপতিঃ সুরথঃ) উবাচ (কথিতবান্, মেধস-মিতি শেষঃ) ॥ ৩৫ ॥ হে ভগবন্ ! (সৰ্বজ্ঞ !) অহং ত্বাম্ একং (কিঞ্চিৎ) প্রষ্টুম্ ইচ্ছামি, [ত্বং] তৎ (প্রষ্টব্যমর্থং) বদস্ব (যত্নেন কথয়স্ব), [প্রষ্টব্যমেবাহ সাক্ষৈশ্চতুর্ভিঃ-] অজ্ঞস্য (মূর্খস্য) যথা (রাজ্যা-দিষু মমত্বং ভবতি তথা) জানতঃ (রাজ্যাদিষু মমত্বং ন কর্তব্যমিতি জ্ঞানবতঃ) মে (মম) স্বচিত্তায়ত্ততাং (স্বচিত্তস্য বশীভূততাং) বিনা মম রাজ্যস্য (রাজ্যে রাজকর্মাণি, অত্র সপ্তম্যার্থে ষষ্ঠী) অখিলেষু (সমস্তেষু) রাজ্যান্বেষু (স্বাম্যাদিষু সপ্তম্) মমত্বং মনসঃ দুঃখায় (দুঃখনিমিত্তং) [ষদ্ ভবতি] হে মুনিসত্তম ! এতৎ কিং ? (তস্য কিং কারণম্ ?) ॥ ৩৬।৩৭

অয়ঞ্চ নিরুতঃ পুত্রৈর্দারৈর্ভূতৈস্তথোজ্জ্বিতঃ ।

স্বজনেন চ সন্ত্যক্তেষু হার্দী তথাপ্যতি ॥ ৫৮

এবমেব তথাহঞ্চ দ্বাবপ্যত্যন্তদুঃখিতৌ ।

দৃষ্টদোষেহপি বিষয়ে মমত্বাকৃষ্টমানসৌ ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—[অনন্তর] রাজা (মুনিবর মেধস্কে) বলিলেন, হে ভগবন্ ! আপনাকে একটি বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে অভিলাষ করি, আপনি (অনুগ্রহপূর্বক) সযত্নে তাহার উত্তর প্রদান করুন ; [প্রশ্ন] মমতা যে মানসিক দুঃখের জনক, তাহা আমি জানি ; কিন্তু স্বকীয় চিত্ত অধীন নয় বলিয়া অজ্ঞ ব্যক্তির গায় আমারও রাজ্য এবং সকল রাজ্যাদ্দের প্রতি মমত্ব রহিয়াছে, হে মুনিসত্তম ! ইহার কারণ কি ? ॥ ৩৫—৩৭

টীকা ।—[ন কেবলং মমৈবং, কিঞ্চ] অয়ং চ (বৈশ্যোহপি) পুত্রৈঃ নিরুতঃ (নিরাকৃতঃ) তথা (সমুচ্চয়ে) দারৈঃ (স্ত্রীভিঃ) ভূতৈঃ (সেবকাদিভিঃ) উজ্জ্বিতঃ (ত্যক্তঃ) স্বজনেন চ সন্ত্যক্তঃ, তথাপি [অয়ং] তেষু (পুত্রাদিষু) অতি হার্দী (অতিস্নেহবান্) ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—[রাজা বৈশ্যকে নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন ; কেবল যে আমারই এইরূপ হইয়াছে তাহা নহে, পরন্তু] ঐ বৈশ্যও স্ত্রী-পুত্র, এমন কি ভূতাগণ কর্তৃকও বহিষ্কৃত হইয়াছে, স্বজনেরাও ইহাকে পরিত্যাগ করিয়াছে, তথাপি ঐ ব্যক্তি তাহাদের প্রতি অত্যন্ত স্নেহপরায়ণ ॥ ৩৮

টীকা ।—এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) এষঃ (বৈশ্যঃ) তথা অহঞ্চ (স্বরথঃ) সৌ অপি অত্যন্তদুঃখিতৌ দৃষ্টদোষে (অনুভূতক্ষণিতাদি-

তৎ কেনৈতন্মহাভাগ যন্মোহো জ্ঞানিনোরপি ।
মমাস্ম চ ভবত্যেষা বিবেকাস্ম মূঢ়তা ॥ ৪০

ঋষিরুবাচ ॥ ৪১

জ্ঞানমস্তি সমস্তস্য জন্তোবিষয়গোচরে ।
বিষয়শ্চ মহাভাগ যাতি চৈবং পৃথক্ পৃথক্ ॥ ৪২

রূপে) বিষয়ে (রাজ্যাদৌ) অপি [আবাং] মমত্বাকৃষ্টমানসৌ (মমত্বেন
আকৃষ্টং মানসং যয়োস্তৌ) [ভবাবঃ] ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—ইনি এবং আমি, আমরা উভয়েই অত্যন্ত দুঃখিত
এবং যে সকল বিষয় সেই দুঃখের জনক, তাহাও প্রত্যক্ষ করিয়াছি ;
[তথাপি] তৎসমুদয়ের প্রতিই আমাদের মন মমতায় আকৃষ্ট হইতেছে ॥ ৩৯

টীকা ।—হে মহাভাগ ! (হে মহামতে !) মম অস্ম চ
(বৈশ্বস্ম চ) জ্ঞানিনোঃ (বিষয়দোষবদ্ধজ্ঞানবতোঃ) অপি যৎ মোহঃ
(অবিবেকঃ, “তমোহবিবেকাদিমোহঃ শ্রাদি”ত্যাভেঃ) [ভবতি] তদেতৎ
কেন (হেতুনা) বিবেকাস্ম (অবিবেকবতঃ) এষা মূঢ়তা (অবিবেকঃ)
ভবতি (ভবিতুমর্হতি) ॥ ৪০

অনুবাদ ।—হে মহাভাগ ! আমি এবং ইনি, আমরা উভয়েই
তো জ্ঞানী, তথাপি আমাদের এই মোহ (প্রকৃত্যাদি নিখিল জড়বস্তুই
আত্মা, এতাদৃশ অবিবেক) কি নিমিত্ত হইতেছে ? যাহারা বিবেকজ্ঞান-
রহিত, তাহাদেরই এরূপ মোহ হইতে পারে ॥ ৪০

টীকা ।—ঋষিঃ (মেধাঃ) উবাচ (কথিতবান্, রাজ্ঞানমিতি শেষঃ)

দিবান্ধাঃ প্রাণিনঃ কেচিদ্ভাত্ৰাবন্ধাস্তথাপরে ।

কেচিদ্দিবা তথা রাত্ৰৌ প্রাণিনস্তুল্যদৃষ্টয়ঃ ॥ ৪৩

জ্ঞানিনো মনুজাঃ সত্যং কিন্তু তে নহি কেবলম্ ।

যতো হি জ্ঞানিনঃ সৰ্ব্বে পশুপক্ষিমৃগাদয়ঃ ॥ ৪৪

॥৪১॥ সমস্তশ্চ জন্তোঃ (প্রাণিমাত্রশ্চ) বিষয়গোচরে (স্বস্ববিষয়বিষয়ে, ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যবস্তুনীতি যাবৎ) জ্ঞানম্ অস্তি; হে মহাভাগ ! বিষয়শ্চ (রূপরসাদিশ্চ) এবং (বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ) পৃথক্ পৃথক্ যাতি (ভিন্ন-ভিন্নপ্রকারেণ জ্ঞানবিষয়ত্বং প্রাপ্নোতি) ॥ ৪২

অনুবাদ ।—ঋষি (মেধস্ মুনি) বলিলেন, হে মহাভাগ ! সমস্ত প্রাণীরই রূপরসাদি ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য বিষয়ে জ্ঞান আছে, কিন্তু সেই বিষয়সমূহ (রূপরসাদি) বক্ষ্যমাণরীতি অনুসারে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে জ্ঞানগম্য (জ্ঞানের বিষয়) হইয়া থাকে ॥ ৪১।৪২

টীকা ।—কেচিৎ (উলুকাদয়ঃ) প্রাণিনঃ দিবান্ধাঃ (দিবসে চাক্ষুষজ্ঞানরহিতাঃ) ; তথা (যথা উলুকাদয়ঃ দিবান্ধাঃ, তথা) অপরে (কাকাদয়ঃ) রাত্ৰৌ অন্ধাঃ (চাক্ষুষজ্ঞানরহিতাঃ) ; কেচিৎ (কিঞ্চুলুকাদয়ঃ) দিবারাত্ৰৌ [চ] তথা (অন্ধাঃ) ; [কেচিৎ] প্রাণিনঃ (মার্জ্জারাদয়ঃ) তুল্যদৃষ্টয়ঃ (দিবারাত্ৰৌ তুল্যদর্শিনঃ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—কোন কোন প্রাণী (পেচকাদি) দিবসে অন্ধ অর্থাৎ চাক্ষুষজ্ঞান-রহিত, কোন কোন প্রাণী (কাকপ্রভৃতি) রাত্ৰিতে অন্ধ, কোন কোন প্রাণী (কিঞ্চুলুক—কেঁচো) দিবারাত্রে দৃষ্টিশক্তিহীন ; কোন

জ্ঞানঞ্চ তন্মনুষ্যাণাং যন্তেষাং মৃগপক্ষিণাম্ ।

মনুষ্যাণাঞ্চ যন্তেষাং তুল্যমন্যত্থোভয়োঃ ॥ ৪৫

জ্ঞানেহপি সতি পশ্যেতান্ পতগাঙ্গাবচক্ষুষু ।

কণমোক্ষাদৃতান্মোহাৎ পীড়্যমানানপি ক্ষুধা ॥ ৪৬

কোন প্রাণীর (মার্জ্জার প্রভৃতির) দৃষ্টিশক্তি দিবা ও রাত্ৰিতে
সমান ॥ ৪৩

টীকা ।—মনুজাঃ (মানুষাঃ) জ্ঞানিনঃ (জ্ঞানবন্তঃ) [ইতি]
সত্যং (যথার্থং) কিন্তু কেবলং তে (মানুষাঃ) এব জ্ঞানিনঃ [ইতি] হি
(নিশ্চিতং) ন [ভবতি], যতঃ সর্বে পশুপক্ষিমৃগাদয়ঃ হি (নিশ্চিতং)
জ্ঞানিনঃ (বিষয়ে জ্ঞানবন্তঃ) [ভবন্তি] ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—মনুষ্যাগণ জ্ঞানী বটে, কিন্তু কেবল মনুষ্যাগণই যে
জ্ঞানী তাহা নহে ; যেহেতু পশু, পক্ষী, মৃগ, মৎস্য প্রভৃতি প্রাণিগণও
বিষয়জ্ঞানসম্পন্ন ॥ ৪৪

টীকা ।—তেষাং মৃগপক্ষিণাং যৎ (যাদৃক্) জ্ঞানম্ [অস্তি]
মনুষ্যাণাঞ্চ তৎ (তাদৃক্ জ্ঞানং) [অস্তি], তথা মনুষ্যাণাঞ্চ যৎ (যাদৃক্
জ্ঞানম্) [অস্তি] তৎ (তাদৃক্ জ্ঞানং) তেষাং (মৃগপক্ষিণামপি)
[অস্তি] ; অন্তঃ (আহারমৈথুনাদিকম্) উভয়োঃ (তিৰ্য্যঙ্ মনুষ্যয়োঃ)
তুল্যাং (সমানম্) ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—সেই সকল পশুপক্ষীর যাদৃশ জ্ঞান আছে, মনুষ্যা-
গণেরও তাদৃশ জ্ঞান আছে ; আবার মনুষ্যাগণের যাদৃশ জ্ঞান আছে,

মানুষা মনুজব্যাস্র সাভিলাষাঃ স্মৃতান্ প্রতি ।

লোভাৎ প্রত্যুপকারায় নষেতে কিং ন পশ্যাসি ॥ ৪৭

তথাপি মমতাবর্তে মোহগর্তে নিপাতিতাঃ ।

মহামায়া-প্রভাবেণ সংসারস্থিতিকারিণঃ ॥ ৪৮

পশুপক্ষীরও তাদৃশ জ্ঞান আছে । পরন্তু মনুষ্য ও পখাদি এতদুভয়ের মধ্যে আহারাদি বিষয়েও সাদৃশ্য আছে ॥ ৪৫

টীকা ।—জ্ঞানে (তদ্বোজ্ঞানে নাস্মাকং তৃপ্তিরিতি জ্ঞানে) সত্যপি (বিগ্ৰহমানেনপি) মোহাৎ (বিশেষজ্ঞানাভাবাৎ) ক্ষুধা (বুভুক্ষয়া) পীড়ামানানপি শাবচক্ষুষু (অপত্যচক্ষুপুটেষু) কণমোক্ষাদৃতান্ (তণ্ডুলকণাঘর্পণে অনুরক্তান্) এতান্ পতগান্ (পক্ষিণঃ) পশ্য ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—ঐ দেখ, এই পক্ষিগণের—“শাবকের ভোজনে আমাদের তৃপ্তি নাই” এতাদৃশ জ্ঞানসত্ত্বেও নিজেরা ক্ষুধায় কাতর হইয়াও মোহবশতঃ শাবকের চক্ষুপুটে তণ্ডুলকণাদি খাদ্য অর্পণে যত্নশীল হইয়াছে ॥ ৪৬

টীকা ।—হে মনুজব্যাস্র ! (হে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ !:) ননু (প্রশ্নে) এতে মানুষাঃ প্রত্যুপকারায় (বার্দ্ধক্যাদশায়াং নিজপরিপালনার্থং) লোভাৎ (হেতোঃ) স্মৃতান্ প্রতি সাভিলাষাঃ (সন্নেহাঃ) [ভবন্তি, ত্বম এতৎ] কিং ন পশ্যসি ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—হে নরবর ! মনুষ্যগণ (বার্দ্ধক্যে) প্রত্যুপকার-লোভে স্বীয় পুত্রগণের প্রতি স্নেহপরায়ণ হইয়া থাকে, ইহা কি (তুমি) দেখিতেছ না ॥ ৪৭

তন্মাত্র বিশ্বয়ঃ কার্যো যোগনিদ্রা জগৎপতেঃ ।

মহামায়া হরেশ্চততয়া সংমোহ্যতে জগৎ ॥ ৪৯

জ্ঞানিনামপি চেতাংসি দেবী ভগবতী হি সা ।

বলাদাকৃষ্য মোহায় মহামায়া প্রযচ্ছতি ॥ ৫০

টীকা ।—তথাপি (বিষয়দোষজ্ঞানসত্ত্বেহপি) মহামায়াপ্রভাবেণ (ঈশ্বরশক্তিপ্রভাবেণ) মমতাবর্ত্তে (মমতা মমেদমিতি বুদ্ধিঃ, সৈব আবর্ত্তো জলভ্রমির্ঘস্মিন্ তাদৃশে) মোহগর্ত্তে (মোহঃ দেহাদৌ অহংবুদ্ধিঃ, তদ্রূপে জলাশয়ে) নিপাতিতাঃ (নিষ্কিপ্তাঃ) [মানুষাঃ] সংসারস্থিতিকারিণঃ (সংসারে পুনঃ পুনরাবর্ত্তিতাঃ) [ভবন্তি] ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—বিষয়দোষ-জ্ঞান সত্ত্বেও (জীবগণ) মহামায়ার প্রভাবে মোহহৃদে মমতার আবর্ত্তে নিপতিত হইয়া সংসারে পুনঃ পুনঃ গতায়াত করিয়া থাকে ॥ ৪৮

টীকা ।—[যতঃ] মহামায়া (পরমেশ্বরশক্তিঃ) জগৎপতেঃ (জগৎপালকস্ত) হরেশ্চ (চকারাৎ জগৎসংহারকস্তাপি) যোগনিদ্রা (যোগরূপা নিদ্রা, পরমানন্দময়ী শক্তিরিত্যর্থঃ) [অন্তেষাং কা কথ্যেতি ভাবঃ] ; তৎ (তন্মাৎ) এতৎ জগৎ তয়া (মহামায়া) সংমোহ্যতে [ইতি] অত্র (অস্মিন্ বিষয়ে) বিশ্বয়ঃ ন কার্যঃ (ন কর্তব্যঃ) ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—[অন্তের কথা দূরে থাকুক] এই মহামায়া জগৎপালক শ্রীহরি এবং জগৎসংহারক হরেরও যোগনিদ্রা (শক্তি স্বরূপ) ; অতএব তিনি যে জগৎ মোহিত করিবেন, ইহাতে বিশ্বয়াপন্ন হইও না ॥ ৪৯

টীকা ।—দেবী (সর্বৈন্দ্রিয়ছোতনশীলা) ভগবতী (অচিন্ত্যৈশ্বর্য-

তয়া বিশ্বজ্যতে বিশ্বং জগদেতচ্চরাচরম্ ।

সৈষা প্রসন্না বরদা নৃণাং ভবতি মুক্তয়ে ॥ ৫১

সা বিদ্যা পরমা মুক্ত্যেহেতুভূতা সনাতনী ।

সংসারবন্ধহেতুশ্চ সৈব সৰ্বেশ্বরেশ্বরী ॥ ৫২

শালিনী) সা মহামায়া (পরমেশ্বরশক্তিঃ) জ্ঞানিনামপি (বিবেকবতা-
মপি) চেতাংসি (অস্তঃকরণানি) বলাৎ আকৃষ্যা (স্ববশীকৃত্য) মোহায়
(অত্র সপ্তমার্থে চতুর্থী, তথাচ মোহে ইত্যর্থঃ) প্রযচ্ছতি (নিষ্কিপতি) ॥ ৫০

অনুবাদ । --- সেই ভগবতী মহামায়া দেবী জ্ঞানিগণেরও অস্তঃ-
করণকে বলপূর্বক স্বায়ত্তাধীন করিয়া বিবেকপথ হইতে বিচ্যুত করিয়া
মোহের অধিকারে নিষ্কপ করেন ॥ ৫০

টীকা । --- তয়া (মহামায়া) এতৎ বিশ্বং (সমগ্রং) চরাচরং
(স্থাবরজঙ্গমাশুকং) জগৎ বিশ্বজ্যতে (উচ্চনীচক্রমেণ সৃজ্যতে) সা এষা
মহামায়া [উপাসনাদিভিঃ] প্রসন্না [সতী] নৃণাং মুক্তয়ে (মোক্ষায়)
বরদা (বরদাত্রী) ভবতি ॥ ৫১

অনুবাদ । --- সেই মহামায়া বিবিধ প্রকারে স্থাবর-জঙ্গমাশুক
এই বিশ্বের সৃষ্টি করেন, তিনি প্রসন্না হইলে মানবগণের মুক্তির জগু
বরপ্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৫১

টীকা । --- সা (মহামায়া) পরমা বিদ্যা (তত্ত্বজ্ঞানরূপা) [অত-
এব] মুক্ত্যেঃ (মোক্ষশ্চ) হেতুভূতা (কারণস্বরূপা) ; [সৈব] সংসারবন্ধহেতুঃ
(সংসার এব বন্ধঃ তস্মৈ হেতুঃ কারণং, অবিদ্যারূপা ইত্যর্থঃ), সা এব সনাতনী
(নিত্য) সৰ্বেশ্বরেশ্বরী চ (ব্রহ্মাদীনাং নিয়ন্ত্রী চ) ॥ ৫২

রাজোবাচ ॥ ৫৩

ভগবন্ কা হি সা দেবী মহামায়েতি যাং ভবান্ ।

ব্রবীতি কথমুৎপন্ন সা কস্মাস্মাশ্চ কিং দ্বিজ ॥ ৫৪

যৎস্বভাবা চ সা দেবী যৎস্বরূপা যদুদ্ভবা ।

তৎ সৰ্ব্বং শ্রোতুমিচ্ছামি ত্বত্তো ব্রহ্মবিদাংবর ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—সেই মহামায়াই পরমা বিচারূপে (তত্ত্বজ্ঞানরূপে) মুক্তিদাত্রী হইয়া থাকেন ; আবার (তিনিই) অবিচারূপে সংসার-বন্ধনে আবদ্ধ করেন ; তিনি সনাতনী এবং সৰ্ব্বেশ্বরেরও ঈশ্বরী অর্থাৎ ব্রহ্মা-দিরও নিয়ন্ত্রী ॥ ৫২

টীকা ।—রাজা (সুরথঃ) উবাচ (কথিতবান্, মেধসমিতি শেষঃ) ॥৫৩॥ হে ভগবন্ ! (হে সৰ্ব্বজ্ঞ !) হি (বিন্ময়ে) সা দেবী কা (কিং-জাতীয়া ?) যাং ভবান্ মহামায়া ইতি ব্রবীতি (কথয়তি), সা কথং (কেন প্রকারেণ) উৎপন্ন ? (আবিভূতা ?) হে দ্বিজ ! অশ্রাঃ (দেব্যাঃ) কস্ম চ (কার্য্যঞ্চ) কিম্ ? ॥ ৫৩৫৪

অনুবাদ ।—রাজা (মেধস্ মুনিকে) বলিলেন,—ভগবন্ ! আপনি যাহাকে মহামায়া বলিতেছেন—সেই দেবী কে ? কিরূপে তাঁহার উৎপত্তি এবং তাঁহার কস্মই বা কিরূপ ? ॥ ৫৪

টীকা ।—হে ব্রহ্মবিদাংবর ! (তত্ত্বজ্ঞানিশ্রেষ্ঠ !) সা দেবী যৎ-স্বভাবা (ষাদৃশপ্রকৃতিযুক্তা) যৎস্বরূপা (ষাদৃশাকারা) যদুদ্ভবা চ (উদ্ভবত্যস্মা-দিত্তি উদ্ভবো জন্মনিমিত্তং, য উদ্ভবো যশ্রাঃ সা) ; ত্বত্তঃ (ভবৎসকাশাৎ) তৎ সৰ্ব্বং (প্রশ্নষট্কোত্তরম্) [অহং] শ্রোতুম্ ইচ্ছামি ॥ ৫৫

ঋষিরুবাচ ॥ ৫৬

নিত্যৈব সা জগন্মূর্তিস্তয়া সর্বমিদং ততম্ ।

তথাপি তৎ সমুৎপত্তিবহুধা শ্রয়তাং মম ॥ ৫৭

দেবানাং কার্য্যসিদ্ধ্যর্থমাবির্ভবতি সা যদা ।

উৎপন্নোতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—হে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার যেরূপ স্বভাব, যাদৃশ আকৃতি এবং যে কারণে তাঁহার উৎপত্তি, আপনার নিকটে (আমি) সেই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি ॥ ৫৫

টীকা ।—ঋষিঃ (মেধাঃ) উবাচ (কথিতবান্, রাজানমিতি শেষঃ) ॥ ৫৬ ॥ সা (দেবী মহামায়া) নিত্যা এব (সর্বদা বিজ্ঞমানৈব) জগন্মূর্তিঃ (জগন্তি এব মূর্তির্যশ্চাঃ সা), তয়া (মহামায়য়া) ইদং সর্বং (জগৎ) ততং (বিস্তারিতম্, উৎপাদিতমিতি যাবৎ), তথাপি (যতপি জন্মাদি নাস্তি তথাপি) বহুধা (বহুপ্রকারেণ) তৎসমুৎপত্তিঃ (তস্মা আবির্ভাবঃ) মম (মত্তঃ) শ্রয়তাম্ ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—ঋষি (রাজাকে) বলিলেন,—সেই মহামায়া দেবী নিত্যা এবং জগৎস্বরূপা ; তিনিই এই জগৎ উৎপন্ন করিয়াছেন । তিনি নিত্যা হইলেও, আমার নিকটে বহুপ্রকারে তাঁহার আবির্ভাব-কথা শ্রবণ করুন ॥ ৫৬।৫৭

টীকা ।—সা (মহামায়া) যদা (যস্মিন্ কালে) দেবানাং কার্য্য-সিদ্ধ্যর্থং লোকে (লোকমধ্যে জগতীত্যর্থঃ) আবির্ভবতি, তদা (তস্মিন্

যোগনিদ্রাং যদা বিষ্ণুর্জগত্যেকাৰ্ণবীকৃতে ।
 আস্তীৰ্য্য শেষমভজৎ কল্লান্তে ভগবান্ প্রভুঃ ॥ ৫৯
 তদা দ্বাবসুরৌ ঘোরৌ বিখ্যাতৌ মধুকৈটভৌ ।
 বিষ্ণুকৰ্ণমলোদ্ধৃতৌ হস্তং ব্রহ্মাণমুদৃতৌ ॥ ৬০

কালে) সা নিত্যাপি (জন্মমরণরহিতাপি) উৎপন্ন (জাত) ইতি
 অভিধীয়তে (কথ্যতে) ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—তিনি যদিও নিত্যা, তথাপি দেববৃন্দের কার্য-
 সিদ্ধির জগৎ যখন তিনি জগতে আবিভূত হন, তখন তিনি উৎপন্ন
 বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ॥ ৫৮

টীকা ।—ভগবান্ (অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যঃ) প্রভুঃ (ঈশ্বরঃ) বিষ্ণুঃ যদা
 কল্লান্তে (প্রলয়ে) জগতি একাৰ্ণবীকৃতে (প্রলয়ান্বিতপ্রাণিতে সতি)
 শেষম্ (অনন্তম্) আস্তীৰ্য্য (শয্যাং কৃত্বা) যোগনিদ্রাং (যোগ এব নিদ্রা
 তাম্) অভজৎ (তদনুকূলাং ক্রিয়াং চকার) ॥ ৫৯

অনুবাদ ।—প্রলয়কালে জগৎ প্রলয়ান্বিত হইলে, প্রভু
 ভগবান্ বিষ্ণু যখন অনন্তশয্যা বিস্তার করিয়া যোগনিদ্রা-সমাচ্ছন্ন হইয়া
 ছিলেন ॥ ৫৯

টীকা ।—তদা (তস্মিন্ কালে) ঘোরৌ (ভয়ঙ্করৌ) বিষ্ণুকৰ্ণ-
 মলোদ্ধৃতৌ (বিশেষাঃ কৰ্ণমলাদুৎপন্নৌ) দ্বৌ মধুকৈটভৌ (মধুকৈটভ-
 নামানৌ) বিখ্যাতৌ (প্রসিদ্ধৌ) অসুরৌ ব্রহ্মাণং হস্তম্ উদৃতৌ
 (বভূবতুঃ) ॥ ৬০

অনুবাদ ।—তখন ভগবানের কর্ণমলসম্বৃত হৃদাস্ত মধু ও

স নাভিকমলে বিষেণাঃ স্থিতো ব্রহ্মা প্রজাপতিঃ ।

দৃষ্ট্বা তাবসুরৌ চোগ্রৌ প্রসুপ্তঞ্চ জনার্দনম্ ॥ ৬১

তুষ্ঠাব যোগনিদ্রাং তামেকাগ্রহৃদয়স্থিতঃ ॥ ৬২

বিবোধনার্থায় হরেইরিনেত্রকৃতালয়াম্ ।

বিশেষ্বরীং জগদ্ধাত্রীং স্থিতিসংহারকারিণীম্ ॥ ৬৩

নিদ্রাং ভগবতীং বিষেণারতুলাং তেজসঃ প্রভুঃ ॥ ৬৪

কৈটভ নামক বিখ্যাত অসুরদ্বয় ব্রহ্মাকে বধ করিতে উদ্যত হইল ॥ ৬০

টীকা ।—সঃ প্রজাপতিঃ (জগজ্জনকঃ) প্রভুঃ (স্তুতিসমর্থঃ)
ব্রহ্মা, বিষেণাঃ (জগদ্ব্যাপকশ্চ শ্রীহরেঃ) নাভিকমলে (নাভিস্থিতপদে)
স্থিতঃ [সন্] তো উগ্রৌ অসুরৌ (মধুকৈটভৌ), প্রসুপ্তং (নিদ্রাগতং)
জনার্দনঞ্চ দৃষ্ট্বা, হরেঃ বিবোধনার্থায় (জাগরণায়) একাগ্রহৃদয়স্থিতঃ
(একাগ্রহৃদয়ঃ তদেকনিষ্ঠাস্তঃকরণঃ অতএব স্থিতঃ নিশ্চলঃ সন্, “স্থিতে
গত্ব্যর্দ্ধভাবয়ো” রিতি কোষাৎ) হরিনেত্রকৃতালয়াং (বিষ্ণুনয়নকৃত-
নিকেতনাং) তেজসঃ (তেজঃস্বরূপশ্চ) বিষেণাঃ নিদ্রাং (বহিরিন্দ্রিয়-
নিমীলনকরীম্) [অতঃ] বিশেষ্বরীং (সর্বনিয়ন্ত্রীং) ভগবতীম্ (অচিষ্টৈশ্চ-
শ্বর্যাং) জগদ্ধাত্রীং (জগৎকর্ত্রীং) স্থিতিসংহারকারিণীং (জন্মপালননাশ-
করণশীলাম্) [অত এব] অতুলাং (নিরূপমাং) তাং (প্রসিদ্ধাং)
যোগনিদ্রাং তুষ্ঠাব (স্তুতবান্) ॥ ৬১ — ৬৪

অনুবাদ ।—বিষ্ণুর নাভিকমলে অবস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, সেই
ভয়ঙ্কর অসুরদ্বয় ও প্রসুপ্ত জনার্দনকে অবলোকন করিয়া শ্রীহরির জাগ-

ব্রহ্মোবাচ ॥ ৬৫

ত্বং স্বাহা ত্বং স্বধা ত্বং হি বষট্কারস্বরাত্মিকা ।

সুধা ত্বমক্ষরে নিত্যে ত্রিধামাত্রাত্মিকা স্থিতা ॥ ৬৬

অর্দ্ধমাত্রা স্থিতা নিত্য্য যানুচ্চার্য্যা বিশেষতঃ ।

ত্বমেব সা ত্বং সাবিত্রী ত্বং দেবী জননী পরা ॥ ৬৭

রণের জন্ম হরিনয়নবিহারিণী তেজঃস্বরূপা বিষ্ণুর বহিরিন্দ্রিয়-নিমীলন-
কারিণী অতুলনীয় ভগবতী বিশ্বেশ্বরী জগদ্ধাত্রী যোগনিদ্রাকে একাগ্রতা-
সহকারে স্থিরচিত্তে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৬১—৬৪

টীকা ।—ব্রহ্মা উবাচ (কথিতবান্, যোগনিদ্রামিতি শেষঃ) ॥ ৬৫
ত্বং স্বাহা (দেবদানমন্ত্রঃ) ; ত্বং স্বধা (পিতৃদানমন্ত্রঃ) ; ত্বং হি (অবধারণে,
তথাচ ত্বমেব ইত্যর্থঃ) বষট্কারঃ (যজ্ঞঃ যজ্ঞদেবাহ্বানমন্ত্রশ্চ) স্বরাত্মিকা
(উদাত্তাদিস্বরূপা) ; ত্বং সুধা (অমৃতং, দেবানামিতি শেষঃ) ; [হে]
নিত্যে ! অক্ষরে (অকারাণ্ডক্ষরসমূহে) [ত্বং] ত্রিধামাত্রাত্মিকা (ব্রহ্ম-
দীর্ঘপ্লুতরূপা সতী) স্থিতা ॥ ৬৬

অনুবাদ ।—ব্রহ্মা (যোগনিদ্রাকে) বলিলেন, তুমি স্বাহা,
তুমি স্বধা, তুমিই বষট্কার ও অকারাদিবর্ণস্বরূপা ; হে নিত্যে ! তুমি
(দেবভোগ্য) সুধা (অমৃত) ; তুমিই অকারাদিবর্ণসমূহে ব্রহ্মদীর্ঘপ্লুতরূপ
ত্রিবিধ মাত্রারূপে অবস্থিত আছ ॥ ৬৫।৬৬

টীকা ।—বিশেষতঃ (স্পষ্টঃ স্বরসম্বন্ধরূপবিশেষঃ বিনা) যা
অনুচ্চার্য্যা (উচ্চারয়িতুমশক্যা) সা [অপি] ত্বমেব, [যতস্বম্] অর্দ্ধ-
মাত্রা স্থিতা (অর্দ্ধমাত্রয়া স্থিতা ব্যঞ্জনরূপা ইত্যর্থঃ) ; ত্বং সা (প্রসিদ্ধা)

ত্বয়েব ধার্যতে সৰ্বং ত্বয়েতৎ সৃজ্যতে জগৎ । ৬৮
 ত্বয়েতৎ পাল্যতে দেবি ত্বমৎসন্তে চ সৰ্বদা ॥ ৬৯
 বিসৃষ্টৌ সৃষ্টিকৃপা ত্বং স্থিতিকৃপা চ পালনে ॥ ৭০
 তথা সংহতিকৃপান্তে জগতোঃস্ম জগন্ময়ে ॥ ৭১

সাবিত্রী (গায়ত্রী) ; হে দেবি ! ত্বং [সৰ্বজনকত্বাৎ] পরা (উৎকৃষ্টা)
 জননী (মাতা) নিত্য (উপচয়াপচয়রহিতা চ) ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—যাহা স্বরসংযোগ ব্যতীত অনুচ্চারণীয় অক্ষমাত্রা
 (ব্যঞ্জনবর্ণ) তাহাও তুমি ; তুমিই সেই গায়ত্রী ; তুমিই নিত্য ; হে
 দেবি ! তুমিই [সকলের জনক বলিয়া] ত্রিলোকজননী ॥ ৬৭

টীকা ।—হে দেবি ! ত্বয়া এব সৰ্বং জগৎ (সমগ্রং বিশ্বং) ধার্যতে ;
 ত্বয়া এতৎ (জগৎ) সৃজ্যতে (উৎপাদ্যতে) ; ত্বয়া এতৎ (জগৎ)
 পাল্যতে ; সৰ্বদা (সৰ্বকালে) অন্তে (প্রলয়ে) ত্বম্ [এতজ্জগৎ] অংসি
 (ভক্ষয়সি) ॥ ৬৮।৬৯

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই সমস্ত জগৎকে ধারণ করিয়া
 রাখিয়াছ, তুমিই এই জগৎ সৃষ্টি করিতেছ ; তুমিই ইহা পালন করিতেছ,
 [আবার] সৰ্বসময়েই প্রলয়কালে তুমিই ইহা সংহার কর ॥ ৬৮।৬৯

টীকা ।—হে জগন্ময়ে ! (আৰ্বত্বাদাৎপ্রত্যয়ঃ, হে জগৎস্বরূপে !)
 অস্ম জগতঃ বিসৃষ্টৌ (বিবিধসৃষ্ট্যবসরে) ত্বং সৃষ্টিকৃপা (সৃষ্টিঃ কার্যং,
 তৎস্বরূপা), পালনে (পালনাবসরে) [ত্বং] স্থিতিকৃপা (পাল্যকৃপা
 পালনকৃপা চ) তথা অন্তে (প্রলয়ে) [ত্বং] সংহতিকৃপা চ (সংহার্যকৃপা
 সংহতিকৃপা চ) ॥ ৭০।৭১

মহাবিদ্যা মহামায়া মহামেধা মহাস্বৃতিঃ ।

মহামোহা চ ভবতী মহাদেবী মহাসুরী ॥ ৭২

প্রকৃতিস্বক্ৰ সৰ্বশ্চ গুণত্রয়বিভাবিনী ।

কালরাত্রিম হারাত্রিমে হিরাত্রিশ্চ দারুণা ॥ ৭৩

অনুবাদ ।—হে জগৎস্বরূপে ! এই পরিদৃশ্যমান জগতের সৃষ্টি-
কালে তুমিই সৃষ্টিরূপা, পালন সময়ে তুমিই স্থিতিরূপা এবং প্রলয় কালে
তুমিই সংহাররূপা ॥ ৭০।৭১

টীকা ।—[স্বঃ] মহাবিদ্যা (পরমজ্ঞানরূপা) ; মহামোহা
(পরমাজ্ঞানরূপা) মহামেধা (সকলার্থাবধারণলক্ষণা বুদ্ধিঃ) ; মহাস্বৃতিঃ
(তত্ত্বধারণাপ্রতিবন্ধবাহুল্যবতী ধীঃ), মহাদেবী (মহাদেবশক্তিঃ),
মহাসুরী চ (মহতী অসুরশক্তিঃ), [অতঃ] ভবতী (ত্বমেব)
মহামায়া ॥ ৭২

অনুবাদ ।—তুমি মহাবিদ্যা (মহাজ্ঞানস্বরূপা) অথচ তুমিই
মহামোহা অর্থাৎ মহামোহদায়িনী, তুমি মহতী মেধা অথচ মহতী
অস্বৃতি অর্থাৎ অমেধা ; তুমি মহতী দেবশক্তি এবং মহতী অসুরশক্তি ;
(অতএব) তুমি (প্রকৃতই) মহামায়া ॥ ৭২

টীকা ।—গুণত্রয়বিভাবিনী (গুণত্রয়ং সত্ত্বরজস্তমাংসি বিভাবয়িতুং
শীলং যশ্চাঃ সা) স্বক্ৰ সৰ্বশ্চ (স্বাবরজস্তমাংসি জগতঃ) প্রকৃতিঃ
(কারণং) ; স্বঃ কালরাত্রিঃ (কালো মরণং স এব রাত্রিঃ, মরণলক্ষণা
রাত্রিরিতি বা), মহারাত্রিঃ (ব্রহ্মণো রাত্রিঃ), মোহরাত্রিঃ (মানুষী রাত্রিঃ),
দারুণা চ (ভয়জনিকা চ) ॥ ৭৩

ত্বং শ্রীস্বমীশ্বরী ত্বং হ্রীস্বং বুদ্ধিবোধলক্ষণা ॥ ৭৪
 লজ্জা পুষ্টিস্তথা তুষ্টিস্বং শান্তিঃ ক্ষান্তিরেব চ ॥ ৭৫
 খড়্গিনী শূলিনী ঘোরা গদিনী চক্রিণী তথা ।
 শঙ্খিনী চাপিনী বাণ-ভুশুণ্ডীপরিঘায়ুধা ॥ ৭৬
 সৌম্যা সৌম্যতরশেষ-সৌম্যেভ্যস্ত্বতিসুন্দরী ।
 পরাপরাগাং পরমা ত্বমেব পরমেশ্বরী ॥ ৭৭

অনুবাদ ।—তুমি গুণত্রয়ের তারতম্যে বিবিধ সৃষ্টিপ্রসবিনী,
 (অতএব) তুমিই সর্বজগতের মূল প্রকৃতি (কারণ); তুমি
 কালরাত্রি, তুমি মহারাত্রি, তুমি মোহরাত্রি এবং তুমিই দারুণা
 অর্থাৎ ভয়ঙ্করী ॥ ৭৩

টীকা ।—ত্বং শ্রীঃ (সম্পৎ), ত্বম্ ঈশ্বরী (সর্বনিয়ন্ত্রী), ত্বং হ্রীঃ
 (অকর্মজুগুপ্সা তদধিষ্ঠাত্রী বা), ত্বং বোধলক্ষণা (নিশ্চয়াত্মিকা) বুদ্ধিঃ
 (অন্তঃকরণবিশেষঃ), ত্বং লজ্জা (জুগুপ্সিতকরণে পরজ্ঞানশঙ্কয়া দুঃখং)
 পুষ্টিঃ (উপচয়ঃ) তথা তুষ্টিঃ (ষাদৃচ্ছিকলাভে সন্তোষঃ), [ত্বম্] এব
 শান্তিঃ (বিষয়স্থানুসন্ধানরাহিত্যং), [ত্বং] ক্ষান্তিঃ (অপকারিণে
 অনপকারেচ্ছা) চ ॥ ৭৪।৭৫

অনুবাদ ।—তুমি লক্ষ্মী, তুমি ঈশ্বরী, তুমি হ্রী (কুকর্মজুগুপ্সা),
 তুমি নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি, তুমি লজ্জা, তুমি পুষ্টি (উপচয়), তুমি তুষ্টি
 (সন্তোষ), তুমি শান্তি এবং তুমিই ক্ষান্তি ॥ ৭৪।৭৫

টীকা ।—[ত্বং] খড়্গিনী (খড়্গযুক্তা) শূলিনী (শূলযুক্তা)
 গদিনী (গদাযুক্তা) তথা চক্রিণী (চক্রযুক্তা) শঙ্খিনী (শঙ্খযুক্তা)

যচ্চ কিঞ্চিৎ কচিদ্ বস্তু সদসদ্ বাখিলাত্মিকে ।

তস্য সৰ্বশ্চ যা শক্তিঃ সা ত্বং কিং স্তু য়সে তদা ? ॥ ৭৮

চাপিনী (চাপযুক্তা) বাণভূশুণ্ডী-পরিঘায়ুধা (বাণাভায়ুধবতী) [অতএব] ঘোরা (ভয়ঙ্করী) ; [ত্বং] সৌম্যা (আহ্লাদিকা মনুষ্যাदिশোভা) সৌম্যতরা (অত্যাহ্লাদিকা চন্দ্রপদ্মাदिশোভা) অশেষসৌম্যোভ্যঃ (সকলাহ্লাদকবস্তুভ্যঃ) অতিসুন্দরী (অত্যাহ্লাদিকা) ; [ত্বং] পরাপরাণাং (ব্রহ্মেন্দ্রাদীনাং) পরমা (প্রধানম্) [অতঃ] ত্বমেব পরমেশ্বরী (পরমনিয়ন্ত্রী) ॥ ৭৬।৭৭

অনুবাদ ।—তুমি খড়্গ, শূল, গদা, চক্র, শঙ্খ, ধনুর্বাণ, ভূশুণ্ডী এবং পরিঘ-ধারিণী, (অতএব) তুমি অতীব ভয়ঙ্করী । তুমি সৌম্যা, সৌম্যতরা এবং সমস্ত সৌন্দর্য্যশালী বস্তু অপেক্ষাও সৌন্দর্য্য-শালিনী । তুমি ব্রহ্মা, ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণের নিয়ন্ত্রী, (এইহেতু) তুমিই পরমেশ্বরী ॥ ৭৬।৭৭

টীকা ।—হে অখিলাত্মিকে ! (হে সৰ্বস্বরূপে !) যচ্চ (যাদৃক্ চ) কিঞ্চিৎ (কিমপি) কচিৎ (কুত্রচিৎ দেশে কালে চ) সৎ (বিद्यমানম্) অসৎ বা (অবিद्यমানম্ অতীতং ভাবি চ) বস্তু [অস্তি] ; তস্য সৰ্বশ্চ (বস্তুনঃ) যা শক্তিঃ, সা [যদা] ত্বং [ভবসি] তদা (তর্হি) কিং (কথং) [ত্বং] স্তু য়সে ? ৭৮

অনুবাদ ।—হে অখিলস্বরূপে ! যে কোন স্থানে যে কিছু সৎ বা অসৎ বস্তু আছে, তুমিই তৎসমূহের শক্তি, অতএব সৰ্বশক্তিস্বরূপা তোমাকে কি প্রকারে গুণ করিতে পারা যায় ? ৭৮

যয়া ত্বয়া জগৎস্রষ্টা জগৎপাতান্তি যো জগৎ ।

সোহপি নিদ্রাবশং নীতঃ কস্থাং স্তোতুমিহেশ্বরঃ ॥ ৭৯

বিষ্ণুঃ শরীর-গ্রহণ,-মহমীশান এব চ ।

কারিতান্তে যতোহতস্থাং কঃ স্তোতুং শক্তিমান্ ভবেৎ ? ॥ ৮০

টীকা ।—যঃ (বিষ্ণুঃ) জগৎস্রষ্টা (জগজ্জনকঃ), [যশ্চ] জগৎ-পাতা (জগদ্রক্ষকঃ), [যশ্চ] জগৎ অত্তি (ভক্ষয়তি), সোহপি যয়া ত্বয়া নিদ্রাবশং (নিদ্রায়ত্ততাং) নীতঃ (প্রাপিতঃ) ; [অতঃ] ত্বাং স্তোতুম্ ইহ (জগতি) কঃ ঈশ্বরঃ (সমর্থঃ ? অপি তু ন কোহপীত্যর্থঃ) ॥ ৭৯

অনুবাদ ।—যিনি জগতের সৃষ্টিকর্তা, [যিনি] জগতের পালনকর্তা, [যিনি] জগতের সংহারকর্তা, সেই নারায়ণকেও যে তুমি নিদ্রাবশে আনয়ন করিয়াছ, সেই তোমাকে স্তব করিতে কাহার সামর্থ্য আছে ? (অর্থাৎ কাহারও নাই) ॥ ৭৯

টীকা ।—বিষ্ণুঃ (জগৎপালকঃ) অহং (ব্রহ্মা জগৎস্রষ্টা) ঈশানঃ এব চ (জগৎসংহারকোহপি) যতঃ (যস্মাৎ কারণাৎ) তে (সর্বে) শরীরগ্রহণং কারিতাঃ, অতঃ (অস্মাৎ কারণাৎ) ত্বাং স্তোতুং কঃ (জনঃ) শক্তিমান্ ভবেৎ [অপি তু ন কোহপীতি ভাবঃ] ॥ ৮০

অনুবাদ ।—জগৎপালক বিষ্ণু, জগৎস্রষ্টা আমি (ব্রহ্মা) এবং জগৎসংহারক মহেশ্বরকেও যে তুমি শরীর ধারণ করাইয়াছ, সেই তোমাকে স্তব করিতে (জগতে) কে সমর্থ হইতে পারে ? (অর্থাৎ কেহই হইতে পারে না) ॥ ৮০

স। ত্বমিখং প্রভাবৈঃ শ্বে-রুদারৈর্দেবি সংস্কৃতা ।

মোহয়েতো দুরাধর্ষাবসুরৌ মধুকৈটভৌ ॥ ৮-১

প্রবোধঞ্চ জগৎস্বামী নীয়তামচ্যুতো লঘু ।

বোধশ্চ ক্রিয়তামশ্চ হস্তমেতো মহাসুরৌ ॥ ৮-২

ঋষিরুবাচ ॥ ৮-৩

এবং স্কৃতা তদা দেবী তামসী তত্র বেধসা ॥ ৮-৪

বিষ্ণোঃ প্রবোধনার্থায় নিহস্তং মধু-কৈটভৌ ।

নেত্রাস্ত্রনাসিকাবাহু-হৃদয়েভ্যস্তথোরসঃ ॥ ৮-৫

টীকা ।—হে দেবি ! ইখম্ (উক্তপ্রকারেণ) শ্বেঃ (আত্মীয়ৈঃ)
উদারৈঃ (অসাধারণৈরিতি যাবৎ) প্রভাবৈঃ (মাহাত্ম্যৈঃ) সংস্কৃতা
(পরিচিতা প্রসিদ্ধেতি যাবৎ) সা (অনির্কচনীয়প্রভাবা) ত্বম্ এতো
(বিখ্যাতো) দুরাধর্ষৌ (অনভিভবনীয়ৌ) মধুকৈটভৌ (তদাথ্যৌ
অসুরৌ) মোহয় (মোহং প্রাপয়) ॥ ৮-১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! আপনি স্বীয় অসাধারণ মাহাত্ম্যে
সুপরিচিতা, অতএব এই দুর্দমনীয় মধু ও কৈটভ নামক অসুরদ্বয়কে
মোহিত করুন ॥ ৮-১

টীকা ।—জগৎস্বামী (জগদীশ্বরঃ) অচ্যুতঃ (অপ্রতিহতবলঃ
বিষ্ণুঃ) লঘু (শীঘ্রং) [ত্বয়া] প্রবোধঃ (নিদ্রাতঙ্কঃ) চ নীয়তাম্, এতো
মহাসুরৌ (মধুকৈটভৌ) হস্তং (নাশয়িতুম্) অশ্চ (বিষ্ণোঃ) বোধশ্চ
(ব্যবসায়শ্চ) ক্রিয়তাং (কার্যতাম্) ॥ ৮-২

নির্গম্য দর্শনে তসৌ ব্রহ্মণোঃব্যক্তজন্মনঃ ॥ ৮৬

উত্তসৌ চ জগন্নাথস্তয়া মুক্তো জনর্দিনঃ ।

একার্ণবেহিঃশয়নাৎ ততঃ স দদৃশে চ তৌ ॥ ৮৭

অনুবাদ । এই জগৎপতি অচ্যুতের শীঘ্র নিদ্রাভঙ্গ ও এই মহাবল অশ্বরদ্বয়কে বিনাশ করিবার বুদ্ধি যাহাতে হয়, তাহাও আপনি বিধান করুন । ৮২

টীকা ।—ঋষিঃ (মেধাঃ) উবাচ (কথিতবান্, রাজানমিতি শেষঃ) ॥ ৮৩ ॥ তদা (তস্মিন্ কালে) তত্র (বিষ্ণুনাভিকমলে) সা দেবী (দেবদেহ-বিহারিণী) তামসী (নিদ্রারূপা যোগনিদ্রা) বেধসা (ব্রহ্মণা) এবম্ (উক্তরূপেণ) স্তুতা (বর্ণিতা) [সতী] বিশেষঃ প্রবোধনার্থায় (জাগরণায়) মধুকৈটভৌ নিহন্তুঃ (নাশয়িতুং চ) [তস্ম] নেত্রাশ্রু-
নাসিকাবাহুহৃদয়েভ্যঃ (নেত্রে চ আশ্রুঃ নাসিকা চ বাহু চ হৃদয়ঞ্চ তেভ্যঃ)
তথা উরসঃ (বক্ষসশ্চ) নির্গম্য (নিঃসৃত্য) অব্যক্তজন্মনঃ (অব্যক্তা-
দীপ্তরাং জন্ম প্রাদুর্ভাবো যস্ম তস্ম ব্রহ্মণঃ) দর্শনে (নয়নয়োঃ) তসৌ
(স্থিতবতী) ॥ ৮৪--৮৬

অনুবাদ ।—ঋষি (রাজাকে) বলিলেন,—ব্রহ্মা সেই সময়ে এইরূপে তামসী যোগনিদ্রা দেবীকে স্তব করিলে, তিনি মধুকৈটভ বধ ও বিষ্ণুকে প্রবুদ্ধ করিবার জন্ত তদীয় নয়ন, বদন, নাসিকা, বাহু, মন এবং বক্ষঃস্থল হইতে নির্গত হইয়া স্বয়ম্ভু ব্রহ্মার নয়নযুগল আশ্রয় করিয়া রহিলেন ॥ ৮৩—৮৬

মধুকৈটভৌ দুরাত্মানাবতিবীর্য্যপরাক্রমৌ ।

ক্রোধরক্তেক্ষণাবভুঃ ব্রহ্মাণং জনিতোত্তমৌ ॥ ৮৮

সমুথায় ততস্তাভ্যাং যুযুধে ভগবান্ হরিঃ ।

পঞ্চবর্ষসহস্রাণি বাহুপ্রহরণো বিভূঃ ॥ ৮৯

টীকা ।—জগন্নাথঃ (জগৎপালকঃ) জনার্দিনঃ (বিষ্ণুঃ) তয়া (নিদ্রারূপয়া দেব্যা) মুক্তঃ [সন্] একার্ণবে (একীভূতমহাসমুদ্রে) অহিশয়নাৎ (অনস্তশয্যায়াঃ) উত্তমৌ ; ততঃ (উখানানস্তরং) দুরাত্মানৌ (দুষ্টম্ভাবৌ) অতিবীর্য্যপরাক্রমৌ (শক্র্যুৎসাহশালিনৌ) ক্রোধরক্তেক্ষণৌ (রোষরক্তলোচনৌ) ব্রহ্মাণম্ অভুঃ (খাদিতুং) জনিতোত্তমৌ (কৃতপ্রযত্নৌ) তৌ মধুকৈটভৌ দদৃশে চ (দৃষ্টবান্, চকারাৎ তাবপি তং দদৃশাতে) ॥ ৮৭৮৮

অনুবাদ ।—জগন্নাথ জনার্দিন (এইরূপে) যোগনিদ্রা-মুক্ত হইয়া অনস্তশয্যা হইতে উখিত হইলেন । অনস্তর সেই একার্ণবে মহাবল-পরাক্রান্ত দুরাত্মা মধু ও কৈটভ রোষরক্তনেত্রে ব্রহ্মাকে ভক্ষণ করিতে উদ্যত হইয়াছে—দেখিলেন ॥ ৮৭৮৮

টীকা ।—ততঃ (পরম্পরদর্শনানস্তরং) বাহুপ্রহরণঃ (বাহু প্রহরণে যুদ্ধসাধনে যশ্চ সঃ) বিভূঃ (জগদ্ব্যাপকঃ) ভগবান্ (অচিন্ত্যো-খর্য্যশালী) হরিঃ সমুথায় (সোৎসাহমুগ্ধম্য) পঞ্চ বর্ষসহস্রাণি [ব্যাপ্য] তাভ্যাং (মধুকৈটভাভ্যাং সহ) যুযুধে (যুদ্ধং কৃতবান্) ॥ ৮৯

অনুবাদ ।—অনস্তর জগদ্ব্যাপক বাহুপ্রহরণ ভগবান্ শ্রীহরি

তাবপ্যতিবলোন্নতো মহামায়াবিমোহিতৌ ॥ ৯০

উক্তবন্তৌ বরোঃস্মতো ত্রিয়তামিতি কেশবম্ ॥ ৯১

ভগবানুবাচ ॥ ৯২

ভবেতামগ্ণ মে তুর্কৌ মম বধ্যাবুভাবপি ॥ ৯৩

কিমগ্ণেন বরেণাত্র এতাবন্ধি বৃতং মম ॥ ৯৪

সোৎসাহে বদ্ধপরিকর হইয়া সেই অস্বরদ্বয়ের সহিত পাঁচ হাজার বৎসর
কাল [কেবল] বাহুযুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥ ৮৯

টীকা ।—তো (মধুকৈটভৌ) অপি (যুযুধাতে ইতি অপি-
শব্দার্থঃ), [অনস্তরঃ] মহামায়াবিমোহিতৌ অতিবলোন্নতো (অতিবলেন
হিতাহিতবিচাররহিতৌ) [সন্তৌ] অস্মত্তঃ (আবয়োঃ সকাশাৎ)
বরঃ ত্রিয়তাম্ (গৃহতাম্) ইতি কেশবম্ উক্তবন্তৌ ॥ ৯০।৯১

অনুবাদ ।—অতীব বলোন্নত সেই অস্বরদ্বয়ও ভগবানের সহিত
যুদ্ধ করিয়াছিল ; অনস্তর তাহারা মহামায়ার প্রভাবে বিমোহিত হইয়া
ভগবান্কে বলিল—(হে কেশব !) আমাদের নিকট বর
প্রার্থনা কর ॥ ৯০।৯১

টীকা ।—ভগবান্ উবাচ (কথিতবান্, মধুকৈটভাবিতি শেষঃ)
॥ ৯২ ॥ [যদি] মে (মাং প্রতি) উভৌ অপি তুর্কৌ, [তর্হি] অগ্ণ মম
বধ্যৌ ভবেতাম্ ; অত্র (যুদ্ধে) অগ্ণেন বরেণ কিং ? (ন কিমপি প্রয়ো-
জনম্), হি (অবধারণে) এতাবৎ (এব) মম বৃতং (বরঃ) ॥ ৯৩।৯৪

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন,—তোমরা (যদি) আমার

ঋষিরুবাচ ॥ ৯৫

বঞ্চিতাভ্যামিতি তদা সৰ্ব্বমাপোময়ং জগৎ ॥ ৯৬

বিলোক্য তাভ্যাং গদিতো ভগবান্ কমলেক্ষণঃ ॥ ৯৭

[প্রীতো স্বস্তব যুদ্ধেন শ্লাঘ্যস্ত্বং মৃত্যুরাবয়োঃ ।]

আবাং জহি ন যত্রোৰ্বী সলিলেন পরিপ্লুতা ॥ ৯৮

ঋষিরুবাচ ॥ ৯৯

তথৈতুক্ত্বা ভগবতা শঙ্খচক্রগদাভূতা ॥ ১০০

প্রতি সঙ্কট হইয়া থাক; (তাহা হইলে) উভয়েই আজ আমার বধ্য হও—
ইহাই আমার বর, এই যুদ্ধে অন্য বরের প্রয়োজন নাই ॥ ৯২—৯৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ (কথিতবান্) ॥ ৯৫ ॥ ইতি (অনেন
প্রকারেণ) বঞ্চিতাভ্যাং (মহামায়াচ্ছলিতাভ্যাং) তাভ্যাং (মধু-
কৈটভাভ্যাং) তদা (প্রলয়ে) সৰ্ব্বং জগৎ আপোময়ং (জলময়ং)
বিলোক্য ভগবান্ কমলেক্ষণঃ (পদ্মপলাশলোচনঃ বিষ্ণুঃ) গদিতঃ
(উক্তঃ) ॥ ৯৬/৯৭

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—তখন সেই অস্বরদ্বয় এইরূপে
বঞ্চিত হইয়া সমস্ত জগৎকে জলময় দেখিয়া, (তাহারাও বঞ্চনাভিপ্ৰায়ে)
কমললোচন ভগবান্কে বলিল ॥ ৯৫—৯৭

টীকা ।—যত্র (যস্মিন্ স্থানে) উৰ্বী (পৃথ্বী) সলিলেন (জলেন)
ন পরিপ্লুতা (ন ব্যাপ্তা) [তস্মিন্ স্থানে] আবাং জহি (মারয়) ॥ ৯৮

কৃৎসা চক্রেণ বৈ চ্ছিন্নে জঘনে শিরসী তয়োঃ ॥ ১০১

এবমেষা সমুৎপন্না ব্রহ্মণা সংস্তুতা স্বয়ম্ ॥ ১০২

প্রভাবমশ্রা দেব্যাস্তু ভূয়ঃ শৃণু বদামি তে ॥ ১০৩

ওঁ ॥ ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে
দেবীমাহাত্ম্যে মধুকৈটভবধঃ ॥ ১

অনুবাদ ।—যেখানে পৃথিবী জল-প্লাবিতা হয় নাই, সেই
স্থানে আমাদিগকে বিনাশ কর ॥ ৯৮

টীকা ।—ঋষি (মেধাঃ) উবাচ (কথিতবান্) ॥ ৯৯ ॥ ভগবতা
শঙ্খ-চক্র-গদা-ভূতা (শঙ্খ-চক্র-গদা-ধারিণা) [বিষ্ণুনা] তথা (এবং কর্তৃ-
ব্যম্) ইতি উক্তা তয়োঃ (মধুকৈটভয়োঃ) শিরসী জঘনে কৃৎসা চক্রেণ
বৈ (চক্রেণৈব) চ্ছিন্নে ॥ ১০০।১০১

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—শঙ্খ-চক্র-গদা-ধারী ভগবান্ ‘তথাস্তু’
বলিয়া নিজ জঘনদেশে অস্বরদ্বয়ের মস্তক স্থাপন করিয়া চক্র দ্বারাই
ছেদন করিলেন ॥ ৯৯—১০১

•টীকা ।—এষা (অপরোক্ষভূতা মহামায়া) এবম্ (অনেন প্রকা-
রেণ) ব্রহ্মণা সংস্তুতা (বর্নিতা) [সতী] স্বয়ম্ উৎপন্না (আবিভূতা),
অশ্রাঃ দেব্যাঃ (মহামায়ায়াঃ) প্রভাবঃ (মাহাত্ম্যং) ভূয়ঃ (পুনরপি)
শৃণু, তে (তুভ্যং) তু (নিশ্চিতং) বদামি ॥ ১০২।১০৩

ইতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্প্রভাখ্যায়াং
টীকায়াং মধুকৈটভবধো নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

অনুবাদ ।—ঐ মহামায়া, ব্রহ্মাকর্ষক এইরূপে স্তম্ভ অর্থাৎ
 আরাধিত হইয়া স্বয়ং [একবার] উৎপন্ন অর্থাৎ আবির্ভূতা হইয়াছিলেন ।
 [হে রাজন্!] পুনর্বার ঐ দেবীর মহাত্ম্য আপনার নিকট বর্ণনা
 করিতেছি, শ্রবণ করুন ॥ ১০২।১০৩

প্রথম অধ্যায় মধুকৈটভবধ সমাপ্ত ॥ ১

द्वितीयोऽध्यायः

ऋषिरुवाच ॥ १

देवासुरमभूद् युद्धं पूर्णमक्षतं पुरा ।

महिषेऽसुराणामधिपे देवानाञ्च पुरन्दरे ॥ २

तत्रासुरैर्महावीर्यैः, - देवसैन्यं पराजितम् ।

जित्वा च सकलान् देवानिन्द्रोऽभून्महिषासुरः ॥ ३

टीका ।—ऋषिः (मेधाः) उवाच ॥ १ ॥ पुरा (पूर्वस्मिन् काले) महिषे (महिषासुरे) असुराणाम् अधिपे [सति] देवानाञ्च पुरन्दरे (देवानां मध्ये इन्द्रे अधिपे च सति) पूर्णम् (अन्यातिरिक्तम्) अक्षतं (वत्सरक्षतं व्याप्य) देवासुरः (देवासुरनामकं) युद्धम् अभूत् ॥ २

अनुवाद ।—ऋषि बलिलेन, पूर्वकाले यथन महिषासुर असुर-गणेरु. एवं देवगणेर अधिपति हईयाछिलेन, सेई समये शतवर्षव्यापी देवासुर नामक संग्राम हईयाछिल ॥ १।२

टीका ।—तत्र (युद्धे) महावीर्यैः (अशेषशक्तिसम्पन्नैः) असुरैः (महिषादिभिः) देवसैन्यं पराजितम् [न केवलमेतावत् किञ्च] महिषा-सुरः सकलान् देवान् जित्वा इन्द्रश्च (देवाधिपतिरपि) अभूत् ॥ ३

अनुवाद ।—सेई युद्धे महावीर असुरगण कर्तृक देवसैन्य

ততঃ পরাজিতা দেবাঃ পদ্মযোনিং প্রজাপতিম্ ।

পুরস্কৃত্য গতাস্তত্র যত্রেশগরুড়ধ্বজৌ ॥ ৪

যথাবৃত্তং তয়োস্তদ্বন্মহিষাসুরচেষ্টিতম্ ।

ত্রিদশাঃ কথয়ামাসুর্দেবাভিভববিস্তরম্ ॥ ৫

পরাজিত হইল ; [কেবল যে পরাজিত হইল, তাহা নহে, পরস্তু] মহিষাসুর দেববৃন্দকে পরাজিত করিয়া [স্বর্গরাজ্যের] অধিপতি হইল ॥ ৩

টীকা ।—ততঃ (পরাজয়ানন্তরং) পরাজিতাঃ দেবাঃ পদ্মযোনিং (পদ্মোদ্ভবং) প্রজাপতিং (ব্রহ্মাণং) পুরস্কৃত্য (অগ্রে কৃত্বা) যত্র (যস্মিন্ স্থানে) ঈশগরুড়ধ্বজৌ (হরিহরৌ) [বর্তেতে], তত্র (তস্মিন্ স্থানে) গতাস্তঃ (উপস্থিতবস্তঃ) ॥ ৪

অনুবাদ ।—অনন্তর পরাজিত দেবগণ পদ্মযোনি প্রজাপতি ব্রহ্মাকে অগ্রবর্তী করিয়া যে স্থানে হরি ও হর বিরাজ করিতেছিলেন, সেই স্থানে গমন করিলেন ॥ ৪

টীকা ।—ত্রিদশাঃ (দেবাঃ) তয়োঃ (হরি-হরয়োঃ সম্বন্ধে সমীপে বা) দেবাভিভববিস্তরং (দেবপরাজয়বহুলং) মহিষাসুরচেষ্টিতং (মহিষাসুরকার্যং) যথা (যেন প্রকারেণ) বৃত্তং (জাতং) তদ্বৎ (তদনুরূপং) কথয়ামাসুঃ (কথিতবস্তঃ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—যে কার্যকলাপে বহুলপরিমাণে দেবগণের পরাজয় লক্ষিত হইত, দেবগণ মহিষাসুরের সেই কার্যকলাপ তাঁহাদিগের (হরি-হরের) নিকট যথাযথ বর্ণন করিলেন ॥ ৫

সূর্যোদ্ভ্রাণ্যানিলেন্দূনাং যমশ্চ বরুণশ্চ চ ।

অন্যেষাঞ্চাধিকারান্ স স্বয়মেবাধিতিষ্ঠতি ॥ ৬

স্বর্গান্নিরাকৃতাঃ সর্বে তেন দেবগণা ভুবি ।

বিচরন্তি যথা মর্ত্যা মহিষেণ দুরাঅনা ॥ ৭

এতদ্বঃ কথিতং সর্বমমরারিবিচেষ্টিতম্ ।

শরণঞ্চ প্রপন্নাঃ স্মো বধস্তশ্চ বিচিন্ত্যতাম্ ॥ ৮

টীকা ।—সঃ (মহিষাসুরঃ) স্বয়ম্ এব সূর্যোদ্ভ্রাণ্যানিলেন্দূনাং (সূর্য্যশক্রাগ্নিপবনচন্দ্রাণাং) যমশ্চ বরুণশ্চ অন্যেষাঞ্চ (গণদেবাদীনাঞ্চ) অধিকারান্ অধিতিষ্ঠতি (অধিকরোতি) ॥ ৬

অনুবাদ ।—(দেবগণ বলিলেন, '—মহিষাসুর নিজেই সূর্য্য, চন্দ্র, ইন্দ্র, অগ্নি, বায়ু, যম, বরুণ ও অন্যান্য গণদেবতাদিগের অধিকার গ্রহণ করিয়াছে ॥ ৬

টীকা ।—সর্বে দেবগণাঃ তেন দুরাঅনা (নিন্দিতস্বভাবেন) মহিষেণ (মহিষাসুরেণ) স্বর্গাং নিরাকৃতাঃ (দূরীকৃতাঃ সস্তঃ) মর্ত্যাঃ (মনুষ্যাঃ) যথা (ভুবি বিচরন্তি, তথা) ভুবি বিচরন্তি ॥ ৭

অনুবাদ ।—সমস্ত দেববৃন্দ দুরাঅনা মহিষাসুর কর্তৃক স্বর্গ হইতে বিতাড়িত হইয়া মনুষ্যগণের আয় পৃথিবীতে বিচরণ করিতেছেন ॥ ৭

টীকা ।—[অস্মাভিঃ] এতৎ অমরারিবিচেষ্টিতম্ (অমরারীগাম্ অসুরাণাং বিচেষ্টিতং চরিতং) সর্বং (সবিস্তরম্) বঃ (যুগ্মান্ প্রতি) কথিতম্ ; [বয়ঃ] শরণঞ্চ প্রপন্নাঃ স্ম ; তশ্চ (মহিষাসুরশ্চ) বধঃ (বধোপায়ঃ) বিচিন্ত্যতাম্ ॥ ৮

ইথং নিশম্য দেবানাং বচাংসি মধুসূদনঃ ।
 চকার কোপং শম্ভুশ্চ ভূ- [ক্র]কুটীকুটিলাননো ॥ ৯
 ততোহতিকোপপূর্ণস্য চক্রিণো বদনাত্ততঃ ।
 নিশ্চক্রাম মহতেজো ব্রহ্মণঃ শঙ্করস্য চ ॥ ১০

অনুবাদ ।—অসুরের এই সমস্ত দৌরাভ্যা [আমরা] আপনা-
 দিগের নিকট সবিস্তারে কীর্তন করিলাম ; [এক্ষণে] আমরা আপনা-
 দিগের শরণাপন্ন হইতেছি ; আপনারা সেই ছুরাত্মা মহিষাসুরের
 বধোপায় চিন্তা করুন ॥ ৮

টীকা ।—দেবানাং (ব্রহ্মপ্রমুখাণাম্) ইথম্ (এবংবিধানি)
 বচাংসি (বাক্যানি) নিশম্য (শ্রুত্বা) ভূকুটীকুটিলাননো (ভূকুটীঃ
 ললাটসঙ্কোচনং, তয়া কুটিলম্ আননং যয়োঃ তো) মধুসূদনঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
 শম্ভুশ্চ (শিবশ্চ) কোপং চকার (কৃতবান্) ॥ ৯

অনুবাদ ।—ব্রহ্মা প্রভৃতি দেববৃন্দের এই সমস্ত বাক্য শ্রবণ
 করিয়া হরি ও হর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন, তাহাতে তাঁহাদিগের ললাট-
 দেশ সঙ্কচিত হওয়ায় বদনমণ্ডল ভীষণাকার ধারণ করিল ॥ ৯

টীকা ।—ততঃ (কোপাবির্ভাবানস্তরম্) অতিকোপপূর্ণস্য
 (অত্যন্তক্রোধাবিষ্টস্য) চক্রিণঃ (চক্রধারিণো বিষ্ণোঃ) বদনাৎ (মুখাৎ)
 মহৎ (প্রচুরং) তেজঃ নিশ্চক্রাম (নিঃসৃতং) ; ততঃ (বিষ্ণোস্তেজো-
 নিষ্ক্রমণানস্তরং) ব্রহ্মণঃ শঙ্করস্য চ [তেজঃ নিশ্চক্রাম] ॥ ১০

অনুবাদ—অনস্তর অতিক্রোধপূর্ণ চক্রপাণি-বিষ্ণুর বদনমণ্ডল

অন্যেষাকৈব দেবানাং শক্রাদীনাং শরীরতঃ ।

নির্গতং স্মহত্তেজ,-সুচৈক্যং সমগচ্ছত ॥ ১১

অতীব তেজসঃ কূটং জ্বলন্তমিব পর্বতম্ ।

দদৃশুস্তে সুরাস্তত্র জ্বালাব্যাপ্তদিগন্তরম্ ॥ ১২

হইতে তেজোরশি নিঃসৃত হইল, অবশেষে ব্রহ্মা ও শঙ্করের মুখমণ্ডল হইতে প্রচুর তেজঃপুঞ্জ বহির্গত হইল ॥ ১০

টীকা ।—অন্যেষাং শক্রাদীনাংকৈব (ইন্দ্রাদীনামপি) দেবানাং শরীরতঃ (শরীরাৎ) স্মহৎ (অতিপ্রচুরং) তেজঃ নির্গতং ; তচ্চ (যত্তেজঃ নির্গতং তৎ তেজশ্চ) ঐক্যং (মেলনং পিণ্ডীকৃতত্বমিতি যাবৎ) সমগচ্ছত (প্রাপ্তম্) ॥ ১১

অনুবাদ ।—ইন্দ্রপ্রমুখ অন্যান্য দেববৃন্দের দেহ হইতে প্রচুর তেজঃপুঞ্জ নির্গত হইল । অনন্তর এই নির্গত তেজঃপুঞ্জ [একত্র পরস্পর] মিলিত হইতে লাগিল ॥ ১১

টীকা ।—তে সুরাঃ (ব্রহ্মাদিদেবাঃ) তত্র (তন্মিনু দেশে) অতীব জ্বলন্তঃ (দেদীপ্যমানং) জ্বালাব্যাপ্তদিগন্তরং (জ্বালাভিঃ শিখাভিঃ ব্যাপ্তানি দিগন্তরাণি যেন তৎ) পর্বতম্ ইব (বনদাহাদিনা জ্বাজ্বল্যমানং পর্বতম্ ইব) তেজসঃ কূটং (তেজোরশিঃ) দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ১২

অনুবাদ ।—দেবগণ তথায় দেদীপ্যমান সেই স্মহৎ তেজঃপুঞ্জকে জ্বলন্ত পর্বতের আয় শিখামালায় দিগন্তর ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থিত হইতে দেখিলেন ॥ ১২

অতুলং তত্র তত্তেজঃ সৰ্বদেবশরীরজম্ ।

একম্ভং তদভূমারী ব্যাপ্তলোকত্রয়ং ত্বিষা ॥ ১৩

যদভূচ্ছাস্তবং তেজস্তেনাজ্জায়ত তন্মুখম্ ।

যাম্যেন চাভবন্ কেশা বাহবো বিষ্ণুতেজসা ॥ ১৪

সৌম্যেন স্তনয়োযুগ্মং মধ্যং চৈন্দ্রেণ চাভবৎ ।

বারুণেন চ জজ্যোৰু নিতম্বস্তেজসা ভুবঃ ॥ ১৫

টীকা ।—তং (তদনস্তরং) তত্র (তস্মিন্ স্থানে) ত্বিষা (কাস্ত্যা)
ব্যাপ্তলোকত্রয়ং (ব্যাপ্তভূরাদিলোকম্) অতুলম্ (অনুপমং) সৰ্বদেব-
শরীরজং (সৰ্বদেবানাং শরীরেভ্যো জাতং) তং তেজঃ একম্ভং (মিলিতং
সং) নারী অভূৎ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—অনস্তর সৰ্বদেব-শরীরসমুত অনুপম তেজোরশি
(স্বীয়) প্রভায় ভূরাদি লোকত্রয় উদ্ভাসিত করিয়া, তথায় একীভূত
হইয়া এক নারীমূর্তিতে পরিণত হইল ॥ ১৩

টীকা ।—শাস্তবং (শস্তৃসম্বন্ধি) যং তেজঃ অভূৎ, তেন (শস্তৃ-
সম্বন্ধিনা তেজসা) তন্মুখং (তস্মা নার্যা মুখম্) অজায়ত ; যাম্যেন
(যমসম্বন্ধিনা তেজসা) [তস্মাঃ] কেশাঃ অভবন্ ; বিষ্ণুতেজসা
[তস্মাঃ] বাহবশ্চ [অভবন্] ॥ ১৪

অনুবাদ ।—শকরের ক্রোধে যে তেজঃ আবির্ভূত হইয়াছিল,
তাহাতে সেই নারীর মুখ, যমতেজে কেশ-পাশ এবং বিষ্ণুর তেজে
বাহুসমুদয় উৎপন্ন হইল ॥ ১৪

ব্রহ্মণস্তেজসা পাদৌ তদঙ্গুল্যোহর্কতেজসা ।

বসুনাঞ্চ করাস্কুল্যঃ কোবেরেণ চ নাসিকা ॥ ১৬

টীকা ।—সৌম্যেন (চন্দ্রসম্বন্ধিনা তেজসা) [তশ্চাঃ] স্তনয়োঃ যুগ্মম্ অভবৎ, ঐন্দ্রেণ চ (ইন্দ্রসম্বন্ধিনা তেজসা চ) [তশ্চাঃ] মধ্যং (মধ্যভাগঃ) [অভবৎ], বরুণেন (বরুণসম্বন্ধিনা তেজসা) [তশ্চাঃ] জজ্যোরু (জজ্যাসহিতৌ উরু) [অভবতাম্], ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) তেজসা [তশ্চাঃ] নিতম্বঃ [অভবৎ] ॥ ১৫

অনুবাদ ।—চন্দ্রতেজে (সেই নারীর) স্তনদ্বয় ; ইন্দ্রতেজে মধ্যভাগ অর্থাৎ কটিদেশ, বরুণতেজে জজ্যা ও উরুদ্বয় এবং পৃথিবীর তেজে নিতম্ব উৎপন্ন হইল ॥ ১৫

টীকা ।—ব্রহ্মণঃ তেজসা (তশ্চাঃ) পাদৌ [অভবতাম্], অর্ক-তেজসা (সূর্য্যতেজসা) তদঙ্গুল্যঃ (তশ্চাঃ নারীয়াঃ অঙ্গুল্যঃ) [অভবন্], বসুনাঞ্চ (ভবাদীনামষ্টানাঞ্চ) তেজসা করাস্কুল্যঃ (করয়োঃ অঙ্গুল্যঃ) [অভবন্], কোবেরেণ চ (কুবেরসম্বন্ধিনা তেজসা চ) [তশ্চাঃ] নাসিকা [অভবৎ] ॥ ১৬

অনুবাদ ।—ব্রহ্মতেজে (সেই নারীর) পাদদ্বয়, সূর্য্যতেজে পাদদ্বয়ের অঙ্গুলিসমূহ ; ভবাদি অষ্টবসুর * তেজে করাস্কুলি এবং কুবেরের তেজে নাসিকা উৎপন্ন হইল ॥ ১৬

* ভব, ধ্রুব, সোম, ধব, অনিল, অনল, প্রতুষ এবং প্রভাস, ইহারা গঙ্গা হইতে উৎপন্ন এবং বসু নামে কীর্তিত। “ভবো ধ্রুবশ্চ সোমশ্চ ধবশ্চৈবানিলোহনলঃ । প্রতুষশ্চ প্রভাসশ্চ বসবোহষ্টৌ প্রকীর্তিতাঃ ॥”

তশ্চাস্তু দন্তাঃ সম্ভূতাঃ প্রাজাপত্যেন তেজসা ।

নয়নত্রিতয়ং জজ্ঞে তথা পাবকতেজসা ॥ ১৭

ক্রবৌ চ সঙ্খ্যায়োস্তুজঃ শ্রবণাবনিলশ্চ চ ।

অগ্নেষাঐশ্বেব দেবানাং সম্ভবস্তুজসাং শিবা ॥ ১৮

ততঃ সমস্তদেবানাং তেজোরশিসমুদ্ভবাম্ ।

তাং বিলোক্য যুদং প্রাপুরমরা মহিষাৰ্দ্দিতাঃ ॥ ১৯

টীকা ।—তশ্চাঃ (নার্ঘ্যাঃ) দন্তাঃ তু প্রাজাপত্যেন (প্রজাপতীনাং দক্ষাদীনাং সম্বন্ধিনা তেজসা) সম্ভূতাঃ (আবিভূতাঃ); তথা পাবক-তেজসা (বহিতেজসা) নয়নত্রিতয়ং জজ্ঞে (জাতম্) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—দক্ষ প্রভৃতি প্রজাপতির তেজে সেই নারীর দশন-রাজি এবং বহির তেজে নয়নত্রয় উৎপন্ন হইল ॥ ১৭

টীকা ।—সঙ্খ্যায়োঃ (তদভিমানিদেবতয়োঃ) তেজঃ ক্রবৌ চ [জজ্ঞাতে], অনিলশ্চ (বায়োঃ) তেজঃ শ্রবণৌ চ (শ্রবণেন্দ্রিয়ৌ, শ্রবণশব্দঃ পুংলিঙ্গেহপি দৃশ্যতে, তদুক্তং হৈমে—“শ্রবণঃ শ্রবণং ক্রতো” ইতি) [জজ্ঞাতে] অগ্নেষাং দেবানাং (বিশ্বেদেবাদীনাং) তেজসাং সম্ভবশ্চ (উৎপত্তিশ্চ) শিবা (চণ্ডী) [জজ্ঞে ইত্যভেদেনাম্বয়ঃ] ॥ ১৮

অনুবাদ ।—সঙ্খ্যাদেবীর তেজে ক্রবুগল, বায়ুর তেজে শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বয় উৎপন্ন হইল । অপরাপর বিশ্বেদেবাদি দেবগণেরও তেজে (সেই নারীরূপিণী) শিবামূর্ত্তির আবির্ভাব হইল ॥ ১৮

টীকা ।—ততঃ (শিবাবির্ভাবানস্তরং) সমস্তদেবানাং তেজোরশি-

শূলং শূলাদ্বিনিষ্কৃত্য দদৌ তস্মৈ পিনাকধ্বক্ ।

চক্রঞ্চ দত্তবান্ কৃষ্ণঃ সমুৎপাদ্য স্বচক্রতঃ ॥ ২০

শঙ্খঞ্চ বরুণঃ শক্তিঞ্চ দদৌ তস্মৈ হুতাশনঃ ।

মারুতো দত্তবাংশচাপং বাণপূর্ণে তথেষুধী ॥ ২১

সমুদ্ভবাং তাং (শিবাং) বিলোকা (দৃষ্ট্বা) মহিষাদিতাঃ (মহিষাসুর-
পীড়িতাঃ) অমরাঃ (দেবাঃ) মুদং (হর্ষং) প্রাপুঃ (প্রাপ্তবন্তঃ) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবগণের তেজোরানি-সত্ত্বতা সেই চণ্ডী
দেবীকে দর্শন করিয়া মহিষাসুর-নিপীড়িত দেবগণ অতীব প্রীতিনাভ
করিলেন ॥ ১৯

টীকা । - পিনাকধ্বক্ (পিনাকধারী মহেশ্বরঃ) [স্বকীয়াং] শূলাং
(তন্নামকাস্ত্রবিশেষাং) শূলং (শূলান্তরং) বিনিষ্কৃত্য (নিঃসার্য উৎপাড়েতি
ষাবৎ) তস্মৈ (দেবৈব্য) দদৌ (দত্তবান্) ; কৃষ্ণঃ স্বচক্রতঃ (স্বচক্রাং
সুদর্শনাং) চক্রঞ্চ (চক্রান্তরঞ্চ, চকারাং গদায়া গদান্তরমপি সমুৎপাদ্য
দত্তবানিত্যর্থঃ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—পিনাকপাণি মহেশ্বর (স্বীয়) শূল হইতে শূলান্তর
উৎপাদন করিয়া সেই দেবীকে প্রদান করিলেন । শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় সুদর্শন-
চক্র হইতে চক্রান্তর (এবং গদা হইতে গদান্তর) উৎপাদন করিয়া
তাঁহাকে প্রদান করিলেন ॥ ২০

টীকা ।—বরুণঃ তস্মৈ (দেবৈব্য) শঙ্খঞ্চ (চকারাং শঙ্খান্নিষ্কৃত্য,
শঙ্খান্তরম্ এবমুত্তরত্রাপি জ্ঞেয়ং) দদৌ ; হুতাশনঃ (বহ্নিঃ) শক্তিঞ্চ (শক্ত্যা-
খ্যম্ অস্ত্রবিশেষং) [দদৌ] ; মারুতঃ (পবনঃ) চাপং (ধনুঃ) তথা
বাণপূর্ণে (অক্ষয়শরপূর্ণে) ইষুধী (তূর্ণো) দত্তবান্ ॥ ২১

বজ্রমিল্কঃ সমুৎপাণ্ড কুলিশাদমরাধিপঃ ।

দদৌ তশ্চৈ সহস্রাক্ষো ঘণ্টামৈরাবতাদ্ গজাৎ ॥ ২২

কালদণ্ডাদ্ যমো দণ্ডং পাশঞ্চান্মুপতির্দদৌ ।

প্রজাপতিশ্চাক্ষমালাং দদৌ ব্রহ্মা কমণ্ডলুন্ম ॥ ২৩

অনুবাদ ।—বরুণ স্বীয় শঙ্খ হইতে শঙ্খাস্তর উৎপাদন করিয়া তাঁহাকে প্রদান করিলেন । অগ্নিদেব শক্তি নামক অস্ত্র এবং পবনদেব ধনু ও অক্ষয় বাণপূর্ণ তুণীরযুগল দান করিলেন ॥ ২১

টীকা ।—অমরাধিপঃ (দেবাধ্যক্ষঃ) সহস্রাক্ষঃ (সহস্রলোচনঃ) ইন্দ্রঃ কুলিশাৎ (স্ববজ্রাৎ) বজ্রং (বজ্রাস্তরং) সমুৎপাণ্ড [তথা] ঐরাবতাৎ গজাৎ ঘণ্টাঞ্চ (ঘণ্টাস্তরঞ্চ, অর্থাৎ ঐরাবতশ্চ ঘণ্টায়া ঘণ্টাস্তরং সমুৎপাণ্ড) তশ্চৈ (দেবো) দদৌ (দত্তবান্) ॥ ২২

অনুবাদ ।—দেবরাজ সহস্রলোচন ইন্দ্র স্বীয় বজ্র হইতে বজ্রাস্তর এবং ঐরাবত নামক হস্তীর ঘণ্টা হইতে ঘণ্টাস্তর উৎপাদন করিয়া তাঁহাকে প্রদান করিলেন ॥ ২২

টীকা ।—যমঃ কালদণ্ডাৎ (কালাত্মকদণ্ডাৎ) দণ্ডং (দণ্ডাস্তরং) [সমুৎপাণ্ড] দদৌ ; অমুপতিঃ (বরুণঃ) [পাশাৎ] পাশম্ (পাশাস্তরম্) [উৎপাণ্ড] দদৌ, প্রজাপতিঃ ব্রহ্মা [স্বকীয়াক্ষমালায়াঃ] অক্ষমালাং (জপমালান্তরং) [কমণ্ডলোঃ] কমণ্ডলুং চ (উৎপাণ্ড) দদৌ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—যম কালরূপ দণ্ড হইতে দণ্ডাস্তর, বরুণ পাশ হইতে পাশাস্তর, ব্রহ্মা অক্ষমালা হইতে অক্ষমালান্তর এবং কমণ্ডলু হইতে আর একটি কমণ্ডলু উৎপাদন করিয়া তাঁহাকে দান করিলেন ॥ ২৩

সমস্তরোমকূপেষু নিজরশ্মীন্ দিবাকরঃ ।

কালশ্চ দত্তবান্ খড়্গং তস্মাশ্চক্ষ্ম চ নির্মলম্ ॥ ২৪

ক্ষীরোদশ্চামলং হারমজরে.চ তথাস্বরে ।

চূড়ামণিং তথা দিব্যং কুণ্ডলে কটকানি চ ॥ ২৫

অর্দ্ধচন্দ্রং তথা শুভ্রং কেয়ুরান্ সর্ষবাহুযু ।

নূপুরৌ বিমলৌ তদ্বদ্ গ্ৰৈবেয়কমনুভমম্ ॥ ২৬

অঙ্গুরীয়করত্নানি সমস্তাস্বঙ্গুলীষু চ ॥ ২৭

টীকা ।—দিবাকরঃ (সূর্য্যঃ) (তস্মাঃ দেব্যাঃ) সমস্তরোমকূপেষু নিজরশ্মীন্ (স্বকিরণান্) [দদৌ], কালঃ (মৃত্যুঃ) খড়্গং, নির্মলং (অতিচিক্ণং) চক্ষ্ম চ (চক্ষ্মফলকঞ্চ) [তস্মৈ] দত্তবান্ ॥ ২৪

অনুবাদ ।—দিবাকর তদীয় সমস্তরোমকূপে নিজ রশ্মি অর্পণ করিলেন । কাল (মৃত্যু) [তাঁহাকে] তদীয় খড়্গ ও অতিচিক্ণ চক্ষ্ম-ফলক (ঢাল) প্রদান করিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—ক্ষীরোদঃ অমলং (স্ফুটকিরণং) হারং তথা চ অজরে (অবিদ্বন্দ্বরে) অস্বরে (বস্ত্রে) তথা দিব্যম্ (অলৌকিকং) চূড়ামণিং (শিরোরত্নং) কুণ্ডলে (কর্ণাভরণে) কটকানি চ (বলয়ানি চ) ; শুভ্রং (নিষ্কলঙ্কম্) অর্দ্ধচন্দ্রং (ললাটাভরণবিশেষঃ) তথা সর্ষবাহুযু কেয়ুরান্ (অঙ্গদানি) বিমলৌ (স্ফুটকিরণৌ) নূপুরৌ, তদ্বৎ (পূর্ববৎ অমলমিত্যর্থঃ) অনুভমম্ (অত্যুৎকৃষ্টং) গ্ৰৈবেয়কং (গ্রীবাভরণবিশেষঃ) সমস্তাস্ব অঙ্গুলীষু চ অঙ্গুরীয়করত্নানি (মুদ্রিকশ্রেষ্ঠানি) চ দদৌ ॥ ২৫—২৭

বিশ্বকর্মা দদৌ তশ্চৈ পরশুঞ্চাতিনির্মলম্ ।

অস্ত্রাণ্যনেকরূপাণি তথাভেদ্যঞ্চ দংশনম্ ॥ ২৮

অম্লানপঙ্কজাং মালাং শিরস্ক্যুরসি চাপরাম্ ।

অদদজ্জলধিস্তশ্চৈ পঙ্কজঞ্চাতিশোভনম্ ॥ ২৯

অনুবাদ ।—ক্ষীরোদ সমুদ্র তাঁহাকে উজ্জল হার, অবিদ্যম্বর নৃতন বস্ত্রদ্বয়, দিব্য চূড়ামণি (শিরোরত্ন), বলয়, কুণ্ডল, শুভ্র অর্ধচন্দ্র (ললাটভূষণ), বাহুসমূহে কেয়ুর (বাজু), নির্মল নূপুর, অত্যাশ্রম বিশুদ্ধ গ্রেবেয়ক (গ্রীবাভরণ) এবং অঙ্গুলিসমূহে শ্রেষ্ঠ অঙ্গুরীয় প্রদান করিলেন ॥ ২৫—২৭

টীকা ।—বিশ্বকর্মা চ তশ্চৈ (দেবী) অতিনির্মলং (সুপরিষ্কৃতং তীক্ষ্ণধারমিতি যাবৎ) পরশুং (কুঠারং), অনেকরূপাণি (বিবিধানি) অস্ত্রাণি, অভেদ্যং (ছেত্তুমশক্যং) দংশনং চ (বর্ম চ) দদৌ ॥ ২৮

অনুবাদ ।—বিশ্বকর্মা তাঁহাকে তীক্ষ্ণধার পরশু, বিবিধ অস্ত্র এবং অভেদ্য কবচ প্রদান করিলেন ॥ ২৮

টীকা ।—জলধিঃ (সমুদ্রঃ) তশ্চৈ (দেবী) [একাম্].. অম্লান-পঙ্কজাম্ (অম্লানানি পঙ্কজানি যশ্চাঃ তাদৃশীঃ) মালাং শিরসি, অপরাং চ [তাদৃশীং মালাম্] উরসি (বক্ষসি) অদদৎ (প্রদত্তবান্) ; [তথা] অতিশোভনং (মনোরমতরং) পঙ্কজং (লীলাকমলঞ্চ) [হস্তে ধারণার্থম্ অদদৎ] ॥ ২৯

অনুবাদ ।—জলধি, মস্তকে [ধারণ করিবার জন্ত একগাছি] সত্ত্ব প্রস্তুত পদ্মমালা এবং বক্ষে [ধারণ করিবার জন্ত] অপর একটি

হিমবান্ বাহনং সিংহং রত্নানি বিবিধানি চ ।
 দদাবশূণ্যং সুরয়া পানপাত্রং ধনাধিপঃ ॥ ৩০
 শেষশ্চ সৰ্বনাগেশো মহামণিবিভূষিতম্ ।
 নাগহারং দদৌ তস্মৈ ধত্তে যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥ ৩১
 অনৈরপি সুরৈর্দেবী ভূষণৈরায়ুধৈস্তথা ।
 সম্মানিতা ননাদোচ্চৈঃ সাট্টিহাসং মুহুমুহুঃ ॥ ৩২

তাদৃশ পদ্মমালা তাঁহাকে প্রদান করিলেন, [আরও হস্তে ধারণ করিবার জগ্ন] একটি স্ফোভন পদ্ম দান করিলেন ॥ ২৯

টীকা ।—হিমবান্ (হিমালয়ঃ) সিংহং বাহনং, বিবিধানি রত্নানি চ দদৌ ; (তথা) ধনাধিপঃ (কুবেরঃ) সুরয়া অশূণ্যং (সৰ্বদা সুরাপূর্ণ-মিত্যর্থঃ) পানপাত্রং (চষকং) [দদৌ] ॥ ৩০

অনুবাদ ।—হিমালয় [তাঁহাকে] বাহনরূপে সিংহ ও বিবিধ রত্ন-রাজি এবং কুবের সদা সুরাপূর্ণ পানপাত্র (সুধাপাত্র) প্রদান করিলেন ॥ ৩০

টীকা ।—যঃ ইমাং পৃথিবীং ধত্তে (ধারয়তি) [সঃ] সৰ্বনাগেশঃ (সৰ্বনাগাধিপতিঃ) শেষশ্চ (অনন্তশ্চ) তস্মৈ মহামণিবিভূষিতং (বহু-মূল্যমণিরাজিতং) নাগহারং (নাগলোকোদ্ভবং হারং নাগহারং অথবা নাগ এব হারঃ নাগহারঃ তং) দদৌ ॥ ৩১

অনুবাদ ।—যিনি এই পৃথিবী ধারণ করিয়া আছেন, সেই সৰ্ব-নাগাধিপতি অনন্ত তাঁহাকে মহামণি-বিভূষিত নাগহার দান করিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—সা দেবী অনৈঃ অপি সুরৈঃ (বহু-বিশ্বেদেবাদিভিঃ)

তস্মা নাদেন ঘোরেন কৃৎস্নমাপূরিতং নভঃ ।
 অমায়তাতিমহতা প্রতিশব্দো মহানভুৎ ॥ ৩৩
 চক্ষুভুঃ সকলা লোকাঃ সমুদ্রাশ্চ চকম্পিরে ।
 চচাল বসুধা চেলুঃ সকলাশ্চ মহীধরাঃ ॥ ৩৪

ভূষণৈঃ (আভরণৈঃ) তথা আয়ুধৈঃ (অস্ত্রৈঃ) সম্মানিতা [সতী] সাট্টহাসং
 (মহাহাসসহিতং) মুহুমূহুঃ উচ্চৈঃ ননাদ (শব্দং চকার) ॥ ৩২

অনুবাদ ।—সেই দেবী অপরাপর দেবগণ কর্তৃক ভূষণ ও অস্ত্র
 দ্বারা সম্মানিতা হইয়া অট্টহাস সহকারে মুহুমূহুঃ সিংহনাদ করিতে
 লাগিলেন ॥ ৩২

টীকা ।—তস্মাঃ (দেব্যাঃ) ঘোরেন (ভয়ানকেন) অমায়তা
 (অপরিমিতেন) অতিমহতা নাদেন (শব্দেন) কৃৎস্নং (সমগ্রং) নভঃ
 (আকাশম্) আপূরিতং (পরিপূর্ণম্) অভুৎ, [তথা] মহান্ প্রতিশব্দশ্চ
 (প্রধানধ্বন্যনুকায়ী শব্দশ্চ) [অভুৎ] ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—তাঁহার অপরিমিত অতিমহান্ ঘোর সিংহনাদে
 সমগ্র নভোমণ্ডল পরিপূর্ণ হইয়া গেল ; * সেই স্মমহান্ শব্দের সঙ্গে সঙ্গে
 মহান্ প্রতিধ্বনি উথিত হইল ॥ ৩৩

টীকা ।—সকলাঃ লোকাঃ (সমস্তভুবনানি) চকম্পিরে (কম্পিতাঃ)

যদিও মূর্তিশূণ্য শব্দের দ্বারা শূণ্যাকাশের পূরণ সম্ভব হয় না ও
 অনন্ত আকাশের সামগ্র্য-রূপ সীমা অবধারিত হইতে পারে না, তথাপি
 শব্দের অতিমহত্ত্বনিবন্ধন জগদ্ব্যাপ্তিই এস্থলে তাৎপর্য্য ।

জয়েতি দেবাশ্চ মুদা তামূচুঃ সিংহবাহিনীম্ ।

তুষ্ণুবুমনয়শ্চৈচনাং ভক্তিনশ্রাত্মমূর্তয়ঃ ॥ ৩৫

দৃষ্ট্বা সমস্তং সংক্ষুরং ত্রৈলোক্যমমরারয়ঃ ।

সন্নদ্ধাখিলসৈন্যাস্তে সমুত্তমুঃকৃতদায়ুধাঃ ॥ ৩৬

বসুধা• (পৃথিবী) চচাল (চলিতবতী) ; মহীধরাশ্চ (পৰ্বতাশ্চ) চেলুঃ (চলিতবস্তুঃ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—[সেই শব্দে] ভুবনসমূহ ক্ষুর হইল, সপ্ত সমুদ্র ও পৃথিবী প্রকম্পিত হইয়া উঠিল এবং পৰ্বতসমূহ প্রচলিত হইল ॥ ৩৪

টীকা ।—দেবাঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ) মুদা (হর্ষণ) তাং সিংহবাহিনীং (দেবীং) ‘জয়’ ইতি উচুঃ [তথা জয়া ইতি নামনির্বাচনমপি চক্রুঃ] মুনয়শ্চ ভক্তিনশ্রাত্মমূর্তয়ঃ (ভক্ত্যা নশ্রা আত্মা মনঃ মূর্তয়ো দেহাশ্চ যেষাং তাদৃশাঃ) [সন্তঃ] এনাং (দেবীং) তুষ্ণুবুঃ (স্তবস্তঃ) ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—দেবগণ মহানন্দে সেই সিংহবাহিনী দেবীর জয়ধ্বনি করিতে লাগিলেন (এবং তাঁহাকে ‘জয়া’ নামও প্রদান করিলেন) ; মুনিগণ ভক্তি-বিনশ্র-চিত্তে দণ্ডবৎ হইয়া• নতশরীরে তাঁহার শুভ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫

টীকা ।—সন্নদ্ধাখিলসৈন্যাঃ (সন্নদ্ধানি নিবদ্ধকবচানি অখিল-সৈন্যানি যেষাং তাদৃশাঃ) তে অমরারয়ঃ (মহিষাদয়োহসুরাঃ) সমস্তং ত্রৈলোক্যং সংক্ষুরং (ব্যাকুলীভূতং) দৃষ্ট্বা (বিলোক্য) উদায়ুধাঃ (উত্তমাস্ত্রাঃ) [সন্তঃ] সমুত্তমুঃ (যুদ্ধায় উদ্যোগং কৃতবস্তুঃ) ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—[সিংহবাহিনীর সিংহনাদে] সমস্ত ত্রৈলোক্য সংক্ষুর

আঃ কিমেতদিতি ক্রোধাদাভাষ্য মহিষাসুরঃ ।
 অভ্যধাবত তং শব্দমশেষৈরসুরৈরুতঃ ॥ ৩৭
 স দদর্শ ততো দেবীং ব্যাপ্তলোকত্রয়াং ত্রিষা ।
 পাদাক্রান্ত্যা নতভুবং কিরীটোল্লিখিতাম্বরাম্ ॥ ৩৮
 ক্ষোভিতাশেষপাতালাং ধনুর্জ্যানিষনেন তাম্ ।
 দিশো ভুজসহশ্রেণ সমস্তাদ্ ব্যাপ্য সংস্থিতাম্ ॥ ৩৯

হইয়াছে দেখিয়া মহিষাসুরাদি অসুরগণ, সৈন্যগণকে সুসজ্জিত করিয়া
 অস্ত্রাদি গ্রহণ পূর্বক [যুদ্ধের জন্ত] সমুখিত হইল ॥ ৩৬

টীকা ।—মহিষাসুরঃ ‘আঃ এতৎ কিম্’ ? ইতি আভাষ্য (ত্বরয়া
 সম্যগনুভূয়া) অশেষৈঃ (অগণিতৈঃ) অসুরৈঃ বৃতঃ (বেষ্টিতঃ) [সন্]
 তং শব্দম্ অভি (লক্ষীকৃত্য) অধাবত (ধাবিতবান্) ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—মহিষাসুর ক্রোধে ‘আঃ এ কি ?’ এই কথা বলিয়া
 অগণিত অসুরসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই শব্দাভি মুখে ধাবিত হইল ॥ ৩৭

টীকা ।—ততঃ (শব্দাভিমুখগমনানন্তরং) সঃ (মহিষাসুরঃ) ত্রিষা
 (কান্ত্যা) ব্যাপ্তলোকত্রয়াং (ব্যাপ্তভূরাদিলোকাং) পাদাক্রান্ত্যা (পাদয়ো-
 রাক্রমণেন) নতভুবং (নমীকৃতপৃথ্বীং) কিরীটোল্লিখিতাম্বরাম্ (কিরীটেন
 উল্লিখিতং ঘৃষ্টম্ অশ্বরং আকাশং যয়া তাং) ধনুর্জ্যানিষনেন (চাপারূঢ়মৌর্ঝী-
 শব্দেন) ক্ষোভিতাশেষপাতালাং (চঞ্চলীকৃতসকলপাতালাং) ভুজসহশ্রেণ
 (বাহুসহশ্রেণ) সমস্তাং (সর্বতঃ) দিশঃ ব্যাপ্য সংস্থিতাং তাং (প্রসিদ্ধাং)
 দেবীং (মহাকালীং) দদর্শ (দৃষ্টবান্) ॥ ৩৮।৩৯

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তয়া দেব্যা সুরদ্বিষাম্ ।
 শস্ত্রাশ্চৈব্বহুধামুত্তৈরাদীপিতদিগন্তুরম্ ॥ ৪০
 মহিষাসুরসেনানীশ্চিন্মুরাখ্যো মহাসুরঃ ।
 যুযুধে চামরশ্চাশ্চৈশ্চতুরঙ্গবলান্বিতঃ ॥ ৪১

অনুবাদ ।—অনন্তর যাহার কাস্তিতে ভূঃ প্রভৃতি লোকত্রয়
 ব্যাপ্ত, পদভরে পৃথিবী নত, কিরীট গগনস্পর্শী, ধনুকাক্রুত-জ্যা-নিনাদে
 নিখিল পাতাল সংস্কৃত, যিনি ভুজসহস্রে সমগ্র দিগ্‌মণ্ডল ব্যাপিয়া
 অবস্থান করিতেছেন, সেই দেবীকে মহিষাসুর, দেখিতে পাইল ॥ ৩৮।৩৯

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) তয়া দেব্যা (মহাকাল্যা সহ) সুর-
 দ্বিষাম্ (অসুরাণাং) বহুধা মুত্তৈঃ (বহুপ্রকারেণ ক্ষিপ্তৈঃ) শস্ত্রাশ্চৈঃ (শস্ত্রং
 হিংসাসাধনং খড়্গাদি, অস্ত্রং ক্ষেপণীয়ং হিংসাসাধনং শরাদি, তৈঃ আদী-
 পিতদিগন্তুরং (সম্যক্‌প্রকাশিতদিগন্তুরং) যুদ্ধং প্রববৃতে (প্রবৃত্তম্) ॥ ৪০

অনুবাদ ।—অনন্তর সেই দেবীর সহিত অসুরগণের যুদ্ধ আরম্ভ
 হইল, [উভয় পক্ষের] বহুপ্রকারে নিক্ষিপ্ত অস্ত্র-শস্ত্রে দিগন্তুর প্রদীপ্ত
 হইয়া উঠিল ॥ ৪০

টীকা ।—মহিষাসুরসেনানীঃ (মহিষাসুরশ্চ সর্কসৈন্ত্যাধিপঃ)
 মহাসুরঃ (অসুরশ্রেষ্ঠঃ) চিন্মুরাখ্যঃ (চিন্মুরনামা অসুরঃ), চামরশ্চ
 (চামরনামা অসুরশ্চ) চতুরঙ্গবলান্বিতঃ (হস্ত্যশ্বরথপদাতিক্রুপ-
 চতুরঙ্গসেনাযুতঃ) [সন্] অনৈঃ (প্রধানদৈতৈঃ সহ) [মিলিতঃ]
 যুযুধে (যুদ্ধং কৃতবান্) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—মহিষাসুরের সেনাপতি অসুরশ্রেষ্ঠ চিন্মুর ও চামর

রথানামযুতৈঃ ষড়্ভিরুদগ্রাখ্যা মহাসুরঃ ।

অযুধ্যতায়ুতানাঞ্চ সহশ্রেণ মহাহনুঃ ॥ ৪২

পঞ্চাশদ্বিশ্চ নিযুতৈরসিলোমা মহাসুরঃ ।

অযুতানাং শতৈঃ ষড়্ভির্বাস্কলো যুযুধে রণে ॥ ৪৩

গজবাজিসহশ্রৌঘৈরনেকৈঃ পরিবারিতঃ ।

য়তো রথানাং কোট্যা চ যুদ্ধে তস্মিন্মযুধ্যত ॥ ৪৪

নামক অসুরদ্বয় চতুরঙ্গ সেনাসমভিব্যাহারে অপরাপর প্রধান দৈত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪১

টীকা ।—উদগ্রাখ্যাঃ (উদগ্রনামা) মহাসুরঃ রথানাং ষড়্ভিঃ অযুতৈঃ (ষষ্টিসহশ্রেঃ) [অস্থিতঃ] অযুধ্যত (যুদ্ধং কৃতবান্) ; মহাহনুঃ (তন্নামা অসুরঃ) [রথানাম্] অযুতানাং সহশ্রেণ [অস্থিতঃ সন্] [অযুধ্যতে] ॥ ৪২

অনুবাদ ।—উদগ্র নামক মহাসুর ষাট হাজার রথ এবং মহাহনু নামক অসুর কোটি রথ লইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪২

টীকা ।—মহাসুরঃ অসিলোমা (তন্নামাসুরঃ) [রথানাং] পঞ্চা- শদ্বিঃ নিযুতৈঃ (পঞ্চকোটিভিঃ) [যুক্তঃ সন্] [যুযুধে], বাস্কলঃ (বাস্কলনামা অসুরঃ) [রথানাম্] অযুতানাং ষড়্ভিঃ শতৈঃ (ষষ্টিলক্ষৈঃ) (যুক্তঃ) রণে যুযুধে ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—অসিলোমা পাঁচ কোটি রথ এবং বাস্কল ষাট লক্ষ রথ সমভিব্যাহারে যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪৩

টীকা ।—পরিবারিতঃ (তন্নামা অসুরঃ) অনেকৈঃ (অসংখ্যৈঃ)

বিড়ালাক্ষোহযুতানাঞ্চ পঞ্চাশদ্ভিরথায়ুতৈঃ ।

যুযুধে সংযুগে তত্র রথানাং পরিবারিতঃ ॥ ৪৫

অন্যে চ তত্রায়ুতশো রথনাগহরৈবতাঃ ।

যুযুধুঃ সংযুগে দেব্যা সহ তত্র মহাসুরাঃ ॥ ৪৬

গজরাজিসহস্রোঘৈঃ (গজবাজিসহস্রাণাং বৃন্দৈঃ) রথানাং কোট্যা চ
বৃতঃ [সনু] তস্মিন্ যুদ্ধে (যুদ্ধক্ষেত্রে) অযুধ্যত ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—পরিবারিত নামক অসুর বহু সহস্র হস্তী ও অশ্ব
এবং কোটি রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতে
লাগিল ॥ ৪৪

টীকা ।—অথ [অথশব্দোহয়ং চার্থে] বিড়ালাক্ষঃ (বিড়ালাক্ষ-
নামা অসুরশ্চ) রথানাং অযুতানাং পঞ্চাশদ্ভিঃ অযুতৈশ্চ (পঞ্চবৃন্দৈশ্চ)
পরিবারিতঃ (বেষ্টিতঃ) তত্র সংযুগে (যুদ্ধক্ষেত্রে) যুযুধে (যুদ্ধং
কৃতবান্) ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—বিড়ালাক্ষ নামক অসুর পঞ্চাশ অর্কুদ রথে পরি-
বেষ্টিত হইয়া সেই যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিয়াছিল ॥ ৪৫

টীকা ।—অত্র যুদ্ধে অন্যে চ মহাসুরাঃ (অসুরশ্রেষ্ঠা রক্তবীজাদয়ঃ)
অযুতশঃ (অযুতৈঃ অযুতৈঃ) রথনাগহরৈঃ (রথহস্তিতুরগৈঃ) বৃতঃ
[সন্তঃ] তত্র (তস্মিন্) সংযুগে (যুদ্ধক্ষেত্রে) দেব্যা সহ যুযুধুঃ (যুদ্ধং
কৃতবন্তঃ) ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—সেই যুদ্ধে অন্যান্য মহাসুরগণ অযুত অযুত হস্তী, অশ্ব
এবং রথে পরিবৃত হইয়া দেবীর সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥ ৪৬

কোটিকোটিসহস্রৈস্তু রথানাং দন্তিনাং তথা ।

হয়ানাঞ্চ বৃতো যুদ্ধে তত্রাভূন্মহিষাসুরঃ ॥ ৪৭

তোমরৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ শক্তিভিমু ষলৈস্তথা ।

যুযুধুঃ সংযুগে দেব্যা খড়্গৈঃ পরশুপট্টিশৈঃ ॥ ৪৮

টীকা ।—তত্র যুদ্ধে মহিষাসুরঃ রথানাং কোটিকোটিসহস্রৈঃ, তথা (তথাশব্দোহয়ং চার্থে) দন্তিনাং (গজানাং) [কোটিকোটিসহস্রৈঃ] হয়ানাঞ্চ (অথানাঞ্চ) [কোটিকোটিসহস্রৈঃ] বৃতঃ (বেষ্টিতঃ) অভূৎ ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—মহিষাসুর সেই যুদ্ধক্ষেত্রে সহস্র সহস্র কোটি কোটি হস্তী, অশ্ব এবং রথে পরিবৃত হইয়াছিল ॥ ৪৭

টীকা ।—[কেচিং অসুরাঃ] তোমরৈঃ (সর্কলাদিভিঃ), [কেচিং] ভিন্দিপালৈঃ (হস্তক্ষেপণীয়শরৈঃ), [কেচিং] শক্তিভিঃ (শল্যৈঃ), [কেচিং] মুষলৈঃ, [কেচিং] খড়্গৈঃ, তথা চ [কেচিং] পরশুপট্টিশৈঃ (পরশুভিঃ কুঠারৈঃ পট্টিশৈশ্চ অস্ত্রবিশেষৈশ্চ) সংযুগে (যুদ্ধে) দেব্যা [সহ] যুযুধুঃ (যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—কোন কোন অসুর তোমর (শাবল দ্বারা), কেহ কেহ ভিন্দিপাল (হস্তক্ষেপা শরবিশেষ) দ্বারা, কেহ কেহ শক্তি দ্বারা, কেহ কেহ মুষল দ্বারা, কেহ কেহ খড়্গ দ্বারা, কেহ কেহ পরশু (কুঠার) দ্বারা, কেহ কেহ বা পট্টিশ (অস্ত্রবিশেষ) দ্বারা সেই যুদ্ধক্ষেত্রে দেবীর সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥ ৪৮

কেচিচ্চ চিক্ষিপুঃ শক্তিঃ কেচিৎ পাশাংস্তথাপরে ।
 দেবীং খড়্গপ্রহারৈস্ত তে তাং হস্তং প্রচক্রমুঃ ॥ ৪৯
 সাপি দেবী ততস্তানি শস্ত্রাণ্যস্ত্রাণি চণ্ডিকা ।
 লীলয়ৈব প্রচিচ্ছেদ নিজশস্ত্রাস্ত্রবর্ষিণী ॥ ৫০
 অনায়স্তাননা দেবী স্তূয়মানা সুরর্ষিভিঃ ।
 মুমোচাসুরদেহেষু শস্ত্রাণ্যস্ত্রাণি চেশ্বরী ॥ ৫১

টীকা ।—কেচিৎ (অসুরাঃ) [দেবীং হস্তং] শক্তিঃ চিক্ষিপুঃ
 (ক্ষিপুবস্তঃ) ; কেচিচ্চ পাশান্ [চিক্ষিপুঃ] ; তথা অপরে তে
 (অসুরাঃ) খড়্গপ্রহারৈঃ তাং দেবীং হস্তং প্রচক্রমুঃ (আরক-
 বস্তঃ) ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—[দেবীকে নিহত করিবার জন্য] কোন কোন
 অসুর শক্তি, কোন কোন অসুর পাশ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিল এবং
 কেহ কেহ বা খড়্গপ্রহারে সেই দেবীকে নিহত করিতে উপক্রম
 করিয়াছিল ॥ ৪৯

টীকা ।—ততঃ (তেবাং প্রহারানস্তরং) নিজশস্ত্রাস্ত্রবর্ষিণী (নিজ-
 শস্ত্রাস্ত্রবর্ষণশীলা) সাপি চণ্ডিকা দেবী তানি শস্ত্রাণি (খড়্গাদীনি)
 অস্ত্রাণি (বাণাদীনি) চ লীলয়া এব (অনায়াসেনৈব) প্রচিচ্ছেদ
 (ছিন্নং কৃতবতী) ॥ ৫০

অনুবাদ ।—অনস্তর স্বীয় অস্ত্র-শস্ত্র-বর্ষণকারিণী সেই চণ্ডিকা
 দেবীও অনায়াসেই [অসুরনিক্ষিপ্ত] সেই সকল অস্ত্র-শস্ত্র ছেদন করিয়া
 ফেলিলেন ॥ ৫০

সোহপি ক্রুদ্ধো ধৃতসটো দেব্যা বাহনকেশরী ।

চচারাসুরসৈন্তেষু বনেষিব হতাশনঃ ॥ ৫২

নিঃশ্বাসান্মুচে যাংশ্চ যুধ্যমানা রণেশ্বিকা ।

ত এব সত্য়ঃ সন্তুতা গণাঃ শতসহস্রশঃ ॥ ৫৩

টীকা ।—অনায়স্তাননা (আয়াসরহিতাননা (ঈশ্বরী) সর্ব-
শক্তিযুক্তা) [সা] দেবী (চণ্ডিকা) সুরষিভিঃ (সুরাশ্চ ঋষয়শ্চ তৈঃ,
অথবা নারদাদিভিঃ দেবষিভিঃ) স্যুয়মানা [সতী] অসুরদেহেষু শস্ত্রাণি
অস্ত্রাণি চ মুমোচ (নিষ্কিপ্তবতী) ॥ ৫১

অনুবাদ ।—দেবগণ ও ঋষিগণ কর্তৃক প্রশংসিতা অবিকৃতাননা
সর্বশক্তিময়ী চণ্ডিকা অসুরগণের দেহে অস্ত্র-শস্ত্র নিক্ষেপ করিতে
লগিলেন ॥ ৫১

টীকা ।—সোহপি দেব্যাঃ বাহনকেশরী (বাহনরূপঃ সিংহঃ)
ক্রুদ্ধঃ [অতএব] ধৃতসটঃ (কম্পিতজটঃ) [সন্] বনেষু হতাশন ইব
(বহিবৎ) অসুরসৈন্তেষু চচার (বিচরণং কৃতবান্) ॥ ৫২

অনুবাদ ।—সেই দেবী-বাহন সিংহও ক্রোধে জটা কম্পিত
করিয়া বনমধ্যে দাবাগ্নির ঞ্চায় অসুরসৈন্তমধ্যে বিচরণ করিয়াছিল ॥ ৫২

টীকা ।—রণে যুধ্যমানা অশ্বিকা যান্ নিঃশ্বাসান্ মুমুচে
(তান্তবতী) তে এব (নিঃশ্বাসাঃ) সত্য়ঃ (তৎক্ষণাৎ) শতসহস্রশঃ গণাঃ
(প্রমথাঃ) সন্তুতাঃ (স্বস্বসামগ্রীসহিতা এব প্রাদুভূতাঃ) ॥ ৫৩

অন্বয়ঃ ।—অশ্বিকা রণস্থলে যুদ্ধ করিতে করিতে যে সকল

যুযুধুস্তে পরশুভিভিন্দিপালাসিপট্টিশৈঃ ।

নাশয়ন্তোহসুরগগান্ দেবীশক্ত্যুৎপহিতাঃ ॥ ৫৪

অবাদয়ন্তু পট্টহান্ গণাঃ শঙ্খাংস্তথাপরে ।

মৃদঙ্গাংশ্চ তথৈবাণ্ডে তস্মিন্ যুদ্ধমহোৎসবে ॥ ৫৫

ততো দেবী ত্রিশূলেণ গদয়া শক্তিবৃষ্টিভিঃ ।

খড়্গাদিভিঃশ্চ শতশো নিজঘান মহাসুরান্ ॥ ৫৬

নিখাস ত্যাগ করিয়াছিলেন, তৎসমুদয়ই তৎক্ষণাৎ একে একে লক্ষ লক্ষ প্রমথ অর্থাৎ দেবীসৈন্যরূপে পরিণত হইল ॥ ৫৩

টীকা ।—তে (গণাঃ) দেবীশক্ত্যুৎপহিতাঃ (দেব্যাঃ সামর্থ্যেন উপচিতসামর্থ্যাঃ) [সন্তঃ] পরশুভিঃ (কুঠারৈঃ) ভিন্দিপালাসিপট্টিশৈঃ [চ] অসুরান্ নাশয়ন্তঃ যুযুধুঃ (যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—দেবীর শক্তিতে বর্দ্ধিত-সামর্থ্য সেই দেবীসৈন্যগণ পরশু, ভিন্দিপাল (হস্তক্ষেপ্য শরবিশেষ), খড়্গ ও পট্টিশ দ্বারা অসুর-গণকে বিনাশ করিতে করিতে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৫৪

টীকা ।—তস্মিন্ যুদ্ধমহোৎসবে [কেচিৎ] গণাঃ পট্টহান্ অবাদয়ন্তু, তথা অপরে (গণাঃ) শঙ্খান্, তথা এব অণ্ডে (গণাঃ) মৃদঙ্গান্ চ [অবাদয়ন্তু] ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—সেই সমর-মহোৎসবে (দেবীসৈন্যের মধ্যে) কেহ কেহ পট্টহ (ঢাক), অপরে শঙ্খ এবং অণ্ডে মৃদঙ্গধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ৫৫

টীকা ।—ততঃ (গণজননানন্তরং) দেবী (চণ্ডিকা) ত্রিশূলেণ গদয়া শক্তিবৃষ্টিভিঃ (শল্যবর্ষণৈঃ) খড়্গাদিভিঃশ্চ শতশঃ মহাসুরান্ নিজঘান ॥ ৫৬

পাতয়ামাস চৈবাণ্ডান্ ঘণ্টাশ্বনবিমোহিতান্ ।
 অসুরান্ ভুবি পাশেন বদ্ধা চাণ্ডানকর্ষত ॥ ৫৭
 কেচিদ্দ্বিধাকৃতাস্তীক্লেঃ খড়্গপাতৈস্তথাপরে ।
 বিপোখিতা নিপাতেন গদয়া ভুবি শেরতে ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী চণ্ডিকা ত্রিশূলাঘাতে, গদানিক্ষেপে, শল্যবর্ষণে এবং খড়্গাদি প্রহারে শত শত মহাসুরকে নিহত করিলেন ॥ ৫৬

টীকা ।—[দেবী] অণ্ডান্ (কাংশ্চিদসুরান্) ঘণ্টাশ্বনবিমোহিতান্ (ঘণ্টাধ্বনিয়া বিচেতসঃ কৃত্বা) পাতয়ামাস, অণ্ডান্ চৈব (কাংশ্চিৎ) অসুরান্ পাশেন বদ্ধা ভুবি অকর্ষত (আকৃষ্টবতী) ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—[দেবী] অপর কতকগুলি অসুরকে ঘণ্টাধ্বনি দ্বারা বিমোহিত করিয়া ধরাশায়ী করিলেন এবং অণ্ডাণ্ড কতকগুলি অসুরকে পাশে আবদ্ধ করিয়া ভূতলে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৭

টীকা ।—কেচিৎ (অসুরাঃ) তীক্লেঃ (অত্যাগ্রৈঃ) খড়্গপাতৈঃ (খড়্গাঘাতৈঃ) দ্বিধাকৃতাস্তাঃ (ছিন্নাঃ, দেব্যা ইতি শেষঃ) ; তথা অপরে (অসুরাঃ) গদয়া বিপোখিতাঃ (হিংসিতাঃ) [সস্তঃ] নিপাতেন (নিপতনেন) ভুবি (পৃথিব্যাং) শেরতে [স্মৃতি উহ্ম্] ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—কতকগুলি অসুর (দেবীর) তীক্লে-খড়্গাঘাতে দ্বিধাভিত হইল ; অপর কতকগুলি অসুর [দেবীর] গদাপ্রহারে নিহত হইয়া ভূমিতে শয়ন করিল ॥ ৫৮

বেমুশ্চ কেচিৎকৃধিরং মুসলেন ভূশং হতাঃ ।

কেচিন্নিপাতিতা ভূমৌ ভিন্নাঃ শূলেন বক্ষসি ॥ ৫৯

নিরন্তরাঃ শরৌষেণ কৃতাঃ কেচিদ্রণাজিরে ।

সেনানুকারণঃ প্রাণান্ মুমুচুস্ত্রিদশাৰ্দনাঃ ॥ ৬০

কেষাঞ্চিদ্ বাহবশ্চিন্নাশ্চিন্নগ্রীবাস্থথাপরে ।

শিরাংসি পেতুরন্যেষামন্যে মध्ये বিদারিতাঃ ॥ ৬১

টীকা ।—কেচিৎ (অসুরাঃ) মুসলেন ভূশম্ (অত্যন্তং) হতাঃ (তাড়িতাঃ) [সন্তঃ] কৃধিরং (রক্তং) বেমুঃ (বমন্তি স্ম, ববমুরিতি বক্তব্যে ছান্দসো দ্বিলুক্ একারাদেশশ্চ) কেচিচ্চ (অসুরাঃ) বক্ষসি (হৃদি) শূলেন ভিন্নাঃ (বিদীর্ণাঃ সন্তঃ) ভূমৌ নিপাতিতাঃ [দেব্যা ইতি শেষঃ] ॥ ৫৯

অনুবাদ ।—কেহ কেহ মুসল দ্বারা অত্যন্ত আহত হইয়া রক্ত বমন করিল, কেহ কেহ বা [দেবীর] শূলাঘাতে বিদীর্ণ-হৃদয় হইয়া ভূমিতে নিপাতিত হইল ॥ ৫৯

টীকা ।—কেচিৎ সেনানুকারণঃ (সেনাগ্রগামিনঃ) ত্রিদশাৰ্দনাঃ (অসুরাঃ) রণাজিরে (রণাঙ্গনে) শরৌষেণ (বাণসমূহেন) [দেব্যা] নিরন্তরাঃ (নিরবকাশাঃ) কৃতাঃ (জর্জরীকৃতাঃ) [সন্তঃ] প্রাণান্ মুমুচুঃ (ত্যক্তবশ্তঃ) ॥ ৬০

অনুবাদ ।—সেনাগ্রগামী কতকগুলি অসুর সমরাজনে যাইয়া শরসমূহ দ্বারা সর্ব্বাঙ্গে জর্জরিত হইয়া প্রাণত্যাগ করিল ॥ ৬০

বিচ্ছিন্নজজ্বাস্ত্রপরে পেতুরুর্ক্ব্যাং মহাসুরাঃ ।

একবাহ্বক্ষিচরণাঃ কেচিদেব্যা দ্বিধাকৃতাঃ ॥ ৬২

ছিন্নেহপি চাণ্ডে শিরসি পতিতাঃ পুনরুখিতাঃ ॥ ৬৩

টীকা ।—[দেব্যা] কেষাক্ষিৎ (অসুরাণাং) বাহবঃ ছিন্নাঃ (দ্বৈধীকৃতাঃ) তথা অপরে (দৈত্যাঃ) ছিন্নগ্রীবাঃ (ছিন্না গ্রীবা যেষাং তে) [বভূবুঃ] ; অন্তেষাং শিরাংসি (মস্তকানি) পেতুঃ (ছিন্নানি সন্তি নিপতিতানি) ; অণ্ডে (অসুরাঃ) মধ্যো (মধ্যদেশে, বপুষঃ ইতি শেষঃ) বিদারিতাঃ [বভূবুঃ] ॥ ৬১

অনুবাদ ।—কোন কোন অসুরের বাহু ছিন্ন হইল, অপর কতকগুলি অসুরের গ্রীবা ছিন্ন হইল ; কাহারও মস্তক বিচ্ছিন্ন হইয়া ভূমিতে লুপ্তিত হইল এবং অপর কতকগুলি অসুরের [দেহের] মধ্যভাগ বিদীর্ণ হইল ॥ ৬১

টীকা ।—অপরে তু মহাসুরাঃ বিচ্ছিন্নজজ্বাঃ (বিচ্ছিন্নে জজ্বে যেষাং তাদৃশাঃ) [সন্তুঃ] উর্ক্ব্যাং (পৃথিব্যাং) পেতুঃ ; কেচিৎ (অন্তে অসুরাঃ) দেব্যা দ্বিধাকৃতাঃ (দ্বিদলীকৃতাঃ) [সন্তুঃ] একবাহ্বক্ষিচরণাঃ (একং বাহ্বক্ষিচরণং যেষাং তে তথাভূতাঃ, শিরঃপ্রভৃতি পায়ুপর্ধ্যস্তং দ্বিদলীকৃতা ইত্যর্থঃ) [বভূবুঃ] ॥ ৬২

অনুবাদ ।—অপর কতকগুলি মহাসুর ছিন্নজজ্ব হইয়া ভূতলে পতিত হইল ; কেহ বা দেবী কর্তৃক [একরূপভাবে] দ্বিধাকৃতি হইল যে, সেই দুইখণ্ডের প্রত্যেক ভাগে একটি চক্ষু, একটি বাহু ও একখানি মাত্র চরণ থাকিল ॥ ৬২

কবন্ধা যুযুধ্বেদেব্যা গৃহাতপরমায়ুধাঃ ।

ননৃতুশ্চাপরে তত্র যুদ্ধে তূৰ্য্যালয়াশ্রিতাঃ ॥ ৬৪

কবন্ধাশ্চিন্নশিরসঃ খড়্গশক্ত্যষ্টিপাণয়ঃ ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষন্তো দেবীমন্যে মহাসুরাঃ ॥ ৬৫

টীকা ।—অন্যে (অসুরাঃ) শিরসি ছিন্বে [সতি] পতিতাঃ
[অপি, কবন্ধরূপেণ] পুনরুখিতাঃ ॥ ৬৩

অনুবাদ ।—অপর কতকগুলি অসুর ছিন্নমস্তক হইয়া [ভূতলে]
পতিত হইয়াও [তৎক্ষণাৎ কবন্ধরূপে] পুনরায় উখিত হইল ॥ ৬৩

টীকা ।—[কেচিৎ] কবন্ধাঃ গৃহীতপরমায়ুধাঃ (শ্রেষ্ঠাস্ত্রাণি
গৃহীত্বা) দেব্যা [সহ] যুযুধুঃ (যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ; তত্র (যুদ্ধে) অপরে
কেচিৎ (কবন্ধাঃ) তূৰ্য্যালয়াশ্রিতাঃ (বাণলয়ানুসারিণঃ) [সন্তঃ] ননৃতুশ্চ
(নৃত্যং কৃতবন্তঃ) [কবন্ধোথানপরিমাণং শাস্ত্রে পঠন্তি,—“নাগানামযুতং
তুরঙ্গনিযুতং সার্কং রথানাং শতং, পত্নীনাং দশকোটয়ো নিপতিতা একঃ
কবন্ধো রণে ॥”] ॥ ৬৪

অনুবাদ ।—সেই যুদ্ধে কবন্ধগণ উত্তম অস্ত্র শস্ত্র লইয়া দেবীর
সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল এবং কোন কোন কবন্ধ বাণলয়ানুসারে নৃত্য
করিয়াছিল ॥ ৬৪ *

টীকা ।—ছিন্নশিরসঃ (ছিন্নমস্তকাঃ) কবন্ধাঃ খড়্গশক্ত্যষ্টিপাণয়ঃ

* শাস্ত্রে কবন্ধোথানের এইরূপ নিয়ম দেখা যায়,—অযুত হস্তী,
নিযুত অশ্ব, সার্কশত রথ এবং দশকোটি পদাতি সংগ্রামে নিহত হইলে
একটি কবন্ধ উখিত হয় ।

পাতিতৈরথনাগাশৈরসুরৈশ্চ বস্করা ।

অগম্যা সাভবতত্র যত্রাভূৎ স মহারণঃ ॥ ৬৬

শোণিতৌঘা মহানদ্যঃ সদ্যস্তত্র বিস্ক্রবুঃ ।

মধ্যে চাসুরসৈন্যশ্চ বারণাসুরবাজিনাম্ ॥ ৬৭

(খড়্গশক্তিষ্টিরঃ পাণিযু যেষাং তাদৃশাঃ সন্তঃ) [যুধুঃ] ; অন্তে
(অপরে) মহাসুরাঃ দেবীং “তিষ্ঠ তিষ্ঠ” ইতি ভাষন্তঃ (ভাষমাণাঃ)
[যুধুঃ] ॥ ৬৫

অনুবাদ :—ছিন্নমস্তক কবন্ধগণ হস্তে খড়্গ, শক্তি এবং ঋষ্টি
(পার্শ্বদ্বয়ে ধারবিশিষ্ট খড়্গবিশেষ) নামক অস্ত্র গ্রহণ করিয়া এবং
অগ্ন্যাগ্ন মহাসুরগণ দেবীকে “তিষ্ঠ তিষ্ঠ” বলিতে বলিতে যুদ্ধ
করিয়াছিল ॥ ৬৫

টীকা ।—যত্র (যত্রাং বস্করায়াং) সঃ মহারণঃ অভূৎ, সা
বস্করা তত্র (তত্রাং) পাতিতৈঃ রথনাগাশৈঃ অসুরৈশ্চ অগম্যা
(গন্তুমশক্যা) অভবৎ ॥ ৬৬

অনুবাদ ।—যে স্থলে সেই মহারণ সংঘটিত হইয়াছিল, সেই
ভূভাগে নিপাতিত অসুর, রথ, হস্তী এবং অশ্ব সমূহে [সমাকীর্ণ হওয়ায়]
সেই স্থান গমনের অযোগ্য হইয়াছিল ॥ ৬৬

টীকা ।—তত্র (যুদ্ধে) অসুরসৈন্যশ্চ মধ্যে বারণাসুরবাজিনাং
(হস্তিদৈত্যাশ্বানাং) শোণিতৌঘাঃ (রক্তপ্রবাহাঃ) সন্তঃ (তৎক্ষণং)
মহানদ্যঃ [ইব] বিস্ক্রবুঃ (প্রবাহিতাঃ) ॥ ৬৭

ক্ষণেন তন্মহাসৈন্যমসুরাণাং তথাশ্বিকা ।

নিগ্ণে ক্ষয়ং যথা বহ্নিস্তৃণদারুমহাচয়ম্ ॥ ৬৮

স চ সিংহো মহানাদমুৎসৃজন্ ধৃতকেশরঃ ।

শরীরেভ্যোহ-রারীগামসূনিব বিচিন্বতি ॥ ৬৯

অনুবাদ ।—সেই রণক্ষেত্রে অসুরসৈন্য-মধ্যে হস্তী, দৈত্য এবং অশ্বসমূহের রক্তপ্রবাহ মহানদীর গায় তৎক্ষণাৎ প্রবাহিত হইল ॥ ৬৭

টীকা ।—যথা বহ্নিঃ তৃণদারুমহাচয়ং (তৃণকাষ্ঠমহারাশিম্) [অনায়াসেনৈব ক্ষয়ং নয়তি] তথা অশ্বিকা অসুরাণাং তন্মহাসৈন্যম্ (অতিপ্রচুরং বলং) ক্ষণেন (ক্ষণমাত্রেনৈব) ক্ষয়ং (নাশং) নিগ্ণে (প্রাপয়ামাস) ॥ ৬৮

অনুবাদ ।—বহ্নি যেরূপ তৃণকাষ্ঠের মহাস্তূপকে [অনায়াসে] ক্ষণকালের মধ্যে ভস্মীভূত করে, সেইরূপ অশ্বিকা ক্ষণকালের মধ্যে সেই অসুরগণের মহাসৈন্যকে নাশ করিয়া ফেলিলেন ॥ ৬৮

টীকা ।—[ন কেবলমশ্বিকৈব অপি তু] ধৃতকেশরঃ (কম্পিত-কেশরঃ) স চ সিংহঃ মহানাদং (মহাশব্দম্) উৎসৃজন্ (কুর্ক্বন্) অমরারীগাম্ (অসুরাণাং) শরীরেভ্যঃ অসূন্ (প্রাণান্) বিচিন্বতি ইব (বিচিনোতীব, তৎসৈন্যং ক্ষয়ং নিগ্ণে ইতি ভাবঃ ; বিচিন্বতীতি আর্ষো বকারাদেশঃ) ॥ ৬৯

অনুবাদ ।—[অশ্বিকাই যে কেবল নাশ করিলেন, তাহা নহে] পরন্তু সেই সিংহও কেশর কম্পিত করিয়া মহাশব্দ করিতে করিতে

দেব্যা গণেশচ তৈস্তত্র কৃতং যুদ্ধং তথাসুরৈঃ ।
যথেষাং তুতুষুর্দেবাঃ পুষ্পবৃষ্টিমুচো দিবি ॥ ৭০

ওঁ ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে
দেবীমাহাত্ম্যে মহিষাসুরসৈন্যবধঃ ॥ ২

অসুরগণের শরীর হইতে প্রাণসমূহ যেন চয়ন করিতে লাগিলেন অর্থাৎ
ক্ষণকালের মধ্যে অসুরসৈন্য নাশ করিলেন ॥ ৬৯

টীকা ।—তত্র (রণক্ষেত্রে) তৈঃ (নিশ্বাসজাতৈঃ) দেব্যা গণেশচ
অসুরৈঃ [সহ] তথা যুদ্ধং কৃতং, যথা এষাং (গণানাং সম্বন্ধে) পুষ্প-
বৃষ্টিমুচঃ (পুষ্পবৃষ্টিং কুর্ষ্বতঃ) দিবি (স্বর্গে) দেবাঃ তুতুষুঃ (পরিতোষং
প্রাপুঃ) ॥ ৭০

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সূপ্রভাখ্যায়াং
টীকায়াং মহিষাসুরসৈন্যবধো নাম দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ ॥ ২

অনুবাদ ।—সেই যুদ্ধক্ষেত্রে দেবীর নিশ্বাসোৎপন্ন প্রমথগণ
অসুরগণের সহিত একপ যুদ্ধ করিয়াছিল যে, স্বর্গে দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি
করিয়া সন্তোষ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৭০

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে
দ্বিতীয়াধ্যায়ে মহিষাসুর-সৈন্যবধ ॥ ২

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

নিহন্যমানং তৎ সৈন্যমবলোক্য মহাসুরঃ ।

সেনানীশ্চিন্মুরঃ কোপাদ্ যযৌ যোদ্ধুমথাম্বিকাম্ ॥ ২

স দেবীং শরবর্ষণে ববর্ষ সমরেহসুরঃ ।

যথা মেরুগিরেঃ শৃঙ্গং তোয়বর্ষণে তোয়দঃ ॥ ৩

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ অথ (সৈন্যবধানস্তরং) সেনানীঃ (সেনাপতিঃ) মহাসুরঃ চিন্মুরঃ নিহন্যমানং তৎ সৈন্যম্ অবলোক্য (দৃষ্ট্বা) কোপাৎ যোদ্ধুম্ অম্বিকাং যযৌ (অম্বিকাং প্রতি ধাবিতবান্) ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—অনন্তর সেনাপতি মহাসুর চিন্মুর [মহিষাসুরের] সেই সৈন্যগণকে নিহত দেখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত ক্রোধে অম্বিকার প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১।২

টীকা ।—যথা তোদয়ঃ (মেঘঃ) তোয়বর্ষণে (জলবর্ষণে) মেরুগিরেঃ (সুমেরুপর্বতশ্চ) শৃঙ্গং (শিখরং) [আচ্ছাদয়তি] ; তথা সঃ (চিন্মুরঃ) অসুরঃ সমরে (যুদ্ধে) শরবর্ষণে (বাণবর্ষণে) দেবীম্ (অম্বিকাং) ববর্ষ (আচ্ছাদিতবানিত্যর্থঃ) ॥ ৩

অনুবাদ ।—জলধর যেরূপ জলবর্ষণ দ্বারা সুমেরুগিরি-শিখর

তস্য চিত্ত্বা ততো দেবী লীলয়েব শরোংকরান্ ।

জঘান তুরগান্ বাণৈর্ঘন্তারকৈব বাজিনাম্ ॥ ৪

চিচ্ছেদ চ ধনুঃ সদ্যো ধ্বজং তিসমুচ্ছিতম্ ।

বিব্যাহ চৈব গাত্রেষু ছিন্নধন্বানমাশুগৈঃ ॥ ৫

স ছিন্নধন্বা বিরথো হতান্বো হতসারথিঃ ।

অভ্যধাবত তাং দেবীং খড়্গচক্ষ্মধরোহসুরঃ ॥ ৬

আচ্ছন্ন করে, সেইরূপ মহাসুর চিক্ষুর শরবর্ষণে দেবীকে আচ্ছাদিত করিল । ৩

টীকা ।—ততঃ (শরবর্ষণানন্তরং) দেবী বাণৈঃ (শরসমূহৈঃ) তস্য (চিক্ষুরস্য) শরোংকরান্ (শরসমূহান্) লীলয়া (কৌতুকেনৈব) চিত্ত্বা তুরগান্ (অশ্বান্) বাজিনাম্ (অশ্বানাং) যন্তারং (সারথিং) চৈব জঘান (বিনাশয়ামাস) ॥ ৪

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী শরসমূহের দ্বারা অবলীলাক্রমে মহাসুর চিক্ষুরের শরসমূহ ছেদন করিয়া [তদীয়] অশ্বসহ সারথিকে নিহত করিলেন ॥ ৪

টীকা ।—[দেবী] আশুগৈঃ (বাণৈঃ) সত্য়ঃ (তৎক্ষণমেব) ধনুঃ অতিসমুচ্ছিতম্ (অত্যন্নতং) ধ্বজং চ চিচ্ছেদ চ ; [ততঃ] ছিন্নধন্বানং (নিকৃতচাপং) [চিক্ষুরং] গাত্রেষু এব (সকলশরীরেষপি) বিব্যাহ চ ॥ ৫

অনুবাদ ।—দেবী শরসমূহের দ্বারা [তাহার] ধনু ৩

সিংহমাহত্য খড়্গেন তীক্ষ্ণধারেণ মূৰ্দ্ধনি ।
 আজঘান ভুজে সবে্যে দেবীমপ্যতিবেগবান্ ॥ ৭
 তশ্চাঃ খড়্গো ভুজং প্রাপ্য পফাল নৃপনন্দন ।
 ততো জগ্রাহ শূলং স কোপাদরুণলোচনঃ ॥ ৮

অত্যাচ রথধ্বজ ছেদন করিলেন এবং সেই ছিন্নধন্বা অশুরের গাত্র
 [শরনিকরে] বিদ্ধ করিলেন ॥ ৫

টীকা ।—সঃ ছিন্নধন্বা (নিকৃতশরাসনঃ) বিরথঃ (বিনষ্টরথঃ)
 হতাশ্বঃ (হতা অশ্বা যশ্চ সঃ) হতসারথিঃ (হতঃ সারথির্ষশ্চ সঃ) অশুরঃ
 (চিক্ষুরঃ) খড়্গচর্মধরঃ [সন্] তাং দেবীম্ অভাধাবত (আভি-
 মুখ্যেন) ধাবিতবান্ ॥ ৬

অনুবাদ ।—ছিন্নধন্বা রথহীন অশ্বহীন সারথিবিহীন সেই অশুর
 খড়্গা ও চর্ম ধারণ করিয়া দেবীর অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৬

টীকা ।—অতিবেগবান্ (ক্ষিপ্রকারী) [সঃ অশুরঃ] তীক্ষ্ণধারেণ
 খড়্গেন মূৰ্দ্ধনি (মস্তকে) সিংহম্ আহত্য (প্রহৃত্য) দেবীম্ অপি
 সবে্যে (বামভুজে) আজঘান (প্রহৃতবান্) ॥ ৭

অনুবাদ ।—ক্ষিপ্রকারী সেই অশুর তীক্ষ্ণধার খড়্গাঘাতে
 সিংহের মস্তকে প্রহার করিয়া দেবীর বামহস্তেও আঘাত করিল ॥ ৭

টীকা ।—[হে] নৃপনন্দন ! (সুরথ !) খড়্গঃ তশ্চাঃ (দেব্য্যাঃ)
 ভুজং (বামহস্তং) প্রাপ্য পফাল (ভগ্নবান্) । ততঃ (খড়্গভগ্নানন্তরং)
 সঃ (চিক্ষুরঃ) কোপাৎ অরুণলোচনঃ (রক্তনয়নঃ সন্) শূলং জগ্রাহ
 (হস্তে কৃতবান্) ॥ ৮

চিক্ষেপ চ ততস্তত্তু ভদ্রকাল্যাং মহাসুরঃ ।

জাজ্বল্যমানং তেজোভী-রবিবিশ্বমিবান্বরাং ॥ ৯

দৃষ্টা তদাপতচ্ছূলং দেবী শূলমমুক্তত ।

তচ্ছূলং শতধা তেন নীতং স চ মহাসুরঃ ॥ ১০

অনুবাদ ।—হে নৃপনন্দন ! [অসুরের] খড়্গ দেবীর হস্তে স্পর্শমাত্রেই ভগ্ন হইয়া গেল ; অনন্তর সেই মহাসুর ক্রোধে রক্তনেত্র হইয়া হস্তে শূল গ্রহণ করিল ॥ ৮

টীকা ।—ততঃ (শূলগ্রহণানন্তরং) [সঃ] মহাসুরঃ (চিক্ষুরঃ) অন্বরাং (অত্র সপ্তম্যর্থৈ পঞ্চমীপ্রয়োগ আর্ষঃ, তথা চ আকাশে ইত্যর্থঃ) তেজোভিঃ (দীপ্তিভিঃ) জাজ্বল্যমানং (দেদীপ্যমানং) রবিবিশ্বমিব (সূর্যমণ্ডলমিব) তং শূলং ভদ্রকাল্যাং (ভদ্রকালীবিষয়ে) চিক্ষেপ চ (ক্ষিপ্তবান্ চ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—অনন্তর সেই মহাসুর আকাশে তেজঃ-প্রদীপ্ত সূর্য-মণ্ডলের ন্যায় দেদীপ্যমান সেই শূল নামক অস্ত্র ভদ্রকালীর প্রতি নিক্ষেপ করিল ॥ ৯

টীকা ।—দেবী (ভদ্রকালী) আপতং (আগচ্ছং) তং (চিক্ষুর-নিক্ষিপ্তং দেদীপ্যমানং) শূলং দৃষ্টা শূলং (স্বশূলম্) অমুক্তত নিক্ষিপ্তবতী) । তেন (দেবীনিক্ষিপ্তশূলে) তং শূলম্ (আসুরং শূলং) শতধা নীতং (বহুধা খণ্ডিতম্), সঃ চ (সোহপি মহাসুরঃ) [শতধা নীতঃ, খণ্ডখণ্ডীকৃত ইত্যর্থঃ] ॥ ১০

অনুবাদ ।—দেবী [অসুরনিক্ষিপ্ত] সেই শূলকে আসিতে দেখিয়া

হতে তস্মিন্ মহাবীর্যে মহিষশ্চ চমূপতো ।

আজগাম গজারূঢ়শ্চামরস্ত্রিদশার্দ্দনঃ ॥ ১১

সোহপি শক্তিং মুমোচাথ দেব্যাস্তামশ্বিকা দ্রুতম্ ।

হুঙ্কারাভিহতাং ভূমৌ পাতয়ামাস নিশ্প্রভাম্ ॥ ১২

ভগ্নাং শক্তিং নিপতিতাং দৃষ্ট্বা ক্রোধসমন্বিতঃ ।

চিক্ষেপ চামরঃ শূলং বাণৈস্তদপি সাচ্ছিনৎ ॥ ১৩

ঋষী শূল নিক্ষেপ করিলেন, তাহাতে অসুর নিক্ষিপ্ত শূল এবং সেই মহাসুর শতধা খণ্ডিত হইল ॥ ১০

টীকা ।—তস্মিন্ মহাবীর্যে মহিষশ্চ (মহিষাসুরশ্চ) চমূপতো (সেনাপতো) [চিক্ষুরে] হতে [সতি] ত্রিদশার্দ্দনঃ (দেবপীড়ক) চামরঃ (তন্নামাসুরঃ) গজারূঢ়ঃ [সন্] আজগাম (দেব্যা সহ যোদ্ধুম্ আগতবান্) ॥ ১১

অনুবাদ ।—মহিষাসুরের সেনাপতি মহাবীর চিক্ষুর নিহত হইলে দেবমর্দক চামর নামক অসুর গজারূঢ় হইয়া [দেবীর সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য তথায়] উপস্থিত হইল ॥ ১১

টীকা ।—অথ (চামরশ্চ আগমিনানন্তরং) সঃ অপি (চামরো-হপি) দেব্যাঃ [সশ্বক্কে] শক্তিং (শল্যং) মুমোচ (নিক্ষিপ্তবান্) অশ্বিকা দ্রুতং তাং (শক্তিং) হুঙ্কারাভিহতাং নিশ্প্রভাং (তেজোহীনাং) [কৃত্বা] ভূমৌ পাতয়ামাস ॥ ১২

টীকা ।—অনন্তর সেই চামরাসুর দেবীর প্রতি শক্তি নিক্ষেপ করিল । দেবী অশ্বিকাও তৎক্ষণাৎ হুঙ্কারের দ্বারা তাহাকে প্রতিহত ও নিশ্প্রভ করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥ ১২

ততঃ সিংহঃ সমুৎপত্য গজকুস্তান্তরস্থিতঃ ।

বাহুযুদ্ধেন যুযুধে তেনোচ্চৈস্ত্রিদশারিণা ॥ ১৪

যুধ্যমানো ততস্তৌ তু তস্মান্নাগান্মহীং গতো ।

যুযুধাতেহতিসংরক্কৌ প্রহারৈরতিদারুণৈঃ ॥ ১৫

টীকা ।—চামরঃ [স্বীয়াং] শক্তিং [দেব্যা] ভগ্নাং [তথা ভূমৌ] নিপতিতাং দৃষ্ট্বা ক্রোধসমম্বিতঃ (ক্রুদ্ধঃ সন্) শূলং চিক্ষেপ (ক্ষিপ্তবান্) । সা (দেবী অম্বিকা) তং (শূলম্) অপি বাণৈঃ অচ্ছিনৎ (কর্তয়ামাস) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—[দেবী কর্তৃক] শক্তি অস্ত্র ভগ্ন ও [ভূমিতে] নিপাতিত হইয়াছে দেখিয়া চামর সক্রোধে [অম্বিকার প্রতি] শূলাস্ত্র নিক্ষেপ করিল । দেবী অম্বিকা শরসমূহ দ্বারা তাহাও ছেদন করিলেন ॥ ১৩

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) সিংহঃ সমুৎপত্য (উৎপত্য) গজকুস্তান্তরস্থিতঃ (গজস্ত কুস্তয়োর্মধ্যে স্থিতঃ সন্) তেন ত্রিদশারিণা (দেবশক্রণা অসুরেণ) [সহ] বাহুযুদ্ধেন উচ্চৈঃ (অতিমহৎ যথা স্ত্রাং তথা) যুযুধে (যুদ্ধং কৃতবান্) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—অনন্তর সিংহ লক্ষ প্রদান পূর্বক গজকুস্ত-দ্বয়ের মধ্যবর্তী হইয়া সেই দেবদেবী অসুরের সহিত ঘোরতর বাহুযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ১৪

টীকা ।—ততঃ (অনন্তরং) যুধ্যমানো (যুদ্ধং কুর্বাণো) অতিসংরক্কৌ (অতিক্রুদ্ধৌ) তৌ (সিংহাসুরৌ) তু (ইত্যব্যয়ম্ অবধারণে) তস্মাৎ নাগাৎ (গজাৎ) মহীং গতো (অবতীর্ণো)

ততো বেগাৎ খমুৎপত্য নিপত্য চ মৃগারিণা ।
 করপ্রহারেণ শিরশ্চামরশ্চ পৃথক্ কৃতম্ ॥ ১৬
 উদগ্রশ্চ রণে দেব্যা শিলাবৃক্ষাদিভির্হিতঃ ।
 দন্তমুষ্টিতলৈশ্চব করালশ্চ নিপাতিতঃ ॥ ১৭

[সন্তো] অতিদারুণৈঃ প্রহারৈঃ যুষ্মধাতে (যুদ্ধং চক্রতুঃ) (যুষ্মধাতেহতি-
 সংরকৌ ইত্যত্র সন্ধিরার্থঃ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—অনন্তর তাঁহারা উভয়ে যুদ্ধ করিতে করিতে
 সেই হস্তীর উপর হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া নিদারুণ প্রহারে যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ॥ ১৫

টীকা ।—ততঃ (যুদ্ধানন্তরং) মৃগারিণা (সিংহেন) বেগাৎ
 গম্ (আকাশম্) উৎপত্য [ভূমৌ] নিপত্য চ (অবতীৰ্য্য চ)
 করপ্রহারেণ (চপেটাঘাতেন) চামরশ্চ শিরঃ (মস্তকং) [দেহাৎ]
 পৃথক্কৃতম্ (ভিন্নীকৃতং ছিন্নমিতি যাবৎ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—অনন্তর পশুরাজ সবেগে আকাশে লক্ষ্যপ্রদান
 পূৰ্ব্বক্ ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া চপেটাঘাতে চামরের মস্তক [দেহ হইতে]
 পৃথক্ করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৬

টীকা ।—দেব্যা (অশ্বিকয়া) উদগ্রশ্চ (তন্নামাস্বরশ্চ) রণে
 শিলাবৃক্ষাদিভিঃ হিতঃ (মারিতঃ) ; করালশ্চব (তন্নামাস্বরশ্চাপি)
 [দেব্যা] দন্তমুষ্টিতলৈঃ (দন্তৈঃ মুষ্টিভিঃ তলৈঃ চপেটাঘাতৈশ্চ)
 নিপাতিতঃ ॥ ১৭

দেবী ক্রুদ্ধা গদাপাতৈশ্চূর্ণয়ামাস চোদ্ধতম্ ।
 বাস্কলং ভিন্দিপালেন বাণৈস্তাত্ৰং তথাক্ককম্ ॥ ১৮
 উগ্রাশ্চমুগ্রবীৰ্য্যঞ্চ তথৈব চ মহাহনুম্ ।
 ত্রিনেত্রা চ ত্রিশূলেন জঘান পরমেশ্বরী ॥ ১৯

অনুবাদ ।—দেবী অম্বিকা যুদ্ধে উদগ্র নামক অসুরকে শিলা
 বৃক্ষাদির প্রহারে এবং করাল নামক অসুরকে দস্তাঘাতে, মুষ্ঠ্যাঘাতে ও
 চপেটাঘাতে নিহত করিলেন ॥ ১৭

টীকা ।—দেবী (চণ্ডিকা) ক্রুদ্ধা [সতী] গদাপাতৈঃ উদ্ধতং
 (তন্মামানম্ অসুরং) চূর্ণয়ামাস (নিহতবতী), ভিন্দিপালেন (হস্তক্ষেপ্য-
 লড়গুবিশেষে) বাস্কলং (বাস্কলনামানমসুরং) [চূর্ণয়ামাস] তথা
 বাণৈঃ অক্ষকঞ্চ (অক্ষকনামানমসুরঞ্চ) তাত্ৰঞ্চ (তাত্ৰনামানমসুরমপি)
 [চূর্ণয়ামাস] ॥ ১৮

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা ক্রুদ্ধ হইয়া গদাঘাতে উদ্ধত নামক
 অসুরকে, ভিন্দিপাল অস্ত্রে (হস্তক্ষেপ্য লড়গুবিশেষে) বাস্কল নামক
 অসুরকে এবং বাণের দ্বারা তাত্ৰ ও অক্ষক অসুরদ্বয়কে নিহত
 করিলেন ॥ ১৮

টীকা ।—ত্রিনেত্রা পরমেশ্বরী উগ্রাশ্চমু (উগ্রাশ্চনামানমসুরম্)
 উগ্রবীৰ্য্যঞ্চ (উগ্রবীৰ্য্যানামানম্ অসুরঞ্চ) তথৈব (তেনৈব প্রকারেণ)
 মহাহনুম্ (তন্নানামানমসুরঞ্চ) ত্রিশূলেন জঘান (নিহতবতী) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—ত্রিনয়না পরমেশ্বরী উগ্রাশ্চ, উগ্রবীৰ্য্য এবং মহাহনু
 নামক অসুরত্রয়কে ত্রিশূল দ্বারা নিহত করিলেন ॥ ১৯

বিড়ালশ্চাসিনা কায়াৎ পাতয়ামাস বৈ শিরঃ ।

দুর্ধরং দুর্শ্মুখঞ্চোভৌ শরৈর্নিগ্ধে যমক্ষয়ম্ ॥ ২০

এবং সংক্ষীয়মাণে তু স্বসৈন্যে মহিষাসুরঃ ।

মাহিষেণ স্বরূপেণ ত্রাসয়ামাস তান্ গগান্ ॥ ২১

কাংশ্চিৎ তুণ্ডপ্রহারেণ খুরক্ষেপৈস্তথাপরান্ ।

লাঙ্গূলতাড়িতাংশ্চান্যান্ শৃঙ্গাভ্যাঞ্চ বিদারিতান্ ॥ ২২

টীকা ।—[দেবী] অসিনা (খড়্গেন) বিড়ালশ্চ (বিড়ালাক্ষশ্চ, ভীমো ভীমসেন ইতিবৎ সংজ্ঞেকদেশঃ) শিরঃ (মস্তকং) কায়াৎ (দেহাৎ) পাতয়ামাস (পৃথক্কৃতম্) ; দুর্ধরং দুর্শ্মুখঞ্চ উভৌ (মহাসুরৌ) শরৈঃ (বাণৈঃ) যমক্ষয়ং (যমগৃহং মৃত্যুমিতি ষাবৎ) নিগ্ধে (প্রাপিতবতী) ॥ ২০

অনুবাদ ।—দেবী অসি-প্রহারে বিড়ালাক্ষ অসুরের দেহ হইতে মস্তক বিচ্যুত করিলেন । দুর্ধর ও দুর্শ্মুখ নামক অসুরদ্বয়ও শর-প্রহারে শমন-সদনে প্রেরিত হইল ॥ ২০

টীকা ।—এবম্ (অনেন প্রকারেণ) স্বসৈন্যে সংক্ষীয়মাণে (বিনষ্টে সতি) মহিষাসুরঃ মাহিষেণ স্বরূপেণ তান্ গগান্ (গগসৈন্য-সমূহান্) ত্রাসয়ামাস ॥ ২১

অনুবাদ ।—এইরূপে স্বীয় সৈন্য বিনষ্ট হইলে মহিষাসুর মহিষরূপ ধারণ করিয়া [দেবীর] সেই সৈন্যগণকে সম্বস্ত করিয়া তুলিল ॥ ২১

টীকা ।—[সঃ] কাংশ্চিৎ (গগান্) তুণ্ডপ্রহারেণ, তথা অপরান্ খুর-ক্ষেপৈঃ (খুরাঘাতৈঃ), অন্যান্ চ লাঙ্গূলতাড়িতান্ [কৃত্বা], [অন্যান্]

বেগেন কাংশ্চিদপরান্নাদেন ভ্রমণেন চ ।

নিশ্বাসপবনেনান্যান্ পাতয়ামাস ভূতলে ॥ ২৩

নিপাত্য প্রমথানীকমভ্যধাবত সোহসুরঃ ।

সিংহং হস্তং মহাদেব্যাঃ কোপঞ্চক্রে ততোহস্বিকা ॥২৪

সোহপি কোপান্মহাবীর্যঃ খুরক্ষুণ্ণমহীতলঃ ।

শৃঙ্গাভ্যাং পর্বতানুচ্চাংশ্চিক্ষেপ চ ননাদ চ ॥ ২৫

শৃঙ্গাভ্যাঞ্চ বিদারিতান্ [কৃত্বা], কাংশ্চিৎ (গণান্) বেগেন গতিতার-
তম্যেন) ; অপরান্ নাদেন (শব্দেন) ভ্রমণেন চ (মণ্ডলাকারগত্যা চ),
[তথা] অন্যান্ নিশ্বাসপবনেন (নিশ্বাসবায়ুনা) ভূতলে পাতয়ামাস ॥ ২২।২৩

অনুবাদ ।—মহিষাসুর কতকগুলি সৈন্যকে তুণ্ডাঘাতে, অন্য
কতকগুলিকে খুরাঘাতে, অপর কতকগুলিকে লাজুলতাড়নায়, কতক-
গুলিকে শৃঙ্গদ্বারা বিদীর্ণ করিয়া, কতকগুলিকে গতিবেগে, কতকগুলিকে
গর্জন ও ভ্রমণ দ্বারা এবং অন্য কতকগুলিকে নিশ্বাস-বায়ুদ্বারা ধরাশায়ী
করিল ॥ ২২।২৩

টীকা ।—সঃ অসুরঃ (মহিষঃ) প্রমথানীকং (প্রমথসৈন্যং)
নিপাত্য মহাদেব্যাঃ সিংহং হস্তম্ অভ্যধাবত (আভিমুখ্যেন অধাবৎ)
ততঃ (তস্মাৎ হেতোঃ) অস্বিকা কোপং চক্রে (কৃতবতী) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—সেই মহিষাসুর মহাদেবীর প্রমথসৈন্যকে [ভূতলে]
নিপাতিত করিয়া সিংহকে বিনাশ করিবার জন্য তদভিমুখে ধাবিত
হইল ; তাহাতে অস্বিকা দেবী ক্রোধ করিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—মহাবীর্যঃ (মহাবীরঃ) খুরক্ষুণ্ণমহীতলঃ (খুরসম্পিষ্ট-

বেগভ্রমণবিক্ষুণ্ণা মহী তস্ম্য ব্যশীৰ্য্যত ।

লাঙ্গুলেনাহতশ্চাক্ৰিঃ প্লাবয়ামাস সৰ্ব্বতঃ ॥ ২৬

ধৃতশৃঙ্গবিভিন্নাশ্চ খণ্ডখণ্ডং যযুর্ঘনাঃ ।

শ্বাসানিলাস্তাঃ শতশো নিপেতুর্নভসোহচলাঃ ॥ ২৭

ভূভাগঃ) সোহপি (মহিষাসুরঃ) কোপাৎ (ক্রোধেন হেতুনা) শৃঙ্গাভ্যাং
(স্বশৃঙ্গদ্বয়েন) উচ্চান্ পৰ্বতান্ চিক্ষেপ চ ননাদ চ (গর্জিতবান্ চ)
[চকারদ্বয়ং নৈরন্তর্যাসূচনায়] ॥ ২৫

অনুবাদ ।—মহাবীর মহিষাসুরও ক্রোধে খুবদ্বারা মহীতল
বিদীর্ণ করিয়া [স্বীয়] শৃঙ্গযুগল দ্বারা [দেবীর প্রতি] উচ্চ পৰ্বত
নিক্ষেপ করিতে লাগিল এবং গর্জন করিতে লাগিল ॥ ২৫

টীকা ।—মহী (পৃথিবী) তস্ম্য (মহিষস্ম) বেগভ্রমণবিক্ষুণ্ণা
(বেগভ্রমণসম্পিষ্টা) [সতী] ব্যশীৰ্য্যত (শীর্ণা অভূৎ) অক্ৰিঃ চ
(সমুদ্রোহপি) [তস্ম্য] লাঙ্গুলেন আহতঃ (তাড়িতঃ) [সন্] সৰ্ব্বতঃ
প্লাবয়ামাস (জলপ্লাবিতমকরোৎ) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—পৃথিবী তদীয় বেগশালী ভ্রমণে নিস্পিষ্ট হইয়া বিদীর্ণ-
ভাব ধারণ করিল ; সমুদ্র [তদীয়] লাঙ্গুলে আহত হইয়া চতুর্দিক্
প্লাবিত করিল ॥ ২৬

টীকা ।—ঘনাঃ (মেঘাঃ) ধৃতশৃঙ্গবিভিন্নাঃ [তস্ম্য] কম্পিতাভ্যাং
শৃঙ্গাভ্যাং বিদীর্ণীকৃতাঃ সন্তঃ) খণ্ডখণ্ডং যযুঃ (খণ্ডীকৃতত্বং প্রাপুঃ) শতশঃ
(শতং শতম্) অচলাঃ (পৰ্বতাঃ) শ্বাসানিলাস্তাঃ (নিশ্বাসপবনোৎ-
ক্ষিপ্তাঃ সন্তঃ) নভসঃ নিপেতুঃ (আকাশমুখায় ততঃ পতিতবন্তঃ) ॥ ২৭

ইতি ক্রোধসমাধাতমাপতন্তুং মহাসুরম্ ।

দৃষ্ট্বা সা চণ্ডিকা কোপং তদ্বধায় তদাকরোং ॥ ২৮

সা ক্ষিপ্ত্বা তস্মৈ বৈ পাশং তং ববন্ধ মহাসুরম্ ।

তত্যাঙ্গমাহিষং রূপং সোহপি বন্ধো মহামুধে ॥ ২৯

ততঃ সিংহোহভবৎ সচ্যো যাবন্তস্যাম্বিকা শিরঃ ।

ছিন্নন্তি তাবৎ পুরুষঃ খড়্গপাণিরদৃশ্যত ॥ ৩০

অনুবাদ ।—[তদীয়] কম্পিতশৃঙ্গাঘাতে বিদীর্ণ মেঘসমূহ
খণ্ড খণ্ড হইয়া গেল ; নিশ্বাস-বায়ু দ্বারা শত শত পর্বত আকাশে
উৎক্ষিপ্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥ ২৭

টীকা ।—সা চণ্ডিকা ইতি (উক্তপ্রকারেণ) আপতন্তুং (আগ-
চ্ছন্তং) ক্রোধসমাধাতং (ক্রোধোদীপ্তং) মহাসুরম্ (অসুরশ্রেষ্ঠং
মহিষং) দৃষ্ট্বা তদ্বধায় (তদ্বধং কর্তুং) তদা (তস্মাগমনসময়ে) কোপম্
অকরোং (কৃতবতী) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—তখন চণ্ডিকা দেবী ক্রোধোদীপ্ত অসুরশ্রেষ্ঠ মহিষকে
এইপ্রকারে আঙ্গিতে দেখিয়া তাহার বধের নিমিত্ত কোপ করিলেন ॥ ২৮

টীকা ।—সা (চণ্ডিকা) তস্মৈ (মহিষশ্চ সম্বন্ধে) বৈ (নিশ্চিতং)
পাশং ক্ষিপ্ত্বা তং মহাসুরং ববন্ধ, সোহপি (মহাসুরঃ) মহামুধে (মহা-
যুদ্ধে) বন্ধঃ [সন্] মাহিষং রূপং তত্যাঙ্গ (ত্যক্তবান্) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা মহাসুরের উদ্দেশে পাশ নিক্ষেপ
করিয়া তাহাকে বন্ধন করিলেন ; সেই মহাসুর মহাযুদ্ধে পাশবদ্ধ হইয়া
মহিষরূপ ত্যাগ করিল ॥ ২৯

তত এবাশু পুরুষং দেবী চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।

তং খড়্গচর্মণা সার্কিং ততঃ সোহভূন্মহাগজঃ ॥ ৩১

করেণ চ মহাসিংহং তঞ্চকর্ষ জগর্জ্জ চ

কর্ষতস্ত্ব করং দেবী খড়্গেন নিরকৃন্তত ॥ ৩২

টীকা ।— ততঃ (তদনন্তরং) [স মহাস্বরঃ] . সত্বঃ (তংক্ষণ-
মেব) সিংহঃ অভবৎ ; অশ্বিকা তশ্চ (সিংহশ্চ) শিরঃ যাবৎ ছিনত্তি [শ্ব]
তাবৎ [এব সঃ] খড়্গপাণিঃ পুরুষঃ অদৃশ্যত ॥ ৩০

অনুবাদ ।— অনন্তর [সেই মহাস্বর মহিষরূপ ভাগ করিয়া]
তংক্ষণাৎ সিংহরূপে আবিভূত হইল ; অশ্বিকা যখন সেই সিংহের
শিরচ্ছেদ করিলেন, অমনি খড়্গপাণি পুরুষমূর্তি দৃষ্ট হইল, অর্থাৎ সেই
অস্বর খড়্গপাণি পুরুষরূপে আবিভূত হইল ॥ ৩০

টীকা ।— ততঃ (তদনন্তরম্) এব দেবী খড়্গচর্মণা সার্কিং (খড়্গ-
চর্মসহিতং) তং পুরুষং সায়কৈঃ (বাণৈঃ) আশু (শীঘ্রং) চিচ্ছেদ, ততঃ
সঃ (অস্বরঃ) মহাগজঃ অভূৎ ॥ ৩১

অনুবাদ ।— তাহার পরক্ষণেই দেবী খড়্গচর্মের সহিত সেই
পুরুষকে বাণদ্বারা শীঘ্রই ছেদন করিলেন ; অনন্তর অস্বরও মহাগজ-
রূপ ধারণ করিল ॥ ৩১

টীকা ।— [সঃ মহাগজঃ] করেণ (শুণ্ডেন) তং (প্রসিদ্ধং) মহা-
সিংহং (দেবীবাহনং) চকর্ষ চ (আকৃষ্টবান্) জগর্জ্জ চ (শকং কৃতবান্ চ)
[চকারদ্বয়ং সমকালগোতনায়] । দেবী কর্ষতঃ [তশ্চ অস্বরশ্চ] করং
(শুণ্ডং) খড়্গেন নিরকৃন্তত (ছিন্নবতী) [অত্রাঙ্গনেপদমার্শম্] ॥ ৩২

ততো মহাসুরো ভূয়ো মাহিষং বপুরাস্থিতঃ ।
 তথৈব ক্ষোভয়ামাস ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥ ৩৩
 ততঃ ক্রুদ্ধা জগন্মাতা চণ্ডিকা পানমুত্তমম্ ।
 পপৌ পুনঃ পুনশ্চৈব জহাসারুণলোচনা ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—[সেই মহাগজ] শুণ্ডদ্বারা [দেবীবাহন]
 মহাসিংহকে আকর্ষণ করিয়া গর্জন করিতে লাগিল, দেবী আকর্ষণকারী
 [সেই] মহামাতঙ্গের শুণ্ড খড়্গ দ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ৩২

টীকা ।—ততঃ (শুণ্ডচ্ছেদনানন্তরং মহাসুরঃ (মাহিষঃ) ভূয়ঃ
 (পুনরপি)-মাহিষং (মাহিষসম্বন্ধি) বপুঃ (শরীরম্) আস্থিতঃ (গৃহীত-
 বান্) ; তথৈব (পূর্কোক্তপ্রকারেণ) সচরাচরং (স্থাবরজঙ্গমসহিতং)
 ত্রৈলোক্যং ক্ষোভয়ামাস (ব্যাকুলীচকার) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—অনন্তর মহাসুর পুনরায় মাহিষমূর্ত্তি ধারণ করিল
 এবং পূর্কের ন্যায় সচরাচর ত্রৈলোক্য বিক্ষুব্ধ করিতে লাগিল ॥ ৩৩

টীকা ।—ততঃ এব (তদনন্তরমেব) জগন্মাতা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা (সতী)
 উত্তমম্ (অলৌকিকং) পানং (পীয়তে যৎ তৎ পানম্ আসবং) পুনঃ
 পুনঃ পপৌ (পিবতি স্ব) ; [ততঃ] অরুণলোচনা (আসবাস্বাদনকৃত-
 লোহিতলোচনা) [সতী] জহাস চ ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—অনন্তর জগন্মাতা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা হইয়া উৎকৃষ্ট
 আসব পুনঃ পুনঃ পান করিলেন এবং [পানপ্রভাবে] রক্তনয়না হইয়া
 হাশ্ব করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪

ননর্দ চাসুরঃ সোহপি বলবীৰ্য্যমদোদ্ধতঃ ।

বিষাণাভ্যাঞ্চ চিক্ষেপ চণ্ডিকাং প্রতি ভূধরান্ ॥ ৩৫

সা চ তান্ প্রহিতাংস্তেন চূর্ণয়ন্তী শরোংকরৈঃ ।

উবাচ তং মদোদ্ধূত-মুখরাগাকুলাক্ষরম্ ॥ ৩৬

দেব্যুবাচ ॥ ৩৭

গর্জ্জ গর্জ্জ ক্ষণং মূঢ় মধু যাবৎ পিবাম্যহম্ ।

ময়া হুয়ি হতেহত্রৈব গর্জ্জযন্ত্যাশু দেবতাঃ ॥ ৩৮

টীকা ।—সোহপি অসুরঃ বলবীৰ্য্যমদোদ্ধতঃ (বলং সামর্থ্যং, বীৰ্য্যম্ উৎসাহঃ, মদো গর্ভঃ, তৈঃ উদ্ধতঃ উচ্ছৃঙ্খলঃ সন্) ননর্দ চ (নদতি স্ম); চণ্ডিকাং প্রতি বিষাণাভ্যাং (শৃঙ্গাভ্যাং) ভূধরান্ (পর্কতান্) চিক্ষেপ চ ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—সেই অসুর বলবীৰ্য্যমদে উচ্ছৃঙ্খল হইয়া গর্জন করিতে লাগিল এবং শৃঙ্গদ্বয় দ্বারা চণ্ডিকার প্রতি পর্কতসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ৩৫

টীকা ।—মদোদ্ধূতমুখরাগা (মদেন উদ্ধূতোহতিশয়িতো মুখরাগো মুখশ্চাক্ষুণিমা যশ্চাঃ সা) সা চ (চণ্ডিকা) তেন (অসুরেণ) প্রতিহতান্ (ক্ষিপ্তান্) তান্ (ভূধরান্) শরোংকরৈঃ (শরসমূহৈঃ) চূর্ণয়ন্তী [সতী] আকুলাক্ষরম্ (অব্যক্তাক্ষরঃ যথা শ্চাং তথা) তং (মহিষম্) উবাচ ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—মদ্যপানে সমধিক রক্তবদনা দেবী চণ্ডিকা শরসমূহ-

ঋষিরুবাচ ॥ ৩৯

এবমুক্ত্বা সমুৎপত্য সারুঢ়া তং মহাসুরম্ ।

পাদেনাক্রম্য কণ্ঠে চ শূলে নৈনমতাড়য়ৎ ॥ ৪০

দ্বারা অসুর-নিষ্কিপ্ত পর্বত সমূহ চূর্ণ করিতে করিতে জড়িত স্বরে মহিষাসুরকে বলিলেন ॥ ৩৬

টীকা ।—দেবী [তম] উবাচ ॥ ৩৭ ॥ [হে] মূঢ় ! (হিতাহিতবিচার-পরাঙ্খ !) অহং যাবৎ (যাবত্তং কালমভিব্যাপ্য) মধু (আসবৎ) পিবামি, [তাবৎ] ক্ষণং (কালং) গর্জ্জ গর্জ্জ [ত্বরায়াম্ আভীক্ষ্য বা দ্বিক্রুন্তিঃ] ত্বয়ি ময়া হতে [সতি] দেবতাঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ) অত্রৈব (অশ্মিন-ম্নেব স্থানে) আশু (শীঘ্রমেব) গর্জ্জিষ্যন্তি ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—রে মূঢ় ! যে পর্য্যন্ত আমি মধু পান করি, ততক্ষণ তুই গর্জন কর, গর্জন কর [কিন্তু তাহা ক্ষণমাত্র], আমি তোকে বধ করিলে, দেবগণ শীঘ্রই এইস্থানে [আনন্দে] গর্জন করিবেন ॥ ৩৭।৩৮

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ৩৯ ॥ সা (চণ্ডিকা) এবম্ উক্ত্বা সমুৎপত্য (উর্দ্ধমুৎপ্লুত্যা) তং (মহাসুরম্) সারুঢ়া (সারুঢ়বতী) এনং (মহাসুরং) পাদেন চ কণ্ঠে আক্রম্য (নিস্পীড়্য) শূলে [বক্ষসি] অতাড়য়ৎ ॥ ৪০

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন—দেবী এই কথা বলিয়া লক্ষপ্রদান পূর্বক সেই মহাসুরের উপর আরোহণ করিলেন এবং পদদ্বারা কণ্ঠদেশ নিস্পীড়ন করিয়া বক্ষে শূলাঘাত করিলেন ॥ ৩৯।৪০

ততঃ সোহপি পদাক্রান্তস্তয়া নিজমুখান্ততঃ ।

অর্দ্ধনিষ্ক্রান্ত এবাতি দেব্যা বীৰ্য্যেণ সংবৃতঃ ॥ ৪১

অর্দ্ধনিষ্ক্রান্ত এবাসৌ যুধ্যমানো মহাসুরঃ ।

তয়া মহাসিনা দেব্যা শিরশ্ছিত্বা নিপাতিতঃ ॥ ৪২

ততো হাহাকৃতং সৰ্ব্বং দৈত্যসৈন্যং ননাশ তৎ ।

প্রহর্ষঞ্চ পরং জগ্মুঃ সকলা দেবতাগণাঃ ॥ ৪৩

টীকা ।—ততঃ (তদনস্তরং) সোহপি (অসুরঃ) তয়া (দেব্যা)
পদাক্রান্তঃ (পাদেন ধৃতোহপি) ততঃ (শূলতাড়নোত্তরং) [মহিষরূপাৎ]
নিজমুখাৎ অর্দ্ধনিষ্ক্রান্তঃ (বিনির্গতार्দ্ধকায়ঃ) এব দেব্যাঃ (চণ্ডিকায়াঃ)
অতিবীৰ্য্যেণ (উদগ্রতেজসা) সংবৃতঃ (স্তক্কো বভূবেতি শেষঃ) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—তদনস্তর অসুরও দেবী কর্তৃক পাদদ্বারা আক্রান্ত
হইল, অবশেষে স্বীয় [মহিষমূর্তির] মুখ হইতে অর্দ্ধশরীর নিষ্ক্রান্ত হইয়াই
দেবীর উগ্রতেজে স্তক্কীভূত হইল ; [আর নিষ্ক্রান্ত হইতে পারিল না] ॥ ৪১

টীকা ।— [মহিষমুখাৎ] অর্দ্ধনিষ্ক্রান্ত এব আসৌ মহাসুরঃ
(মহিষাসুরঃ) তয়া দেব্যা (চণ্ডিকায়া) মহাসিনা (মহাখড়্গেন) শিরঃ
ছিত্বা (ভূমৌ) নিপাতিতঃ ॥ ৪২

অনুবাদ । [মহিষের মুখ হইতে] অর্দ্ধনিষ্ক্রান্ত হইয়াই সেই
মহাসুর (দেবীর সহিত) যুদ্ধ করিতে করিতে, সেই দেবীর মহাখড়্গের
প্রহারে ছিন্নমস্তক হইয়া ধরাশায়ী হইল ॥ ৪২

টীকা ।—ততঃ (শিরশ্ছেদনানস্তরং) তৎ সৰ্ব্বং দৈত্যসৈন্যং

তুষ্ণুবুস্তাং সুরা দেবীং সহ দিব্যৈশ্মহর্ষিভিঃ ।
জগুর্গন্ধর্ষপতয়ো ননৃতুশ্চাপ্ সরোগণাঃ ॥ ৪৪

ইতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে
দেবীমাহাত্ম্যে মহিষাসুরবধঃ ॥ ৩

হাহাকৃতং [সং] ননাশ (পলায়িতং) সকলাঃ (সমস্তাঃ) দেবতাগণাঃ
পরম্ (অত্যন্তং) প্রহর্ষম্ (আনন্দং) জগুঃ (প্রাপ্তবস্তঃ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—অনন্তর [হতাবশিষ্ট] সেই দৈত্যসৈন্য-সমূহ
হাহাকার করিয়া পলায়ন করিল ; দেবগণও পরম আনন্দ প্রাপ্ত
হইলেন ॥ ৪৩

টীকা ।—সুরাঃ (দেবাঃ) দিব্যৈঃ (স্বর্গীয়ৈঃ) মহর্ষিভিঃ (নার-
দাদিভিঃ) তাং (প্রসিদ্ধাং) দেবীম্ (অম্বিকাং) তুষ্ণুবুঃ (স্তম্ভবস্তঃ) ;
গন্ধর্ষপতয়ঃ (বিশ্বাবসুপ্রভৃতয়ঃ) জগুঃ (গীতবস্তঃ) ; অপ্সরোগণাঃ
(উর্কশীপ্রভৃতয়ঃ) ননৃতুঃ (নৃত্যং কৃতবস্তঃ) ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্প্রভাখ্যায়াং
টীকায়াং মহিষাসুরবধো নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩

অনুবাদ দেবগণ (নারদাদি) দিব্যমহর্ষিবৃন্দসমভিব্যাহারে
দেবীকে শুব করিতে লাগিলেন । গন্ধর্ষপতি বিশ্বাবসু প্রভৃতি গান
করিতে লাগিলেন । উর্কশী প্রভৃতি অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে লাগিল ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে
তৃতীয়াধ্যায়ে মহিষাসুর-বধ ॥ ৩

চতুর্থোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

শক্রাদয়ঃ সুরগণা নিহতেহতিবীর্যে
তস্মিন্ দুরাঅনি সুরারিবলে চ দেব্যা ।
তাং তুষ্টুবুঃ প্রণতিনত্রশিরোধরাংসা
বাগ্ভিঃ প্রহর্ষপুলকোদগমচারুদেহাঃ ॥ ২

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ অতিবীর্যে (অতিবলবতি) দুরাঅনি (দুষ্টমভাবে) তস্মিন্ (মহিষাসুরে) সুরারিবলে (অসুরসৈন্তে) চ দেব্যা [অম্বিকয়া] নিহতে [সতি] প্রণতিনত্রশিরোধরাংসাঃ (প্রণত্যা নত্র শিরোধরাংসাং গ্রীবাস্কন্ধঃ যেষাং তে) প্রহর্ষপুলকোদগমচারুদেহাঃ (প্রকৃষ্টচিত্তাহ্লাদেন যঃ পুলকোদগমঃ লোমহর্ষঃ, তেন চারবো রমণীয়া দেহা যেষাং তে) শক্রাদয়ঃ (শক্রঃ ইন্দ্র আদির্ষেযাং তে, ইন্দ্রপ্রমুখাঃ ইত্যর্থঃ) সুরগণাঃ দেবগণাঃ (ইদমপি ঋষীণামুপলক্ষণম্, পূর্বাধ্যায়ান্ত-শ্লোকে উভয়েযাং স্ততেদৃষ্টত্বাং “মহিষাস্তকরং স্ক্রুং দৃষ্টং দেবৈর্মহিষিভি”-রিত্তি তন্ত্রাস্তরাচ্চ) বাগ্ভিঃ (বিবিধবচনবিগ্রাসৈঃ) তাং (দেবী-মম্বিকাং) তুষ্টুবুঃ (স্তবস্তঃ) ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দেবী কর্তৃক মহাবলশালী দুরাঅনি মহিষাসুর ও তদীয় অসুরসৈন্ত নিহত হইলে, ইন্দ্রপ্রমুখ দেববৃন্দ

দেব্যা যয়া ততমিদং জগদাশুশক্ত্যা,
 নিঃশেষদেবগণশক্তিসমূহমূর্ত্যা ।
 তামশ্বিকামখিলদেবমর্ষিপূজ্যাং,
 ভক্ত্যা নতাঃ স্ম বিদধাতু শুভানি সা নঃ ॥ ৩

এবং ঋষিগণ স্কন্ধ ও গ্রীবা অবনত করিয়া প্রণত হইয়া তাঁহাকে স্তব করিতে লাগিলেন। আনন্দজনিত রোমাঞ্চে তাঁহাদের দেহ অতিশয় রমণীয় হইয়া উঠিল ॥ ১।২

টীকা ।—নিঃশেষদেবগণশক্তিসমূহমূর্ত্যা (নিঃশেষদেবগণানাং সকলদেবগণানাম্ ইন্দ্রাদীনাং শক্তিসমূহায় সামর্থ্যবৃদ্ধয়ে মূর্তিদেহো যশ্চাঃ তয়া) যয়া দেব্যা আশুশক্ত্যা (স্বকীয়ানির্কচনীয়সামর্থ্যেন) ইদং জগৎ আততং (ব্যাপ্তং) [ততমিতি পাঠে সৃষ্টমিত্যর্থঃ] তাং (প্রসিদ্ধাম্) অখিলদেবমর্ষিপূজ্যাং (অখিলাঃ সমগ্রাঃ দেবাশ্চ মর্ষয়শ্চ তৈরারাধ্যাম্) অশ্বিকাং (জগন্মাতরং) স্ম (বয়ম্, আর্ষো বিভক্তি-লোপঃ পাদপূরণে বা স্মেতি) ভক্ত্যা নতাঃ (প্রণতাঃ) [ভবামঃ] সা (দেবী) নঃ (অস্মাকঃ) শুভানি (মঙ্গলানি) বিদধাতু (করোতু) ॥ ৩

অনুবাদ ।—যিনি স্বীয় অনির্কচনীয় সামর্থ্য দ্বারা এই জগৎ সৃষ্টি করিয়াছেন, ইন্দ্রাদি অখিল দেবগণের শক্তিবর্দ্ধনের নিমিত্তই ঋষিগণের মূর্তি-পরিগ্রহ, অখিল দেবগণ ও মর্ষিগণের পূজনীয়া সেই অশ্বিকা দেবীকে ভক্তিভরে আমরা প্রণাম করি, তিনি আমাদের মঙ্গল বিধান করুন ॥ ৩

যশ্চাঃ প্রভাবমতুলং ভগবাননন্তো
 ব্রহ্মা হরশ্চ ন হি বক্তুমলং বলঞ্চ ।
 সা চণ্ডিকাখিলজগৎপরিপালনায়,
 নাশায় চাশুভভয়স্য মতিং করোতু ॥ ৪
 যা শ্রীঃ স্বয়ং স্কৃতিনাং ভবনেষ্বলক্ষ্মীঃ,
 পাপাত্মনাং কৃতধিয়াং হৃদয়েষু বুদ্ধিঃ ।
 শ্রদ্ধা সতাং কুলজনপ্রভবস্য লজ্জা,
 তাং হ্বাং নতাঃ স্ম পরিপালয় দেবি বিশ্বম্ ॥ ৫

টীকা ।—যশ্চাঃ অতুলম্ (অনন্তসাধারণং) প্রভাবং (মাহাত্ম্যং)
 বলং (সামর্থ্যং) চ বক্তুম্ (এতাবদিত্তি নিরূপয়িতুম্) ভগবান্ (সৰ্ববিৎ)
 অনন্তঃ (বিষ্ণুঃ) ব্রহ্মা জগৎস্রষ্টা) হরশ্চ (জগৎসংহারকোহপি) হি
 (নিশ্চিতম্) ন অলং (ন সমর্থঃ) ; সা চণ্ডিকা অখিলজগৎপরিপালনায়
 (সমস্তজগতাং রক্ষণায়) অশুভভয়স্য চ (অশুভাঃ অনিষ্টজনকা অসুরাঃ
 তেভ্যো যদুয়ং তস্য নাশায় নাশং কর্তুঞ্চ) মতিং করোতু ॥ ৪

অনুবাদ ।—ভগবান্ ব্রহ্মা, বিষ্ণু এবং মহেশ্বর যাঁহার অনন্ত-
 সাধারণ মাহাত্ম্য ও সামর্থ্যকীর্তনে অসমর্থ, সেই দেবী চণ্ডিকা সমগ্র
 জগতের রক্ষণে ও অসুরজনিত ভীতির নাশে মনোযোগিনী হউন ॥ ৪

টীকা ।—যা [ত্বে] স্কৃতিনাং (পুণ্যশালিনাং) ভবনেষু (গৃহেষু)
 স্বয়ম্ (আত্মস্বরূপেণ) সম্পং (সম্পদ্রূপেতি যাবৎ), পাপাত্মনাং (কলুষ-
 শালিনাং) [ভবনেষু] অলক্ষ্মীঃ (বিপৎরূপা), [তথা] কৃতধিয়াং

কিং বর্ণয়াম তব রূপমচিন্ত্যমেতৎ,
 কিঞ্চাতিবীৰ্য্যমসুরক্ষয়কারি ভূরি ।
 কিঞ্চাহবেষু চরিতানি তবাতি যানি,
 সৰ্বেষু দেব্যসুরদেবগণাদিকেযু ॥ ৬

(নিৰ্ম্মলবুদ্ধীনাং) হৃদয়েষু (অন্তঃকরণেষু) বুদ্ধিঃ (স্বর্গাপবর্গসাধনং জ্ঞানং), সতাং (বেদমার্গানুসারিণাং) [হৃদয়েষু] শ্রদ্ধা (আস্তিক্যাবুদ্ধিঃ), কুলজনপ্রভবশ্চ (সংকুলজাতশ্চ) [হৃদয়েষু] লজ্জা (অকাৰ্য্যবৈমুখ্য-হেতুঃ) তাম্ (উক্তলক্ষণাং) ত্বাং [বয়ং] নতাঃ স্ব ; [হে] দেবি ! [ত্বং] বিশ্বং (জগৎ) পরিপালয় ॥ ৫

অনুবাদ ।—যিনি পুণ্যবান্দিগের গৃহে লক্ষ্মীরূপে, পাপীদিগের গৃহে অলক্ষ্মীরূপে, নিৰ্ম্মলান্তঃকরণ মনীষিগণের হৃদয়ে স্বর্গাপবর্গসাধন জ্ঞানরূপে, বেদমার্গানুগামী সজ্জনগণের হৃদয়ে শ্রদ্ধারূপে এবং সংকুলো-স্তব জনগণের হৃদয়ে লজ্জারূপে বিরাজমানা, সেই তোমাকে আমরা প্রণাম করি । হে দেবি ! তুমি জগৎ পরিপালন কর ॥ ৫

টীকা ।—হে দেবি ! (হে সর্বপ্রকাশিত্কে !) সৰ্বেষু অসুরদেব-গণাদিকেযু (অসুরাঃ দৈত্যাঃ, দেবা শিবাদয়ঃ, গণাঃ প্রমথ্যঃ, আদি-পদেন ব্রহ্মর্ষাদীনাং পরিগ্রহঃ তৎপ্রভৃতিষু) তব এতৎ রূপম্ অচিন্ত্যং (সর্বোৎকৃষ্টত্বাদনিরূপণীয়ং) [অতঃ] কিং (কেন প্রকারেণ) বর্ণয়াম (বিসর্গলোপশ্চান্দসঃ, বর্ণয়িতুং নৈব শক্যম ইত্যর্থঃ) ; কিঞ্চ [তব] অসুর-ক্ষয়কারি (দৈত্যানাশকারি) [অতঃ] ভূরি (অতিপ্রচুরং) [যৎ] অতি-বীৰ্য্যম্ (অত্যাৎকৃষ্টং সামর্থ্যং) [তদপি অচিন্ত্যম্ ; অতঃ কিং বর্ণয়ামঃ] ;

হেতুঃ সমস্তজগতাং ত্রিগুণাপি দোষৈ-
 ন জায়সে হরিহরাদিভিরপ্যপারা ।
 সর্বাশ্রয়াখিলমিদং জগদংশভূত-
 মব্যাকৃতা হি পরমা প্রকৃতিত্বমাগ্ৰা ॥ ৭

কিঞ্চ অশবেষু (যুদ্ধেষু) তব] অগ্ৰানি যানি অতিচরিতানি [অত্যুৎ-
 কৃষ্টানি চেষ্টিতানি) [তান্য়পি অচিন্ত্যনীয়ানি ; অতঃ কিং বর্ণায়ামঃ] ॥ ৬

অনুবাদ ।—হে দেবি ! দৈত্য, অসুর, দেবগণ, প্রমথ ও ব্রহ্মর্ষি
 প্রভৃতি সকল (দেহধারীর মধ্যে) তোমার এই রূপ যেমন অচিন্ত্যনীয় ;
 অসুরনাশকারী প্রভূত বীর্য্য এবং যুদ্ধবিষয়ক অল্পম কাৰ্য্যকলাপও তাদৃশ
 অবর্ণনীয় ; [অতএব] আমরা কিরূপে তৎসমুদয় বর্ণনা করিব ॥ ৬

টীকা ।—হে দেবি ! ত্বমপি (ত্বমেব) সমস্তজগতাম্ (অখিল-
 ব্রহ্মাণ্ডানাং) হেতুঃ (মূলকারণম্) ; [যতঃ] ত্রিগুণা (সত্ত্বরজস্তমোযুতা) ;
 অপি (ত্রিগুণাপি) দোষৈঃ (রাগাদিভিঃ) ন জায়সে (ন বিষয়ী-
 ক্রিয়সে) ; [নশ্বেবং পরিচ্ছিন্নতয়া সর্বহেতুত্বং ন শ্চাদত আহ] [ত্বং]
 হরিহরাদিভিঃ (আদিপদেন ব্রহ্মর্ষিপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্) অপি অপারা
 (অজ্ঞাতা পরিচ্ছেদাভাবাদিত্যর্থঃ) [তত্র হেতুঃ, ত্বং] সর্বাশ্রয়া
 (সর্বমাশ্রয়ঃ যস্থাঃ সা ; সর্বাধারা ইত্যর্থঃ) [যতঃ] ইদম্ অখিলং
 (সমগ্রং) জগৎ (ব্রহ্মাণ্ডং) [তব] অংশভূতম্ (তবাবয়বস্বরূপম্)
 [নশ্বেবং সাংশত্বেন বিকারাপত্তিঃ অত আহ] [ত্বম্] অব্যাকৃতা (অবি-
 কারা), হি (যতঃ) [ত্বং সংসারশ্চ] আগ্ৰা (আদিরেব আগ্ৰা ন তু
 আদৌ ভবা, “অজামেকা”মিত্যাदिश्रुत्या (উৎপত্তিনিষেধাৎ) পরমা

যশ্চাঃ সমস্তসুরতা সমুদীরণেন
 তৃপ্তিং প্রয়াতি সকলেষু মথেষু দেবি ।
 স্বাহাসি বৈ পিতৃগণশ্চ চ তৃপ্তিহেতু-
 রুচ্চার্য্যসে ত্বমত এব জনৈঃ স্বধা চ ॥ ৮

(পরঃ আত্মা মীয়তে জীবভাবেন বিচ্ছিন্নতে যয়া সা পরমা ; আত্মৈব
 প্রকৃতিধর্মাধ্যাসাজ্জীবত্বেনাধ্যবসীয়তে) প্রকৃতিঃ (সত্ত্বরজস্তুমসাং
 সাম্যাবস্থা) [অসি] ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই সমস্ত জগতের মূলকারণ, যেহেতু
 তুমি সত্ত্বাদি ত্রিগুণাত্মিকা ; তথাপি তুমি রাগাদি দোষের বিষয়ীভূত
 নহ (অথবা ত্রিগুণাত্মিকা হইলেও হরি-হর প্রভৃতি দেববৃন্দও রাগাদিদোষ
 বশতঃ (তোমাকে জানিতে পারেন না) কেননা তুমি অসীমা, হরি-
 হরাদিরও অনধিগম্যা, এই নিখিল জগৎ তোমারই অংশস্বরূপ (যেহেতু)
 তুমি সকলের আশ্রয় অর্থাৎ তোমাকে আশ্রয় করিয়া সকলেই বিগ্ৰহমান
 আছে ; তুমি নির্বিকারা পরমা (ষাঁহার দ্বারা আত্মা জীবভাবে অবচ্ছিন্ন
 হন, তাদৃশী) আত্মা প্রকৃতি ॥ ৭

টীকা ।—হে দেবি ! সকলেষু মথেষু (অগ্নিষ্টোমাদিযজ্ঞেষু)
 যশ্চাঃ (স্বাহা ইত্যশ্চাঃ) সমুদীরণেন (সম্যক্ উচ্চারণেন) সমস্তসুরতা
 (সকলসুরবৃন্দঃ) তৃপ্তিং প্রয়াতি, সা বৈ (প্রসিদ্ধা) স্বাহা ত্বমেব অসি
 [তথা] ত্বং পিতৃগণশ্চ [অপি] তৃপ্তিহেতুঃ স্বধা চ অতঃ (অস্মাৎ
 কারণাৎ) জনৈঃ (দেবপিতৃযজ্ঞকারিভিঃ) [দেবপিতৃযজ্ঞেষু স্বাহা-
 স্বধারূপা ত্বঞ্চ (ত্বমেব) উচ্চার্য্যসে ॥ ৮

যা মুক্তিহেতুরবিচিন্ত্যমহাব্রতা চ,
 অভ্যশ্রমে স্ননিয়তেন্দ্রিয়তত্ত্বসারৈঃ ।
 মোক্ষার্থিভির্মুনিভিরস্তুসমস্তদোষৈ,-
 বিবৃত্যসি সা ভগবতী পরমা হি দেবি ॥ ৯

অনুবাদ ।— হে দেবি ! অগ্নিষ্টোমাদি যজ্ঞসমূহে যাহার সম্যক্
 উচ্চারণে ইন্দ্রাদি-দেবগণ তৃপ্তিলাভ করেন, তুমিই সেই প্রসিদ্ধ স্বাহা
 মন্ত্র এবং তুমিই পিতৃগণের তৃপ্তিহেতু স্বধা মন্ত্র, এইজন্য পিতৃযজ্ঞ ও
 দেবযজ্ঞানুষ্ঠানকারী জনগণ [দেব-পিতৃযজ্ঞে] তোমাকে (স্বাহা-স্বধা
 মন্ত্ররূপে) উচ্চারণ করিয়া থাকেন ॥ ৮

টীকা ।—হে দেবি ! যা [বিদ্যা] মুক্তিহেতুঃ (নির্বাণকারণম্)
 অবিচিন্ত্যমহাব্রতা (অবিচিন্ত্যং ছুরনুষ্ঠেয়ং মহাব্রতং জাতিদেশকালান-
 নবচ্ছিন্নম্ অহিংসাসত্যাস্তেয়ব্রহ্মচর্যাপরিগ্রহরূপং যোগশাস্ত্রপ্রসিদ্ধং
 সাধনং যশ্রাঃ ঈদৃশী) চ [যা], সা ভগবতী (ভগবদ্বিষয়া) পরমা
 (শ্রেষ্ঠতমা) বিদ্যা (ব্রহ্মজ্ঞানরূপা) [ত্বমেব] অসি ; হি (যতঃ)
 অস্তুসমস্তদোষৈঃ (ত্যক্তরাগাদিভিঃ) স্ননিয়তেন্দ্রিয়তত্ত্বসারৈঃ (বশীকৃতে-
 ন্দ্রিয়ৈঃ, তত্ত্বং ব্রহ্মৈব জ্ঞেয়ত্বেন সারো যেষাং তৈঃ) মোক্ষার্থিভিঃ
 (মুমুক্শুভিঃ) মুনিভিঃ অভ্যশ্রমে (নিদিধ্যাশ্রমে সাধ্যসে ইতি বা) ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে দেবি ! যে বিদ্যা মুক্তির হেতু এবং ছুরনুষ্ঠেয়
 মহাব্রত যাহার সাধনীভূত, তুমিই সেই ব্রহ্মজ্ঞানরূপা ভগবদ্বিষয়া পরমা
 বিদ্যা ; যেহেতু রাগাদিদোষরহিত বশীকৃতেন্দ্রিয় ব্রহ্মে স্থিরমতি মোক্ষার্থী
 মুনিগণ ব্রহ্মবিদ্যারূপা তোমারই সাধনা করিয়া থাকেন ॥ ৯

শব্দাত্মিকা স্ত্রবিমলর্গ্‌যজুষাং নিধান-
 মুদগীতরম্যপদপাঠবতাঞ্চ সান্নাম্ ।
 দেবী ত্রয়ী ভগবতী ভবভাবনায়
 বার্তা চ সর্বজগতাং পরমার্তিহন্ত্রী ॥ ১০
 মেধাসি দেবি বিদিতাখিলশাস্ত্রসারা,
 দুর্গাসি দুর্গভবসাগরনোরসঙ্গা ।
 শ্রীঃ কৈটভারিহদয়েককৃতোধিবাসা,
 গৌরী ত্বমেব শশিমৌলিকৃতপ্রতিষ্ঠা ॥ ১১

টীকা ।—[হে দেবি ! ত্বং] শব্দাত্মিকা (শব্দস্বরূপা) স্ত্রবিমলর্গ্‌-
 যজুষাং (স্ত্রবিমলানাং অপৌরুষেয়ত্বেন দোষরহিতানাং ঋচাং যজুষাম্)
 উদগীতরম্যপদপাঠবতাম্ (উদগীতম্ উচ্চৈর্গানম্ উদাত্তস্বরঃ তেন রম্যো
 মনোহরঃ পদানাং যঃ পাঠস্তদ্বতাং) সান্নাঞ্চ নিধানম্ (আশ্রয়ঃ) ; [ত্বং]
 দেবী (দ্যোতনশীলা সকলার্থপ্রকাশনপরা) ভগবতী (অর্থতঃ স্বরূপতশ্চ
 অবিচ্ছেদ্যা) ত্রয়ী (ঋগ্‌যজুঃসামরূপা) ভবভাবনায় (জগৎপালনায়)
 [ত্বং] বার্তা (ক্রম্যাদিবৃত্তিরূপা, “কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষাঃ কুশীদঃ চেতি
 বৃত্তয়ঃ”) [অতএব] সর্বজগতাং (অখিলব্রহ্মাণ্ডানাং) পরমার্তিহন্ত্রী
 (দারিদ্র্যাদিদুঃখবিনাশিনী) চ [ত্বমেবাসি] ॥ ১০

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই শব্দস্বরূপা, তুমিই স্ত্রবিমল ঋক্,
 যজুঃ ও উদাত্তাদিস্বরযোগে রমণীয় পদপাঠযুক্ত সামবেদের আশ্রয় ;
 তুমিই সকলার্থপ্রকাশিকা সর্বৈশ্বর্যযুক্তা ত্রয়ী (ঋক্‌যজুঃসামরূপবেদ-

ঈষৎসহাসমমলং পরিপূর্ণচন্দ্র,-
 বিশ্বানুকরি কনকোত্তমকান্তি কান্তম্ ।
 অত্যদ্ভুতং প্রহতমাণ্ডরুষা তথাপি,
 বক্তুং বিলোক্য সহসাঁ ~~সহিষাসুরেণ~~ ॥ ১২

ত্রয়রূপা) তুমিই অখিল ব্রহ্মাণ্ড পালনের নিমিত্ত কৃষি-বাণিজ্যাদিস্বরূপা
 এবং তুমিই নিখিল জগতের দারিদ্র্যাदि-দুঃখবিনাশিনী ॥ ১০

টীকা ।—হে দেবি ! তুমিই বিদিতাখিলশাস্ত্রসারা (লোকৈঃ
 বিদিতঃ অখিলশাস্ত্রসারো যয়া এবভূতা) মেধা (সরস্বতী) অসি,
 [অতএব ত্বং] দুর্গভবসাগরনৌঃ (দুর্গো দুপ্পারো যো ভব এব
 সাগরঃ তত্র নৌঃ পারসাধনং তরণিঃ) [অসি.] ; [কিঞ্চ নৌঃ কর্ণধার-
 সাপেক্ষা ভবতি, ত্বং তু] অসঙ্গা (নির্লেপা সর্বসঙ্গবর্জিতৈতি যাবৎ)
 [অতএব] দুর্গা (দুজ্জেষ্যা অগম্যস্বরূপেতি যাবৎ) অসি ; [ত্বং]
 কৈটভারিহৃদয়ৈককৃতাধিবাসা (কৈটভারেবিষ্ণোঃ হৃদয়ে কৃতঃ একঃ
 অদ্বিতীয়ঃ অচঞ্চলো বা অধিবাসো বসতির্যয়া সা, নারায়ণহৃদয়বাসিনী-
 ত্যর্থঃ) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) [অসি] ; [ন কেবলং শ্রীঃ, কিন্তু ত্বং] শশিমৌলি-
 কৃতপ্রতিষ্ঠা (শশিমৌলৌ মহেশে কৃত্য প্রতিষ্ঠা প্রকর্ষণে স্থিতিরদ্ধাঙ্গ-
 রূপেণ যয়া সা) গৌরী (উমা) [অসি] ॥ ১১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! জনগণ ষাঁহার প্রসাদে সর্বশাস্ত্রের
 সার অবগত হইতে পারে, তুমিই সেই মেধা (সরস্বতী), তুমিই দুর্গম
 ভব-সাগরের পারগামী তরণীস্বরূপা ; তুমি অসঙ্গা (সর্বসঙ্গবর্জিতা)
 [অতএব] তুমিই দুর্গা অর্থাৎ দুজ্জেষ্যা ব্রহ্মময়ী ; তুমিই নারায়ণহৃদয়-
 বাসিনী লক্ষ্মী ; তুমিই শশিশেখর-হৃদয়বিহারিণী গৌরী ॥ ১১

দৃষ্ট্বা তু দেবি কুপিতং ক্রকুটীকরাল-
 মুগ্ধচ্ছশাক্ষসদৃশচ্ছবি যন্ন সদ্যঃ ।
 প্রাণান্মুমোচ মহিষস্তদতীব চিত্রং,
 কৈর্জীব্যতে হি কুপিতান্তকদর্শনেন ॥ ১৩

টীকা ।—ঈষৎসহাসম্ অল্পহাসেন সহ বর্তমানং, ছান্দসঃ পদ-
 ব্যত্যয়ঃ) পরিপূর্ণচন্দ্রবিষ্মানুকরি (ষোড়শকলচন্দ্রসদৃশম্) অমলং
 (মালিগ্নরহিতম্, এতেন পূর্ণচন্দ্রাদপি উত্তমমিত্যর্থঃ) কনকোত্তমকান্তি
 (কনকোত্তমশ্চ অত্যুৎকৃষ্টস্বর্ণশ্চ কান্তিরিব কান্তির্ষশ্চ তৎ) [অতএব]
 কাস্তম্ (অতিকমনীয়ঃ [তব এবভূতং] বক্তুং (মুখং) বিলোক্য তথাপি
 আপ্তরুশা (প্রাপ্তক্ৰোধেন) মহিষাসুরেণ (হঠাৎ) [যৎ] প্রহৃতম্
 [তৎ] অত্যদ্ভুতম্ (অত্যাশ্চর্য্যম্) ॥ ১২

অনুবাদ ।—পূর্ণচন্দ্রসদৃশ নিৰ্ম্মল অত্যুৎকৃষ্ট কনক-কান্তিতুল্য
 কান্তিবিশিষ্ট পরম রমণীয়, ঈষদ্ধ্বাশ্রযুক্ত [তোমার] বদনমণ্ডল অব-
 লোকন করিয়াও যে মহিষাসুর ক্রোধবশে প্রহার করিয়াছে, ইহা
 অত্যদ্ভুত ॥ ১২

টীকা ।—[হে দেবি ! তব] কুপিতং (জাতক্ৰোধং) ক্রকুটী-
 করালং (ক্রকুটী ললাটত্রিবলী, তয়া করালং ভীষণং) উগ্ধচ্ছশাক্ষসদৃশচ্ছবি
 (উগ্ধন্ উদগচ্ছন্ যঃ শশাক্ষশ্চন্দ্রঃ তৎসদৃশী ছবিদ্যুতির্ষশ্চ তৎ)
 [বক্তুং] দৃষ্ট্বা তু মহিষঃ যৎ প্রাণান্ সগ্ধঃ ন মুমোচ (ন ত্যক্তবান্) তৎ
 অতীব চিত্রম্ (অত্যাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ), হি (যতঃ) কুপিতান্তকদর্শনেন
 (ক্রুদ্ধমদর্শনেন) কৈঃ জীব্যতে [ন কোহপি জীবতীত্যর্থঃ] ॥ ১৩

দেবি প্রসীদ পরমা ভবতী ভবায়,
 সদ্যো বিনাশয়সি কোপবতী কুলানি ।
 বিজ্ঞাতমেতদধুনৈব যদন্তমেত-
 ন্নাতং বলং স্তুবিপুলং মহিষাসুরশ্চ ॥ ১৪
 তে সন্মতা জনপদেষু ধনানি তেষাং,
 তেষাং যশাংসি ন চ সীদতি ধর্মবর্গঃ ।
 ধন্যাস্তু এব নিভৃতাত্মজভৃত্যদারা,
 যেষাং সদাভ্যুদয়দা ভবতী প্রসন্না ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে দেবি ! জাতক্রোধে ক্রকুটীভীষণ উদীয়মান পূর্ণ-
 চন্দ্রবৎ শোভাসম্পন্ন তোমার বদনমণ্ডল দর্শন করিয়া মহিষাসুর যে
 তৎক্ষণাৎ প্রাণত্যাগ করে নাই, ইহাই অতি আশ্চর্য্য ; কেননা কুপিত
 যম দর্শনে কাহারো জীবিত থাকিতে পারে ? ॥ ১৩

টীকা ।—হে দেবি ! [ত্বং] প্রসীদ (প্রসন্না ভব) [যতঃ] পরমা
 (প্রসাদস্বমুখী) ভবতী (দুর্গা) ভবায় (মঙ্গলায়) [ভবতি] ; [ত্বং]
 কোপবতী [সতী] কুলানি (রিপুগোত্রাণি) সত্য়ঃ বিনাশয়সি যৎ (যস্মাৎ)
 মহিষাসুরশ্চ এতৎ স্তুবিপুলম্ (অতিমহৎ) বলং (সৈন্যম্) অস্তং নীতং
 (বিনাশং প্রাপিতম্) ; এতৎ অধুনৈব বিজ্ঞাতম্ (অপরোক্ষীকৃতম্),
 [অস্মাভিরিতি শেষঃ] ॥ ১৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! প্রসন্না হউন, আপনি প্রসন্না হইলেই
 মঙ্গল হইয়া থাকে । আপনি কুপিতা হইলেই তৎক্ষণাৎ সমস্ত রিপুকুল

ধর্ম্যাণি দেবি সকলানি সदैব কৰ্ম্মা-
 গ্যত্যাদৃতঃ প্রাতদিনং স্কৃতী কৰোতি ।
 স্বৰ্গং প্রয়াতি চ ততো ভবতীপ্রসাদা-
 ল্লোকত্ৰয়েহপি ফলদা ননু দেবি তেন ॥ ১৬

বিনাশ করিয়া থাকেন ; যেহেতু এই যে মহিষাসুরের স্ত্রবিপুল সৈন্য একেবারে বিনাশ করিলেন, ইহা আমরা এখনই প্রত্যক্ষ করিলাম ॥১৪

টীকা ।—যেষাং [সম্বন্ধে] সদা অভ্যুদয়দা (বাঞ্ছিতপ্রদাত্রী) ভবতী (ভুং) প্রসন্ন (সানুগ্রহা) [ভবতি] ; তে এব জনপদেষু (সকল-দেশেষু) সম্মতাঃ (সম্যক্ পূজিতাঃ) [ভবন্তি] ; তেষাম্ [এব] ধনানি যশাংসি চ [ভবন্তি] ; তেষাম্ [এব] ধর্ম্মবর্গঃ (ধর্ম্মসমূহঃ) ন সীদতি (নাবসন্নো ভবতি) ন নশ্যতীত্যর্থঃ) তে এব ধন্যাঃ (শ্লাঘ্যাঃ) [ভবন্তি] তে [এব] নিভৃতান্নভৃত্যদারাঃ (নিভৃত্যঃ বিনীতাঃ আনুজাঃ পুত্রাঃ ভৃত্যাঃ ভরণীয়াঃ সেবকাদয়ঃ দারাঃ স্ত্রিয়শ্চ যেষাং তথাবিধাঃ) [ভবন্তি] ॥” ১৫

অনুবাদ ।—[হে দেবি !] সর্বদা সর্বাভীষ্টপ্রদায়িনী আপনি যাহাদের প্রতি প্রসন্ন হন, তাহারাই জনসমাজে সম্মানিত হয় ; তাহাদিগের ধন, যশঃ এবং ধর্ম্মসমূহ বিনষ্ট হয় না, তাহাদিগের পুত্র, ভৃত্ত ও পত্নী (প্রকৃত প্রস্তাবে) বিনীত হয় ; [অতএব] তাহারাই ধন্য ॥ ১৫

টীকা ।—হে দেবি ! ভবতী-প্রসাদাৎ (তবানুগ্রহাৎ, আর্ষস্থান পুংবস্তাবঃ) স্কৃতী (পুণ্যবান্ জনঃ) সदैব অত্যাদৃতঃ (অতিশ্রদ্ধাশ্রিতঃ সন্) সকলানি (সাকানি) ধর্ম্ম্যাণি (ধর্ম্মাদনপেতানি) কৰ্ম্মাণি প্রতিদিনং

দুর্গে স্মৃতা হরসি ভীতিমশেষজন্তোঃ
 স্বশ্বৈঃ স্মৃতামতিমতীব শুভাং দদাসি ।
 দারিদ্র্যদুঃখভয়হারিণি কা হৃদন্যা,
 সর্বেষাংপকারকরণায় সদাদ্র'চিত্তা ॥ ১৭

করোতি, ততঃ (তৎপ্রীত্যুদ্দেশেন কৃতভ্যঃ কৰ্মভ্যঃ) স্বৰ্গং চ (সত্যলোক-
 পর্য্যন্তং, চকারানুক্ৰিমপি) প্রয়াতি (লভতে), নহু (ইত্যব্যয়ং সানুনয়-
 সম্বোধনে নিশ্চয়ে বা) তেন (হেতুনা) [ত্বং] লোকত্ৰয়েহপি (কৃতক-
 কৃতকাকৃতকাকৃতকভেদাল্লোকত্ৰয়ং, তত্র কৃতকো মর্ত্যাতিস্বৰ্গপর্য্যন্তঃ,
 কৃতকাকৃতকো মহর্লোকঃ, অকৃতকো জনলোকঃ, এবং লোকত্ৰয়েহপি)
 ফলদা (ফলদাত্রী) [ভবসীতি শেষঃ] ॥ ১৬

অনুবাদ ।—হে দেবি ! আপনার প্রসাদে সতত শ্রদ্ধাসম্পন্ন
 পুণ্যবান্ ব্যক্তি প্রতিদিন ধর্ম্য কর্মসমূহ সম্পাদন করিয়া থাকেন, তাহার
 ফলে পুণ্য সঞ্চয় করিয়া স্বৰ্গ ও মোক্ষ লাভ করেন, এই নিমিত্ত
 আপনিই মর্ত্যাতিস্বৰ্গলোক, মহর্লোক ও জনলোক এই ত্রিলোক-
 বাসীরই ফলদাত্রী ॥ ১৬

টীকা ।—[হে দুর্গে ! ত্বং] দুর্গে সঙ্কটে স্মৃতা [সতী]
 অশেষজন্তোঃ (প্রাণিমাাত্রশ্চ) ভীতিং (দস্যতস্কররাজাদিজন্তুপীড়াং) হরসি
 (নাশয়সি) ; স্বশ্বৈঃ (স্বস্মিন্ আত্মনি তিষ্ঠন্তীতি স্বশ্বাঃ, আত্মানাঅ-
 বিচারপরাঃ, তৈঃ) স্মৃতা (চিন্তিতা) [সতী] অতীব শুভাং (তদ্বজ্ঞান-
 লক্ষণাং পুণ্যশালিনীং) মতিং (বুদ্ধিং) দদাসি । হে দারিদ্র্য-দুঃখ-ভয়-
 হারিণি ! (দারিদ্র্যং ধনরাহিত্যং, দুঃখম্ আধ্যাত্মিকাদি, ভয়ং সংসারভয়ং

এভিহৈতৈর্জগদুপৈতি সুখং তথৈতে,
 কুর্বন্তু নাম নরকায় চিরায় পাপম্ ।
 সংগ্রামমৃত্যুমধিগম্য দিবং প্রযান্তু,
 মছেতি নুনমহিতান্ বিনিহংসি দেবি ॥ ১৮

তদপহরণশীলে !) হৃদগা (ভক্তিন্না) কা সর্কোপকারকরণায় (সর্কেষাম্,
 উপকারার্থং) সদা আর্দ্রচিত্তা (সক্রুণ-চিত্তা ? অপি তু ত্বমেব) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে দুর্গে ! সঙ্কটে তোমার স্মরণ করিলে তুমি
 সকল প্রাণীরই [সর্কবিধ] ভীতি বিনাশ করিয়া থাক ; আত্মনিষ্ঠ
 ব্যক্তিগণ তোমাকে স্মরণ করিলে তুমি [তাঁহাদিগকে] অতীব
 তত্ত্বজ্ঞানরূপ সধুষ্টি প্রদান করিয়া থাক । হে দারিদ্র্যহারিণি ! হে
 দুঃখহারিণি ! হে ভয়হারিণি ! সদা সকলের উপকারার্থ দয়ার্দ্ৰহৃদয়
 তুমি ভিন্ন আর কে আছে ? ॥ ১৭

টীকা ।—হে দেবি ! এভিঃ (অসুরৈঃ) হৈতৈঃ জগৎ (বিশ্বং)
 সুখম্ উপৈতি (প্রাপ্যতি) ; তথা (তথাশব্দার্থঃ) এতে (অসুরাশ্চ)
 নাম (ইতি অভ্যুপগমে) চিরায় (বহুকালং ব্যাপ্য) নরকায় (নরক-
 ভোগার্থং) পাপং ন কুর্বন্তু ; [তথাপি এতে] সংগ্রামমৃত্যুং (রণে মরণম্)
 অধিগম্য (প্রাপ্য) দিবং (স্বর্গং) প্রযান্তু (গচ্ছন্তু) নুনং (নিশ্চিতম্)
 ইতি মত্বা (পূর্বোক্তহেতুত্রয়ং মনসি কৃত্বা) অহিতান্ (মহিষাদীন্
 শক্রন্) বিনিহংসি (মারয়সি) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—হে দেবি ! এই অসুরগণ নিহত হইলে জগৎ সুখী
 হয়, পরন্তু ইহারা যেন চিরকাল নরকভোগের নিমিত্ত পাপানুষ্ঠান না
 করে এবং সম্মুখ-সমরে দেহত্যাগ করিয়া ইহারা স্বর্গলাভ করুক, নিশ্চয়ই

দৃষ্টে'ব কিম্ ভবতী প্রকরোতি ভস্ম,
 সৰ্বাসুরানরিষু যৎ প্রহিণোষি শস্ত্রম্ ।
 লোকান্ প্রয়াস্তু রিপবোহপি হি শস্ত্রপূতা,
 ইখং মতির্ভবতি তেষুপি তেহতিসাধ্বী ॥ ১৯
 খড়্গপ্রভানিকরবিষ্ফুরণৈস্তথোত্রৈঃ,
 শূলাগ্রকান্তিনিবহেন দৃশোহসুরাণাম্ ।
 যন্মাগতা বিলয়মংশুমদিন্দুখণ্ড-

যোগ্যাননং তব বিলোকয়তাং তদেতৎ ॥ ০

[তুমি] এই হেতুত্রয় বিবেচনা করিয়াই [জগতের] অহিতকারী
 অসুরদিগের বিনাশ করিয়াছ ॥ ১৮

টীকা ।—ভবতী (ভ্ৰং) দৃষ্টে'ব (দর্শনমাত্রেনৈব) সৰ্বাসুরান্
 (সৰ্বান্ অসুরান্) কিং ভস্ম ন প্রকরোতি (কর্তুং ন শক্নোতি) [অপি
 তু শক্নোতি এব] ; [তথাপি ভ্ৰম্] অরিষু (শক্রষু) যৎ শস্ত্রং প্রহি-
 গোষি (নিষ্কিপসি) তৎ হি (নিশ্চিতম্) [এতে] রিপবোহপি শস্ত্র-
 পূতাঃ (শস্ত্রৈঃ পূতাঃ ক্ষীণগাপা ইতি যাবৎ) [সস্তঃ] লোকান্ (স্বর্গাদি-
 ভুবনানি) প্রয়াস্তু (গচ্ছন্তু), ইখম্ (উক্তপ্রকারেণ) তে (তব) তেষু
 অপি (রিপুষু অপি) মতিঃ অতিসাধ্বী [অতিদয়াদ্রী] ভবতি ॥ ১৯

অনুবাদ ।—আপনি দৃষ্টিপাতমাত্রেই কি অসুরগণকে বিনাশ
 করিতে পারিতেন না ? [অবশ্যই পারিতেন] তথাপি সেই রিপু-
 গণের প্রতি অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ; কেননা শক্রগণও অজ্ঞাঘাত-

দুর্বৃত্তবৃত্তশমনং তব দেবি শীলং,
 রূপং তথৈতদবিচিন্ত্যমতুল্যমন্যৈঃ ।
 বীর্যঞ্চ হস্ত্ হতদেবপরাক্রমাণাং,
 বৈরিষপি প্রকটীতৈব দয়া স্বয়েথম্ ॥ ২১

প্রভাবে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গাদি উৎকৃষ্ট লোকে গমন করুক ; অতএব শত্রু-
 গণের প্রতিও আপনার এইরূপ অতুল্যতার বুদ্ধি আছে ॥ ১৯

টীকা ।—উগ্রৈঃ (দুর্নিরীক্ষ্যৈঃ) খড়্গপ্রভানিকরবিস্ফুরণৈঃ
 (খড়্গানাং যে প্রভানিকরাঃ কান্তিসমূহাঃ তেষাং বিস্ফুরণানি ঝনজ্-
 ঝনিতানি তৈঃ) তথা শূলাগ্রকান্তিনিবহেন (শূলাগ্রদেশানাং কান্তি-
 সমূহেন) তব [ইদম্] অংশুমদিন্দুখণ্ডযোগি (অংশুমং কিরণশালি যৎ
 ইন্দুখণ্ডং তদযোগো যশ্চ অস্তি তাদৃক্) আননং (মুখং) বিলোকয়তাম্
 [এব] অসুরাণাং দৃশঃ (চক্ষুংষি) যৎ বিলয়ং (নাশং) নাগতাঃ (ন
 প্রাপ্তাঃ) তৎ এতৎ [অস্মাভিঃ পুরো দৃশতে] ॥ ২০

অনুবাদ ।—অসুরগণ তোমার কিরণশালী সূধাংশু-শোভিত
 বদনমণ্ডল দর্শন করিতেছিল বলিয়া ভীষণ খড়্গপ্রভার চমকে এবং
 শূলের অগ্রভাগের জ্যোতিঃসমূহেও তাহাদের চক্ষু বিনষ্ট হয় নাই,
 তাহা এই [আমরা সম্মুখে দেখিতেছি] ॥ ২০

টীকা ।—হে দেবি ! দুর্বৃত্তাঃ দুষ্টস্বভাবা যে
 অসুরাদয়ঃ তেষাং বৃত্তশ্চ তথাভূতচরিতশ্চ শমনং নাশকং) তব শীলং
 (স্বাভাবিকো গুণঃ) ; তথা [তব] এতৎ অবিচিন্ত্যম্ (বাস্বনসোরগোচরং)
 রূপং [তথা] হতদেবপরাক্রমাণাং (হত্যাঃ অপনীতাঃ দেবানাং পরাক্রমো

কেনোপমা ভবতু তেহশ্চ পরাক্রমশ্চ,
 রূপঞ্চ শক্রভয়কার্য্যতিহারি কুত্র ।
 চিত্তে কৃপা সমরনিষ্ঠুরতা চ দৃষ্টা,
 ত্বয্যেব দেবি বরদে ভুবনত্রয়েহপি ॥ ২২

যৈঃ তে অশুরাঃ, তেষাং) হন্তৃ (নাশকং) [তব] বীৰ্য্যঞ্চ অগ্নেঃ অতুল্যম্
 (অসদৃশম্) [তথা চ, হে দেবি!] ত্বয়া ইথং (পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ)
 বৈরিষু অপি দয়া প্রকটিতা এব (প্রকাশিতা এব) ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! ছবুত্তগণের দৌরাঅ্যনাশই তোমার
 স্বভাব । তোমার এই অচিন্তনীয় রূপ এবং দেব-বিজয়ী অশুরনাশক
 বীৰ্য্য অগ্নের অচিন্তনীয় এবং অতুলনীয় । [অশুরগণ সম্মুখ-সমরে তোমা
 কর্তৃক নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে] এইরূপে শক্রগণের প্রতিও
 তুমি তোমার দয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥ ২১

টীকা ।—হে দেবি ! তে (তব) অশ্চ পরাক্রমশ্চ (মহিষাশুর-
 নাশে প্রকটীকৃতশ্চ উচ্যমশ্চ) কেন সহ, অত্র তৃতীয়াপ্রয়োগ আর্ষঃ]
 উপমা ভবতু ? (ন কেনাপি ইত্যর্থঃ) ; শক্রভয়কারি (শক্রাণাং ভয়জনন-
 শীলম্) [অথচ] অতিহারি (মনোহরং) রূপঞ্চ, কুত্র ? (ত্বাং বিনা
 কুত্রাপি ঈদৃশং রূপং নাস্তীত্যর্থঃ) ; হে বরদে ! (হে অভীষ্টপ্রদে !)
 চিত্তে (মনসি) কৃপা (পরদুঃখহরণেচ্ছা) সমরনিষ্ঠুরতা চ (যুদ্ধে
 নির্দয়প্রহারিত্বঞ্চ) ভুবন-ত্রয়েহপি (ভুবন-ত্রয়মধ্যে) ত্বয়ি এব দৃষ্টা,
 (নাগ্নত্র ইত্যর্থঃ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—হে দেবি ! কাহার সহিত তোমার এই পরাক্রমের

ত্রৈলোক্যমেতদখিলং রিপুনাশনেন,
 ত্রাতং ত্বয়া সমরমূর্ধনি তেহপি হত্বা ।
 নীতা দিবং রিপুগণা ভয়মপ্যপাস্তু-
 মস্মাকমুন্মদসুরারিভরং নমস্তে ॥ ২৩

তুলনা হইবে ? [তোমা ভিন্ন অন্য কাহারো সহিত হইতে পারে না, যেহেতু তোমার পরাক্রম অতুলনীয়] ; শত্রুর ভয়জনক অথচ মনোহর; এবন্নিধ রূপ বা আর কোথায় আছে ? হে বরদে ! চিত্তে রূপা ও সমরে নিষ্ঠুরতা, ত্রিভুবন মধ্যে একমাত্র তোমাতেই দেখা যায় ॥ ২২

টীকা ।—[হে দেবি !] রিপুনাশেন (শত্রুমারণেন) এতৎ অখিলং (সমগ্রং) ত্রৈলোক্যং ত্বয়া ত্রাতং (পালিতং) ; সমরমূর্ধনি (সংগ্রামমধ্যে) হত্বা তে (রিপুগণাঃ) অপি দিব্যং (স্বর্গং) নীতাঃ (প্রাপিতাঃ, ত্বয়া ইত্যর্থঃ) ; অস্মাকম্ অপি উন্মদসুরারিভবম্ (উদ্ধত-দৈত্যজাতং) ভয়ম্ অপাস্তুং (খণ্ডিতং দূরীকৃতমিত্যর্থঃ) [এবং সর্বোপকরণশীলায়াং ত্বয়ি প্রত্যুপকারাসম্ভবাৎ কেবলং] তে (তুভ্যং) নমঃ (নমনং কুর্মাঃ, বয়মিত্যর্থঃ) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—[হে দেবি !] শত্রুসংহারদ্বারা এই ত্রিভুবন সম্পূর্ণ-রূপে রক্ষা করিলে, সমরক্ষেত্রে [দৈত্যদিগকে] নিহত করিয়া সেই শত্রুগণকেও স্বর্গ প্রদান করিলে ; আমাদেরিগেরও উদ্ধত দৈত্যজনিত ভয় বিদূরিত করিলে [তুমি আমাদের উপকার সাধন করিলে । কিন্তু আমাদের প্রণাম ব্যতীত প্রত্যুপকারের সামর্থ্য নাই, তাই কেবল] তোমাকে প্রণাম করি ॥ ২৩

শূলেন পাহি নো দেবি পাহি খড়্গেন চাশ্বিকে ।

ঘণ্টাস্বনে নঃ পাহি চাপজ্যানিঃস্বনে চ ॥ ২৪

প্রাচ্যাং রক্ষ প্রতীচ্যাঞ্চ চণ্ডিকে রক্ষ দক্ষিণে ।

ভ্রামণেনাত্মশূলস্য উত্তরশ্চাং তথেশ্বরী ॥ ২৫

সৌম্যানি যানি রূপানি ত্রৈলোক্যে বিচরন্তি তে ।

যানি চাত্যর্থঘোরানি তৈ রক্ষাস্মাংস্তথা ভুবম্ ॥ ২৬

টীকা ।—হে দেবি ! নঃ (অস্মান্) শূলেন পাহি (রক্ষ), হে
অশ্বিকে (জননি !) খড়্গেন চ পাহি ; তথা ঘণ্টাস্বনে (ঘণ্টাধ্বনিয়া)
চাপজ্যানিঃস্বনে চ (চাপারুঢ়জ্যাটঙ্কারেণ চ) নঃ (অস্মান্) পাহি ॥ ২৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! শূলদ্বারা আমাদিগকে রক্ষা কর ; হে
মাতঃ ! খড়্গদ্বারা আমাদিগকে রক্ষা কর ; ঘণ্টাধ্বনি ও ধনুকরুঢ়
জ্যা-শব্দে আমাদিগকে রক্ষা কর ॥ ২৪

টীকা ।—হে চণ্ডিকে ! হে ঈশ্বরী ! (সৰ্বনিয়ন্ত্রি !) [ত্বং]
আত্মশূলস্য (স্বশূলস্য) ভ্রামণেন (ভ্রমণেন) [অস্মান্] প্রাচ্যাং
(পূর্বশ্চাং) প্রতীচ্যাং (পশ্চিমায়াং) চ রক্ষ, দক্ষিণে তথা উত্তরশ্চাং
রক্ষ ॥ ২৫

অনুবাদ ।—হে চণ্ডিকে ! হে ঈশ্বরী ! তুমি স্বীয় শূলভ্রমণে
আমাদিগকে পূর্বদিকে, পশ্চিমদিকে দক্ষিণদিকে এবং উত্তরদিকে
রক্ষা কর ॥ ২৫

টীকা ।—ত্রৈলোক্যে তে (তব) যানি সৌম্যানি (অত্যাহ্লাদ-
কানি) [যানি চ] অত্যর্থঘোরানি (অতিভয়ঙ্করানি রূপানি (মূর্তয়ঃ) বিচরন্তি,

খড়্গশূলগদাদীনি যানি চাস্ত্রাণি তেহ্মিকৈ ।
করপল্লবসঙ্গীনি তৈরস্মান্ রক্ষ সৰ্বতঃ ॥ ২৭

ঋষিরুবাচ ॥ ২৮

এবং স্তুতা সুরৈর্দিব্যৈঃ কুসুমৈর্নন্দনোদ্ভবৈঃ ।
অর্চিতা জগতাং ধাত্রী তথা গন্ধানুলেপনৈঃ ॥ ২৯
ভক্ত্যা সমস্তৈস্ত্রিদশৈর্দিব্যৈধূপৈস্তু ধূপিতা ।
প্রাহ প্রসাদসুমুখী সমস্তান্ প্রণতান্ সুরান্ ॥ ৩০

তৈঃ (রূপৈঃ) অস্মান্ তথা ভুবং (পৃথিবীঞ্চ, তৎস্থান্ পৃথিবীস্থিতান্ মানু-
ষাদীন্) [ভূ-পদেন পাতালনামপি গ্রহণম্] রক্ষ ॥ ২৬

অনুবাদ ।—ত্রৈলোক্যমধ্যে তোমার যে সমস্ত আনন্দপ্রদ ও
অতিভয়জনক মূর্তি বিরাজমান আছে, তৎসমস্তদ্বারা আমাদিগকে (দেব-
গণকে) এবং পৃথিবীস্থ নরগণকে ও পাতালবাসীদিগকে রক্ষা কর ॥ ২৬

টীকা ।—হে অশ্বিকে ! তে (তব) করপল্লবসঙ্গীনি (করা এব
পল্লবাঃ, তৈঃ সঙ্গঃ সংসর্গো যেষামস্তি তানি) খড়্গশূলগদাদীনি, তৈঃ চ,
(তৈরপি শস্ত্রাঙ্গৈঃ) অস্মান্ সৰ্বতঃ (সৰ্বৈভ্যঃ সৰ্বত্র বা) রক্ষ ॥ ২৭

অনুবাদ ।—হে অশ্বিকে ! খড়্গ, শূল, গদা প্রভৃতি যে সকল
অস্ত্র তোমার করপল্লবে স্থশোভিত, তৎসমুদয় দ্বারাও আমাদিগকে
সকল স্থান হইতে রক্ষা কর ॥ ২৭

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ [দেবি] সুরৈঃ (দেবৈঃ) এবম্
(উক্তস্তবাদিভিঃ) স্তুতা তথা দিব্যৈঃ (মনোরমৈঃ) নন্দনোদ্ভবৈঃ (নন্দন-

দেব্যাচ ॥ ৩১

ত্রিয়তাং ত্রিদশাঃ সর্বে যদস্মত্তোহভিবাঙ্খিতম্ ॥ ৩২

[দদাম্যহমতিপ্রীত্যা স্তবৈরেভিঃ সুপূজিতা]

বনজাতৈঃ) কুসুমৈঃ [তথা] গন্ধানুলেপনৈঃ (গন্ধাঃ শ্রীবাসাদয়ঃ, অনু-
লেপনং শ্রীচন্দনাদি, তৈঃ) অর্চিতা (পূজিতা) [তথা] ভক্ত্যা (অন্তঃকর-
ণেন সপ্রেমতয়া ভজনং সেবনং ভক্তিঃ, তয়া প্রেমলক্ষণয়া ভক্ত্যা) সমস্তৈঃ
ত্রিদশৈঃ (দেবৈঃ) দিব্যৈঃ (মনোজৈঃ) ধূপৈস্ত (কালাগুর্কাদিভিঃ
ধূপৈশ্চ) ধূপিতা জগতাং ধাত্রী (জগজ্জননী) [সা দেবী] প্রসাদসুমুখী
(প্রসন্নতয়া সুমুখী, প্রসাদায় অভিমুখীতি বা) [সতী] প্রণতান্ (নয়ান্)
সমস্তান্ (শক্রাদীন) সুরান্ প্রাহ (উক্তবতী) ॥ ২৮—৩০

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দেবগণ এইরূপে স্তব ও নন্দনবন-
জাত মনোহর কুসুম, গন্ধ ও অনুলেপন দ্বারা জগন্মাতাকে পূজা করি-
লেন । সমস্ত দেবগণ ভক্তিভরে দেবীর নিমিত্ত দিব্য ধূপ প্রদান করিলেন ।
[অনন্তর] প্রসন্নবদনা দেবী প্রণত সমস্ত দেবগণকে বলিলেন ॥ ২৮—৩০

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৩১ ॥ [হে] সর্বে ত্রিদশাঃ ! (দেবাঃ !)
যং অভিবাঙ্খিতং (ভবতামভীষ্টং) তং অস্মত্তঃ (অস্মৎসকাশাং) ত্রিয়তাং
(প্রার্থ্যতাম্) ॥ ৩২

[অত্র “দদাম্যহমতিপ্রীত্যা স্তবৈরেভিঃ সুপূজিতা” ইত্যর্কপদ্যং কেচিৎ
পঠন্তি তদমূলং, মূলসংহিতায়ামদৃষ্টত্বাৎ, কেনাপি টীকাকৃতা অব্যাখ্যাত-
ত্বাৎ, কাত্যায়িনীতন্ত্রসম্মত-দেবীমাহাঅ্যমন্ত্রবিভাগকারিকায়ামর্কশ্লোকশ্চ
মন্ত্রত্বাচ্চ, তদুক্তং—“ঋষিঃ শ্লোকদ্বয়ং দেবী ত্রিয়তাঞ্চ ততঃ পরম্ ।
ইত্যর্কশ্লোকমন্তোহথ দেবা উচুস্ততঃ পরম্” ইতি]

দেবা উচুঃ ॥ ৩৩

ভগবত্যা কৃতং সৰ্বং ন কিঞ্চিদবশিষ্যতে ॥ ৩৪

যদয়ং নিহতঃ শত্রুরস্মাকং মহিষাসুরঃ ।

যদি বাপি বরো দেয়স্বয়াস্মাকং মহেশ্বরী ॥ ৩৫

সংস্মৃতা সংস্মৃতা ত্বং নো হিংসেথাঃ পরমাপদঃ ।

যশ্চ মর্ত্যঃ স্তবৈরেভিস্ত্বাং স্তোষ্যত্যমলাননে ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—দেবি বলিলেন,—হে দেবগণ ! তোমরা তোমাদের
অভীষ্ট বর আমার নিকট প্রার্থনা কর ॥ ৩১ ৩২

টীকা ।—দেবাঃ উচুঃ ॥ ৩৩ ॥ ভগবত্যা (অচিন্ত্যৈশ্বর্যশালিন্যা)
[ত্বয়া অস্মাকং] সৰ্বং কৃতং (নিষ্পাদিতম্), কিঞ্চিং [অপি] ন অব-
শিষ্যতে (অবশিষ্টং নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—দেবগণ বলিলেন—আপনি ভগবতী ; আপনার
দ্বারা আমাদের সমস্তই সুসম্পাদিত হইয়াছে ; কিছুই অবশিষ্ট
নাই ॥ ৩৩।৩৪

টীকা ।—যৎ (যস্মাৎ) অস্মাকং শত্রুঃ অয়ং মহিষাসুরঃ [ত্বয়া]
নিহতঃ । যদি বাপি (যদ্যপি) হে মহেশ্বরী ! ত্বয়া অস্মাকং [সম্বন্ধে
বরো দেয়ঃ (অবশ্যং দাতব্যঃ)] ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—যেহেতু আমাদের শত্রু এই মহিষাসুর [যুদ্ধে]
নিহত হইল । হে মহেশ্বরী ! যদি আমাদের একান্তই তোমার
বর দিতে হয় [দাতব্যঃ] ॥ ৩৫

টীকা ।—[তদা] ত্বং সংস্মৃতা সংস্মৃতা (পুনঃ পুনঃ চিন্তিতা সতী)

তস্ম বিত্ত্বিভিবৈধনদারাদিসম্পদাম্ ।

বুদ্ধয়েহস্মৎ প্রসন্না ত্বং ভবেথাঃ সৰ্বদাশ্বিকে ॥ ৩৭

ঋষিরুবাচ ॥ ৩৮

স্মরণসময়ে ইতি তাৎপর্যম্, অত্র বীক্ষয়া পুনঃ পুনঃ বিনাশঃ কর্তব্য ইত্যুক্তম্) নঃ (অস্মাকং) পরমাপদঃ (মহাবিপত্তীঃ, অথবা পরমা নিরতিশয়াঃ আপদো যেভ্যঃ তে পরমাপদো রিপবস্তান্) হিংসেথাঃ (নাশয়িষ্যসি, অত্র আত্মনেপদং বিকরণক্ষার্ষম্) হে অমলাননে ! (হে নিৰ্মলমুখি !) যশ্চ মর্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) এভিঃ (অস্মৎকৃতৈঃ) শুভৈঃ দ্বাং স্তোষ্যতি ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—[তবে এই বর প্রার্থনা করি] যে যে সময়ে তোমাকে স্মরণ করিব, সেই সেই সময়ে তুমি আমাদের বিপদসমূহ বিনষ্ট করিবে । হে প্রসন্নমুখি ! যে মনুষ্য অস্মৎকৃত শুভসমূহ দ্বারা তোমাকে শুভ করিবে—॥ ৩৬

টীকা ।—হে অশ্বিকে ! অস্মৎপ্রসন্না (অস্মান্ন সান্নগ্রহা) সৰ্বদা (সৰ্বং দদাতীতি সৰ্বদা সকলদাত্রী) ত্বং তস্ম বিত্ত্বিভিবৈঃ (বিত্ত্বঃ জ্ঞানং, ঋদ্ধিঃ সমৃদ্ধিঃ, বিভবঃ ঐশ্বৰ্য্যং তৈঃ সহ) ধনদারাদিসম্পদাং (ধনং গোমহিষাদিঃ, দারাঃ স্ত্রিয়ঃ, আদিনা পুত্র-পৌত্রাদিঃ, ত এব সম্পদঃ, তাসাং) বুদ্ধয়ে (উপচয়) ভবেথাঃ [আত্মনেপদমাৰ্ষং, ভূপ্রাপ্তাবিতাস্ম যুজাদেরনেকার্থত্বাদ্বা] ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—হে অশ্বিকে ! আমাদের প্রতি প্রসন্না সৰ্বদাত্রী তুমি [তাহাদের প্রতি প্রসন্না হইয়া] তাহাদের জ্ঞান, সমৃদ্ধি, ঐশ্বৰ্য্য ও ধনদারাদি সম্পত্তির বৃদ্ধিসাধন করিয়া দিবে ॥ ৩৭

ইতি প্রসাদিতা দেবৈর্জগতোহর্থে তথাঅনঃ ।

তথেষুভ্রু ভদ্রকালী বভূবাস্তহিতা নৃপ ॥ ৩৯

ইত্যেতৎ কথিতং ভূপৃ সম্ভূতা সা যথা পুরা ।

দেবী দেবশরীরেভ্যো জগদ্রয়হিতৈষিণী ॥ ৪০

পুনশ্চ গৌরীদেহা সা সমুদ্ভূতা যথাভবৎ ।

বধায় দুষ্কদৈত্যানাং তথা শুভ-নিশুভয়োঃ ॥ ৪১

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ৩৮ [হে] নৃপ! (সুরথ !) জগতঃ অর্থে (নিমিত্তং) [যশ্চ ইত্যাদিনা] তথা আঅনঃ অর্থে [সংস্মৃত্ত্যাদিনা] দেবৈঃ ইতি (উক্তপ্রকারেণ) প্রসাদিতা (প্রসন্নতাং প্রাপিতা) [সা] ভদ্রকালী (ভদ্রং কল্যাণং কলয়তি দদাতীতি ভদ্রকালী) তথা (এবমস্তু) ইতি উক্তা [তৎকরণমেব] অস্তহিতা (তিরোহিতা) বভূব ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—হে রাজন্! (সুরথ !) দেবগণ জগতের নিমিত্ত ও আপনাদিগের জন্ম এইরূপে দেবীকে প্রসন্ন করিলে দেবী ভদ্রকালী [দেবগণের প্রতি প্রসন্ন হইয়া] “তথাস্তু” বলিয়া অস্তহিতা হইলেন ॥ ৩৮।৩৯

টীকা ।—[হে] ভূপ! (হে সুরথ !) জগদ্রয়হিতৈষিণী (ত্রি-জগতাং হিতৈষণীলা) সা দেবী দেবশরীরেভ্যঃ পুরা (পূর্বে) যথা (যেন প্রকারেণ) সম্ভূতা (প্রাদুভূতা) ইতি এতৎ (তথা) কথিতম্ ॥ ৪০

অনুবাদ ।—হে রাজন্! ত্রিভুবন-হিতৈষিণী সেই দেবী : দেব-গণের শরীর হইতে পূর্বকালে যেভাবে প্রাদুভূতা হইয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম ॥ ৪০

রক্ষণায় চ লোকানাং দেবানামুপকারিণী ।

তচ্ছৃণুষ ময়াখ্যাতং যথাবৎ কথয়ামি তে ॥ ৪২ .

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে

শক্রাদিস্তুতির্নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪

টীকা ।—পুনশ্চ (পুনরপি) দেবানাম্ উপকারিণী (উপকার-
শীলা) সা গৌরীদেহা (গৌর্য্যাঃ সকাশাৎ দেহো যশ্চাঃ সা গৌরী-দেহা
কৌষিকী) দুষ্টদৈত্যানাং (ধ্বলোচনাদীনাং) তথা শুভ-নিশুভয়োঃ
বধায় (বধং কর্ত্বুং) লোকানাং (জনানাং ভুবনানাং) রক্ষণায় চ যথা
(যেন প্রকারেণ) সমুদ্ভূতা (প্রাভূতা) অভবৎ, তৎ আখ্যাতম্, ময়া
(মতঃ, বৈকল্লিকত্বায় যষ্ঠী) শৃণুষ ; [অহং] যথাবৎ (যথার্থেন) তে
(তুভ্যং) কথয়ামি ॥ ৪১।৪২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্প্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং শক্রাদিস্তুতির্নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪

অনুবাদ ।—দেবগণের উপকারিণী সেই দেবী ধ্বলোচনাদি
দুষ্টদৈত্যগণের ও শুভ-নিশুভের বিনাশার্থ এবং লোকরক্ষার্থ পুনরায়
গৌরীদেহ হইতে কৌষিকীরূপে যেরূপে আবিভূতা হইয়াছিলেন, তাহা
তোমাকে যথাযথ কীর্তন করিতেছি, তুমি আমার নিকট সেই কথা
শ্রবণ কর ॥ ৪১।৪২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

চতুর্থ অধ্যায়ে শক্রাদিস্তুতি ॥ ৪

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

পুরা শুভ্র-নিশুভ্রাভ্যামসুরাভ্যাং শচীপতেঃ ।

ত্রৈলোক্যং যজ্ঞভাগাশ্চ হতা মদবলাশ্রয়াং ॥ ২

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥১ ॥ পুরা (পূর্বম্বিন্ কালে) শুভ্র-নিশুভ্রা-
ভ্যাম্ অসুরাভ্যাম্ মদবলাশ্রয়াং (মদো গর্ভঃ, বলং শক্তিঃ, তয়োরাশ্রয়াং)
শচীপতেঃ (ইন্দ্রশ্চ) [শচীপতেরিত্তি মুখ্যতয়া উক্তং, সর্বেষাং দেবানাং
যজ্ঞভাগাপহারাং] ত্রৈলোক্যং (ত্রৈলোক্যাধিপত্যং) যজ্ঞভাগাশ্চ হতাঃ
(অপহতাঃ) ॥ ২

[শুভ্র-নিশুভ্রৌ কশ্যপাং দন্বামুৎপন্নৌ নমুচি-জ্যেষ্ঠৌ । তদুক্তং বামন-
পুরাণে—“কশ্যপশ্চ দন্বুর্নাম ভার্যাসীদ্ভিজসত্তম । তস্মাং পুলহয়ং জজ্ঞে
সহস্রাক্ষাঘলাধিকম্ ॥ জ্যেষ্ঠঃ শুভ্র ইতি খ্যাতো নিশুভ্রশ্চাপরোহসুরঃ ।
তৃতীয়ো নমুচিনাম মহাবলপরাক্রমঃ ॥” ইতিঃ ॥]

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—পূর্বকালে শুভ্র-নিশুভ্র নামক
অসুরদ্বয় বলগর্ভের প্রভাবে ইন্দ্রের নিকট হইতে ত্রৈলোক্যের আধি-
পত্য ও যজ্ঞভাগ সমূহ গ্রহণ করিয়াছিল ॥ ১।২ *

* বামন পুরাণে দেখা যায়,—কশ্যপের দন্বু নামে এক ভার্য্যা ছিলেন,
কশ্যপের ঔরসে দন্বুর গর্ভে তিনটি সন্তান জন্মগ্রহণ করে ; তন্মধ্যে শুভ্র

তাবেব সূর্য্যতাং তদ্বদধিকারং তথৈন্দবম্ ।

কৌবেরমথ যাম্যঞ্চ চক্রাতে বরুণশ্চ চ ॥ ৩

তাবেব পবনন্ধিঞ্চ চক্রতুর্বহ্নিকশ্ম চ ।

ততো দেবা বিনির্দ্ধূতা ভ্রষ্টরাজ্যাঃ পরাজিতাঃ ॥ ৪

হুতাধিকারাস্ত্রিদশাস্তাভ্যাং সর্বে নিরাকৃতাঃ ।

মহাসুরাভ্যাং তাং দেবাং সংস্মরন্ত্যপরাজিতাম্ ॥ ৫

টীকা ।—তো (শুভ্র-নিশুভ্রো) এব সূর্য্যতাং (সুরতি কশ্মণি লোকং প্রেরয়তীতি সূর্য্যঃ, তশ্চ ভাবঃ সূর্য্যতাং, সূর্য্যাস্থাধিকারমিতি যাবৎ) চক্রাতে (কৃতবন্তো), তদ্বৎ ঐন্দবম্ (ইন্দুসম্বন্ধিনম্) অধিকারং [চক্রাতে] ; [তথা] কৌবেরং (কুবের-সম্বন্ধিনং) অথ যাম্যঞ্চ (যম-সম্বন্ধিনঞ্চ) বরুণশ্চ চ [অধিকারং চক্রাতে] ॥ ৩

অনুবাদ ।—সেই দুই অসুরই সূর্য্য, চন্দ্র, যম, কুবের ও বরুণের অধিকার [তাঁহাদিগের মতই] সম্পাদন করিতে লাগিল ॥ ৩

টীকা ।—তো (শুভ্র-নিশুভ্রো) এব পবনন্ধিঞ্চ (পবনৈশ্বর্য্যং বহন-জলপ্রক্ষেপণাদি চ) বহ্নিকশ্ম চ (জলনাদি চ) চক্রতুঃ [এতেন সর্ব্ব-শক্ত্যাশ্রয়ত্বং দর্শিতম্] ততঃ (তদনন্তরঞ্চ) বিনির্দ্ধূতাঃ (ভয়েন কম্পিতাঃ, স্থানাছারিতা বা) ভ্রষ্টরাজ্যাঃ (ভ্রষ্টং রাজ্যং যেষাং তে)

জ্যেষ্ঠ, নিশুভ্র মধ্যম এবং নমুচি কনিষ্ঠ । এই শুভ্র-নিশুভ্রই মদগর্বে গর্ভিত হইয়া দেবগণের পীড়ক ও দেবী কর্তৃক নিহত হইয়াছিল । ইহা ১০ম অধ্যায় পর্য্যন্ত দেবীমাহাত্ম্যে বর্ণিত হইয়াছে ।

তয়াস্মাকং বরো দত্তো যথাপংসু স্মৃতাখিলাঃ ।

ভবতাং নাশয়িষ্যামি তৎক্ষণাৎ পরমাপদঃ ॥

ইতি কৃত্বা মতিং দেবা হিমবন্তঃ নগেশ্বরম্ ।

জগ্মুস্তত্র ততো দেবীং বিষ্ণুমায়াং প্রতুষ্টুবুঃ ॥ ৭

পরাজিতাঃ (যুদ্ধে অভিভূতাঃ) [অতঃ] হ্রতাধিকারাঃ (হ্রতঃ অধি-
কারো নিজনিজমর্যাদা যজ্ঞভাগাদির্বা যেষাং তে) সূর্বে ত্রিদশাঃ
(বাল্যকৈশোরযৌবনরূপা দশা অবস্থা যেষাং তে) দেবাঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ)
তাভ্যাং মহাসুরাভ্যাং (শুশ্রু-নিশুশ্রাভ্যাং) নিরাকৃতাঃ (খণ্ডিতাধিকারাঃ
সন্তঃ) তাং (প্রসিদ্ধাং) অপরাজিতাঃ (সর্বজিত্বরীং) দেবীং সংস্মরন্তি
[স্ম] ॥ ৪।৫

অনুবাদ ।—তাহারা দুইজনেই পবনের আধিপত্য ও বহির
কার্য গ্রহণ করিল। অনস্তর পরাজিত, ভ্রষ্টরাজ্য, অধিকারচ্যুত ভয়-
কম্পিত দেবগণ সেই দুই মহাসুর কর্তৃক অপমানিত ও দূরীকৃত হইয়া
সেই অপরাজিতা দেবীকে স্মরণ করিয়াছিলেন ॥ ৪।৫

টীকা ।—আপংসু যথা, (যাবৎ) স্মৃতা [সতী] তৎক্ষণাৎ স্মরণ-
ক্ষণে ভবতাম্ অখিলাঃ (সমগ্রাঃ পরমাপদঃ (মহাবিপত্তীঃ) 'নাশ-
য়িষ্যামি ইতি তয়া (দেব্যা) অস্মাকং [সম্বন্ধে মহিষাসুরবধকালে] বয়ঃ
দত্তঃ ইতি মতিং (বুদ্ধিং) কৃত্বা দেবাঃ নগেশ্বরঃ (পর্বতরাজঃ) হিমবন্তঃ
(হিমালয়ঃ) জগ্মুঃ (গতবন্তঃ), ততঃ (গমনানস্তরং) তত্র (হিমালয়ে)
দেবীং বিষ্ণুমায়াং প্রতুষ্টুবুঃ (প্রকর্ষণে স্তবস্তঃ) ॥ ৬।৭

অনুবাদ ।—“তিনি আমাদিগকে বর দিয়াছিলেন যে, বিপদ

দেবা উচুঃ ॥ ৮

নমো দেবৈ্য মহাদেবৈ্য শিবায়ৈ সততং নমঃ ।

নমঃ প্রকৃতে্য ভদ্রায়ৈ নিয়তাঃ প্রণতাঃ স্ম তাম্ ॥ ৯

রৌদ্রায়ৈ নমো নিত্যায়ৈ গোৰ্যৈ ধাত্ৰ্যৈ নমো নমঃ ।

জ্যোৎস্নায়ৈ চেন্দুরূপিণ্যৈ সুখায়ৈ সততং নমঃ ॥ ১০

কালে তোমরা আমাকে স্মরণ করিলে, তৎক্ষণাৎ তোমাদিগের আপদ সমূলে বিনাশ করিব”—দেবগণ এই চিন্তা করিয়া পৰ্ব্বতরাজ হিমালয়ে গমন করিলেন ; তনস্তর তথায় দেবগণ দেবী বিষ্ণুমায়াকে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৬৭

টীকা ।—দেবাঃ উচুঃ ॥৮॥ দেবৈ্য (দ্ব্যত্যাশ্রিকায়ৈ) সততং (অন-
বরতং) নমঃ (নমস্কারঃ, অস্ত্ব ইতি শেষঃ) ; মহাদেবৈ্য (মহতাং
ব্রহ্মাদীনামপি স্বর্গাদিব্যবহারপ্রবর্তয়িত্র্যৈ) শিবায়ৈ (কল্যাণরূপায়ৈ)
[সততং] নমঃ ; ভদ্রায়ৈ (মঙ্গলকারিণ্যৈ) প্রকৃতে্য (সৃষ্টিকর্ত্র্যৈ)
[সততং] নমঃ ; [বয়ং] নিয়তাঃ (তদেকাত্মানঃ) [সস্তঃ] তাং
প্রণতাঃ স্ম (স্ম ইতি পাদপূরণে, প্রণতা ভবাম ইত্যর্থঃ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—দেবগণ বলিলেন,—দেবীকে সতত নমস্কার ;
মহাদেবী শিবাকে সতত নমস্কার ; মঙ্গলকারিণী সৃষ্টিকর্ত্রী প্রকৃতিকে
সতত নমস্কার ; আমরা একাগ্রচিত্ত হইয়া সৃষ্টিস্থিতিসংহারকর্ত্রী সেই
দেবীকে প্রণাম করি ॥ ৮৯

টীকা ।—রৌদ্রায়ৈ (ভীষণরূপায়ৈ) নমঃ ; নিত্যায়ৈ (জন্মবিনাশ-
রহিতায়ৈ) ধাত্ৰ্যৈ (জগদাধাররূপায়ৈ) গোৰ্যৈ (গৌরীনায়ৈ) দেবৈ্য

কল্যাণৈ্যে প্রণতা বৃদ্ধ্যৈ সিদ্ধ্যৈ কুশ্মো নমো নমঃ ।

নৈখ্যৈতে ভূভূতাং লক্ষ্ম্যৈ সৰ্বাণ্যৈ তে নমো নমঃ ॥১১

দুৰ্গায়ৈ দুৰ্গপারায়ৈ সারায়ৈ সৰ্বকারিণ্যৈ ।

খ্যাত্যৈ তথৈব কৃষ্ণায়ৈ ধূম্রায়ৈ সততং নমঃ ॥ ১২

নমো নমঃ ; ইন্দুরূপিণ্যা (চন্দ্ররূপায়ৈ) জ্যোৎস্নায়ৈ (চন্দ্রিকারূপায়ৈ)
[অতএব] সূখায়ৈ সূখদায়িণ্যৈ দেব্যা) সততং নমঃ ॥ ১০

অনুবাদ ।—ভীষণরূপা তোমাকে সতত নমস্কার ; জন্মমৃত্যু-
শূণ্ণা জগতের আধারস্বরূপা দেবী গৌরীকে সতত নমস্কার ; চন্দ্র ও
চন্দ্রিকারূপা সূখদায়িনী তোমাকে সৰ্বদা নমস্কার করি ॥ ১০

টীকা ।—প্রণতাঃ [বয়ং] কল্যাণ্যৈ (কল্যাণরূপায়ৈ) নমঃ ;
বৃদ্ধ্যৈ (সম্পদ্রূপায়ৈ) সিদ্ধ্যৈ (অগ্নিমাদিকরূপায়ৈ) নমঃ কুশ্মঃ,
নৈখ্যৈতে (অলক্ষ্মীরূপায়ৈ,) 'শ্রাদলক্ষ্মীস্ত নিখ্যতি'রিত্তি বচনাৎ) ভূভূতাং
(রাজ্ঞাং) লক্ষ্ম্যৈ সৰ্বাণ্যৈ (মাহেশ্বৰ্য্যৈ) তে (তুভ্যাং) নমো
নমঃ ॥ ১১

অনুবাদ ।—আমরা নয় হইয়া কল্যাণরূপা দেবীকে প্রণাম
করি ; বৃদ্ধি ও সিদ্ধিরূপিণী তোমাকে নমস্কার করি ; অলক্ষ্মীরূপিণী
রাজলক্ষ্মীরূপিণী মহেশ্বরী (শিবশক্তিরূপিণী) তোমাকে বহু নমস্কার
করি ॥ ১১

টীকা ।—দুৰ্গায়ৈ (দুঃখজ্জয়্যায়ৈ) দুৰ্গপারায়ৈ (দুৰ্গাং সংসারাং
পারং করোতীতি দুৰ্গপারা তেষু) সারায়ৈ (সারো বলং তদ্ব্যত্যা)
সৰ্বকারিণ্যৈ (সৰ্বজন্যৈ) খ্যাত্যৈ (প্রকৃতি-পুরুষয়োৰ্ভেদজ্ঞানং খ্যাতিঃ,

অতিসৌম্যাতিরৌদ্রায়ৈ নতাস্তশ্চৈ নমো নমঃ ।

নমো জগৎপ্রতিষ্ঠায়ৈ দেবৈব্য কৃত্যৈ নমো নমঃ ॥ ১৩

যা দেবী সর্বভূতেষু বিষ্ণুমায়েতি শক্তিভিত্তা ।

নমস্তশ্চৈ ॥ ১৪ নমস্তশ্চৈ ॥ ১৫ নমস্তশ্চৈ নমো নমঃ ॥ ১৬

তদ্রূপায়ৈ প্রসিদ্ধায়ৈ চ) কৃষ্ণায়ৈ (কৃষ্ণবর্ণায়ৈ কৃষ্ণশক্ত্যৈ বা ইতি যাবৎ
তথৈব ধূম্রায়ৈ (ধূম্রবর্ণায়ৈ) [তে] সততং নমঃ ॥ ১২

অনুবাদ ।—দুরধিগম্যা, সংসারত্রাণকারিণী, অশেষ বলবতী,
সর্বজননী, [বিদ্যারূপা বলিয়া] বিবেকজ্ঞানরূপিণী, [অবিদ্যারূপা বলিয়া
তামসীশক্তিরূপিণী ধূম্রবর্ণা, তোমাকে সতত নমস্কার ॥ ১২

টীকা । নতাঃ (প্রণতাঃ) [বয়ং] অতিসৌম্যাতিরৌদ্রায়ৈ
(বিদ্যাভেদে সংসারশমনীত্বাৎ অতিসৌম্যা অত্যাহ্লাদিকা, অবিদ্যারূপেণ
সংসারহেতুত্বাৎ অতিরৌদ্রা অতিভীষণা তশ্চৈ) তশ্চৈ (প্রসিদ্ধায়ৈ দেবৈব্য)
নমো নমঃ [কুর্শ্বঃ] ; জগৎপ্রতিষ্ঠায়ৈ (জগদুপাদানকারণরূপায়ৈ) নমঃ,
কৃত্যৈ (ক্রিয়ারূপায়ৈ) দেবৈব্য নমো নমঃ [কুর্শ্বঃ] ১৩

অনুবাদ ।—[বিদ্যারূপে সংসারণনিবৃত্তিকারিণী বলিয়া] অতি-
সৌম্যা এবং [অবিদ্যারূপে সংসারহেতু বলিয়া] অতিভীষণা তোমায়
আমরা অবনত হইয়া পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি ; জগতের উপাদান-
কারণরূপা তোমাকে নমস্কার ; ক্রিয়ারূপা দেবীকে পুনঃ পুনঃ
নমস্কার ॥ ১৩

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু (সর্বপ্রাণিষু) বিষ্ণুমায়া ইতি
শক্তিভিত্তা (মূলাবিভেতি সর্বাগমেষু প্রতিপাদিতা) তশ্চৈ (দেবৈব্য) নমঃ

যা দেবী সৰ্বভূতেষু চেতনেত্যভিধীয়তে ।

নমস্তস্মৈ ॥ ১৭ নমস্তস্মৈ ॥ ১৮ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ১৯

তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমঃ । [বিষ্ণুমায়া হি সাত্ত্বিক্যাদিভেদাত্রিবিধা
ভবন্তি, অতএব তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ
ইতি বাক্যত্রয়ম্ । উত্তরবাক্যে একনমঃশব্দাৎ পরং পুন নমঃশব্দদ্বয়ো-
পাদানাৎ পরমাত্মসহিতত্রিগুণসমষ্টিং প্রতি নমস্কারাশ্চ চোত্যন্তে, এইমন্ত-
ত্রাপি । কেচিত্তু কায়িক-বাচিক-মানসিকপ্রণামত্রয়সূচনায় দ্বিরুক্তিরিতি
বদন্তি ॥ ১৪—১৬]

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে বিষ্ণুমায়া * নামে [সমুদয়
আগম শাস্ত্রে] অভিহিতা হন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার,
তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ১৪—১৬

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু চেতনা ইতি অভিধীয়তে, তস্মৈ
নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ । [চেতনা নির্বিকল্পকং
জ্ঞানং কেচিত্তু বৃত্তিজ্ঞানমিতি] ॥ ১৭—১৯

* সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী ভেদে বিষ্ণুমায়া ত্রিবিধা ; এইজন্ত
প্রত্যেক মন্ত্রেই “নমস্তস্মৈ, নমস্তস্মৈ, নমস্তস্মৈ” তিনবার উল্লেখ আছে
এবং ভক্তির আধিক্য বশতঃ শ্লোকের শেষে ‘নমঃ’ শব্দের দ্বিরুক্তি
হইয়াছে । অথবা কায়িক, বাচিক ও মানসিক ত্রিবিধ প্রণাম সূচনার
জন্তই দ্বিরুক্তি হইয়াছে । এইরূপ চেতনা প্রভৃতি স্থলেও জ্ঞাতব্য ।
সৃষ্টিহেতু বিষ্ণুমায়া রাজসী, স্থিতিহেতু বিষ্ণুমায়া সাত্ত্বিকী এবং সংসার-
হেতু বিষ্ণুমায়া তামসী বলিয়া কীর্তিতা ।

যা দেবী সর্বভূতেষু বুদ্ধিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২০ নমস্তস্মৈ ॥ ২১ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ২২

যা দেবী সর্বভূতেষু নিদ্রারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২৩ নমস্তস্মৈ ॥ ২৪ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ২৫

•অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে চেতনা * নামে প্রসিদ্ধা তাঁহাকে
নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার নমস্কার ॥ ১৭—১৯

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু বুদ্ধিরূপেণ (সবিকল্পকজ্ঞানরূপেণ)
সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ । [বুদ্ধিঃ
সবিকল্পকজ্ঞানং, বৃত্তিজ্ঞানাশ্রয়ান্তঃকরণবিশেষ ইত্যন্তে] ॥ ২০—২২

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে বুদ্ধিরূপে ঃ অবস্থান করিতেছেন,
তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার
নমস্কার ॥ ২০—২২

* চেতনা—নির্বিকল্পকজ্ঞান ; বিশেষরূপে প্রত্যক্ষ হইবার
পূর্বে ঐ বিষয়ের যে সামান্যাকারে প্রত্যক্ষ হয়, এই সামান্য প্রত্যক্ষই
নির্বিকল্পকজ্ঞান নামে অভিহিত । সাংখ্যাতির মতে, ইন্দ্রিয়জ্ঞ জ্ঞানই
চেতনা, উহাও সাত্ত্বিকাদি ভেদে তিন প্রকার ; স্মৃৎসহেতু সাত্ত্বিক,
দুঃসহেতু রাজস, মোহসহেতু তামস ।

ঃ বুদ্ধি—সবিকল্পকজ্ঞান ; নির্বিকল্পকজ্ঞান ভিন্ন সর্ববিধ জ্ঞ জ্ঞানই
সবিকল্পক নামে অভিহিত । সাংখ্যাতির মতে অধ্যবসায়াত্মক
অস্তঃকরণবিশেষই বুদ্ধি ; ইহা ইন্দ্রিয়জ্ঞ জ্ঞানের আশ্রয় । সাত্ত্বিকাদি
ভেদে উহাও ত্রিবিধ ।

যা দেবী সর্বভূতেষু ক্ষুধারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২৬ নমস্তস্মৈ ॥ ২৭ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ২৮

যা দেবী সর্বভূতেষু ছায়ারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২৯ নমস্তস্মৈ ॥ ৩০ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৩১

যা দেবী সর্বভূতেষু শক্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৩২ নমস্তস্মৈ ॥ ৩৩ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৩৪

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু নিদ্রারূপেণ (স্বপ্তিরূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ২৩—২৫

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে নিদ্রারূপে বিরাজমানা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ২৩—২৫

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু ক্ষুধারূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ২৬—২৮

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে ক্ষুধারূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ২৬—২৮

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু ছায়ারূপেণ (প্রতিবিশ্বরূপেণ) সংস্থিতা তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ২৯—৩১

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে ছায়ারূপে (প্রতিবিশ্বরূপে) অবস্থিতা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ২৯—৩১

যা দেবী সর্বভূতেষু তৃষ্ণারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৩৫ নমস্তস্মৈ ॥ ৩৬ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ : ৭

যা দেবী সর্বভূতেষু ক্ষান্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৩৮ নমস্তস্মৈ ॥ ৩৯ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৪০

যা দেবী সর্বভূতেষু জাতিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৪১ নমস্তস্মৈ ॥ ৪২ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৪৩

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু শক্তিরূপেণ (সামর্থ্যরূপেণ উৎসাহরূপেণ বা) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৩২—৩৪

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে শক্তিরূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৩২—৩৪

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু তৃষ্ণারূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ । [তৃষ্ণা পানেচ্ছা] ॥ ৩৫—৩৭

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে তৃষ্ণা (পানেচ্ছা) রূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার নমস্কার ॥ ৩৫—৩৭

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু ক্ষান্তিরূপেণ (পরাপকারসহনরূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৩৮—৪০

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে ক্ষান্তি (ক্ষমা) রূপে বিরাজমানা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৩৮—৪০

যা দেবী সর্বভূতেষু লজ্জারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৪৪ নমস্তস্যৈ ৪৫ ॥ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৪৬

যা দেবী সর্বভূতেষু শান্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৪৭ নমস্তস্যৈ ॥ ৪৮ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৪৯

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু জাতিরূপেণ (সামান্যরূপেণ, উৎ-
পত্তিরূপেণ বা, তথা চ—“জাতিসামান্যজন্মনো”রিত্তি কোষঃ) সংস্থিতা
তশ্চৈ নমঃ, তশ্চৈ নমঃ তশ্চৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৪১—৪৩

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে জাতিরূপে * অবস্থান করিতে-
ছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার,
নমস্কার ॥ ৪১—৪৩

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু লজ্জারূপেণ সংস্থিতা, তশ্চৈ নমঃ,
তশ্চৈ নমঃ, তশ্চৈ নমো নমো নমঃ । [লজ্জা—নিন্দিতকরণে-
হৃগ্ৰহ্মানশঙ্কঃ] ॥ ৪৪—৪৬

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে লজ্জারূপে অবস্থিতা, তাঁহাকে
নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ।
[নিন্দিতকার্যে অগ্নোর জ্ঞানশঙ্কার নাম লজ্জা] ॥ ৪৪—৪৬

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু শান্তিরূপেণ (ইন্দ্রিয়সংযমরূপেণ)
সংস্থিতা, তশ্চৈ নমঃ, তশ্চৈ নমঃ, তশ্চৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৪৭—৪৯

* জাতিও সাত্বিক্যাদি ভেদে ত্রিবিধ ; ব্রাহ্মণত্বাদি জাতি সাত্বিকী,
ক্ষত্রিয়ত্বাদি জাতি রাজসী, শূদ্রত্বাদি জাতি তামসী ; বৈশ্বত্ব জাতি
রাজসী ও তামসী ।

যা দেবী সর্বভূতেষু শ্রদ্ধারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৫০ নমস্তস্যৈ ॥ ৫১ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৫২

যা দেবী সর্বভূতেষু কান্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৫৩ নমস্তস্যৈ ॥ ৫৪ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৫৫

যা দেবী সর্বভূতেষু লক্ষ্মীরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৫৬ নমস্তস্যৈ ॥ ৫৭ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে শান্তি (ইন্দ্রিয়সংঘম) রূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৪৭—৪৯

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু শ্রদ্ধারূপেণ (শাস্ত্রাদিবাক্যেষু বিশ্বাসরূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫০—৫২

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে শ্রদ্ধারূপে অবস্থিতা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৫০—৫২

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু কান্তিরূপেণ (শোভারূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫৩—৫৫

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে কান্তিরূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৫৩—৫৫

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু লক্ষ্মীরূপেণ (সম্পদ্রূপেণ) সংস্থিতা তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫৬—৫৮

যা দেবী সৰ্বভূতেষু বৃত্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৫৯ নমস্তস্মৈ ॥ ৬০ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৬১

যা দেবী সৰ্বভূতেষু স্মৃতিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৬২ নমস্তস্মৈ ॥ ৬৩ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৬৪

যা দেবী সৰ্বভূতেষু দয়ারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৬৫ নমস্তস্মৈ ॥ ৬৬ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—যে দেবী লক্ষ্মীরূপে সৰ্বভূতে অবস্থিত আছেন
তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার,
নমস্কার ॥ ৫৬—৫৮

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু বৃত্তিরূপেণ (কৃষাদিচতুষ্টয়ীরূপেণ)
[তদুক্তং “কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং কুশীদক্ষেতি বৃত্তয়ঃ”] সংস্থিতা, তস্মৈ
নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫৯—৬১

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে বৃত্তিরূপে অবস্থান করিতেছেন
তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার,
নমস্কার ॥ ৬২—৬৪

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু স্মৃতিরূপেণ (অনুভূতবিষয়জ্ঞান-
রূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৬২—৬৪

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে স্মৃতিরূপে বিরাজমানা, তাঁহাকে
নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার নমস্কার ॥ ৬২—৬৪

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু দয়ারূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ,
তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ [দয়া পরদুঃখত্যাগেচ্ছা ॥] ৬৫—৬৭

যা দেবী সর্বভূতেষু তুষ্টিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৬৮ নমস্তস্মৈ ॥ ৬৯ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৭০

যা দেবী সর্বভূতেষু মাতৃরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৭১ নমস্তস্মৈ ॥ ৭২ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৭৩

যা দেবী সর্বভূতেষু ভ্রান্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৭৪ নমস্তস্মৈ ॥ ৭৫ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৭৬

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে দয়ারূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৬৫—৬৭

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু তুষ্টিরূপেণ (সন্তোষরূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৬৮—৭০

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে তুষ্টিরূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার নমস্কার ॥ ৬৮—৭০

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু মাতৃরূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৭১—৭৩

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে মাতৃরূপে অবস্থিত, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৭১—৭৩

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু ভ্রান্তিরূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৭৪—৭৬

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে ভ্রান্তিরূপে অবস্থান করিতেছেন,

ইন্দ্রিয়ানাং অধিষ্ঠাত্রী ভূতানাঞ্চ অখিলেষু যা ।

ভূতেষু সততং তস্মৈ ব্যাপ্তিদেব্যৈ নমো নমঃ ॥ ৭৭

চিত্তিরূপেণ যা কৃৎস্নমেতদ্ব্যাপ্য স্থিতা জগৎ ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৭৮ ॥ নমস্তস্মৈ ॥ ৭৯ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৮০

স্তুতা সুরৈঃ পূর্বমভীষ্টসংশ্রয়া-

ভুখা সুরেন্দ্রেণ দিনেষু সেবিতা ।

করোতু সা নঃ শুভহেতুরীশ্বরী,

শুভানি ভদ্রাণ্যভিহস্ত চাপদঃ ॥ ৮১

তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার,
নমস্কার ॥ ৭৪—৭৬

টীকা ।—যা অখিলেষু (সমগ্রেষু) ভূতেষু (প্রাণিষু) ভূতানাং (পৃথিব্যাাদীনাং) ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ, (চক্ষুরাদীনাঞ্চ, চকারাৎ তদধিষ্ঠাতৃণাং সূর্যাদীনাঞ্চ) সততম্ অধিষ্ঠাত্রী (প্রেরয়িত্রী), তস্মৈ ব্যাপ্তিদেব্যৈ (ব্যাপিকায়ে দেব্যৈ) নমো নমঃ ॥ ৭৭

অনুবাদ ।—যিনি অখিল ভূতবর্গের, ক্ষিত্যাদি পঞ্চভূত ও চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের, ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃ-সূর্যাদি দেবতাগণেরও অধিষ্ঠাত্রী, সেই ব্যাপ্তিদেবীকে সতত নমস্কার ॥ ৭৭

টীকা ।—যা (দেবী) চিত্তিরূপেণ (চৈতন্যরূপেণ) এতৎ কৃৎস্নং (সমগ্রং) জগৎ ব্যাপ্য স্থিতা, তস্মৈ নমঃ তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৭৮—৮০

যা সাম্প্রতং চোদ্ধতদৈত্যতাপিতৈ-

রস্মাভিরীশা চ সুরৈর্নমস্মতে ।

যা চ স্মৃতা তৎক্ষণমেব হস্তি নঃ,

সৰ্ব্বাপদো ভক্তিবিনয়মূর্তিভিঃ ॥ ৮২

অনুবাদ ।—যে দেবী চৈতন্যরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৭৮—৮০

টীকা ।—[যা] পূৰ্ব্বঃ (মহিষাসুরবিনাশকালে) দিনেষ্ণু (প্রতি-
দিনম্) অশীষ্টসংশয়াৎ (বাঞ্ছিতফললাভায়) সুরৈঃ (দেবৈঃ সহ)
সুরেন্দ্রেণ স্মৃতা তথা (তথাশব্দার্থঃ) সেবিতা চ (গন্ধপুষ্পাদ্যুপহারৈঃ
পূজিতা চ) ; সাম্প্রতম্ (ইদানীম্) উদ্ধতদৈত্যতাপিতৈঃ (উদ্ধত-
দৈত্যৈঃ গুণ্ঠাদিভিঃ পীড়িতৈঃ) অস্মাভিঃ (সুরৈঃ) যা (দেবী)
নমস্মতে (স্মৃয়তে) ; যা চ ঈশা (ঈশ্বরী) ভক্তিবিনয়মূর্তিভিঃ (ভক্ত্যা
বিনয়ো মূর্তিদেহাদির্ঘেষাং তৈঃ) [অস্মাভিঃ] স্মৃতা [সতী] তৎক্ষণ-
মেব (স্মরণসমকালমেব) নঃ (অস্মাকং) সৰ্ব্বাপদঃ (বিপত্তিসমূহান্)
হস্তি ;• শুভহেতুঃ (মঙ্গলকারণং) সা ঈশ্বরী নঃ (অস্মাকং) [নিরস্ত-
রাণি] শুভানি ভদ্রানি (অতিশয়িতশুভানি) করোতু, আপদশ্চ
অভিহন্তু (সৰ্ব্বতোভাবেন নাশয়তু) ॥ ৮১—৮২

অনুবাদ ।—মহিষাসুরবধকালে বাঞ্ছিত ফল লাভের আশায়
দেবগণ সহ দেবেন্দ্র প্রতিদিন ষাঁহার শ্রবণ ও গন্ধ-পুষ্পাদি উপহারে
পূজা করিয়াছিলেন , ইদানীং আমরা দুর্দান্ত দৈত্য গুণ্ঠাদি কর্তৃক পীড়িত

ঋষিরুবাচ ॥ ৮৩

এবং শুবাদিযুক্তানাং দেবানাং তত্র পার্বতী ।

স্নাতুমভ্যাযযৌ তোয়ে জাহুব্যা নৃপনন্দন ॥ ৮৪

সাত্ৰবীভান্ সুরান্ সুক্রভবদ্ভিঃ স্তূয়তেহত্র কা ।

শরীরকোষতশ্চাস্মাঃ সমুদ্ভুতাত্ৰবীচ্ছিবা ॥ ৮৫

হইয়া যে ঈশ্বরীকে স্তব করিতেছি ; ভক্তিবিনম্র-শরীরে যাহাকে স্মরণ করিলে যিনি আমাদের সর্ববিধ আপদরাশি তৎক্ষণাৎ বিনাশ করেন, সেই শুভাদায়িনী ঈশ্বরী নিরন্তর আমাদের শুভ সম্পাদন করুন, আমাদের বিপদ বিনাশ করুন ॥ ৮১।৮২

টীকা ।—ঋষিঃ (মেধাঃ) উবাচ ॥ ৮৩ ॥ হে নৃপনন্দন (স্বরথ !) তত্র (স্থানে) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) শুবাদিযুক্তানাং (শুবাদৌ তৎপরাণাম্ আদিনা পূজা-প্রাণায়াম-ধ্যান-ধারণাদেঃ সংগ্রহঃ) দেবানাং [সমীপে] পার্বতী জাহুব্যাঃ (গঙ্গায়াঃ) তোয়ে স্নাতুম্ অভ্যাযযৌ (আভিমুখ্যেন গতবতী) ॥ ৮৪

অনুবাদ ।—ঋষিবর মেধস্ স্বরথকে বলিলেন,—হে নৃপনন্দন ! স্বরথ ! পার্বতী এইরূপ শুবাদিপরায়ণ দেবগণের সমীপে তথায় জাহুবী-জলে স্নান করিবার নিমিত্ত উপস্থিত হইলেন ॥ ৮৩।৮৪

টীকা ।—সা (প্রসিদ্ধা) স্ক্রঃ (সুন্দরক্রযুক্তা পার্বতী) তান্ সুরান্ (ইন্দ্রাদীন) অত্রবীৎ (উক্তবতী), ভবদ্ভিঃ অত্র কা স্তূয়তে ? অস্মাঃ (পার্বত্যাঃ) শরীরকোষতঃ (শরীরমেব কোষঃ রত্নৌঘরূপঃ, তস্মাৎ) সমুদ্ভুতা (প্রাদুভূতা) [সতী] শিবা অত্রবীৎ ॥ ৮৫

স্তোত্রং মমৈতৎ ক্রিয়তে শুভদৈত্যনিরাকৃতৈঃ ।

দেবৈঃ সমেতৈঃ সমরে নিশুস্তেন পরাজিতৈঃ ॥ ৮৬

শরীরকোষাৎ যন্তশ্চাঃ পার্শ্বত্যা নিঃসৃতাস্বিকা ।

কৌষিকীতি সমস্তেষু তত্ত্বা লোকেষু গীয়তে ॥ ৮৭

অনুবাদ ।—সেই সূত্র ভগবতী পার্শ্বতী দেবগণকে জিজ্ঞাসা করিলেন, আপনারা কাহাকে স্তব করিতেছেন? [তাঁহারা উত্তর করিতে না করিতেই] তাঁহার শরীর-কোষ হইতে শিবা আবিভূত হইয়া বলিলেন ॥ ৮৫

টীকা ।—সমরে (যুদ্ধে) শুভদৈত্যনিরাকৃতৈঃ (শুভদৈত্যেন স্বর্গাৎ নিরস্তৈঃ) নিশুস্তেন [চ] পরাজিতৈঃ (অভিভূতৈঃ) সমেতৈঃ (অত্র মিলিতৈঃ) এতৈঃ দেবৈঃ এতৎ মম (শিবায়াঃ) স্তোত্রং ক্রিয়তে ॥ ৮৬

অনুবাদ ।—যুদ্ধে নিশুস্ত কর্তৃক পরাজিত এবং শুভ কর্তৃক স্বর্গ হইতে বিতাড়িত এই দেবগণ মিলিত হইয়া আমারই স্তব করিতেছেন ॥ ৮

টীকা ।—যৎ (যস্মাৎ) তশ্চাঃ পার্শ্বত্যাঃ শরীরকোষাৎ অস্বিকা নিঃসৃত (নির্গতা) ততঃ (তস্মাদ্ধেতোঃ) সমস্তেষু লোকেষু (ভুবনেষু জনেষু বা) কৌষিকীতি গীয়তে (উচ্যতে মুনিভিরিতি শেষঃ) ॥ ৮৭

অনুবাদ ।—এই দেবী, অস্বিকা পার্শ্বতীর শরীরকোষ হইতে আবিভূত হইয়াছেন বলিয়া সমস্ত লোকে কৌষিকী নামে বিখ্যাত হইলেন ॥ ৮৭

তস্যাং বিনির্গতায়ান্তু কৃষ্ণাভূৎ সাপি পার্বতী ।
 কালিকেতি সমাখ্যাতা হিমাচলকৃতশ্রয়া ॥ ৮৮
 ততোহম্বিকাং পরং রূপং বিভ্রাণাং স্মনোহরম্ ।
 দদর্শ চণ্ডো মুগুশ্চ ভূত্যো শুস্ত-নিশুস্তয়োঃ ॥ ৮৯
 তাভ্যাং শুস্তায় চাখ্যাতা অতীব স্মনোহরা ।
 কাপ্যাস্তে স্ত্রী মহারাজ ভাসয়ন্তী হিমাচলম্ ॥ ৯০

টীকা ।—তস্যাং (কৌষিক্যাং) বিনির্গতয়াং তু (আবি-
 ভূতায়ামেব) সাপি হিমাচলকৃতশ্রয়া (হিমালয়বাসিনী) পার্বতী কৃষ্ণা
 (কৃষ্ণবর্ণা) অভূৎ ; [ইতি হেতোঃ] কালিকা ইতি সমাখ্যাতা
 (প্রসিদ্ধা) [অভূৎ] ॥ ৮৮

অনুবাদ ।—পার্বতীর দেহ হইতে কৌষিকী আবিভূতা হইতেই
 হিমাচলবাসিনী পার্বতী কৃষ্ণবর্ণা হইলেন, এইজন্য কালিকা নামে
 প্রসিদ্ধ হইলেন ॥ ৮৮

টীকা ।—ততঃ (প্রাদূর্তাবানস্তরং) শুস্ত-নিশুস্তয়োঃ ভূত্যো
 চণ্ডঃ মুগুশ্চ পরম্ (অত্যাংকৃষ্টং) স্মনোহরম্ (অতিরমণীয়ং) রূপং
 বিভ্রাণাং (ধারয়ন্তীম্) অম্বিকাং (জগন্মাতরং কৌষিকীং) দদর্শ ॥ ৮৯

অনুবাদ ।—অনস্তর শুস্ত-নিশুস্তের ভূতা চণ্ড এবং মুগু পরম-
 মনোহররূপধারিণী কৌষিকী অম্বিকাকে দেখিতে পাইল ॥ ৮৯

টীকা ।—[ন কেবলং দদর্শ, কিন্তু] তাভ্যাং (চণ্ডমুগুভ্যাং)
 শুস্তায় আখ্যাতা চ (কথিতা চ) ; [কিন্তু ?] [হে] মহারাজ ! হিমা-
 চলং (হিমালয়ং গিরিরাজং) ভাসয়ন্তী (শোভয়ন্তী) অতীব স্মনোহরা
 কাপি [বচনাগোচরা] স্ত্রী আস্তে (বিগতে) ॥ ৯০

নৈব তাদৃক্ কচিদ্রূপং দৃষ্টং কেনচিদুত্তমম্ ।

জ্জায়তাং কাপ্যসৌ দেবী গৃহতাঞ্চাসুরেশ্বর ॥ ১১

স্ত্রীরত্নমতিচার্বঙ্গী ছ্যোতয়ন্তী দিশস্ত্রিষা ।

সা তু তিষ্ঠতি দৈত্যেন্দ্র ত্যাং ভবান্ দ্রষ্টুমর্হতি ॥ ১২

অনুবাদ ।—তাহারা [যে কেবল দর্শন করিল, তাহা নহে, পরন্তু] শুস্তের নিকটে গিয়া বলিল,—মহারাজ ! অতীব সুন্দরী কোন এক রমণী হিমালয় উদ্ভাসিত করিয়া অবস্থান করিতেছে ॥ ১০

টীকা ।—হে অসুরেশ্বর ! (অসুরপতে !) তাদৃক্ (তাদৃশম্) উত্তমং (রমণীয়ং) রূপং কচিদপি (কুত্রাপি দেশে কালে চ) কেনচিৎ (জনেন) নৈব দৃষ্টম্ ; অসৌ কাপি দেবী ; [অতঃ] জ্জায়তাং (তৎস্বরূপং বিচার্যতাং) [ন কেবলমেতাবৎ, কিন্তু] গৃহতাঞ্চ ॥ ১১

অনুবাদ ।—হে অসুরেন্দ্র ! তাদৃশ অত্যুত্তম রূপ কেহ কোন কালে বা কোন দেশে দেখে নাই ; ইনি নিশ্চয়ই কোন দেবী ; আপনি লোক দ্বারা ইহার স্বরূপ অবগত হউন, [কেবল যে ইহাই, তাহা নহে, পরন্তু] ইহাকে গ্রহণ করুন ॥ ১১

টীকা ।—সা তু স্ত্রীরত্নং (স্ত্রীশ্রেষ্ঠা, “রত্নং স্বজাতিশ্রেষ্ঠেহপী” ত্যমরঃ) অতিচার্বঙ্গী (অতিচারুণি অঙ্গানি করচরণাদীনি যশ্চাঃ সা) ত্রিষা (কাষ্ঠ্যা) দিশঃ ছ্যোতয়ন্তী (শোভয়ন্তী) [সতী] তিষ্ঠতি । হে দৈত্যেন্দ্র ! ভবান্ ত্যাং (দেবীং) দ্রষ্টুম্ অর্হতি ॥ ১২

অনুবাদ ।—সেই চারু-অবয়বা রমণী স্ত্রীগণের মধ্যে রত্নস্বরূপা ;

যানি রত্নানি মণয়ো গজাশ্বাদানি বৈ প্রভো ।

ত্রৈলোক্যে তু সমস্তানি সাম্প্রতং ভাস্তি তে গৃহে ॥ ১৩

ঐরাবতঃ সমানীতো গজরত্নং পুরন্দরাৎ ।

পারিজাততরুশ্চায়ং তথৈবোচ্চৈঃশ্রবা হয়ঃ ॥ ১৪

বিমানং হংসসংযুক্তমেতত্তিষ্ঠতি তেহঙ্গনে ।

রত্নভূতমিহানীতং বদাসীদ্বেধসোহদ্ভুতম্ ॥ ১৫

ইনি স্বীয় দেহকাস্তিতে দিগ্বাণল সমুদ্ভাসিত করিয়া অবস্থিতি করিতে-
ছেন । হে দৈত্যোক্ত ! আপনি ইহাকে দেখিতে পারেন ॥ ১২

টীকা ।—[হে] প্রভো ! ত্রৈলোক্যে গজাশ্বাদানি যানি রত্নানি
(স্বজাতিশ্রেষ্ঠানি) [যে চ] মণয়ঃ (মহাপদ্মাদয়ঃ) [সস্তি ;
তানি] তু (অপি) সমস্তানি সাম্প্রতম্ (ইদানীং) তে (তব) গৃহে
ভাস্তি (শোভন্তে) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—হে প্রভো ! ত্রৈলোক্যে যে সমস্ত শ্রেষ্ঠ হস্তী অশ্বাদি
রত্ন ও মহাপদ্মাদি মণি আছে, তৎসমস্তই সম্প্রতি আপনার গৃহে শোভা
পাইতেছে ॥ ১৩

টীকা ।—পুরন্দরাৎ (ইন্দ্রাৎ) গজরত্নং (গজশ্রেষ্ঠং) ঐরাবতঃ
সমানীতঃ, অয়ং পারিজাততরুঃ, তথা উচ্চৈঃশ্রবাঃ হয়শ্চ [আনীতঃ] ॥ ১৪

অনুবাদ ।—আপনি ইন্দ্রের নিকট হইতে গজরত্ন ঐরাবত,
[বৃক্ষরত্ন] এই (সম্মুখস্থ) পারিজাত তরু, [অশ্বরত্ন] উচ্চৈঃশ্রবা
অশ্ব আনয়ন করিয়াছেন ॥ ১৪

টীকা ।—বেধসঃ (ব্রহ্মণঃ) যৎ হংসসংযুক্তম্ অদ্ভুতম্ (অত্যা-

নিধিরেষ মহাপদ্বঃ সমানীতো ধনেশ্বরাৎ ।

কিঞ্জকিনীং দদৌ চাক্ষিস্মালামল্লানপঙ্কজাম্ ॥ ১৬

ছত্রন্তে বারুণং গেহে কাঞ্চনশ্রাবি তিষ্ঠতি ।

তথায়ং স্যন্দনবরো যঃ পুরাসীৎ প্রজাপতেঃ ॥ ১৭

শর্চ্যাং) রত্নভূতং (রত্নস্বরূপং) বিমানম্ আসীৎ ; এতৎ আনীতং [সং]
ইহ ত্বে (তব) অঙ্গনে (চত্বরে) তিষ্ঠতি ॥ ১৫

অনুবাদ ।—ব্রহ্মার হংসসংযুক্ত অত্যাশর্চ্যা রত্নস্বরূপ যে বিমান
ছিল, তাহা আনীত হইয়া এই আপনার অঙ্গনে রহিয়াছে ॥ ১৫

টীকা ।—এষঃ মহাপদ্বঃ (মহাপদ্বনামা) নিধিঃ ধনেশ্বরাৎ
(কুবেরাৎ) সমানীতঃ । অক্ষিচ (সমুদ্রশ্চ) অল্লানপঙ্কজাম্ (অল্লানানি
পঙ্কজানি যশ্রাম্ এবস্তুতাং) কিঞ্জকিনীং (তন্নায়ীং) মালাং [তুভ্যং]
দদৌ (দত্তবান্) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—আপনি এই মহাপদ্ব নামক নিধি ধনপতি কুবেরের
নিকট হইতে আনয়ন করিয়াছেন । সমুদ্র, কিঞ্জকিনী নাম্নী অবিশীর্ণ
চিরপ্রস্ফুটিত পদ্বমালাও আপনাকে প্রদান করিয়াছেন ॥ ১৬

টীকা ।—তে (তব) গেহে কাঞ্চনশ্রাবি (স্বর্ণবর্ষণশীলং) বারুণং
(বরুণসম্বন্ধি ছত্রং তিষ্ঠতি) তথা (তথাশক্শচার্থঃ) প্রজাপতেঃ (দক্ষশ্চ)
চ° যঃ স্যন্দনবরঃ (যুদ্ধসাধনরথশ্রেষ্ঠঃ) পুরা আসীৎ, [সং] অয়ং
(স্যন্দনবরঃ) [তব গেহে তিষ্ঠতি ইত্যম্বয়ঃ] ॥ ১৭

অনুবাদ ।—স্বর্ণবর্ষণশীল বরুণের ছত্র আপনাদের গৃহে রহিয়াছে ;
যে রথ পূর্বে দক্ষ প্রজাপতির ছিল, সেই শ্রেষ্ঠ রথও আপনার গৃহে
বিদ্যমান ॥ ১৭

মৃত্যোরুৎক্রান্তিদা নাম শক্তিরীশ ত্বয়া হতা ।

পাশঃ সলিলরাজস্য ভ্রাতুস্তব পরিগ্রহে ॥ ৯৮

নিশুস্ত্র্যাক্জাতাশ্চ সমস্তা রত্নজাতয়ঃ ।

বহ্নিরপি দদৌ তুভ্যমগ্নিশৌচে চ বাসসী ॥ ৯৯

এবং দৈত্যেন্দ্র রত্নানি সমস্তান্যাহতানি তে ।

স্ত্রীরত্নমেঘা কল্যাণী ত্বয়া কস্মান্ন গৃহতে ॥ ১০০

টীকা ।—[হে] ঈশ ! (শক্রনিরাকরণসমর্থ !) মৃত্যোঃ (যমশ্চ)
উৎক্রান্তিদা (মরণদাত্রী) নাম শক্তিঃ (অস্ত্রবিশেষঃ) ত্বয়া হতা ।
সলিল-রাজশ্চ (বরুণশ্চ) পাশঃ তব ভ্রাতুঃ (নিশুস্ত্র্য) পরিগ্রহে
(অধিকারে, করণব্যুৎপত্ত্যা হস্তে বা) [অস্তি] ॥ ৯৮

অনুবাদ ।—আপনি যমের উৎক্রান্তিদা নামক শক্তি হরণ
করিয়াছেন । সলিলরাজ বরুণের পাশাঙ্গ আপনার ভ্রাতা নিশুস্ত্রের
হস্তে শোভা পাইতেছে ॥ ৯৮

টীকা ।—অক্জাতাঃ (সমুদ্রজাতাঃ) সমস্তাঃ (সমগ্রাঃ) রত্ন-
জাতয়শ্চ (পদ্মরাগাদয়শ্চ) নিশুস্ত্র্য [পরিগ্রহে সস্তীতি শেষঃ] । বহ্নি-
রপি (পাবকোহপি) অগ্নিশৌচে (অগ্নিনা শৌচং শুদ্ধিঃ যয়োঃ, এতা-
দৃশে) বাসসী (বস্তুযুগলং) চ তুভ্যং দদৌ (দত্তবান্) ॥ ৯৯

অনুবাদ ।—সমুদ্রজাত পদ্মরাগাদি রত্নরাজি [আপনার ভ্রাতা]
নিশুস্ত্রের অধিকারে আছে । বহ্নিও আপনাকে অগ্নি দ্বারা নির্মলীকৃত
বস্তুযুগল প্রদান করিয়াছেন ॥ ৯৯

টীকা ।—হে দৈত্যেন্দ্র ! এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) সমস্তানি

ঋষিরুবাচ ॥ ১০১

নিশম্যেতি বচঃ শুভ্রঃ স তদা চণ্ড-মুণ্ডয়োঃ ।

প্রেষয়ামাস সূগ্রীবং দূতং দেব্যা মহাসুরম্ ॥ ১০২

ইতি চেতি চ বক্তব্য্য সা গত্বা বচনান্মম ।

যথা চাত্যেতি সম্প্রীত্যা তথা কার্য্যং ত্বয়া লঘু ॥ ১০৩

রত্নানি তে. (তে ইতি কর্ত্ত্বুঃ শেষত্ববিবক্ষ্যাঃ যষ্ঠী ; তয়া ইত্যর্থঃ)
আহ্বতানি । এষা কল্যাণী স্ত্রীরত্নং (স্ত্রীশ্রেষ্ঠা) ত্বয়া কস্মাৎ ন গৃহতে ?
[গ্রহণং তু তবোচিতমেবেতি ভাবঃ] ॥ ১০০

অনুবাদ ।—হে দৈত্যরাজ ! এইরূপে যাবতীয় শ্রেষ্ঠ রত্নসমূহ
আপনি সংগ্রহ করিয়াছেন । এই কল্যাণী রত্নস্বরূপা স্ত্রীকে কি জগ্ন
গ্রহণ করিতেছেন না ? [আপনি ইহাকেও গ্রহণ করুন] ॥ ১০০

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১০১ ॥ সঃ শুভ্রঃ তদা চণ্ড-মুণ্ডয়োঃ ইতি
(প্রলোভনাত্মকং) বচঃ (বাক্যং) নিশম্য (শ্রুত্বা) দেব্যাঃ [সমীপে]
সূগ্রীবং (সূগ্রীবাখ্যং) মহাসুরং দূতং প্রেষয়ামাস (প্রেরিতবান্) ॥ ১০২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—তখন শুভ্র চণ্ড-মুণ্ডের সেই প্রলো-
ভনাত্মক বাক্যসমূহ শ্রবণ করিয়া দেবীর নিকট সূগ্রীব নামক এক মহা-
সুরকে দূতরূপে প্রেরণ করিল ॥ ১০১।১০২

টীকা ।—ত্বয়া গত্বা সা ইতি চ ইতি চ (বক্ষ্যমাণং) মম বচনাৎ
(মম বচনানুসারেণ) বক্তব্য্য ; [কিঞ্চ] যথা (যেন প্রকারেণ) প্রীত্যা
[সা] লঘু (শীঘ্রম্) অভ্যেতি (আগচ্ছতি) তথা (তৎপ্রকারং) [ত্বয়া]
কার্য্যম্ (কর্ত্তব্যঞ্চ) ॥ ১০৩

স তত্র গত্বা যত্রাস্তে শৈলোদ্দেশেহতিশোভনে ।

সা দেবী তাং ততঃ প্রাহ শ্লক্ষং মধুরয়া গিরা ॥ ১০৪

দূত উবাচ ॥ ১০৫

দেবী দৈত্যেশ্বরঃ শুভ্ত্রৈলোক্যে পরমেশ্বরঃ ।

দূতোহহং প্রেষিতস্তেন ত্বৎসকাশমিহাগতঃ ॥ ১০৬

অনুবাদ ।— [শুভ্ত্র কহিলেন] তুমি সেখানে গমন করিয়া আমার আদেশানুসারে এই এই কথা তাঁহাকে বলিবে এবং যাহাতে সম্প্রীতি সহকারে তিনি এখানে মধুর উপস্থিত হন, তাহার ব্যবস্থা করিবে ॥ ১০৩

টীকা ।—সা দেবী (কৌষিকী) যত্র অতিশোভনে শৈলোদ্দেশে (শৈলশ্র উদ্ধ প্রদেশে) আস্তে, স (স্ত্রীঃ) ততঃ (শুভ্ত্রসকাশাৎ) তত্র গত্বা শ্লক্ষং (কোমলং যথা শ্রাৎ তথা) মধুরয়া (মনোহরয়া প্রলোভনাত্মিকয়েতি যাবৎ) গিরা (বাক্যেন) তাং (দেবীং কৌষিকীং) প্রাহ ॥ ১০৪

অনুবাদ ।—যে রমণীয় শৈলপ্রদেশে দেবী কৌষিকী অবস্থান করিতেছেন, দূত শুভ্ত্রের নিকট হইতে তথায় গমন করিয়া কোমলভাবে মধুর বাক্যে তাঁহাকে বলিতে লাগিল ॥ ১০৪

টীকা ।—দূতঃ (স্ত্রীঃ) উবাচ (দেবীং কথয়ামাস) ॥ ১০৫ ॥ [হে] দেবি ! দৈত্যেশ্বরঃ (দৈত্যাধিপতিঃ) শুভ্ত্রঃ ত্রৈলোক্যে পরমেশ্বরঃ (ত্রৈলোক্যাধীশ্বরঃ) [অস্তি]; অহং দূতঃ তেন (শুভ্ত্রেন) ইহ প্রেষিতঃ [সন্] ত্বৎসকাশং (তব সমীপম্) আগতঃ ॥ ১০৬

অব্যাহতাজ্জঃ সৰ্ব্বান্শু যঃ সদা দেবযোনিষু ।

নির্জিতাখিলদৈত্যারিঃ স যদাহ শৃণুষ তৎ ॥ ১০৭

মম ত্রৈলোক্যমখিলং মম দেবা বশানুগাঃ ।

যজ্ঞভাগানহং সৰ্ব্বানুপাশ্লামি পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১০৮

অনুবাদ ।—সেই সুগ্রীব দূত দেবীকে বলিল, দৈত্যাধিপতি
শুভ্র ত্রিলোকের একমাত্র অধীশ্বর । আমি তাঁহার দূত ; আমাকে
এখানে প্রেরণ করায় আমি আপনার নিকট উপস্থিত হই-
য়াছি ॥ ১০৫।১০৬

টীকা ।—নির্জিতাখিলদৈত্যারিঃ (নির্জিতনিখিলদেবগণঃ) যঃ
(শুভ্রঃ) সদা (সৰ্বদা) সৰ্ব্বান্শু দেবযোনিষু (দেবতান্শু) অব্যাহতাজ্জঃ
(অব্যাহতা অপ্ৰতিহতা আজ্ঞা যশ্চ) সঃ (শুভ্রঃ) যৎ প্রাহ তৎ
শৃণুষ [স্বমিতি শেষঃ] ॥ ১০৭

অনুবাদ ।—যাঁহার আজ্ঞা সমস্ত দেবগণের মধ্যে কখনও
ব্যাহত হয় না, যিনি সমস্ত দৈত্য-শত্রু দেববর্গকে নিঃশেষে জয় করিয়া-
ছেন, সেই শুভ্র আপনাকে যাহা বলিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥ ১০৭

টীকা ।—অখিলং (সমগ্রং) ত্রৈলোক্যং মম (মদীয়ম্),
[অখিলাঃ] দেবাঃ মম বশানুগাঃ (মদধীনাঃ মমানুবত্তিনশ্চ) ; অহং
সৰ্ব্বান্ যজ্ঞভাগান্ (পুরোডাশাদীন্) পৃথক্ পৃথক্ (ইন্দ্রাদিরূপেণ)
উপাশ্লামি (ভক্ষয়ামি) ॥ ১০৮

অনুবাদ ।—এই সমস্ত ত্রৈলোক্য আমার, দেবগণ আমারই
অধীন, আমারই আজ্ঞানুবর্তী ; আমি ইন্দ্রাদিরূপে [ইন্দ্রাদি

ত্রৈলোক্যে বররত্নানি মম বশ্যান্যশেষতঃ ।

তথৈব গজরত্নানি হুত্বা দেবেন্দ্রবাহনম্ ॥ ১০৯

ক্ষীরোদমখনোদ্ভূতমশ্বরত্নং মমামরৈঃ ।

উচ্চৈঃশ্রবসসংজ্ঞন্তং প্রণিপত্য সমর্পিতম্ ॥ ১১০

যানি চান্যানি দেবেষু গন্ধর্বেষু রূপেণ চ ।

রত্নভূতানি ভূতানি তানি ময্যেব শোভনে ॥ ১১১

দেবোদ্দেশ্যে প্রদত্ত] পুরোডাশাদি ষাবতীয় যজ্ঞভাগ উপভোগ করিতেছি ॥ ১০৮

টীকা ।—ত্রৈলোক্যে [যানি বররত্নানি] (শ্রেষ্ঠরত্নানি) [তানি] অশেষতঃ (সাকল্যেন) মম বশ্যানি, তথৈব গজরত্নানি (ঐরাবতাদীনি) অশেষতঃ (সাকল্যেন) মম বশ্যানি । অমরৈঃ (দেবৈঃ) ক্ষীরোদমখনোদ্ভূতং (ক্ষীরোদসমুদ্রমস্থানে জাতং) দেবেন্দ্র-বাহনং (দেবেন্দ্রশ্চ শচীপতেঃ বাহনং) উচ্চৈঃশ্রবসসংজ্ঞম্ (উচ্চৈঃশ্রবাঃ ইতি নামানং, ছান্দসত্বাৎ কচিদগ্গত্ৰাপীতি বা সমাসান্তঃ অৎপ্রত্যয়ঃ) তং (প্রসিদ্ধম্) অশ্বরত্নং হুত্বা (আনীয়) প্রণিপত্য মম [সম্বন্ধে] সমর্পিতং (দত্তম্) ॥ ১০৯।১১০

অনুবাদ ।—ত্রিভুবনে যে সমস্ত উৎকৃষ্ট রত্নসমূহ এবং গজরত্ননিবহ বিদ্যমান আছে, তৎসমস্ত সম্পূর্ণরূপে আমারই আয়ত্ত। অমরগণ ক্ষীরসমুদ্রমস্থান-সমুত্ত ইন্দ্রের বাহন উচ্চৈঃশ্রবা নামক সেই প্রসিদ্ধ অশ্বরত্ন ইন্দ্রের নিকট হইতে আনয়ন করিয়া প্রণতিসহকারে আমাকে সমর্পণ করিয়াছে ॥ ১০৯।১১০

টীকা ।—[হে] শোভনে ! দেবেষু গন্ধর্বেষু(বিখ্যাবস্বাদিষু)উরূপেণ

স্ত্রীরত্নভূতাং ত্বাং দেবি লোকে মন্যামহে বয়ম্ ।

সা ত্বমস্মানুপাগচ্ছ যতো রত্নভূজো বয়ম্ ॥ ১১২

মাং বা মমানুজং বাপি নিশুন্তুমুরুবিক্রমম্ ।

ভজ ত্বং চঞ্চলাপাঙ্গি রত্নভূতাসি বৈ যতঃ ॥ ১১৩

(সর্পেষ্ণু বাসুকিপ্রভৃতিষু, চকারাং যক্ষ-বিজাধরাদিষু চ) অগ্নানি যানি রত্নভূতানি (রত্নস্বরূপাণি) ভূতানি (বস্তুনি) [সন্তি] ; তানি ময়ি (শুন্তে) এব [সন্তি] ॥ ১১১

অনুবাদ ।—হে শোভনে ! দেব, গন্ধর্বি ও বাহুকি প্রভৃতি নাগগণের মধ্যে অগ্ন্যাগ্নি যে সমস্ত রত্নস্বরূপ বস্তুসমূহ আছে, তৎসমস্তই সম্প্রতি আমারই অধিকারে আছে ॥ ১১১

টীকা ।—[হে] দেবি ! লোকে (ভুবনে) বয়ং ত্বাং স্ত্রীরত্নভূতাং মন্যামহে ; সা (স্ত্রীরত্নভূতা) ত্বম্ অস্মান্ উপাগচ্ছ অস্মৎসমীপমাগচ্ছ) ; যতো বয়ং রত্নভূজঃ (রত্নভোগার্থাঃ) ॥ ১১২

অনুবাদ ।—হে দেবি ! এই সংসারে আমরা তোমাকে স্ত্রীরত্ন বলিয়া মনে করি ; অতএব তুমি আমাদের নিকট আগমন কর ; যে হেতু আমরাই একমাত্র রত্নভোগে সমর্থ ॥ ১১২

টীকা ।—[হে] চঞ্চলাপাঙ্গি ! উরুবিক্রমং (মহাবিক্রমং) মাং বা মম অনুজং (নিশুন্তং) বাপি ত্বং ভজ ; যতো বৈ (নিশ্চয়ে) ত্বং রত্নভূতা অসি ॥ ১১৩

অনুবাদ ।—হে চঞ্চলাপাঙ্গি ! মহাবিক্রমশালী আমাকে বা আমার অনুজ ভ্রাতা নিশুন্তকে ভজনা কর, যেহেতু তুমি রত্নভূতা ॥ ১১৩

পরমৈশ্বর্যমতুলং প্রাপ্যসে মৎপরিগ্রহাৎ ।

এতদ্বুদ্ধ্যা সমালোচ্য মৎপরিগ্রহতাং ব্রজ ॥ ১১৪

ঋষিরুবাচ ॥ ১১৫

ইত্যুক্তা সা তদা দেবী গম্ভীরান্তঃস্মিতা জর্গো ।

দুর্গা ভগবতী ভদ্রা যয়েদং ধার্যতে জগৎ ॥ ১১৬

টীকা ।—মৎপরিগ্রহাৎ (মদাশ্রয়াৎ) অতুলং পরমৈশ্বর্যং (পরমাং বিভূতিং) প্রাপ্যসে ; [প্রাপ্যামীতি] বুদ্ধ্যা এতৎ ময়োক্তং সমালোচ্য (বিচার্য) মৎপরিগ্রহতাং (মম কলত্রতাং) ব্রজ (স্বীকুরু, অমিতি শেষঃ) ॥ ১১৪

অনুবাদ ।—তুমি আমার আশ্রয়ে থাকিলে, অতুলনীয় পরম ঐশ্বর্য লাভ করিবে ; বুদ্ধি দ্বারা এই সকল বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া আমার পত্নীত্ব স্বীকার কর ॥ ১১৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ (সুরথমিতি শেষঃ) ॥ ১১৫ ॥ যয়া দেব্য। ইদং জগৎ ধার্যতে, সা দুর্গা (দুর্জেরা) ভগবতী (অর্চনৈশ্বর্যযুক্তা) ভদ্রা (মঙ্গলহেতুঃ) দেবী ইতি উক্তা [সতী] তদা (তস্মিন্ কালে) গম্ভীরা (দুর্কোথাভিপ্রায়া) অস্তঃস্মিতা (নিগূঢ়হাসা) [সতী] জর্গো (দূতম্ উক্তবতী) ॥ ১১৬

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দূত দেবীকে এই প্রকার বলিলে সেই মঙ্গলদায়িনী জগদ্ধাত্রী দেবী ভগবতী দুর্গা মনে মনে ঈষৎ হাসিয়া গম্ভীরভাবে বলিলেন ॥ ১১৫।১১৬

দেব্যুবাচ ॥ ১১৭

সত্যমুক্তং ত্বয়া নাত্র মিথ্যা কিঞ্চিদুয়োদিতম্ ।

ত্রৈলোক্যাধিপতিঃ শুভ্তো নিশুভ্তশ্চাপি তাদৃশঃ ॥ ১১৮

কিন্তুত্র যৎ প্রতিজ্ঞাতং মিথ্যা তৎ ক্রিয়তে কথম্ ।

শ্রয়তামল্লবুদ্ধিত্বাৎ প্রতিজ্ঞা যা কৃতা পুরা ॥ ১১৯

যো মাং জয়তি সংগ্রামে যো মে দর্পং ব্যপোহতি ।

যো মে প্রতিবলো লোকে স মে ভক্তা ভবিষ্যতি ॥ ১২০

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥১১৭॥ ত্বয়া সত্যং (যথার্থম্) উক্তম, অত্র (অস্মিন্ বিষয়ে) ত্বয়া কিঞ্চিং [অপি] মিথ্যা ন উদিতম্ (ন উক্তম্); শুভ্তঃ ত্রৈলোক্যাধিপতিঃ, নিশুভ্তশ্চ অপি তাদৃশঃ (ত্রৈলোক্যাধিপতিরিত্যর্থঃ) ॥ ১১৮

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন, তুমি সমস্তই যথার্থ বলিয়াছ, এ বিষয়ে কিছুমাত্র মিথ্যা বল নাই। শুভ্ত ত্রৈলোক্যের অধিপতি, নিশুভ্তও তৎসদৃশ অর্থাৎ ত্রৈলোক্যের অধিপতি ॥ ১১৭।১১৮

টীকা ।—কিন্তু অত্র (পরিগ্রহত্ববিষয়ে) [ময়া] যৎ প্রতিজ্ঞাতং (সঙ্কলিতং) তৎ কথং মিথ্যা ক্রিয়তে? [ময়েত্যনুষঙ্গঃ]; অল্লবুদ্ধিত্বাৎ (বালশূলভচাপল্যাৎ) পুরা যা প্রতিজ্ঞা কৃতা, [সা] শ্রয়তাম্ ॥ ১১৯

অনুবাদ ।—কিন্তু এ[বিষয়ে আমার একটি প্রতিজ্ঞা আছে, তাহা কিরূপে মিথ্যা করিব? অল্লবুদ্ধিত্ব বশতঃ আমি পূর্বে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর ॥ ১১৯

তদাগচ্ছতু শুভ্তোহত্র নিশুভ্তো বা মহাসুরঃ ।

মাং জিত্বা কিং চিরেণাত্র পাণিং গৃহ্নাতু মে লঘু ॥ ১২১

দূত উবাচ ॥ ১২২

অবলিপ্তাসি মৈবং ত্বং দেবি ক্রহি মমাগ্রতঃ ।

ত্রৈলোক্যে কঃ পুমাংস্তিষ্ঠেদগ্রে শুভ্ত-নিশুভ্তয়োঃ ॥ ১২৩

টীকা ।—ষঃ সংগ্রামে (যুদ্ধে) মাং জয়তি (জেয়তি), যশ্চ মে (মম) দর্পং (গর্ভং) ব্যপোহতি (নাশয়িষ্ণতি) ; যশ্চ লোকে মে (মম) প্রতিবলঃ (তুলাঃ) স মে (মম) ভর্তা ভবিষ্যতি ॥ ১২০

অনুবাদ ।—যিনি সংগ্রামে আমাকে জয় করিবেন, যিনি আমার গর্ভ বিনিষ্ট করিতে পারিবেন, কিংবা জগতে যিনি আমার তুলা বল-শালী, তিনিই আমার স্বামী হইবেন ॥ ১২০

টীকা ।—তৎ (তন্মাৎ) মহাসুরঃ শুভ্তঃ নিশুভ্তো বা অত্র (হিম-গিরৌ, মাং জেতুন্) আগচ্ছতু, মাং জিত্বা লঘু (শীঘ্রং) মে (মম) পাণিং গৃহ্নাতু, অত্র (অস্মিন্ বিষয়ে) চিরেণ (বিলম্বে) কিং (কিং প্রয়োজনম্ ? ন কিমপীত্যর্থঃ) ॥ ১২১

অনুবাদ ।—অতএব মহাসুর শুভ্ত বা নিশুভ্ত আমাকে জয় করিতে এই হিমাচলে শীঘ্র আগমন করুন এবং আমাকে জয় করিয়া শীঘ্র আমার পাণিগ্রহণ করুন, এ বিষয়ে বিলম্বে প্রয়োজন কি ? ॥ ১২১

টীকা ।—দূতঃ উবাচ ॥ ১২২ ॥ [হে] দেবি ! ত্বম্ অবলিপ্তাসি (গর্ভিতাসি) মম অগ্রতঃ (সম্মুখে) এবং মা ক্রহি, ত্রৈলোক্যে শুভ্ত-

অন্যেষামপি দৈত্যানাং সর্বে দেবা ন বৈ যুধি ।

তিষ্ঠন্তি সন্মুখে দেবি কিং পুনঃ স্ত্রী ত্বমেকিকা ॥ ১২৪

ইন্দ্রাঢ্যাঃ সকলা দেবাস্তস্বর্ষেষাং ন সংযুগে ।

শুস্তাদীনাং কথং তেষাং স্ত্রী প্রযাস্তসি সন্মুখম্ ॥ ১২৫

নিশুস্তয়োঃ অগ্রে কঃ পুমান্ তিষ্ঠেৎ (স্বাতুং শকুয়াৎ) [স্ত্রিয়াঃ
কা বার্তা ?] ॥ ১২৩

অনুবাদ ।—দূত দেবীকে বলিল,—হে দেবি ! আপনি অত্যন্ত
গর্বিত হইয়াছেন । আপনি আমার সন্মুখে এরূপ বলিবেন না ;
ত্রিভুবনে এমন পুরুষ কে আছে যে, শুস্ত-নিশুস্তের অগ্রে অবস্থান
করিতে পারে ? [আপনি ত স্ত্রীলোকে মাত্র] ॥ ১২২।১২৩

টীকা ।—[আস্তাং তয়োৰ্বার্তা] হে দেবি ! অন্যেষাং দৈত্যানা-
মপি সন্মুখে যুধি (রণে) সর্বে [মিলিতা অপি] দেবা ন বৈ (নিশ্চয়ে)
তিষ্ঠন্তি, ত্বং স্ত্রী [তত্রাপি] একিকা (অসহায়ী) [ন স্বাস্তসি এব,
তত্র] কিং পুনঃ (বক্তবাম্) ॥ ১২৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! [শুস্ত-নিশুস্তের কথা দূরে থাকুক]
সমস্ত দেবগণ যুদ্ধে মিলিত হইয়াও অগ্ৰাণ্য দৈত্যগণের সন্মুখে অবস্থান
করিতে পারে না, আপনি ত স্ত্রী, আবার একাকিনী, [আপনি যে
পারিবেনই না] ইহাতে আর বক্তব্য কি আছে ? ॥ ১২৪

টীকা ।—ষেষাং শুস্তাদীনাং সংযুগে (রণে) ইন্দ্রাঢ্যাঃ সকলাঃ
দেবাঃ ন তস্তুঃ (স্বাতুং ন সমৰ্থাঃ) ; ত্বং স্ত্রী, তেষাং সন্মুখং কথং
প্রযাস্তসি ? ১২৫

সা ত্বং গচ্ছ ময়ৈবোক্তা পার্শ্বং শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ ।

কেশাকর্ষণনির্দ্ধূতগৌরবা মা গমিষ্যসি ॥ ১২৬

দেবুবাচ ॥ ১২৭

এবমেতদ্বলী শুভ্রো নিশুভ্রশ্চাতিবীৰ্য্যবান্ ।

কিং করোমি প্রতিজ্ঞা মে যদনালোচিতা পুরা ॥ ১২৮

অনুবাদ ।—ইন্দ্রাদি সমস্ত দেবগণ যুদ্ধক্ষেত্রে ষাঁহাদের সম্মুখে অবস্থান করিতে সমর্থ হন না, আপনি ত স্ত্রীলোক, কিরূপে তাঁহাদের সম্মুখে গমন করিবেন ? ॥ ১২৫

টীকা ।—সা ত্বং [যদেবং প্রতিজ্ঞাতবতী তথাপি] ময়া এব উক্তা (উপদিষ্টা) [সতী] শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ পার্শ্বং (সমীপং) গচ্ছ (গমনং কুরু) ; কেশাকর্ষণনির্দ্ধূতগৌরবা (কেশানাম্ আকর্ষণেন নির্দ্ধূতং খণ্ডিতং গৌরবং যত্রাঃ তাদৃশী) [সতী] মা গমিষ্যসি ? (ন যাশ্যসি) [সসম্মানমেব গমনং সমুচিতমিতি ভাবঃ] ॥ ১২৬

অনুবাদ ।—আপনি যদিও এরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তথাপি আমি আপনাকে বলিতেছি, আপনি শুভ্র-নিশুভ্রের নিকট গমন করুন, কেন না যদি সদ্ভাবে না যান, তবে ত উহারা কেশাকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইবে, তখন আর কোন গৌরব থাকিবে না ; অতএব সসম্মানে যাওয়াই সমীচীন ॥ ১২৬

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১২৭ ॥ এবম্ এতৎ (ত্বয়া যদুক্তং তৎ উক্তরূপমেব) ; [যতঃ] শুভ্রঃ বলী (বলবান্) নিশুভ্রশ্চ অতিবীৰ্য্যবান্ (অতিশক্তিমান্) [কিন্তু] কিং করোমি, যৎ (যস্মাৎ) মে (মম)

স ত্বং গচ্ছ ময়োক্তন্তে যদেতৎ সৰ্বমাদৃতঃ ।

তদাচক্ষুঃশুরেন্দ্রায় স চ যুক্তং করোতু যৎ ॥ ১২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে দেব্যা দূতসংবাদঃ ॥ ৫

প্রতিজ্ঞা পুরা [ময়া] ন আলোচিতা (যোগ্যা অযোগ্যা বা ইতি ন বিচারিতা) ॥ ১২৮

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—ইহা ঠিক বটে ; শুভ বলবান্, নিশুভও অতিশয় বীর্যবান্ ; কিন্তু আমি আলোচনা না করিয়াই পূর্বে প্রতিজ্ঞা করিয়াছি, এখন কি করিব ? ॥ ১২৭।১২৮

টীকা ।—সঃ ত্বং গচ্ছ (শুভস্য সমীপে ইতি শেষঃ) ; ময়া যৎ এতৎ তে (তুভ্যাম্) উক্তং তৎ এতৎ সৰ্বম্ আদৃতঃ (সাদরঃ সন্) অশুরেন্দ্রায় (শুভায়) আচক্ষুঃ (ক্রহি) ; স চ (শুভঃ) যৎ যুক্তম্ (উচিতং) তৎ করোতু ॥ ১২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সূপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং দেবীদূতসংবাদো নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫

অনুবাদ ।—তুমি শুভের নিকট গমন কর ; আমি যাহা বলিলাম, [অতি যত্নসহকারে সেই সমস্ত] অশুরেন্দ্রকে বল, তিনি যাহা উচিত মনে করেন, তাহাই করুন ॥ ১২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

পঞ্চমাধ্যায়ে দেবী-দূতসংবাদ ॥ ৫



ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

ইত্যাকর্ণ্য বচো দেব্যাঃ স দূতোহমর্ষপূরিতঃ ।

সমাচষ্ট সমাগম্য দৈত্যরাজায় বিস্তরাৎ ॥ ২

তশ্চ দূতশ্চ তদ্বাক্যমাকর্ণ্যাসুররাট্ ততঃ ।

সক্রোধঃ প্রাহ দৈত্যানামধিপং ধূম্রলোচনম্ ॥ ৩

টীকা ।—ঋষিঃ (মেধাঃ) উবাচ (সুরথং প্রতি কথয়ামাস) ॥ ১
স দূতঃ দেব্যা ইতি বচঃ (বাক্যম্) আকর্ণ্য (শ্রত্বা) অমর্ষপূরিতঃ
(কোপাবিষ্টঃ সন্) সমাগম্য (তস্মাৎ প্রতিনিবৃত্য) বিস্তরাৎ (বিস্তরম্
উপগম্য) দৈত্যরাজায় (দৈত্যাধিপতয়ে শুস্তায়) সমাচষ্ট (কথয়া-
মাস) ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষিবর মেধস সুরথকে বলিলেন,—সেই দূত
দেবীর এই সমস্ত বাক্য শ্রবণে কোপাবিষ্ট হইয়া দেবীর নিকট হইতে
প্রত্যাগমন পূর্বক দৈত্যরাজ শুস্তের নিকটে সবিস্তারে সমস্ত নিবেদন
করিল ॥ ১।২

টীকা ।—ততঃ (দূতবাক্যশ্রবণানন্তরং) অসুররাট্ (অসুর-
পতিঃ শুস্তঃ) তশ্চ দূতশ্চ (সূগ্রীবশ্চ) তদ্বাক্যং (দেব্যাক্তিরূপম্)
আকর্ণ্য (শ্রত্বা) সক্রোধঃ (ক্রোধসহিতঃ সন্) দৈত্যানাম্ অধিপং
(নায়কং) ধূম্রলোচনং (তন্নামানং) প্রাহ ॥ ৩

হে ধূম্রলোচনাশু ত্বং স্বসৈন্যপরিবারিতঃ ।
 তামানয় বলাদুষ্টাং কেশাকর্ষণবিহ্বলাম্ ॥ ৪
 তৎপরিত্রাণদঃ কশ্চিদযদি বোত্তিষ্ঠতেহপরঃ ।
 স হস্তব্যোহমরো বাপি যক্ষো গন্ধর্ক্ব এব বা ॥ ৫

ঋষিরুবাচ ॥ ৬

তেনাঙ্কপ্তস্ততঃ শীঘ্রং স দৈত্যে ধূম্রলোচনঃ ।
 বৃতঃ ষষ্ঠ্যা সহস্রাণামশুরাণাং দ্রুতং যযৌ ॥ ৭

অনুবাদ ।—অনন্তর অশুররাজ শুভ্র সেই দূতের নিকট সেই সমস্ত
 কথা শ্রবণে অত্যন্ত কুপিত হইয়া দৈত্যসেনাপতি ধূম্রলোচনকে বলিল ॥৩

টীকা ।—[হে] ধূম্রলোচন ! ত্বং স্বসৈন্যপরিবারিতঃ (নিজসেনা-
 বেষ্টিতঃ সন্) আশু (শীঘ্রং) তাং দুষ্টাং (দুর্কচনাং) কেশাকর্ষণবিহ্বলাং
 (কেশানাম্ আকর্ষণেন গ্রহণেন বিহ্বলাং ব্যাকুলাং কৃত্বা) বলাৎ আনয় ॥৪

অনুবাদ ।—হে ধূম্রলোচন ! তুমি অবিলম্বে নিজ সৈন্যে বেষ্টিত
 হইয়া সেই দুষ্টাকে কেশাকর্ষণে ব্যাকুল করিয়া বলপূর্বক এখানে লইয়া
 আইস ॥ ৪

টীকা ।—যদি বা (বা ইতি সম্ভাবনায়াং) তৎপরিত্রাণদঃ (তাং
 পরিত্রাতুঃ) কশ্চিৎ অমরঃ (দেবঃ) বা যক্ষো গন্ধর্ক্বো বা অপরঃ
 (কোহপি) উত্তিষ্ঠতে (উত্তমং কৰোতি, [তর্হি] স হস্তব্য এব ॥ ৫

অনুবাদ ।—যদি তাহাকে রক্ষা করিবার জন্ম কোন দেবতা,
 যক্ষ, গন্ধর্ক্ব কিম্বা অপর কেহ উত্তম হয়, তবে তাহাকে অবশ্যই নিহত
 করিবে ॥ ৫

স দৃষ্ট্বা তাং ততো দেবীং তুহিনাচলসংস্থিতাম্ ।
 জগাদৌচ্চৈঃ প্রয়াহীতি মূলং শুস্ত-নিশুস্তয়োঃ ॥ ৮
 ন চেৎ প্রীতাং ভবতী মদুর্ভারমুপৈষ্যতি ।
 ততো বলায়াম্যেষ কেশাকর্ষণবিহ্বলাম্ ॥ ৯

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ৬ ততঃ (তদনন্তরং) স ধূম্রলোচনঃ
 দৈত্যঃ তেন (শুস্তেন) আক্রপ্তঃ (প্রেরিতঃ) শীঘ্রং (তৎক্ষণমেব)
 অসুরাণাম্ (অসুরসম্বন্ধিনাং) সহস্রাণাং ষষ্ঠ্যা (ষড়্ভিরযুতৈঃ) বৃতঃ
 [সন্] ক্রতং যযৌ (গতবান্) ॥ ৭

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—অনন্তর সেই ধূম্রলোচন-দৈত্য
 রাজা শুস্তের আদেশে প্রেরিত হইয়া স্বীয় ষষ্টিসহস্র অসুর-সৈন্য
 সমভিব্যাহারে [দেবীকে আনয়ন করিবার জন্য] সত্ত্বর ধাবিত হইল ৬।৭

টীকা ।—ততঃ সঃ (দৈত্যঃ) তুহিনাচলসংস্থিতাং (হিমালয়স্থাং)
 তাং দেবীং দৃষ্ট্বা শুস্ত-নিশুস্তয়োঃ মূলং (সমীপং) প্রয়াহি (ব্রজ) ইতি
 উচ্চৈঃ জগাদ (উক্তবান্) ॥ ৮

অনুবাদ ।—অনন্তর সেই দৈত্য ধূম্রলোচন হিমালয়ে উপবিষ্টা
 সেই দেবীকে দেখিতে পাইয়া উচ্চৈঃস্বরে বলিল যে,—তুমি শুস্ত-
 নিশুস্তের নিকট গমন কর ॥ ৮

টীকা ।—চেৎ (যদি) ভবতী (ভব্) অগ্ প্রীত্যা মদুর্ভারং
 (মৎপ্রভুং শুস্তং) ন উপৈষ্যতি (ন যাশ্চতি), ততঃ (তদা) এষঃ (অহং)
 হ্যাং বলাং কেশাকর্ষণবিহ্বলাং (কেশগ্রহণেন ব্যাকুলাং) [কৃত্বা]
 নয়ামি (নেয়ামীত্যর্থঃ) ॥ ৯

দেব্যুবাচ ॥ ১০

দৈত্যেশ্বরেণ প্রহিতো বলবান্ বলসংবৃতঃ ।

বলান্নয়সি মামেবং ততঃ কিং তে করোম্যহম্ ॥ ১১

ঋষিরুবাচ ॥ ১২

ইত্যুক্তঃ সোহভ্যাধাবত্তামশুরো ধূম্রলোচনঃ ।

হৃক্ষারেণৈব তং ভস্ম সা চকারাশ্বিকা ততঃ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—যদি তুমি অগ্নি প্রীতি সহকারে আমার প্রভু শুভের নিকট উপস্থিত না হও, তাহা হইলে এই আমি বলপূৰ্বক কেশাকর্ষণে ব্যাকুল করিয়া তোমাকে লইয়া যাইব ॥ ৯

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১০ [অঃ] দৈত্যেশ্বরেণ (শুভেন) প্রহিতঃ (প্রেরিতঃ) বলসংবৃতঃ (সৈন্যবেষ্টিতঃ) [স্বয়মপি] বলবান্ ; [যদি] এবম্ (অনেন প্রকারেণ) মাং বলাং নয়সি (নেষাসি) ততঃ (তদা) [অহং] তে (তব) কিং করোমি ? (কিং করিষ্যামি, ন কিমপীত্যর্থঃ) ১১

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—তুমি শুভ কর্তৃক প্রেরিত, প্রচুর সৈন্যে পরিবৃত, স্বয়ংও বলবান্ ; এ অবস্থায় বলপূৰ্বক যদি তুমি আমাকে লইয়াই যাও, তবে আমি তোমার কি করিতে পারি ? ॥ ১০।১১

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১২ ॥ [স ধূম্রলোচনঃ অশুরঃ তয়া দেব্যা] ইতি উক্তঃ [সন্] তাং (দেবীম্) অভ্যাধাবং (আভিমুখ্যেন অধাবং, গ্রহীতুমিতি শেষঃ) ; ততঃ (তদনন্তরং) সা অশ্বিকা হৃক্ষারেণৈব তং (ধূম্রলোচনং) ভস্ম চকার (ভস্মসাং কৃতবতী) ॥ ১৩

অথ ক্রুদ্ধং মহাসৈন্যমসুরাণাং তথাস্বিকাম্ ।

ববর্ষ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈস্তথা শক্তিপরশ্বধৈঃ ॥ ১৪

ততো ধূতসটঃ কোপাৎ কৃত্বা নাদং স্তুভৈরবম্ ।

পপাতাসুরসেনায়াং সিংহো দেব্যাঃ স বাহনঃ ॥ ১৫

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দেবী এই কথা বলিলে অসুর ধূত-
লোচন দেবীকে গ্রহণ করিবার জন্য তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ; অনন্তর
দেবী অস্বিকা হুঙ্কার শব্দেই তাহাকে ভস্মীভূত করিয়া ফেলিলেন ॥ ১২।১৩

টীকা ।—অথ (ধূতলোচননাশানস্তরম্) অসুরাণাং [তং]
মহাসৈন্যং ক্রুদ্ধং [সৎ] তীক্ষ্ণৈঃ সায়কৈঃ (বাণৈঃ) তথা (তথা-
শব্দার্থঃ) শক্তিপরশ্বধৈঃ (শলৈঃ কুঠারৈশ্চ) অস্বিকাং তথা ববর্ষ (যথা
বাণৈস্তথা শক্তিপরশ্বধৈশ্চ ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—ধূতলোচন নিহত হইলে অসুরগণের মহাসৈন্য ক্রুদ্ধ
হইয়া অস্বিকার প্রতি তীক্ষ্ণ শর, শক্তি ও পরশু অস্ত্র বর্ষণ করিতে
লাগিল ॥ ১৪

টীকা ।—ততঃ (তদনস্তরং) দেব্যাঃ (অস্বিকায়াঃ) সঃ বাহনঃ
(অসাধারণবাহনঃ) সিংহঃ কোপাৎ স্তুভৈরবম্ (অতিভয়ানকং) নাদং
(ধ্বনিং) কৃত্বা ধূতসটঃ (কম্পিতকেশরঃ সন্) অসুরসেনায়াং পপাত
(উৎফালং কৃত্বা পতিতবান্) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবীর অসাধারণ বাহন সিংহ ক্রোধে
কেশর কম্পন ও অতি ভয়ঙ্কর শব্দ করিয়া অসুরসৈন্যমধ্যে লক্ষ প্রদান
পূর্বক প্রবেশ করিল ॥ ১৫

কাংশ্চিৎ করপ্রহারেণ দৈত্যানাশ্চেন চাপরান্ ।
 আক্রান্ত্যা চাধরেণাণ্যান্ জঘান সুমহাসুরান্ ॥ ১৬
 কেষাঞ্চিৎ পাটয়ামাস নখেঃ কোষ্ঠানি কেশরী ।
 তথা তলপ্রহারেণ শিরাংসি কৃতবান্ পৃথক্ ॥ ১৭
 বিচ্ছিন্নবাহুশিরসঃ কৃতাস্তেন তথাঃপরে ।
 পপৌ চ রুধিরং কোষ্ঠাদন্যেষাং ধূতকেশরঃ ॥ ১৮

টীকা ।— [সঃ সিংহঃ] কাংশ্চিৎ দৈত্যান্ করপ্রহারেণ (চপেটা-
 ঘাতেন) অপরান্ চ (দৈত্যান্) আশ্চেন (মুখেণ), অণ্যান্ সুমহাসুরান্
 আক্রান্ত্যা (আক্রমণেন) [অণ্যান্] অধরেণ জঘান (নিহতবান্) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—সিংহ কতকগুলি দৈত্যকে চপেটাঘাতে, অণু কতক-
 গুলি দৈত্যকে মুখ দ্বারা, অপর কতকগুলি মহাসুরকে আক্রমণ দ্বারা
 এবং কাহাকেও বা অধর দ্বারা নিহত করিল ॥ ১৬

টীকা ।—কেশরী (সিংহঃ) কেষাঞ্চিৎ (অসুরাণাম্) কোষ্ঠানি
 (উদরমধ্যানি) পাটয়ামাস (বিদীর্ণককার) ; ' তথা [কেষাঞ্চিৎ]
 শিরাংসি (মস্তকানি) তলপ্রহারেণ (বিস্তৃতাস্থুলিপাণিঘাতেন) পৃথক্-
 (দ্বিধা) কৃতবান্ ॥ ১৭

অনুবাদ ।—কেশরী নখের দ্বারা কতকগুলি অসুরের উদর
 বিদীর্ণ করিল । কাহারও কাহারও মস্তক চপেটাঘাতে শরীর হইতে
 বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ১৭

টীকা ।—অপরে (অসুরাঃ) তেন (সিংহেন) বিচ্ছিন্নবাহুশিরসঃ
 (বিচ্ছিন্নাঃ বাহবঃ শিরাংসি চ যেষাম্ তথা) কৃতাস্তেন ; [সঃ] ধূত-

ক্ষণেন তদ্বলং সৰ্ব্বং ক্ষয়ং নীতং মহাত্মনা ।

তেন কেশরিণা দেব্যা বাহনেনাতিকোপিণা ॥ ১৯

শ্রদ্ধা তমসুরং দেব্যা নিহতং ধূম্রলোচনম্ ।

বলঞ্চ ক্ষয়িতং কুৎসং দেবীকেশরিণা ততঃ ॥ ২০

চুকোপ দৈত্যাধিপতিঃ শুভ্রঃ প্রস্ফুরিতাধরঃ ।

আজ্ঞাপয়ামাস চ তো চণ্ড-মুণ্ডৌ মহাসুরৌ ॥ ২১

কেশরঃ (কল্পিতকেশরঃ সিংহঃ) কোষ্ঠাং (কোষ্ঠম্ উদরং বিদার্য তস্মাং) রুধিরং পপৌ (পীতবান্) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—সিংহ কতকগুলি অসুরের বাহু এবং মস্তক দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিল এবং ক্রোধে কেশর কল্পিত করিয়া অন্যান্য অসুরের উদর বিদীর্ণ করিয়া রুধির পান করিতে লাগিল ॥ ১৮

টীকা ।—অতিকোপিণা (অতিক্রোধযুক্তেন) মহাত্মনা (মহাপরাক্রমেণ) দেব্যাঃ (অম্বিকার্যাঃ) বাহনেন তেন (প্রসিদ্ধেন) কেশরিণা (সিংহেন) সৰ্ব্বং তদ্বলং (সৈন্তং) ক্ষণেন ক্ষয়ং (বিনাশং) নীতং (প্রাপিতম্) ॥ ২২

অনুবাদ ।—নিরতিশয় কোপাধিত মহাপরাক্রমশালী সেই দেবীবাহন মহাসিংহ ক্ষণকাল মধ্যেই সেই সমস্ত সৈন্ত বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিল ॥ ১৯

টীকা ।—ততঃ দৈত্যাধিপতিঃ শুভ্রঃ তং (প্রসিদ্ধম্) অসুরং ধূম্রলোচনং দেব্যা নিহতং শ্রদ্ধা কুৎসং (সমগ্রং) বলং (সৈন্তং) দেবীকেশরিণা (দেব্যা বাহনেন সিংহেন) ক্ষয়িতং (মারিতং) চ শ্রদ্ধা চুকোপ

হে চণ্ড হে মুণ্ড বহ্নৈব'হ্নৈঃ পরিবারিতৌ ।

তত্র গচ্ছত গত্বা চ সা সমানীয়তাং লঘু ॥ ২২

কেশেষাকৃষ্য বন্ধা বা যদি বঃ সংশয়ো যুধি ।

তদাশেষায়ুধৈঃ সর্বেবরস্বরৈর্বিহ্নিতাম্ ॥ ২৩

(কোপং কৃতবান্) ; প্রক্ষুরিতাধরঃ (প্রকম্পিতাধরঃ সন্) তৌ
(প্রসিদ্ধৌ) চণ্ডমুণ্ডৌ (তদাখ্যৌ) মহাসুরৌ আজ্ঞাপয়ামাস চ ॥ ২০।২১

অনুবাদ ।—অনন্তর দৈত্যাধিপতি শুভ্র, দেবী কর্তৃক সেই
সুপ্রসিদ্ধ অসুর ধুম্রলোচন বধ ও দেবীর সিংহ কর্তৃক সমগ্র সৈন্য ক্ষয়-
বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইল এবং অধর কম্পিত করিয়া মহাসুর চণ্ড-
মুণ্ডকে আজ্ঞা করিল । ২০।২১

টীকা ।—হে চণ্ড ! হে মুণ্ড ! [যুবাং] বহ্নৈঃ (বহ্নিভিঃ)
বহ্নৈঃ (সৈন্যৈঃ) পরিবারিতৌ (বেষ্টিতৌ সন্তৌ) [যত্র সা দেবী বর্ততে]
তত্র গচ্ছত (গচ্ছতম্, ছান্দসো বিভক্তিব্যত্যয়ঃ, বিন্দুলোপো বা) গত্বা
চ লঘু (শীঘ্রঃ) কেশেষু আকৃষ্য (গৃহীত্বা) বন্ধা বা সা (দেবী) সমানীয়-
তাম্ ; যদি বঃ (যুদ্ধাকম্) [আনয়নে] সংশয়ঃ (সন্দেহঃ, নেতুং শক্যা
অশক্যা বা) তদা [প্রথমং] যুধি (সংগ্রামে) অশেষায়ুধৈঃ (নানাশস্ত্র-
ধারিভিঃ) সর্বেঃ অসুরৈঃ [সহ মিলিত্বা] বিহ্নিতাম্ (সামর্থ্যক্ষয়ায়
প্রহ্নিতামিত্যর্থঃ) ॥ ২২।২৩

অনুবাদ ।—হে চণ্ড ! হে মুণ্ড ! তোমরা বহ্নতর সৈন্যে বেষ্টিত
হইয়া তথায় গমন কর ; গমন করিয়াই অতি সত্বর সেই রমণীকে
কেশাকর্ষণ বা বন্ধন করিয়া আনয়ন কর ! যদি তোমাদের যুদ্ধে সন্দেহ হয়

তশ্চাং হত্যাং দুষ্টায়াং সিংহে চ বিনিপাতিতে ।

শীঘ্রমাগম্যতাং বদ্ধা গৃহীত্বা তামথাস্বিকাম্ ॥ ২৪

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে শুভ্রনিশুভ্র-সেনানী-

ধূত্রলোচনবধঃ ॥ ৬

অর্থাৎ ইহাকে কেশাকর্ষণাদি করিয়া লইয়া যাইতে পারিব কিনা যদি
এইরূপ সন্দেহ হয়, তবে প্রথমেই নানাবিধ অস্ত্রধারী অমুরগণের সহিত
মিলিত হইয়া সেই রমণীর সামর্থ্যক্ষয়ের চেষ্টা করিবে ॥ ২২।২৩

টীকা ।—তশ্চাং দুষ্টায়াং হত্যাং (সামর্থ্যনিরাকরণাং হত-
কল্লায়াং সত্যাং) সিংহে চ বিনিপাতিতে (মারিতে সতি) অথ (অনন্তরং)
তাম্ অস্বিকাং বদ্ধা গৃহীত্বা শীঘ্রম্ আগম্যতাম্ ॥ ২৪

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সূপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং ধূত্রলোচনবধো নাম ষষ্ঠাধ্যায়ঃ ॥ ৬

অনুবাদ ।—সেই দুষ্টা হতপ্রায় হইলে এবং সিংহ নিহত হইলে
তাহাকে বন্ধন করিয়া শীঘ্র আগমন করিবে ॥ ২৪

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

ষষ্ঠাধ্যায়ে ধূত্রলোচন-বধ ॥ ৬

सप्तमोऽध्यायः

ऋषिरुवाच ॥ १

आङ्गप्रान्तु ततो दैत्याश्चण्डमुण्डपुरोगमाः ।

चतुरङ्गवल्लोपेता ययुरभ्युद्यतायुधाः ॥ २

ददृशुस्तु ततो देवीमीषकासां व्यवस्थिताम् ।

सिंहश्रोपरि शैलेन्द्रशङ्गे महति काङ्क्षने ॥ ३

टीका ।—ऋषिः उवाच ॥ १ ॥ ततस्तु (आङ्गाप्रान्त्यनन्तरमेव)
[शृङ्गेण] आङ्गप्रान्तः (आदिष्ठाः) चण्डमुण्डपुरोगमाः (चण्डमुण्डो
पुरोगमो मुख्यात् अग्रगामिणो येषां ते) दैत्याः चतुरङ्गवल्लोपेताः
(हस्त्यश्वरथपदातिसहिताः) अभ्युद्यतायुधाः (उद्यतास्त्राः सन्तः) [चण्डिकां
प्रति] ययौ (गतवन्तः) ॥ २

अनुवाद ।—ऋषि बलिलेन,—अनन्तर [शृङ्गेण] आदेशे चण्ड-
मुण्डप्रमुख दैत्यागण चतुरङ्ग (हस्ती, अश्व, रथ ७ पदाति) सेना-समन्वि-
व्याहारे नानाविध अस्त्र उद्यत करिष्या [देवीर उद्देशे] अभियान
करिष्य ॥ १।२

टीका ।—ततः (गमनानन्तरं) ते (चण्डमुण्डप्रमुखाः दैत्याः
काङ्क्षने (स्ववर्णमये) महति (विपुले) शैलेन्द्रशङ्गे (हिमालयशिखरे
सिंहश्रो उपरि व्यवस्थिताम् (अवस्थिताम्) ईषकासाम् (ईषकाश्रयुक्ताः)
देवीं ददृशुः (दृष्टवन्तः) ॥ ३

তে দৃষ্ট্বা তাং সমাদাতুমুদ্যমঞ্চক্রুরদ্যতাঃ ।

আকৃষ্টচাপাসিধরাস্তথান্যে তৎসমীপগাঃ ॥ ৪

ততঃ কোপং চকারোচ্চৈরশ্বিকা তানরীন্ প্রতি ।

কোপেন চাস্মা বদনং মসীবর্ণমভূতদা ॥ ৫

অনুবাদ ।---অনন্তর তাহারা কাঞ্চনময় অত্যুচ্চ হিমালয়শিখরে সিংহোপরি অবস্থিতা ঈষৎ হাস্তযুক্তা দেবীকে দেখিল ॥ ৩

টীকা ।—উদ্যতাঃ (উৎসাহবন্তঃ) তে (চণ্ডমুণ্ডাদয়ঃ) তাম্ (অশ্বিকাং) দৃষ্ট্বা সমাদাতুং (গ্রহীতুম্) উদ্যমম্ (উদ্যোগং) চক্রুঃ (কৃতবন্তঃ) ; তথা অন্যে (দৈত্যাঃ) আকৃষ্টচাপাসিধরাঃ (আকৃষ্টম্ আকর্ণকৃষ্টং চাপং যেষুস্তে আকৃষ্টচাপাঃ, তে চ অসিধরাঃ খড়্গাহস্তাশ্চ সস্তুঃ) তৎসমীপগাঃ (তস্মাঃ অশ্বিকায়ানিকটগামিনঃ) [আসন্] ॥ ৪

অনুবাদ ।—তাহারা তাঁহাকে দর্শন করিবামাত্র সোৎসাহে সেই দেবীকে গ্রহণ করিতে চেষ্টিত হইল । কেহ কেহ আকৃষ্ট শরাসন ও খড়্গ ধারণপূর্ব্বক তাঁহার নিকটগামী হইল ॥ ৪

টীকা ।—ততঃ (তেষামুদ্যমানস্তরং) অশ্বিকা তান্ অরীন্ প্রতি উচ্চৈঃ (মহাস্তঃ) কোপং চকার (কৃতবতী), তদা কোপেন চ (কোপেনৈব) অস্মাঃ (অশ্বিকায়ঃ) বদনং (মুখং) মসীবর্ণম্ (অত্যারক্তম্, “মসী শেফালিকাবৃন্তে” ইতি কোষাৎ) অভূৎ ॥ ৫

অনুবাদ ।—অনন্তর অশ্বিকা সেই শক্রগণের প্রতি অত্যন্ত কুপিতা হইলেন । তৎকালে তাঁহার মুখমণ্ডল ভীষণ আরক্তবর্ণ হইয়াছিল ॥ ৫

ক্রকুটীকুটীলাভ্রশ্চা ললাটফলকাদ্ভ্রতম্ ।
 কালী করালবদনা বিনিক্ষান্তাসিপাশিনী ॥ ৬
 বিচিত্রখট্ৰাঙ্গধরা নরমালাবিভূষণা ।
 দ্বীপিচর্ম্মপরীধানা শুকমাংসাত্তৈরবা ॥ ৭
 অতিবিস্তারবদনা জিহ্বাললনভীষণা ।
 নিমগ্নারক্তনয়না নাদাপূরিতদিঙ্ মুখা ॥ ৮
 সা বেগেনাভিপতিতা ঘাতয়ন্তী মহাসুরান্ ।
 সৈন্যে তত্র সুরারীগামভক্ষয়ত তদ্বলম্ ॥ ৯

টীকা ।— তশ্চাঃ (কুপিতদেব্যাঃ) ক্রকুটীকুটীলাং (ক্রকুট্যা
 কুটীলাং সঙ্কুচিতাং ভীষণাদিতি বা) ললাটফলকাং (ললাটপট্টাং)
 ভ্রতং করালবদনা (ভীষণাননা) অসিপাশিনী (অসিপাশধারিণী)
 কালী (কৃষ্ণবর্ণা দেবী) বিনিক্ষান্তা (নিঃসৃত) ॥ ৬

অনুবাদ ।— তদীয় ক্রকুটী-কুটিল ললাট দেশ হইতে তৎক্ষণাৎ
 খড়্গপাশধারিণী করালবদনা কালী বিনিঃসৃত হইলেন ॥ ৬

টীকা ।— বিচিত্রখট্ৰাঙ্গধরা (বিচিত্রং খট্ৰাঙ্গং লৌহময়যষ্টি-
 বিশেষং কোতক ইতি প্রসিদ্ধং ত্রিশিখং বা ধরতীতি বিচিত্রখট্ৰাঙ্গধরা)
 নরমালা-বিভূষণা (নৃমুণ্ডমালিনী) দ্বীপিচর্ম্মপরীধানা (দ্বীপিনো ব্যাঘ্রশ্চ
 চর্ম্ম পরীধানং বস্ত্রং যশ্চাঃ সা) শুকমাংসা (শুকং মাসং যশ্চাঃ সা) [অত-
 এব] অতিভৈরবা (অতিভয়ানকা) অতিবিস্তারবদনা জিহ্বাললন-
 ভীষণা (জিহ্বায়াঃ ললনং চলনং তেন ভীষণা) নিমগ্নারক্তনয়না

পার্শ্বগ্রাহাক্ষুশগ্রাহিযোধঘণ্টাসমম্বিতান্ ।

সমাদায়ৈকহস্তেন মুখে চিক্লেপ বারণান্ ॥ ১০

তথৈব যোধং তুরগৈ রথং সারথিনা সহ ।

নিষ্কিপ্য বক্তে দশনৈশ্চর্কয়ত্যতিভৈরবম্ ॥ ১১

(নিমগ্নে অত্যন্তগভীরে আরক্তে নয়নে যশ্ণাঃ সা) নাদাপূরিতিদিঙ্‌মুখা
(নাদেন শব্দেন আ সর্কতঃ পূরিতানি দিঙ্‌মুখানি যয়া সা) মহাস্বরান্
ঘাতয়ন্তী [সতী] বেগেন অভিপতিতা (আভিমুখ্যেন গচ্ছন্তী) সা (দেবী)
অত্র সৈন্তে স্বরারীণাং (দৈত্যানাং) তদ্বলং (সৈন্তম্) অভক্ষয়ত ॥ ৭—৯

অনুবাদ ।—তাঁহার হস্তে বিচিত্র খট্‌দ্বাঙ্গ (লৌহময় যষ্টিবিশেষ),
নৃমুণ্ডমালা অলঙ্কার, পরিধানে ব্যাঘ্রচর্ম, দেহ মাংসহীন, আকৃতি অতি
ভীষণ ; তাঁহার মুখমণ্ডল অতিবিস্তৃত, জিহ্বাসঞ্চালনহেতু ভীষণদর্শনা,
নয়ন অত্যন্ত গভীর এবং আরক্ত, তাঁহার গর্জনে দিঙ্‌মণ্ডল পূর্ণ হইয়া
উঠিল, তিনি সবেগে সেই অস্বরসৈন্তমধ্যে আপতিত হইয়া মহাস্বরগণকে
নিহত করিতে করিতে দৈত্যসৈন্য ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭—৯

টীকা ।—[সা কালী] পার্শ্বগ্রাহাক্ষুশগ্রাহিযোধঘণ্টাসমম্বিতান্
(পার্শ্বগ্রাহো যোধশ্চ পশ্চাদ্রক্ষকঃ, অক্ষুশগ্রাহী মহামাত্রঃ, যোধঃ প্রহস্তা,
ঘণ্টা আভরণং, তাভিঃ সমম্বিতান্ যুক্তান্) বারণান্ (গজান্) একহস্তেন
সমাদায় (গৃহীত্বা) মুখে চিক্লেপ (নিষ্কিপ্যবতী) ॥ ১০

অনুবাদ ।—[তিনি] যোদ্ধার পৃষ্ঠরক্ষক, মহামাত্র (মাহুত),
যোদ্ধা ও ঘণ্টাদি আভরণের সহিত হস্তিসমূহকে এক হস্তে গ্রহণ করিয়া
মুখে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ১০

একং জগ্রাহ কেশেষু গ্রীবাযামথ চাপরম্ ।
 পাদেনাক্রম্য চৈবাণ্যমুরসান্যমপোথয়ৎ ॥ ১২
 তৈমুক্তানি চ শস্ত্রানি মহাস্ত্রানি তথাসুরৈঃ ।
 মুখেণ জগ্রাহ রুমা দশমৈর্ম্মথিতান্যপি ॥ ১৩

টীকা ।—তথৈব (একহস্তেনাদায়েব) তুরগৈঃ (অশ্বেঃ সহ)
 যোধঃ সারথিনা সহ রথং [চ] বক্ত্রে (মুখে) নিক্ষিপ্য দশনৈঃ (দষ্টৈঃ)
 অতিভৈরবম্ (অতিভয়ানকং যথা স্মাৎ তথা) চর্কয়তি [স্মেতি
 উহম্] ॥ ১১

অনুবাদ ।—[তিনি] অশ্বের সহিত অশ্বারোহীকে ও সারথির
 সহিত রথকে এক হস্তে গ্রহণপূর্ব্বক বদনমধ্যে নিক্ষেপ করিয়া দন্তের
 দ্বারা অতি ভীষণরূপে চর্কণ করিতে লাগিলেন ॥ ১১

টীকা ।—একম্ (অসুরং) কেশেষু জগ্রাহ (গৃহীতবতী), অথ
 অপরঞ্চ (অসুরং) গ্রীবায়াং [জগ্রাহ] ; অন্যঞ্চ পাদেনৈব আক্রম্য
 [জগ্রাহ] ; অন্যম্ উরসা (বক্ষসা) অপোথয়ৎ (মর্দিতবতী) চ ॥ ১২

অনুবাদ ।—[তিনি] কাহাকে কেশে, কাহাকে গ্রীবাদেশে
 এবং কাহাকেও বা পদের দ্বারা আক্রমণ করিয়া গ্রহণ করিলেন এবং
 কাহাকেও বা বক্ষঃস্থলের দ্বারা মর্দন করিয়া ফেলিলেন ॥ ১২

টীকা ।—[সা কালী] তৈঃ অসুরৈঃ মুক্তানি (নিক্ষিপ্তানি) শস্ত্রানি
 (খড়্গাদীনি) তথা মহাস্ত্রানি চ মুখেণ জগ্রাহ (গৃহীতবতী) ; [অনস্তুরং]
 রুমা (ক্রোধেন) দশনৈঃ (দষ্টৈঃ) মথিতানি অপি (চূর্ণিতানি চ)
 [চ্কার] ॥ ১৩

বলিনাং তদ্বলং সৰ্ব্বমসুরাণাং মহাত্মনাম্ ।

মমর্দাভক্ষয়চ্চান্যান্যাংশ্চাতাড়য়ত্থা ॥ ১৪

অসিনা নিহতাঃ কেচিৎ কেচিৎ খট্ণাস্তাডিতাঃ ।

জগ্মুর্বিবিনাশমসুরা দস্তাগ্রাভিহতাস্থা ॥ ১৫

ক্ষণেন তদ্বলং সৰ্ব্বমসুরাণাং নিপাতিতম্ ।

দৃষ্ট্ৱা চণ্ডোহভিদ্ভ্রাব তাং কালীমতিভীষণাম্ ॥ ১৬

অনুবাদ ।—[সেই] দেবী অসুরগণের নিক্ষিপ্ত খড়্গাদি শস্ত্র ও মহাস্ত্রসমূহ মুখের দ্বারা গ্রহণ করিতে লাগিলেন, অনস্তর ক্রোধভরে দস্তদ্বারা তৎসমূহ বিচূর্ণ করিয়া দিলেন ॥ ১৩

টীকা । - বলিনাং (বলবতাং) মহাত্মনাং (মহাকাযানাম্) অসু-
রাণাং তৎ সৰ্ব্বং বলং (সৈন্যং) মমর্দ (মর্দিতবতী); অন্যান্ অভক্ষয়ৎ
অন্যাংশ্চ (অসুরান্) তথা অতাড়য়ৎ (তাড়িতবতী) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—[তিনি] বলবান্ মহাকায অসুরগণের বহু সৈন্ত-
গণকে মর্দন করিয়াছিলেন; কাহাকেও ভক্ষণ করিয়াছিলেন,
কাহাকেও বা বিতাড়িত করিয়াছিলেন ॥ ১৪

টীকা ।—কেচিৎ (অসুরাঃ) অসিনা (খড়্গেন) নিহতাঃ,
কেচিৎ খট্ণাস্তেন তাডিতাঃ, তথা কেচিৎ অসুরাঃ দস্তাগ্রাভিহতাঃ
(দস্তাগ্রৈস্তাডিতাঃ দষ্টাঃ) [সন্তঃ] বিনাশং জগ্মুঃ (প্রাপ্তবন্তঃ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—কতকগুলি অসুর খড়্গদ্বারা নিহত হইল, কতক-
গুলি খট্ণাদ্বারা তাড়িত হইয়া বিনাশপ্রাপ্ত হইল, কেহ বা দস্তাগ্রে দষ্ট
হইয়া বিনষ্ট হইল ॥ ১৫

শরবর্ষে মহাভীমৈর্ভীমাঙ্কীং তাং মহাসুরঃ ।

ছাদয়ামাস চক্রৈশ্চ মুণ্ডঃ ক্ষিপ্তৈশ্চ সহস্রশঃ ॥ ১৭

তানি চক্রাণ্যনেকানি বিশমানানি তন্মুখম্ ।

বভূর্যথার্কবিশ্বানি সুবহুনি ঘনোদরম্ ॥ ১৮

টীকা ।—চণ্ডঃ (অসুরঃ) অসুরাণাং তং সর্বং বলং (সৈন্যং)
ক্ষণেন নিপাতিতং দৃষ্ট্বা অতিভীষণাং তাং কালীম্ অভিদুদ্রাব
(আভিমুখেন অধাবৎ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—চণ্ড এই প্রকারে ক্ষণকালের মধ্যেই সমস্ত অসুর-
সৈন্যকে নিহত হইতে দেখিয়া সেই অতিভীষণা কালীর অভিমুখে
ধাবিত হইল ॥ ১৬

টীকা ।—মহাসুরঃ (চণ্ডঃ) ভীমৈঃ (অতিভয়ানকৈঃ) শরবর্ষেঃ
তাং ভীমাঙ্কীং (ভীষণানাং কালীং) ছাদয়ামাস (আচ্ছাদিতবান্)
মুণ্ডশ্চ (অসুরঃ) ক্ষিপ্তৈশ্চ (নিক্ষিপ্তৈশ্চ) সহস্রশঃ (বহুসহস্রৈঃ) চক্রৈঃ
(চক্রাঙ্কৈঃ) [ছাদয়ামাস] ॥ ১৭

অনুবাদ ।—মহাসুর চণ্ড ভয়ানক শরবর্ষণে সেই ভীষণানা
কালীকে আচ্ছাদিত করিয়া ফেলিল । মহাসুর মুণ্ডও সহস্র সহস্র
চক্রাঙ্ক নিক্ষেপ করিয়া তাঁহাকে আচ্ছন্ন করিল ॥ ১৭

টীকা ।—যথা সুবহুনি (অত্যনেকানি) অর্কবিশ্বানি (রবি-
বিশ্বানি সূর্য্যমণ্ডলানীতি যাবৎ) ঘনোদরং (মেঘমধ্যং) [প্রবিশস্তি সস্তি
ভাস্তি] তথা তানি অনেকানি চক্রাণি তন্মুখং (তস্তাঃ মুখং) বিশ-
মানানি (প্রবিশস্তি সস্তি) বভূঃ (শুশুভিরে) ॥ ১৮

ততো জহাসাতিরুষা ভীমং ভৈরবনাদিনী ।

কালী করালবক্রান্তুর্দুর্দর্শদশনোজ্জ্বলা ॥ ১৯

উথায় চ মহাসিং হং দেবী চণ্ডমধাবত ।

গৃহীত্বা চাম্বে কেশেষু শিরস্তেনাসিনাচ্ছিনৎ ॥ ২০

অনুবাদ ।—বহুসংখ্যক সূর্যামণ্ডল মেঘমধ্যে প্রবেশ করিলে
যে রূপ শোভা হয়, অসুরনিক্ষিপ্ত সেই চক্রসমূহ দেবীর মুখমণ্ডলে
প্রবিষ্ট হইয়া সেইরূপ শোভা ধারণ করিল ॥ ১৮

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) ভৈরবনাদিনী (ভৈরবং ভীষণং
নদিতুং শীলং যশ্চাঃ সা) করালবক্রান্তুর্দুর্দর্শদশনোজ্জ্বলা (করালং
ভীষণং বক্রং তন্তু অন্তর্মধ্যে দুর্দর্শাঃ অতিভয়ানকাঃ যে দশনা দস্তাঃ
তৈরুজ্জ্বলা অতিদীপ্তিমতী) কালী অতিরুষা (অতিক্রোধেন) ভীমং
(যথা শ্চাৎ তথা) জহাস (অট্‌হাসং কৃতবতী) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—অনন্তর ভীমনাদিনী কালী ক্রোধভরে অতি ভয়ানক
হাস্য করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহার ভীষণ বদনমণ্ডলের মধ্যবর্তী
ভীষণদর্শন দশনপঙ্ক্তির প্রভায় তাঁহাকে উজ্জ্বল করিয়া তুলিল ॥ ১৯

টীকা ।—দেবী (কালী) হম্ (ইতি কোপাহ্বানশব্দং কৃত্বা)
মহাসিং (মহাখড়্গম্) উথায় (উর্দ্ধীকৃত্য) চণ্ডং (চণ্ডাসুরম্) অধাবত,
অশ্চ (চণ্ডশ্চ) কেশেষু গৃহীত্বা তেন (উত্ততেন) অসিনা শিরঃ অচ্ছিনচ্চ
(ছিন্নং কৃতবতী চ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—কালী 'হম্' এই কোপসূচক ধ্বনি সহকারে খড়্গ

অথ মুণ্ডোহপ্যাধাবভাং দৃষ্ট্ৱা চণ্ডং নিপাতিতম্ ।
 তমপ্যপাতয়দ্ভূমৌ সা খড়্গাভিহতং রুধা ॥ ২১
 হতশেষং ততঃ সৈন্যং দৃষ্ট্ৱা চণ্ডং নিপাতিতম্ ।
 মুণ্ডঞ্চ সুমহাবীৰ্য্যং দিশো ভেজে ভয়াতুরম্ ॥ ২২
 শিরশ্চণ্ডস্য কালী চ গৃহীত্বা মুণ্ডমেব চ ।
 প্রাহ প্রচণ্ডাট্টহাসমিশ্রমভ্যেত্য চণ্ডিকাম্ ॥ ২৩

উত্তোলন করিয়া চণ্ডাসুরের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং কেশাকর্ষণ-
 পূর্বক সেই উচ্যত অসি দ্বারা তাহার শিরশ্ছেদ করিলেন ॥ ২০

টীকা ।—অথ (চণ্ডবধানস্তরং) মুণ্ডঃ অপি চণ্ডং নিপাতিতং
 দৃষ্ট্ৱা তাং (কালীম্) অধাবৎ ; সা (কালী) রুধা (ক্রোধেন) তমপি
 (মুণ্ডং খড়্গাভিহতং) [রুধা] ভূমৌ অপাতয়ৎ ॥ ২১

অনুবাদ ।—অনন্তর চণ্ডকে নিপাতিত দেখিয়া মুণ্ড সেই দেবীর
 প্রতি ধাবিত হইল । দেবীও তখন ক্রুদ্ধা হইয়া তাহাকে খড়্গ দ্বারা
 নিহত করিয়া ভূতলশায়ী করিলেন ॥ ২১

টীকা ।—ততঃ (মুণ্ডবধানস্তরং) হতশেষং (হতাবশিষ্টং) সৈন্যং
 মহাবীৰ্য্যং (মহাবলং) চণ্ডং মুণ্ডঞ্চ নিপাতিতং দৃষ্ট্ৱা ভয়াতুরং [সৎ]
 দিশো ভেজে (পলায়িতবৎ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—অতঃপর হতাবশিষ্ট সৈন্যসমূহ মহাবল চণ্ড ও মুণ্ডকে
 নিপাতিত দেখিয়া ভয়ান্ত হইয়া চতুর্দিকে পলায়ন করিল ॥ ২২

টীকা ।—কালী চণ্ডস্য শিরঃ (মস্তকং), [মুণ্ডস্য] মুণ্ডং চ গৃহীত্বা

ময়া তবাত্রোপহৃতৌ চণ্ড-মুণ্ডৌ মহাপশু ।

যুদ্ধযজ্ঞে স্বয়ং শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ হনিষ্যসি ॥ ২৪

ঋষিরুবাচ ॥ ২৫

তাবানীতৌ ততো দৃষ্টা চণ্ড-মুণ্ডৌ মহাসুরৌ ।

উবাচ কালীং কল্যাণী ললিতং চণ্ডিকা বচঃ ॥ ২৬

এব চণ্ডিকাং (কৌষিকীম্) অভ্যেতা চ (আভিমুখেন উপগম্য চ) প্রচণ্ডাট্টহাসমিশ্রং (প্রচণ্ডাট্টহাসেন মিশ্রং যুক্তং যথা ভবতি তথা) প্রাহ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—কালী চণ্ড ও মুণ্ডের মস্তক গ্রহণ করিয়া চণ্ডিকার নিকট আগমন পূর্বক প্রচণ্ডহাসযুক্ত বাক্যে বলিলেন ॥ ২৩

টীকা ।—অত্র যুদ্ধযজ্ঞে (যুদ্ধমেব যজ্ঞঃ তস্মিন্) তব [স্বক্লে] চণ্ডমুণ্ডৌ চ মহাপশু ময়া উপহৃতৌ (উপাঘনৌকৃতৌ; [ত্বং] স্বয়ং শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ হনিষ্যসি (মারয়িষ্যসি) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—আমি এই যুদ্ধযজ্ঞে তোমাকে মহাপশু চণ্ড ও মুণ্ডকে উপহার দিলাম । শুভ্র-নিশুভ্রকে তুমি স্বয়ংই নিহত করিবে ॥ ২৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ২৫ ॥ ততঃ (তদনন্তরম্) আনীতৌ তৌ চণ্ড-চণ্ডৌ মহাসুরৌ দৃষ্টা কল্যাণী (শুভকরী) চণ্ডিকা (কৌষিকী) কালীং ললিতং (মধুরং) বচঃ উবাচ ॥ ২৬

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—অনন্তর শুভকরী চণ্ডিকা কালী কর্তৃক আনীত মহাসুর চণ্ড-মুণ্ডকে দেখিয়া তাঁহাকে মধুর বাক্যে বলিলেন ॥ ২৫২৬

যস্মাচ্চণ্ডঞ্চ মুণ্ডঞ্চ গৃহীত্বা ত্বমুপাগতা ।

চামুণ্ডেতি ততো লোকে খ্যাতা দেবি ভবিষ্যসি ॥ ২৭

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে চণ্ডমুণ্ডবধঃ ॥ ৭

টীকা ।—[হে] দেবি ! যস্মাৎ (হেতোঃ) ত্বং চণ্ডং মুণ্ডঞ্চ গৃহীত্বা
উপাগতা (মৎসমীপম্ আগতা), ততঃ (তস্মাদ্বেতোঃ) লোকে (জগতি)
চামুণ্ডা ইতি খ্যাতা (বিক্রতা) ভবিষ্যসি ॥ ২৭

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্প্রভাখ্যায়াং

টীকায়াম্ চণ্ডমুণ্ডবধো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে দেবি ! যেহেতু তুমি চণ্ড ও মুণ্ডকে লইয়া
আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছ, সেই কারণে তুমি জগতে 'চামুণ্ডা'
নামে খ্যাতি লাভ করিবে ॥ ২৭

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

সপ্তম অধ্যায়ে চণ্ড-মুণ্ড বধ ॥ ৭



অষ্টমোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

চণ্ডে চ নিহতে দৈত্যে মুণ্ডে চ বিনিপাতিতে ।

বহ্নলেষু চ সৈন্তেষু ক্ষয়িতেষু অশুরেশ্বরঃ ॥ ২

ততঃ কোপপরাধীনচেতাঃ শুভঃ প্রতাপবান্ ।

উদ্যোগং সৰ্বসৈন্তানাং দৈত্যানাং আদিদেশ হ ॥ ৩

অদ্য সৰ্ববলৈর্দৈত্যাঃ ষড়শীতিরুদায়ুধাঃ ।

কশ্মুনাং চতুরশীতির্নির্যাস্তু স্ববলৈর্বৃতাঃ ॥ ৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ ততঃ (তদনন্তরং) [দেব্যা] চণ্ডে চ নিহতে মুণ্ডে চ দৈত্যে বিনিপাতিতে [সতি] বহ্নলেষু সৈন্তেষু ক্ষয়িতেষু [সংস্র] অশুরেশ্বরঃ প্রতাপবান্ শুভঃ কোপপরাধীনচেতাঃ (ক্রোধপরবশ-চিত্তঃ সন্) সৰ্বসৈন্তানাং (সৰ্বানি নিঃশেষানি সৈন্তানি যেষাং তথাভূতানাং) দৈত্যানাং উদ্যোগং (যুদ্ধার্থং সমারম্ভম্) আদিদেশ হ (আজ্ঞপ্তবান্, 'হ' ইতি পাদপূরণে, সুরথ-সম্বোধনে বা) ॥ ২।৩

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দৈত্য চণ্ড ও মুণ্ড নিহত এবং প্রভূত সৈন্ত বিনষ্ট হইলে, প্রতাপবান্ অশুররাজ শুভ কোপপরবশ-চিত্তে সৈন্তের সহিত দৈত্যগণকে সমরে উদ্যোগী হইতে আদেশ করিলেন ॥ ১—৩

কোটিবীৰ্য্যাণি পঞ্চাদশাসুরাণাং কুলানি বৈ ।
 শতং কুলানি ধৌত্রাণাং নিৰ্গচ্ছন্তু মমাজ্জয়া ॥ ৫
 কালকা দৌহৰ্তা মৌৰ্য্যাঃ কালকেয়াস্তথাসুরাঃ ।
 যুদ্ধায় সজ্জা নিৰ্যাস্তু আজ্জয়া ত্বরিতা মম ॥ ৬

টীকা ।—অণ্ড উদায়ুধাঃ (উদায়ুধসংজ্ঞকাঃ) ষড়শীতিঃ (ষড়শীতি-
 সংখ্যাকাঃ) দৈত্যাঃ সৰ্ববলৈঃ (সৰ্বসৈন্তৈঃ সহ) নিৰ্যাস্তু (নিৰ্গচ্ছন্তু,
 মমাজ্জয়া ইতি শেষঃ) কশ্বুনাং (তন্নামাং) চতুরশীতিঃ [দৈত্যাঃ] স্ববলৈঃ
 রতাঃ (বেষ্টিতাঃ সন্তঃ) নিৰ্যাস্তু ॥ ৪

অনুবাদ ।—অণ্ড আমার আদেশে উদায়ুধ নামক ষড়শীতি (৮৬)
 জন দৈত্য সমস্ত সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া এবং কশ্বু নামক চতুরশীতি
 (৮৪) জন দৈত্য স্বসৈন্তে বেষ্টিত হইয়া যুদ্ধার্থ গমন করুক ॥ ৪

টীকা ।—কোটিবীৰ্য্যাণি (কোটিবীৰ্য্যানামানি) অসুরাণাং পঞ্চাশৎ
 কুলানি (গণাঃ), বৈ (তথা) ধৌত্রাণাং (ধুম্রবংশোদ্ভবানাং) শতং
 কুলানি মম আজ্জয়া নিৰ্গচ্ছন্তু (দেব্যা সহ যোদ্ধুং বহির্গচ্ছন্তু) ॥ ৫

অনুবাদ ।—কোটিবীৰ্য্য নামক দৈত্যগণের পঞ্চাশটী সম্প্রদায়
 এবং ধুম্রবংশজাত দৈত্যগণের একশত সম্প্রদায় আমার আদেশে যুদ্ধার্থ
 বহির্গত হউক ॥ ৫

টীকা ।—কালকাঃ (তন্নামানঃ) দৌহৰ্তাঃ (দুহৰ্তনামাসুর-
 বংশজাঃ) মৌৰ্য্যাঃ (মুরবংশজাঃ) তথা কালকেয়াঃ (তন্নামানঃ)
 অসুরাঃ সজ্জা (সসামগ্রীকাঃ সন্তঃ) মম আজ্জয়া যুদ্ধায় ত্বরিতাঃ
 নিৰ্যাস্তু ॥ ৬

ইত্যাঞ্জাপ্যাসুরপতিঃ শুভ্তো ভৈরবশাসনঃ ।
 নির্জগাম মহাসৈন্য-সহশ্ৰৈর্বহুভির্বৃতঃ ॥ ৭
 আয়াতং চণ্ডিকা দৃষ্ট্বা তৎসৈন্যমতিভীষণম্ ।
 জ্যাম্বনৈঃ পূরয়ামাস ধরণীগগনাস্তরম্ ॥ ৮
 ততঃ সিংহো মহানাডমতীব কৃতবান্ নৃপ ।
 ঘণ্টাস্বনেন তান্নাদানশ্চিকা চোপবৃংহয়ৎ ॥ ৯

অনুবাদ ।—কালক, দৌহিত, মৌর্য এবং কালকেয় অসুরগণ
 স্বস্বসামগ্রী সহকারে আমার আদেশে যুদ্ধার্থে সত্বর বহির্গত হইল ॥ ৬

টীকা ।—অসুরপতিঃ ভৈরবশাসনঃ (ভৈরবং ভয়জনকং
 শাসনম্ আঞ্জা যস্য সঃ) শুভ্ত ইতি (এবম্) আঞ্জাপ্যা (আঞ্জাং কৃত্বা)
 বহুভিঃ মহাসৈন্যসহশ্ৰৈঃ বৃতঃ [সন্] নির্জগাম ॥ ৭

অনুবাদ — ভীমশাসন অসুরপতি শুভ্ত এই প্রকার আঞ্জা
 করিয়া বহুসহস্র মহাসৈন্যে বেষ্টিত হইয়া নির্গত হইলেন ॥ ৭

টীকা ।—চণ্ডিকা (কৌষিকী) অতিভীষণং (ভয়জনকং) তৎ-
 সৈন্যং (তস্য শুভ্তস্য সৈন্যম্) আয়াতম্ (আগতং) দৃষ্ট্বা ধরণীগগনাস্তরং
 (ভুবলোকং) জ্যাম্বনৈঃ (মৌর্যবীটকারধ্বনিভিঃ) পূরয়ামাস (পূরিত-
 বতী) ॥ ৮

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা, অতিভীষণ শুভ্তসৈন্যকে আগত দেখিয়া
 জ্যাম্বনৈঃ ভূতল ও আকাশের মধ্যবর্তী ভুবলোক পরিপূরিত করিলেন ॥ ৮

টীকা ।—হে নৃপ ! ততঃ সিংহঃ অতীব মহানাডং (মহাশব্দং)
 কৃতবান্ ; অশ্চিকা চ ঘণ্টাস্বনেন (ঘণ্টাধ্বনিয়া) তান্নাদান্ (জ্যাম্বন-সিংহ-

ধনুর্জ্যাসিংহঘণ্টানাং শব্দাপূরিতদিঙ্খুখা ।

নির্নাদৈর্ভীষণৈঃ কালী জিগ্যে বিস্তারিতাননা ॥ ১০

তন্নিদামুপশ্রুত্য দৈত্যসৈন্যৈশ্চতুর্দিশম্ ।

দেবী সিংহস্তথা কালী সরোষৈঃ পরিবারিতাঃ ॥ ১১

ধ্বনীন) উপবৃংহয়ৎ (উপাবৃংহয়ৎ বহ্বিতবতীত্যর্থঃ, অড়াগমাভাব-
শ্চান্দসঃ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে নৃপ ! অনন্তর সিংহ অতিশয় গর্জন করিয়া
উঠিল । অধিকাও ঘণ্টাধ্বনি দ্বারা জয়শব্দ এবং সিংহধ্বনি পরিবহিত
করিলেন ॥ ৯

টীকা ।—নাদাপূরিতদিঙ্খুখা (নাদৈঃ শব্দৈঃ আ সম্যক্ পূরিতানি
দিঙ্খুখানি দিশো যয়া সা) বিস্তারিতাননা (বিস্তারিতবদনা) কালী
(চামুণ্ডা) ধনুর্জ্যাসিংহঘণ্টানাং [নাদং] ভীষণৈঃ নির্নাদৈঃ (শব্দৈঃ)
জিগ্যে (জিতা) । [ধনুর্জ্যাাদীনাং শব্দানভিভূয় তস্মা নাদা অতিমহাস্তো
জাতা ইত্যর্থঃ] ॥ ১০

অনুবাদ ।—বিস্তারিতবদনা কালী স্বীয় শব্দে দিঙ্খুখল পরিব্যাপ্ত
করিয়া ভীষণ-শব্দে ধনু, জ্যা, সিংহ ও ঘণ্টার শব্দ অভিভূত করিয়া
ফেলিলেন । [তাৎপৰ্য্য এই যে, ধনু প্রভৃতির শব্দ অপেক্ষা দেবীর
শব্দ অত্যন্ত ভয়াবহ হইয়াছিল ।] ॥ ১০

টীকা ।—সরোষৈঃ (কোপসহিতৈঃ) দৈত্যসৈন্যৈঃ (কর্তৃভিঃ)
তং নির্নাদং (জ্যাাদিজনিতশব্দম্) উপশ্রুত্য (সমীপে শ্রুত্বা) দেবী

এতস্মিন্তন্তরে ভূপ বিনাশায় সুরদ্বিষাম্ ।

ভবায়ামরসিংহানামতিবীর্যবলান্বিতাঃ ॥ ১২

ব্রহ্মেশগুহবিষ্ণুনাং তথেন্দ্রশ্চ শক্তয়ঃ ।

শরীরেভ্যো বিনিষ্ক্রম্য তদ্রূপৈশ্চণ্ডিকাং যযুঃ ॥ ১৩

(কৌষিকী) সিংহঃ তথা (তথাশব্দার্থঃ) কালী চ চতুর্দিশম্ (চতস্রষু
দিক্শু] পরিবারিতাঃ (চতুর্দিক্শু আবৃত্য অন্তঃস্থাপিতা ইত্যর্থঃ) ॥ ১১

অনুবাদ ।—দৈত্যসৈন্যগণজ্যা প্রভৃতির শব্দ শ্রবণ করিয়া সক্রোধে
দেবী কৌষিকী, চামুণ্ডা ও সিংহকে চতুর্দিকে পরিবেষ্টন করিল ॥ ১১

টীকা ।—হে ভূপ ! এতস্মিন্ অন্তরে (অবসরে) সুরদ্বিষাং
(অসুরাণাং) বিনাশায় [তথা] অমরসিংহানাং (দেবশ্রেষ্ঠানাং) ভবায়
(উদ্ভবায় সম্পদে ইতি ষাবৎ) ব্রহ্মেশগুহবিষ্ণুনাং (চতুর্মুখশিবকার্ত্তিকেয়-
হরীণাং) তথা ইন্দ্রশ্চ চ (চকারাৎ বরাহনৃসিংহদ্ব্যেচ) অতিবীর্য-
বলান্বিতাঃ (অতিশয়িতঃ বীর্যমুৎসাহঃ, বলং সামর্থ্যং তাভ্যামন্বিতা বৃদ্ধাঃ)
শক্তয়ঃ (সাম্যার্থরূপা দেব্যাঃ) [তেষাং] শরীরেভ্যঃ বিনিষ্ক্রম্য (নিঃসৃত্য)
তদ্রূপৈঃ (ব্রহ্মাদীনামাকৃতিভিঃ উপলক্ষিতাঃ সত্যঃ) চণ্ডিকাং যযুঃ
(প্রাপ্তবত্যঃ) ॥ ১২।১৩

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! এইসময়ে অসুরগণের নিধনার্থ এবং
দেবগণের মঙ্গলের নিমিত্ত ব্রহ্মা, শিব, কার্ত্তিকেয়, বিষ্ণু এবং ইন্দ্রের
অতিবীর্যবলান্বিত শক্তিসমূহ তাঁহাদের শরীর হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়া
তদ্রূপে চণ্ডিকার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ১২।১৩

যস্য দেবস্য যদ্রূপং যথা ভূষণবাহনম্ ।

তদেব হি তচ্ছক্তিরসুরান্ যোদ্ধুমাযযৌ ॥ ১৪

হংসযুক্তবিমানাগ্রে সাক্ষসূত্রকমণ্ডলুঃ ।

আয়াতা ব্রহ্মণঃ শক্তিব্রহ্মাণী সাভিধীয়তে ॥ ১৫

মাহেশ্বরী যুধাকৃতা ত্রিশূলবরধারিণী ।

মহাহিবলয়া প্রাপ্তা চন্দ্রেখাবিভূষণা ॥ ১৬

টীকা ।—যস্য দেবস্য যৎ (যাদৃক্) রূপম্ (আকৃতিঃ) যথা ভূষণবাহনং (ভূষণং কমণ্ডলুপ্রভৃতি, বাহনং হংসাদি, তান্মনতিক্রম্য) তদেব হি (তথাবিধিরূপভূষণবাহনা এব হি) তচ্ছক্তিঃ (তস্য দেবস্য শক্তিঃ) অসুরান্ যোদ্ধুঃ (প্রহর্তুন্) আযযৌ ॥ ১৪

অনুবাদ ।—যে দেবের যাদৃশ রূপ, যাদৃশ ভূষণ এবং যাদৃশ বাহন, ঐ সমস্ত শক্তি তাদৃশ রূপ, ভূষণ ও বাহন গ্রহণপূর্বক, অসুরগণের সহিত যুদ্ধ করিতে আগমন করিলেন ॥ ১৪

টীকা ।—অগ্রে (প্রথমং) হংসযুক্তবিমানা (হংসযুক্তং বিমানং যস্যঃ সা) সাক্ষসূত্রকমণ্ডলুঃ (অক্ষসূত্র-কমণ্ডলুসহিতা) ব্রহ্মণঃ যা শক্তিঃ আয়াতা (আগতা) ; সা ব্রহ্মাণী ইতি অভিধীয়তে (কথ্যতে) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—প্রথমতঃ অক্ষমালা (জপমালা) ও কমণ্ডলু ধারণ-পূর্বক হংসযুক্ত বিমানে আরোহণ করিয়া ব্রহ্মার শক্তি আগমন করিলেন ; তিনি ব্রহ্মাণী নামে কথিত হইয়া থাকেন ॥ ১৫

কৌমারী শক্তিহস্তা চ ময়ূরবরবাহনা ।

যোদ্ধুমভ্যাযযৌ দৈত্যানশ্বিকা গুহরূপিণী ॥ ১৭

তথৈব বৈষ্ণবী শক্তিগরুড়োপরি সংস্থিতা ।

শঙ্খচক্রগদাশাস্ত্র-খড়্গহস্তাভ্যুপাযযৌ ॥ ১৮

টীকা ।—বৃষারূঢ়া (বৃষোপবিষ্টা) ত্রিশূলবরধারিণী (ত্রিশূলবরং ত্রিশূলশ্রেষ্ঠং ধর্তুং শীলং যশ্চাঃ সা) মহাহিবলয়া (মহাহী তক্ষকানন্তৌ বলয়ৌ যশ্চাঃ সা) চন্দ্রেখাবিভূষণা (চন্দ্রেখা চন্দ্রকলা বিভূষণং যশ্চাঃ সা) মাহেশ্বরী (মহেশ্বরশক্তিঃ) প্রাপ্তা (যুদ্ধভূমৌ আগতা) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—শ্রেষ্ঠ-ত্রিশূলাধারিণী অর্দ্ধচন্দ্রবিভূষিতা মহাসর্পবলয়া মাহেশ্বরী বৃষোপরি উপবিষ্ট হইয়া যুদ্ধভূমিতে সমাগতা হইলেন ॥ ১৬

টীকা ।—শক্তিহস্তা (শক্তিঃ শল্যং হস্তে যশ্চাঃ সা) ময়ূরবর-বাহনা (ময়ূরবরো ময়ূরশ্রেষ্ঠো বাহনং যশ্চাঃ সা) গুহরূপিণী (কার্তিকেয়-রূপিণী) কৌমারী (কার্তিকেয়শক্তিঃ) অশ্বিকা দৈত্যান্ যোদ্ধুং (প্রহর্তুন্) অভ্যাযযৌ (আভিমুখ্যেন আগতবতী) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—কার্তিকেয়-রূপিণী কার্তিকেয়শক্তি অশ্বিকা শক্তিহস্তে শ্রেষ্ঠ ময়ূরে আরোহণ করিয়া দৈত্যগণের অভিমুখে যুদ্ধ করিতে আগমন করিলেন ॥ ১৭

টীকা ।—তথৈব (তদ্রূপৈব) গরুড়োপরি সংস্থিতা শঙ্খ-চক্র-গদা শাস্ত্র-খড়্গহস্তা বৈষ্ণবী শক্তিঃ অভ্যুপাযযৌ (আভিমুখ্যেন উপ সমীপ-মাযযৌ) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—এইরূপে বৈষ্ণবী শক্তি শঙ্খ, চক্র, গদা, ধনু, এবং

যজ্ঞবারাহমতুলং রূপং যা বিভ্রতো হরেঃ ।

শক্তিঃ সাপ্যায়র্যো তত্র বারাহীং বিভ্রতী তনুম্ ॥ ১৯

নারসিংহী নৃসিংহস্য বিভ্রতী সদৃশং বপুঃ ।

প্রাপ্তা তত্র সটাক্ষেপ-ক্ষিপ্তনক্ষত্রসংহতিঃ ॥ ২০

বজ্রহস্তা তথৈবেন্দ্রৌ গজরাজোপরি স্থিতা ।

প্রাপ্তা সহস্রনয়না যথা শক্রস্তথৈব সা ॥ ২১

ধৃগা ধারণ করিয়া গরুড়ে আরোহণপূর্বক সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥ ১৮

টীকা ।—অতুলম্ (অনুপমং) যজ্ঞবারাহং (তনুয়ং) রূপং বিভ্রতঃ (ধারয়তঃ) হরেঃ যা শক্তিঃ, সাপি বারাহীং তনুং (মূর্ত্তিঃ) বিভ্রতী (ধারয়ন্তী) তত্র (যুদ্ধে) আয়র্যো (আগতা) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—অনুপম যজ্ঞবরাহমূর্ত্তিধারিণী হরির শক্তিও বরাহ-মূর্ত্তি ধারণ করিয়া সেই যুদ্ধক্ষেত্রে সমাগতা হইলেন ॥ ১৯

টীকা ।—নৃসিংহস্য সদৃশং বপুঃ (মূর্ত্তিঃ) বিভ্রতী (ধারয়ন্তী) সটাক্ষেপক্ষিপ্তনক্ষত্রসংহতিঃ (সটাঃ স্কন্ধস্বদীর্ঘরোমাণি, তাসাং ক্ষেপ-শ্চালনং; তেন ক্ষিপ্তা ইতস্ততশ্চালিতা নক্ষত্রসংহতির্যয়া সা) নারসিংহী (শক্তিঃ) তত্র (যুদ্ধক্ষেত্রে) প্রাপ্তা (আগতা) ॥ ২০

অনুবাদ ।—নারসিংহী শক্তি নৃসিংহদেবের সদৃশ মূর্ত্তি ধারণ করিয়া তথায় সমাগতা হইলেন ; ইহার কেশরাজির সঞ্চালনে নক্ষত্র-মণ্ডল পর্য্যন্ত ইতস্ততঃ চালিত হইয়াছিল ॥ ২০

টীকা ।—তথৈব বজ্রহস্তা গজরাজোপরি স্থিতা (ঐরাবতারূঢ়া)

ততঃ পরিবৃতস্তাভিরীশানো দেবশক্তিভিঃ ।

হৃন্তামসুরাঃ শীঘ্রং মম প্রীত্যা হ চণ্ডিকাম্ ॥ ২২

ততো দেবীশরীরাত্তু বিনিক্ষ্রান্তাতিভীষণা ।

চণ্ডিকাশক্তিরত্যাগো শিবাশতনিনাদিনী ॥ ২৩

সহস্রনয়না ঐন্দ্রী (ইন্দ্রশক্তিঃ) প্রাপ্তা (আগতা) ; যথা (যাদৃক্) শক্রঃ (ইন্দ্রঃ) সা [অপি] তথৈব (তদাকারৈব) ॥ ২১

অনুবাদ ।—এইরূপে সহস্রনয়না ইন্দ্রশক্তি বজ্রহস্তে ঐরাবতে আরোহণ করিয়া আগমন করিলেন ; ইন্দ্র যেমন ইনিও ঠিক সেই-রূপ ॥ ২১

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) ঐশানঃ (শিবঃ) তাভিঃ দেবশক্তিভিঃ পরিবৃতঃ [সন্] মম প্রীত্যা (মংপ্রীতিহেতোঃ) অসুরাঃ শীঘ্রং হৃন্তাম্ ইতি চণ্ডিকাম্ আহ ॥ ২২

অনুবাদ ।—অনন্তর মহেশ্বর এই সমস্ত দেবশক্তি দ্বারা পরিবৃত হইয়া চণ্ডিকাকে বলিলেন,—আমার প্রীতির নিমিত্ত আপান শীঘ্র অসুর-দিগকে নিহত করুন ॥ ২২

টীকা ।—ততঃ (শিববচনানন্তরং) দেবীশরীরাত্তু (কৌষিকী-দেহাত্তু) অতিভীষণা শিবাশতনিনাদিনী (নিনদদনস্তশিবাবৃত্তা) অত্যাগা (রৌদ্রস্বভাবা) চণ্ডিকাশক্তিঃ বিনিক্ষ্রান্তা (প্রাতুর্ভূৎ) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী-দেহ হইতে অতিভীষণা রৌদ্রস্বভাবা চণ্ডিকা শক্তি আবির্ভূতা হইলেন ; সঙ্গে সঙ্গে অসংখ্য শৃগাল উৎপন্ন হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল ॥ ২৩

সা চাহ ধূম্রজটিলমীশানমপরাজিতা ।

দূতত্বং গচ্ছ ভগবন্ পার্শ্বং শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ ॥ ২৪

ক্রহি শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ দানবাবতিগর্ষিতৌ ।

যে চাণ্ডে দানবাস্তত্র যুদ্ধায় সমুপস্থিতাঃ ॥ ২৫

ত্রৈলোক্যমিন্দ্রো লভতাং দেবাঃ সস্ত হবির্ভূজঃ ।

যুয়ং প্রয়াত পাতালং যদি জীবিতুমিচ্ছথ ॥ ২৬

টীকা ।—সা চ অপরাজিতা (তদাখ্যা চণ্ডিকা) ধূম্রজটিলং (ধূম্র-বর্ণজটাবস্তম্) মীশানং (শিবম্) আহ (অত্রবীৎ)—হে ভগবন্ ! [ত্বং] দূতত্বং (দূতভাবং বার্তাবহত্বং) গচ্ছ (প্রাপ্নুহি) ; শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ পার্শ্বং [চ গচ্ছ] ; [অথবা, হে ভগবন্ ! দূত ! ত্বং শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ পার্শ্বং গচ্ছ ইত্যম্বয়ঃ] ॥ ২৪

অনুবাদ ।—অনন্তর অপরাজিতা চণ্ডিকা ধূম্রবর্ণ জটাবিভূষিত মহাদেবকে বলিলেন—ভগবন্ ! আপনি দূতরূপে শুভ্র-নিশুভ্রের সমীপে গমন করুন ॥ ২৪

টীকা ।—অতিগর্ষিতৌ শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ দানবৌ [ত্বং] ক্রহি, যে চ অণ্ডে .দানবাঃ (অসুরাঃ) তত্র (স্থানে) যুদ্ধায় (যুদ্ধং কর্ত্বুম্) সমুপস্থিতাঃ [তানপি ক্রহীত্যম্বয়ঃ] ॥ ২৫

অনুবাদ ।—বলগর্ষে অতিগর্ষিত দানব শুভ্র-নিশুভ্রকে ও তথায় যুদ্ধার্থ সমবেত অন্যান্য দানবগণকে (আপনি) বলুন ॥ ২৫

টীকা ।—ইন্দ্রঃ ত্রৈলোক্যং (ত্রীন্ লোকান্) লভতাং (প্রাপ্নোতু) দেবাঃ (অগ্ন্যাদয়ঃ) হবির্ভূজঃ (ষজ্জভাগভোজিনঃ) সস্ত (ভবস্ত) ;

বলাবলেপাদথচেদ্রবন্তো যুদ্ধকাজিগণঃ ।

তদাগচ্ছত তৃপ্যন্তু মচ্ছিবাঃ পিশিতেন বঃ ॥ ২৭

যতো নিযুক্তো দৌত্যেন তয়া দেব্যা শিবঃ স্বয়ং ।

শিবদূতীতি লোকেহস্মিৎস্তুতঃ সা খ্যাতিমাগতা ॥ ২৮

যুয়ং যদি জীবিতুং ইচ্ছথ তদা পাতালং প্রয়াত (প্রশকোপাদানঃ সদার-
ভৃত্যকুটুম্বা ব্রজত ইত্যর্থঃ) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—ইন্দ্র ত্রৈলোক্য লাভ করুন, দেবগণ যজ্ঞভাগ ভোগ
করুন, তোমরা যদি বাঁচিতে ইচ্ছা কর, তবে পাতালে পলায়ন
কর ॥ ২৬

টীকা ।—অথ (বাক্যারম্ভে) চেৎ (যদি) ভবন্তঃ বলাবলেপাৎ
(সৈন্যগর্ভাৎ, ‘অবলেপন্তু গর্ভে শ্রা’দিত্তি মেদিনী) যুদ্ধকাজিগণঃ
(যুদ্ধার্থিনঃ) [ভবথ], তদা আগচ্ছত ; মচ্ছিবাঃ (এতাঃ মদীয়ঃ শিবাঃ
বঃ (যুগ্মাকং) পিশিতেন (মাংসেন) তৃপ্যন্তু (তৃপ্তা ভবন্তু) ॥ ২৭

অনুবাদ ।—আর যদি তোমরা সৈন্যগর্ভে গর্ভিত হইয়া যুদ্ধার্থী
হও, তবে শীঘ্র আগমন কর; তোমাদের মাংসের দ্বারা মদীয় শিবাগণ
তৃপ্তি লাভ করুক ॥ ২৭

টীকা ।—তয়া দেব্যা (কৌষিকীদেহভূতয়া) যতঃ (হেতোঃ)
দৌত্যেন (দূতশ্চ কৰ্ম্ম দৌত্যং, তেন), স্বয়ং (স্বাতন্ত্র্যেণ) শিবঃ
নিযুক্তঃ, ততঃ (হেতোঃ) অস্মিন্ (জগতি) সা শিবদূতী (শিবো
দূতো যশাঃ সা) ইতি খ্যাতিং (প্রসিদ্ধিঞ্চ) আগতা (প্রাপ্তা) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—যেহেতু কৌষিকীদেহোৎপন্ন সেই দেবী নিজেই

তেহপি শ্রুত্বা বচো দেব্যাঃ শর্ক্বাখ্যাং মহাসুরাঃ ।

অমর্ষাপূরিতা জগ্মুর্ষতঃ কাত্যায়নী স্থিতা ॥ ২৯

ততঃ প্রথমমেবাগ্রে শরশক্ত্যুষ্টিবৃষ্টিভিঃ ।

ববষুর্কৃত্তামর্ষাস্তাং দেবীমমরারয়ঃ ॥ ৩০

শিবকে দৌত্যকর্মে নিযুক্ত করিয়াছিলেন, সেইজন্ম এই জগতে তিনি 'শিবদূতী' বলিয়া খ্যাতিলাভ করিলেন ॥ ২৮

টীকা ।—তেহপি মহাসুরাঃ (শুস্তাঃ) শর্ক্বাখ্যাং (শিবে-
নোক্তং) দেব্যাঃ বচঃ (বাক্যঃ) শ্রুত্বা অমর্ষাপূরিতাঃ (কোপাবিষ্টাঃ)
[সন্তঃ] যতঃ (যত্র) কাত্যায়নী স্থিতা [আসীৎ] তত্র জগ্মুঃ (গত-
বন্তঃ) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—মহাদেবের নিকট দেবীর কথিত বাক্যসমূহ শ্রবণ
করিয়া অসুরগণ ক্রুদ্ধ হইল এবং যে স্থানে কাত্যায়নী দেবী বিরাজমানা
ছিলেন, সেই স্থানে গমন করিল ॥ ২৯

টীকা ।—ততঃ (আগমনান্তরং) প্রথমমেব (আদৌ এব) অগ্রে
(দেব্যাঃ পুরতঃ) উদ্ধতামর্ষাঃ (প্রকটিকোপাঃ) অমরারয়ঃ (অসুরাঃ)
শরশক্ত্যুষ্টিবৃষ্টিভিঃ (বাণশল্যখড়্গবিশেষাণাং ক্ষেপণৈঃ) তাং দেবীং
(কাত্যায়নীং) ববষুর্ (ববষুঃ আচ্ছদয়ামাসুরিত্যর্থঃ, গুণশ্চান্দসঃ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—অনন্তর প্রথমেই অসুরগণ ক্রোধে উদ্দীপিত হইয়া
দেবীর পুরোভাগে শর, শক্তি ও ঋষ্টি অস্ত্র (খড়্গবিশেষ) বর্ষণ করিয়া
দেবীকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ৩০

সা চ তান্ প্রহিতান্ বাণান্ শূলচক্রপরশ্বধান্ ।

চিচ্ছেদ লীলয়াঘাত-ধনুশ্মুভৈর্মহেষুভিঃ ॥ ৩১

তস্মাগ্রতস্তথা কালী শূলপাতবিদারিতান্ ।

খট্বাঙ্গপ্রো(পো)থিতাংশ্চারীন্ কুর্ষতী ব্যচরতদা ॥ ৩২

কমণ্ডলুজলাক্ষেপহতবীর্য্যান্ হতৌজসঃ ।

ব্রহ্মাণী চাকরোচ্ছক্রন্ যেন যেন স্ম ধাবতি ॥ ৩৩

টীকা ।—সা চ (চণ্ডিকা) প্রহিতান্ (অসুরৈঃ প্রেরিতান্) তান্
বাণান্ শূলচক্রপরশ্বধান্ (শূলচক্রকুঠারান্) লীলয়া (অনায়াসেন)
ঘাতধনুশ্মুভৈঃ (সশব্দধনুষা ক্লিপ্তৈঃ) মহেষুভিঃ (মহাবাগৈঃ)
চিচ্ছেদ ॥ ৩১

অনুবাদ ।—দেবী অসুর-নিক্শিপ্ত বাণ, শূল, চক্র ও কুঠার
সমূহকে সশব্দধনুনিক্শিপ্ত বাণসমূহ দ্বারা অনায়াসে ছিন্ন করিয়া
ফেলিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—তদা তথা (চণ্ডীবৎ) তস্মা (শুভ্রতস্মা) অগ্রতঃ (সম্মুখে)
কালী অরীন্ শূলপাতবিদারিতান্ খট্বাঙ্গপ্রোথিতাংশ্চ (খট্বাঙ্গেন মথি-
তাংশ্চ) কুর্ষতী [সতী] ব্যচরৎ (বিচচার) ॥ ৩২

অনুবাদ ।—তখন কালীও চণ্ডীর গায় শুভ্রের সম্মুখে অসুর-
গণকে শূলাঘাতে বিদীর্ণ এবং খট্বাঙ্গ দ্বারা বিমর্দিত করিয়া বিচরণ
করিতে লাগিলেন ॥ ৩২

টীকা ।—ব্রহ্মাণী (ব্রহ্মণঃ শক্তিঃ) যেন যেন (যত্র যত্র প্রদেশে

মাহেশ্বরী ত্রিশূলেণ তথা চক্রেণ বৈষ্ণবী ।

দৈত্যান্ জঘান কোমারী তথা শক্ত্যাতিকোপনা ॥ ৩৪

ঐন্দ্রী কুলিশপাতেন শতশো দৈত্যদানবাঃ ।

পেতুর্নিদারিতাঃ পৃথগ্গাং কুধিরৌঘপ্রবর্ষণঃ ॥ ৩৫

তুণ্ডপ্রহারবিধবস্তা দংষ্ট্রাগ্রক্ষতবক্ষসঃ ।

বরাহমূর্ত্যা ন্যপতংশ্চক্রেণ চ বিদারিতাঃ ॥ ৩৬

সপ্তমাং তৃতীয়া) ধাবতি স্ব ; [তত্র তত্র দেশে] শক্রন্ কমণ্ডলুজলা-
ক্ষিপহতবীর্ষান্ (কমণ্ডলুজলপ্রক্ষেপেণ নিবীর্ষান্) হতোজসঃ (হতো-
গুমান্) চ অকরোং ! কৃতবতী) ॥ ৩৩

অনুবাদ । — ব্রহ্মাণী যে যে প্রদেশে ধাবিত হইলেন, সেই সেই
প্রদেশে কমণ্ডলুজলের প্রক্ষেপ দ্বারা শক্রগণের বীর্ষা ও উগ্ৰম নষ্ট করিয়া
দিলেন ॥ ৩৩

টীকা । — অতিকোপনা মাহেশ্বরী ত্রিশূলেণ তথা বৈষ্ণবী চক্রেণ
তথা কোমারী শক্ত্যা দৈত্যান্ জঘান ॥ ৩৪

অনুবাদ । — অতি কোপনা মাহেশ্বরী ত্রিশূলদ্বারা, বৈষ্ণবী চক্র-
দ্বারা এবং কোমারী শক্তিদ্বারা দৈত্যগণকে নিহত করিলেন ॥ ৩৪

টীকা । — ঐন্দ্রীকুলিশপাতেন (ইন্দ্রশক্তেঃ বজ্রপ্রহারেণ) বিদা-
রিতাঃ শতশঃ দৈত্যদানবাঃ কুধিরৌঘপ্রবর্ষণঃ (রক্তপ্রবাহবাহিনঃ)
সন্তঃ) ভূমৌ পেতুঃ (পতন্তি স্ব) ॥ ৩৫

অনুবাদ । — ইন্দ্রশক্তির বজ্রপ্রহারে বিদীর্ণাঙ্গ শত শত দৈত্য-
দানব শোণিতরাশি উদ্গীর্ণ করিতে করিতে ভূমিতে পতিত হইল ॥ ৩৫

নথৈর্বিদারিতাংশ্চান্ ভক্ষয়ন্তী মহাসুরান্ ।

নারসিংহী চচারাজৌ নাদাপূর্ণদিগম্বরী ॥ ৩৭

চণ্ডাট্টহাসৈরসুরাঃ শিবদূত্যভিদূষিতাঃ ।

পেতুঃ পৃথিব্যাং পতিতাংস্তাংশ্চখাদাত সা তদা ॥ ৩৮

টীকা ।—[কেচিদৈত্যাঃ] বরাহমূর্ত্যা (বারাহা) তুণ্ডপ্রহার-
বিধ্বস্তাঃ (তুণ্ডপ্রহারেণ মুখাঘাতেন বিধ্বস্তাঃ তাড়িতাঃ) [কেচিৎ]
দংষ্ট্রাগ্রক্ষতবক্ষসঃ (দস্তাগ্ৰেণ বিদারিতহৃদয়াঃ), [কেচিৎ] চক্রেণ চ
বিদারিতাঃ [সন্তঃ] গুপতন্ (নিপেতুঃ) ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—বরাহমূর্তির তুণ্ডাঘাতে [কোন কোন দৈত্য]
বিধ্বস্ত, [কেহ বা] দস্তাঘাতে বিদীর্ণহৃদয়, [কেহ বা] চক্রে বিদারিত
হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩৬

টীকা ।—নাদাপূর্ণদিগম্বরী (নাদৈঃ আপূর্ণানি সম্যক্ পূরিতানি
দিশঃ অম্বরানি আকাশানি যয়া সা) নারসিংহী (নৃসিংহশক্তিঃ) [কাংশ্চিৎ
অসুরান্] নথৈঃ বিদারিতান্ [কুর্ক্বতী সতী] অগ্নান্ মহাসুরান্
ভক্ষয়ন্তী [সতী] আজৌ (যুদ্ধে) চচার ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—নারসিংহী সিংহনাদে দিগ্‌মণ্ডল ও নভোমণ্ডল পরি-
পূর্ণ করিয়া নথের দ্বারা কতিপয় অসুরকে বিদীর্ণ এবং অগ্ন্যান্য মহাসুর-
গণকে ভক্ষণ করিতে করিতে যুদ্ধক্ষেত্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭

টীকা ।—[কেচিৎ] অসুরাঃ চণ্ডাট্টহাসৈঃ (অত্যদ্ভুতমহা-
হাসৈঃ) শিবদূত্যভিদূষিতাঃ (শিবদূত্যা অভিদূষিতাঃ হৃতপরাক্রমাঃ

ইতি মাতৃগণং ক্রুদ্ধং মর্দয়ন্তুং মহাসুরান্ ।

দৃষ্ট্য়াভ্যুপায়ৈর্বিবিধৈর্নেশুদেবারিসৈনিকাঃ ॥ ৩৯

পলায়নপরান্ দৃষ্ট্য়া দৈত্যান্ মাতৃগণাদিতান্ ।

যোদ্ধুমভ্যাষযৌ ক্রুদ্ধো রক্তবীজো মহাসুরঃ ॥ ৪০

মৃচ্ছিতাঃ সন্তঃ) পৃথিব্যাং পেতুঃ (পতিতবন্তঃ); অথ (অনস্তরং) তাংশ্চ
পতিতান্ (অসুরান্) সা (শিবদূতী) তদা চখাদ (খাদিতবতী) ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—শিবদূতীর প্রচণ্ডহাশ্বে অসুরকুল মৃচ্ছিত ও ভূতলে
পতিত হইতে লাগিল ; অনস্তর তিনিও তাহাদিগকে ভক্ষণ করিতে
লাগিলেন ॥ ৩৮

টীকা ।—ইতি (পূর্বোক্তৈঃ) বিবিধৈঃ অভ্যুপায়ৈঃ (সংগ্রাম-
সাধনৈরুপায়ৈঃ) মহাসুরান্ মর্দয়ন্তুং ক্রুদ্ধং মাতৃগণং দৃষ্ট্য়া দেবারি-
সৈনিকাঃ (অসুরসেনাপত্যঃ) নেশুঃ (পলায়িতবন্তঃ) ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—এইরূপ বিবিধ উপায়ে মাতৃগণ মহাসুরগণকে
মর্দিত করিলে দৈত্যসেনাগণ যুদ্ধক্ষেত্র হইতে পলায়ন করিল ॥ ৩৯

টীকা ।—রক্তবীজঃ মহাসুরঃ মাতৃগণাদিতান্ (মাতৃগণপীড়িতান্)
পলায়নপরান্ দৃষ্ট্য়া ক্রুদ্ধঃ [সন্ দেব্যা সহ] যোদ্ধুম্ অভ্যাষযৌ (আভি-
মুখ্যেন আগতবান্) ॥ ৪০

অনুবাদ ।—মাতৃগণের দ্বারা বিমর্দিত দৈত্যসেনাগণকে পলায়ন
করিতে দেখিয়া মহাসুর রক্তবীজ ক্রুদ্ধ হইয়া দেবীর সহিত যুদ্ধ করিতে
তদভিমুখে আগমন করিল ॥ ৪০

রক্তবিন্দুর্যদা ভূমৌ পতত্যশ্চ শরীরতঃ ।
 সমুৎপততি মেদিন্যাস্তৎপ্রমাণস্তদাস্বরঃ ॥ ৪১
 যুযুধে স গদাপাণিরিন্দ্রশক্ত্যা মহাস্বরঃ ।
 ততশ্চৈন্দ্রী স্ববজ্রেণ রক্তবীজমতাড়য়ৎ ॥ ৪২
 কুলিশেনাহতশ্চাস্তু তশ্চ স্মস্রাব শোণিতম্ ।
 সমুত্তস্তুস্ততো যোধানস্তদ্রূপাস্তৎপরাক্রমাঃ ॥ ৪৩

টীকা ।—যদা অশ্চ (রক্তবীজশ্চ) শরীরতঃ (দেহাৎ) ভূমৌ
 রক্তবিন্দুঃ পততি, তদা মেদিন্যাঃ (পৃথিব্যাঃ সকাশাৎ) তৎপ্রমাণঃ
 (তৎসদৃশঃ) অস্বরঃ সমুৎপততি (সমুৎপন্নো ভবতি) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—রক্তবীজের শরীর হইতে রক্তবিন্দু যখনই ভূমিতে
 পতিত হয়, তখনই পৃথিবী হইতে তৎসদৃশ অস্বর উৎপন্ন হইয়া
 থাকে ॥ ৪১

টীকা ।—সঃ (রক্তবীজঃ) মহাস্বরঃ গদাপাণিঃ (গদাহস্তঃ সন্)
 ইন্দ্রশক্ত্যা (ঐন্দ্র্যা সহ) যুযুধে (যুদ্ধং কৃতবান্) ; ততঃ (তদনন্তরম্)
 ঐন্দ্রী স্ববজ্রেণ রক্তবীজম্ অতাড়য়ৎ (প্রহতবতী) ॥ ৪২

অনুবাদ ।—মহাস্বর রক্তবীজ গদাহস্তে ঐন্দ্রীর সহিত যুদ্ধ
 করিতেছিল ; পরে ঐন্দ্রী স্বীয় বজ্রের দ্বারা রক্তবীজকে আহত
 করিলেন ॥ ৪২

টীকা ।—কুলিশেন (বজ্রেণ) আহতশ্চ তশ্চ (রক্তবীজশ্চ)
 [দেহাৎ] আস্তু (শীঘ্রং) শোণিতং (রক্তং) স্মস্রাব (প্রবাহিতবৎ)

যাবন্তঃ পতিতাস্তশ্চ শরীরাদ্রক্তবিন্দবঃ ।

তাবন্তঃ পুরুষা জাতাস্তদ্বীৰ্য্যবলবিক্রমাঃ ॥ ৪৪

তে চাপি যুযুধুস্তত্র পুরুষা রক্তসন্তবাঃ ।

সমং মাতৃভিরত্যগ্র-শস্ত্রপাতাতিভীষণম্ ॥ ৪৫

ততঃ (তস্মাৎ শোণিতাৎ) তদ্রূপাঃ (রক্তবীজাকারাঃ) তৎপরাক্রমাঃ
(ততুল্যাবলাঃ) যোধাঃ সমুত্তমুঃ (উখিতবন্তঃ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—তখন বজ্রাহত তদীয় দেহ হইতে রক্তশ্রাব হইতে
লাগিল এবং তাহা হইতে রক্তবীজের ন্যায় আকৃতি ও পরাক্রমবিশিষ্ট
যোদ্ধা [যুদ্ধভূমি হইতে] উখিত হইল ॥ ৪৩

টীকা ।—তশ্চ শরীরাত্ যাবন্তঃ (ষৎসংখ্যকাঃ) রক্তবিন্দবঃ
পতিতাঃ, তাবন্তঃ (তৎসংখ্যকাঃ) তদ্বীৰ্য্যবলবিক্রমাঃ (তশ্চৈব বীৰ্য্যম্
ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, বলং দেহশক্তিঃ, বিক্রমঃ উৎসাহো যেষাম্ তে) পুরুষাঃ
জাতাঃ ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—রক্তবীজের শরীর হইতে ষতসংখ্যক রক্তবিন্দু
ভূমিতে পতিত হইল, ততসংখ্যক রক্তবীজের ন্যায় ইন্দ্রিয়শক্তি, দেহশক্তি
ও উৎসাহসম্পন্ন পুরুষ উৎপন্ন হইল ॥ ৪৪

টীকা ।—তে চাপি রক্তসন্তবাঃ (রক্তাজ্জাতাঃ) পুরুষাঃ ততঃ
(যুদ্ধক্ষেত্রে) অত্যগ্রশস্ত্রপাতাতিভীষণম্ (অত্যগ্রশস্ত্রপাতেন অতিভীষণং
যথা শ্রাৎ তথা) মাতৃভিঃ সমং (সহ) যুযুধুঃ (যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—সেই রক্তসন্তৃত পুরুষগণই যুদ্ধক্ষেত্রে মাতৃগণের
সহিত অস্ত্রশস্ত্র নিক্ষেপপূর্বক অতিভীষণ ভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪৫

পুনশ্চ বজ্রপাতেন ক্ষতমশ্ম শিরো যদা ।

ববাহ রক্তং পুরুষাস্ততো জাতাঃ সহস্রশঃ ॥ ৪৬

বৈষ্ণবী সমরে চৈনং চক্রেণাভিজঘান হ ।

গদয়া তাড়য়ামাস ঐন্দ্রী তমশুরেশ্বরম্ ॥ ৪৭

বৈষ্ণবীচক্রভিন্নশ্চ রুধিরশ্রাবসন্তুবৈঃ ।

সহস্রশো জগদ্ব্যাপ্তং তৎপ্রমাণৈর্নহাসুরৈঃ ॥ ৪৮

টীকা ।—পুনশ্চ (পুনরপি) যদা বজ্রপাতেন অশ্ম (রক্তবীজশ্ম) শিরঃ (মস্তকম্) [ঐন্দ্রী] ক্ষতং, তদা রক্তং ববাহ (উবাহ, ক্ষরিত-বদিত্যর্থঃ, বহ প্রাপণে আর্ষ আদেশাভাবঃ, বহি গতাধিত্যশ্ম রূপং বা) ততঃ (তস্মাৎ রক্তাৎ) সহস্রশঃ (বহুসংখ্যাকাঃ অসুরাঃ) জাতাঃ ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—পুনরায় যখন (ঐন্দ্রীর) বজ্রপ্রহারে উহার মস্তক ক্ষত হইল, তখন রক্ত প্রবাহিত হইল এবং তাহা হইতে বহুসংখ্যক অসুর উৎপন্ন হইল ॥ ৪৬

টীকা ।—সমরে (রণে) বৈষ্ণবী এবং (রক্তবীজং) চক্রেণ অভিজঘান হ (হ ইতি পাদপূরণে) ; ঐন্দ্রী চ (ইন্দ্রশক্তিরপি) তম্ অশুরেশ্বরং (রক্তবীজং) গদয়া তাড়য়ামাস (আহতবতী) ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—বৈষ্ণবী যুদ্ধে এই রক্তবীজকে চক্রের দ্বারা আহত করিলেন ; ঐন্দ্রীও সেই অসুরনায়ককে গদা দ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ৪৭

টীকা ।—বৈষ্ণবীচক্রভিন্নশ্চ (বৈষ্ণব্যশ্চক্রেণ ছিন্নশ্চ) [তশ্চ]

শক্ত্যা জঘান কোমারী বারাহী চ তথাসিনা ।

মাহেশ্বরী ত্রিশূলেণ রক্তবীজং মহাসুরম্ ॥ ৪৯

স চাপি গদয়া দৈত্যঃ সর্বা এবাহনৎ পৃথক্ ।

মাতৃঃ কোপসমাবিষ্টো রক্তবীজো মহাসুরঃ ॥ ৫০

তস্মাহতস্য বহুধা শক্তিশূলাদিভিভূবি ।

পপাত যো বৈ রক্তৌঘস্তুনাসঙ্কতশোহসুরাঃ ॥ ৫১

রুধিরশ্রাবসম্ভবেঃ (রক্তপ্রবাহজাতৈঃ) সহস্রশঃ (বহুসহস্রৈঃ) তৎপ্রমাণৈঃ
(তত্তুল্যৈঃ) মহাসুরৈঃ জগৎ ব্যাপ্তম্ ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—বৈষ্ণবীর চক্রে বিদারিত রক্তবীজের রক্তপ্রবাহ
হইতে উৎপন্ন ততুল্য সহস্র সহস্র মহাসুরে জগৎ পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ৪৯

টীকা ।—কোমারী শক্ত্যা, বারাহী চ অসিনা (খড়্গেন) তথা
(তথাশক্চার্থে) মাহেশ্বরী (মাহেশ্বরশক্তিঃ) ত্রিশূলেণ রক্তবীজং
মহাসুরং জঘান ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—তখন কোমারী শক্তিধারা, বারাহী অসিধারা এবং
মাহেশ্বরী ত্রিশূল দ্বারা মহাসুর রক্তবীজকে আহত করিলেন ॥ ৪৯

টীকা ।—মহাসুরঃ (মহাস্তঃ অসুরা যস্মাৎ সঃ, অতঃ ন পৌন-
রুক্তম্) সঃ দৈত্যঃ অপি (রক্তবীজশ্চাপি) কোপসমাবিষ্টঃ [সন্] গদয়া
সর্বা এব মাতৃঃ (মাতৃগণান্) পৃথক্ (প্রত্যেকম্) অহনৎ চ (তাড়িতবান্
চ, ছান্দসোহয়ং প্রয়োগঃ, ত্রাতীতিবৎ গণব্যত্যায়াৎ হস্তেঃ শঙ্ৰা) ॥ ৫০

অনুবাদ ।—সেই মহাসুরোৎপাদক দৈত্য রক্তবীজও কুপিত হইয়া
গদাধারা প্রত্যেক মাতৃশক্তিকে পৃথকভাবে আহত করিল ॥ ৫০

তৈশ্চাসুরাস্থক্‌সম্ভূতৈরসুরৈঃ সকলং জগৎ ।
 ব্যাপ্তমাসীত্ততো দেবা ভয়মাজগ্মুরুত্তমম্ ॥ ৫২
 তান্ বিষণ্ণান্ সুরান্ দৃষ্ট্বা চণ্ডিকা প্রাহসত্বর।
 উবাচ কালীং চামুণ্ডে বিস্তরং বদনং কুরু ॥ ৫৩

টীকা ।—শক্তিশূলাদিভিঃ বহুধা (বহুপ্রকারেণ) আহতশ্চ তশ্চ
 (রক্তজীবশ্চ) যঃ রক্তৌঘঃ (রক্তসমূহঃ) ভূবি (পৃথিব্যাং) পপাত, তেন
 (রক্তৌঘেন) শতশঃ (বহুশতানি) অসুরাঃ আসন্ (জাতাঃ) ॥ ৫১

অনুবাদ ।—শক্তি শূলাদি দ্বারা আহত সেই রক্তবীজের দেহ
 হইতে যে রক্তসমূহ ভূমিতে পতিত হইল, সেই রক্তসমূহ হইতে বহুশত
 অসুর উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥ ৫১

টীকা ।—অসুরাস্থক্‌সম্ভূতৈঃ (অসুররক্তজাতৈঃ) তৈঃ অসুরৈঃ
 সকলং জগৎ ব্যাপ্তম্ আসীৎ । ততঃ (তেভ্যঃ অসুরেভ্যঃ) দেবাঃ (ইন্দ্রা-
 দয়ঃ) উত্তমম্ (অতিমহৎ) ভয়ম্ আজগ্মুঃ (প্রাপ্তবস্তঃ) ॥ ৫২

অনুবাদ ।—অসুরের রক্তসম্ভূত সেই সমস্ত দৈত্যগণে জগৎ
 পরিব্যাপ্ত হইয়া গেল। ইহাতে ইন্দ্রাদি দেবগণ অত্যন্ত ভীত
 হইলেন ॥ ৫২

টীকা ।—তান্ বিষণ্ণান্ (প্রাপ্তবিষাদান্) সুরান্ (দেবান্ ।
 দৃষ্ট্বা প্রাহসত্বর। (প্রংগতেহত্রেতি প্রাহো রণঃ, তত্র সত্বর। ত্বর। বতী)
 চণ্ডিকা (কৌষিকী) কালী (চামুণ্ডাম্) উবাচ (উক্তবতী) [হে]
 চামুণ্ডে ! [ত্বং] বদনং (মুখং) বিস্তরং (বিততং) কুরু ॥ ৫৩

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা দেবগণকে বিষণ্ণ দেখিয়া রণে ত্বর।

মচ্ছস্ত্রপাতসম্ভূতান্ রক্তবিন্দূন্ মহাসুরান্ ।
 রক্তবিন্দোঃ প্রতীচ্ছ ত্বং বক্ত্রেণানেন বেগিতা ॥ ৫৪
 ভক্ষয়ন্তী চর রণে তদুৎপন্নান্ মহাসুরান্ ।
 এবমেষ ক্ষয়ং দৈত্যঃ ক্ষীণরক্তো গমিষ্যতি ॥ ৫৫

শ্বিত হইয়া কালীকে বলিলেন,—হে চামুণ্ডে ! তোমার মুখমণ্ডল বিস্তার
 কর ॥ ৫৩.

টীকা ।—ত্বং বেগিতা (ত্বরান্বিতা সতী) অনেন (বিস্তৃতীকৃতেন)
 বক্ত্রেণ (বদনে) রক্তবিন্দোঃ (জাতাবেকত্বং, রক্তবিন্দুভ্যাঃ জাতানি-
 তার্থঃ) মহাসুরান [তথা] মচ্ছস্ত্রপাতসম্ভূতান্ রক্তবিন্দূন্ প্রতীচ্ছ
 (গৃহাণ, ভক্ষয় ইত্যর্থঃ) ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—তুমি ত্বরান্বিত হইয়া আমার অস্ত্রাঘাতোৎপন্ন রক্ত-
 বিন্দুসমূহ এবং রক্তবিন্দুসম্ভূত মহাসুরসমূহকে মুখের দ্বারা গ্রহণ কর ;
 অর্থাৎ ভক্ষণ কর ॥ ৫

টীকা ।—তদুৎপন্নান্ (রক্তবিন্দুভুবান্) মহাসুরান্ ভক্ষয়ন্তী
 [স্ত্রী] রণে (রণক্ষেত্রে) চর (বিচরণং কুরু) ; এবম্ (অনেন
 প্রকারেণ) এষ দৈত্যঃ (রক্তবীজঃ) ক্ষীণরক্তঃ (সন্) ক্ষয়ং (নাশঃ)
 গমিষ্যতি (প্রাপ্ন্যতি) ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—[তুমি] রক্তবিন্দুজাত দৈত্যগণকে ভক্ষণ করিতে
 করিতে রণক্ষেত্রে বিচরণ কর ; এইরূপে এই দৈত্য ক্ষীণরক্ত হইয়া
 বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৫

ভক্ষ্যমাণাস্থয়া চোগ্রা ন চোৎপৎশ্চান্তি চাপরে ॥ ৫৬

ইত্যুক্তা তাং ততো দেবী শূলেনাভিজঘান তম্ ।

মুখেণ কালী জগৃহে রক্তবীজশ্চ শোণিতম্ ॥ ৫৭

ততোহসাবাজঘানাথ গদয়া তত্র চণ্ডিকাম্ ।

ন চাস্মা বেদনাঞ্চক্রে গদাপাতোহল্লিকামপি ॥ ৫৮

টীকা ।—তয়া ভক্ষ্যমাণাশ্চ অপরে উগ্রাঃ (রৌদ্রস্বভাবা দৈত্যাঃ)
ন চ (নৈব) উৎপৎশ্চান্তি (উৎপন্ন ন ভবিষ্যন্তি) ॥ ৫৬

অনুবাদ ।—তুমি এই রৌদ্রস্বভাব দৈত্যগণকে ভক্ষণ করিলে
ইহারা আর উৎপন্ন হইবে না ॥ ৫৬

টীকা ।—দেবী (কোষিকী) তাং (কালীম্) ইত্যুক্তা (এবং
কথয়িত্বা) শূলেণ ত্বং (রক্তবীজম্) অভিজঘান (নিহতবতী) ততঃ
কালী মুখেণ রক্তবীজশ্চ শোণিতং জগৃহে (গৃহীতবতী) ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—দেবী কোষিকী কালীকে এইরূপ বলিয়া রক্তবীজকে
শূলের দ্বারা আহত করিলেন । অনস্তর কালীও রক্তবীজের (প্রবহমান)
রক্ত মুখের দ্বারা পান করিলেন ॥ ৫৭

টীকা ।—ততঃ (তদনস্তরম্) অসৌ (রক্তবীজঃ) তত্র (যুদ্ধে)
গদয়া চণ্ডিকাম্ (আজঘান) ; অথ (কিন্তু) গদাপাতঃ (গদাপ্রহারঃ)
অস্মা (চণ্ডিকায়্যাঃ) অল্লিকাম্ (অল্লাম্ অপি) বেদনাং চ ন চক্রে
(নৈব চকার) ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—অনস্তর রক্তবীজ যুদ্ধে গদাদ্বারা চণ্ডিকাকে আঘাত
করিতে লাগিল ; কিন্তু গদাঘাতে তিনি অল্লমাত্রও বেদনা অনুভব
করেন নাই ॥ ৫৮

তস্মাহতস্য দেহাত্তু বহু সূত্রাব শোণিতম্ ।

যতস্ততস্তদ্বক্ত্রেণ চামুণ্ডা সম্প্রতীচ্ছতি ॥ ৫৯

মুখে সমুদ্গতা যেহস্মা রক্তপাতান্মহাসুরাঃ ।

তাংশচখাদাথ চামুণ্ডা পপৌ তস্য চ শোণিতম্ ॥ ৬০

দেবী শূলেন বজ্রেণ বাণৈরসিভিষ্ণু ষ্টিভিঃ ।

জঘান রক্তবীজং তং চামুণ্ডাপীতশোণিতম্ ॥ ৬১

টীকা ।—তু (কিস্ত) আহতস্য তস্য (রক্তবীজস্য) যতঃ (যস্মাৎ) দেহাৎ বহু শোণিতং সূত্রাব (ক্ষরিতবৎ) ; ততঃ (তস্মাদেব দেহ-প্রদেশাৎ) তং (শোণিতং) বক্ত্রেণ (মুখেণ) চামুণ্ডা সম্প্রতীচ্ছতি (সম্যক্ পিবতি স্ম) ॥ ৫৯

অনুবাদ ।—কিস্ত আহত রক্তবীজের দেহের অংশ হইতে রক্ত প্রবাহিত হইতে লাগিল, চামুণ্ডা সেই স্থান হইতেই তাহা পান করিলেন ॥ ৫৯

টীকা ।—অশ্বাঃ (কাল্যাঃ) মুখে রক্তপাতাৎ যে মহাসুরাঃ সমুদ্গতাঃ (সমুৎপন্নাঃ), চামুণ্ডা তাংশ (অসুরান্) চখাদ (খাদিতবতী) অথ (তদনন্তরং) তস্য (রক্তবীজস্য) শোণিতঞ্চ পপৌ (পীতবতী) ॥ ৬০

অনুবাদ ।—কালীর মুখমধ্যে রক্ত পতিত হওয়ায় যে সমস্ত মহাসুর উৎপন্ন হইয়াছিল, চামুণ্ডা তাহাদিগকেও ভক্ষণ করিলেন এবং রক্তবীজের রক্তও পান করিলেন ॥ ৬০

টীকা ।—দেবী (কৌষিকী) শূলেন বজ্রেণ বাণৈঃ অসিভিঃ

স পপাত মহীপৃষ্ঠে শস্ত্রসঙ্ঘসমাহতঃ ।

নীরক্তশ্চ মহীপাল রক্তবীজো মহাসুরঃ ॥ ৬২

ততস্তে হর্ষমতুলমবাপুস্ত্রিদশা নৃপ ।

তেষাং মাতৃগণো জাতো ননর্তাস্ত্ৰুদ্‌মদোদ্ধতঃ ॥ ৬৩

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে রক্তবীজবধঃ ॥ ৮

খড়্গৈঃ ঋষ্টিভিঃ (খড়্গবিশেষৈঃ) চামুণ্ডাপীতশোণিতং
(চামুণ্ডয়া পীতং শোণিতং যশ্চ তাদৃশং) তং রক্তবীজং জঘান
(নিহতবতী) ॥ ৬১

অনুবাদ ।—অনন্তর চামুণ্ডা রক্তবীজের রক্ত পান করিলে,
দেবী কোষিকী শূল, বজ্র, বাণ, অসি এবং ঋষ্টি (খড়্গবিশেষ) দ্বারা
তাহাকে নিহত করিলেন ॥ ৬১

টীকা ।—[হে] মহীপাল ! (হে রাজন্ !) সঃ রক্তবীজঃ মহা-
সুরঃ শস্ত্রসঙ্ঘসমাহতঃ (বহুস্ত্রতাড়িতঃ) নীরক্তশ্চ (নির্গতশেষরুধিরশ্চ)
(সন্) মহীপৃষ্ঠে পপাত ॥ ৬২

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! সেই মহাসুর রক্তবীজ শস্ত্রসমূহের
দ্বারা আহত ও রক্তশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৬২

টীকা ।—[হে] নৃপ ! ততঃ (রক্তবীজবধানস্তরং) তে ত্রিদশাঃ
(দেবাঃ) অতুলম্ (অল্পমং) হর্ষম্ অবাপুঃ (প্রাপ্তবস্তঃ) ; তেষাং
(ত্রিদশানাং) [দেহেভ্যঃ] জাতঃ (প্রাহুভূতঃ) মাতৃগণঃ (ব্রহ্মাণ্যাদি-

সমূহঃ) অক্ষুণ্ণমদোদ্ধতঃ (অক্ষু রক্তং মদ আসব ইব, তেন উদ্ধতঃ
মত্তঃ সন্) ননর্ত্ত (নৃত্যং কৃতবান্) ॥ ৬৩

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সুপ্রভাখ্যায়াং
টীকায়াং রক্তবীজবধো নামাষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে নৃপ ! রক্তবীজ নিহত হইলে দেবগণ
অনন্দলাভ করিলেন ; দেবশরীরোৎপন্ন ব্রহ্মাণ্যাদি মাতৃগণও শোণিত-
মদে মত্ত হইয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ৬৩

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে
অষ্টমাধ্যায়ে রক্তবীজ-বধ ॥ ৮



নবমোহধ্যায়ঃ

রাজোবাচ ॥ ১

বিচিত্রমিদমাখ্যাতং ভগবন্ ভবতা মম ।

দেব্যাশ্চরিতমাহাত্ম্যং রক্তবীজবধাশ্রিতম্ ॥ ২

ভূয়শ্চছাম্যহং শ্রোতুং রক্তবীজে নিপাতিতে ।

চকার শুন্তো যৎ কৰ্ম নিশুন্তুশ্চাতিকোপনঃ ॥ ৩

টীকা ।—রাজা (বিশ্বয়াবিষ্টঃ সুরথঃ) উবাচ (মেধসং কথয়া-
মাস) ॥ ১ ॥ [হে] ভগবন্ ! ভবতা ইদং বিচিত্রম্ (অদ্ভুতং) রক্তবীজ-
বধাশ্রিতং রক্তবীজবধবিষয়কং) দেব্যাঃ (কৌষিক্যাঃ) চরিতমাহাত্ম্যং
(চরিতং চেষ্টিতং কৰ্ম, মাহাত্ম্যং প্রভাবশ্চ) মম (মৎসম্বন্ধে) আখ্যাতং
(কথিতম্) ॥ ২

অনুবাদ ।—সুরথ অত্যাশ্চর্য্য দেবীমাহাত্ম্যশ্রবণে বিশ্বয়াবিষ্ট
হইয়া মুনিবর মেধস্কে বলিলেন,—হে ভগবন্ ! আপনি আমাকে
রক্তবীজবধবিষয়ক দেবীর বিচিত্র চরিত্র-মহিমা কহিয়াছেন ॥ ১।২

টীকা ।—রক্তবীজে নিপাতিতে (নিহতে সতি) অতিকোপনঃ
শুন্তুঃ নিশুন্তুশ্চ যৎ কৰ্ম চকার (কৃতবান্), [তৎ] অহং ভূয়ঃ (পুনরপি)
শ্রোতুম্ ইচ্ছামি ॥ ৩

অনুবাদ ।—রক্তবীজ নিহত হইলে অতিকোপন শুন্তু ও নিশুন্তু
যে কৰ্ম করিয়াছিল, পুনরায় তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥ ৩

ঋষিরুবাচ ॥ ৪

চকার কোপমতুলং রক্তবীজে নিপাতিতে ।
 শুস্তাসুরো নিশুস্তশ্চ হতেষ্মেষ্ণু চাহবে ॥ ৫
 হন্যমানং মহাসৈন্যং বিলোক্যামর্ষমুদ্বহন্ ।
 অভ্যধাবনিশুস্তোহথ মুখ্যয়াসুরসেনয়া ॥ ৬
 তস্মাগ্রতস্তথা পৃষ্ঠে পার্শ্বয়োশ্চ মহাসুরাঃ ।
 সন্দর্শৌষ্ঠপুটাঃ ক্রুদ্ধা হস্তং দেবীমুপাযযুঃ ॥ ৭

টীকা ।—ঋষি উবাচ ॥ ৪ ॥ রক্তবীজে নিপাতিতে (দেব্যা
 মারিতে সতি) অশ্বেষ্ণু চ (দৈত্যেষ্ণু) আহবে (যুদ্ধে) হতেষু [সংস্র]
 শুস্তাসুরঃ নিশুস্তশ্চ অতুলং (ভয়ানকং) কোপং চকার ॥ ৪।৫

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—রক্তবীজ এবং অপরাপর দৈত্যগণ
 যুদ্ধে নিহত হইলে শুস্তাসুর ও নিশুস্ত অতিশয় ক্রুদ্ধ হইল ॥ ৪।৫

টীকা ।—অথ (অনন্তরং) নিশুস্তঃ হন্যমানং (দেব্যা মার্ধ্যমাণং)
 মহাসৈন্যং বিলোক্য অর্ষং (ক্রোধম্) উদ্বহন্ (অধিকং ধারয়ন্) মুখ্যয়া
 (প্রধানভূতয়া) অসুরসেনয়া [সহ] অভ্যধাবং (দেব্যা অভিমুখং
 গতবান্) ॥ ৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী কর্তৃক মহাবীর অসুর-সৈন্যসমূহ নিহত
 হইতেছে দেখিয়া নিশুস্ত, ক্রোধে অধীর হইয়া প্রধান প্রধান অসুরসেনা
 সমভিব্যাহারে যুদ্ধার্থে দেবীর অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৬

টীকা ।—তস্ম (নিশুস্তস্ম) অগ্রতঃ (পুরতঃ) তথা পৃষ্ঠে (পশ্চাৎ)

আজগাম মহাবীৰ্য্যঃ শুভোহপি স্ববলৈৰ্বৃতঃ ।

নিহন্তুং চণ্ডিকাং কোপাৎ কৃত্বা যুদ্ধন্তু মাতৃভিঃ ॥ ৮

ততো যুদ্ধমতীবাসীদেব্যা শুভ-নিশুভয়োঃ ।

শরবর্ষমতীবোগ্রং মেঘয়োৰিব বর্ষতোঃ ॥ ৯

পার্শ্বয়োশ্চ (বাম-দক্ষিণয়োশ্চ) [স্থিতাঃ] সন্দর্শৌষ্ঠপুটাঃ (দস্তাভ্যা-
মন্তঃসংধৃতৌষ্ঠাঃ) ক্রুদ্বাঃ মহাসুরাঃ দেবীং হন্তুন্ম উপায়যুঃ (সমীপং
গতবন্তুঃ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—নিশুভের সম্মুখে, পশ্চাদ্ভাগে এবং উভয় পার্শ্বে
অবস্থিত মহাবীর সৈন্যগণ ক্রোধে অধর-দংশন পূর্বক দেবীকে নিহত
করিতে অগ্রসর হইল ॥ ৭

টীকা ।—মহাবীৰ্য্যঃ (অসাধারণশক্তিঃ) শুভোহপি মাতৃভিঃ
(ব্রহ্মাণ্যাদিভিঃ সহ) যুদ্ধং কৃত্বা স্ববলেঃ (নিজসৈন্যৈঃ) বৃতঃ (বেষ্টিতঃ
সন্) চণ্ডিকাং নিহন্তুং কোপাৎ আজগাম (আগতবান্) ॥ ৮

অনুবাদ ।—মহাবীর শুভও ব্রহ্মাণী প্রভৃতি মাতৃগণের সহিত
যুদ্ধ করিয়া স্বীয় সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া চণ্ডিকাকে নিহত করিবার জন্য
সক্রোধে আক্রমণ করিল ॥ ৮

টীকা ।—ততঃ (শুভস্য আগমনানন্তরং) দেব্যা [সহ] [বর্ষতোঃ]
মেঘয়োঃ ইব অতীব উগ্রং (ভীষণং) শরবর্ষং (বাণবৃষ্টিং) বর্ষতোঃ
(কুর্ষতোঃ) শুভ-নিশুভয়োঃ অতীব (অত্যন্তং) যুদ্ধম্ আসীৎ (অভবৎ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবীর সহিত বারিবর্ষণকারী মেঘের ন্যায়
শরবর্ষণকারী শুভ-নিশুভের ভীষণ যুদ্ধ হইয়াছিল ॥ ৯

চিচ্ছেদাস্তাঙ্কুরাংস্তাভ্যাং চণ্ডিকাশু শরোৎকরৈঃ ।

তাড়য়ামাস চাঙ্গেষু শস্ত্রৌঘৈরসুরেশ্বরৌ ॥ ১০

নিশুস্তো নিশিতং খড়্গং চর্ম্ম চাদায় সুপ্রভম্ ।

অতাড়য়ন্ মৃদ্ধি সিংহং দেব্যা বাহনমুত্তমম্ ॥ ১১

তাড়িতে বাহনে দেবী খুরপ্রেণাসিমুত্তমম্ ।

নিশুস্তশ্চাশু চিচ্ছেদ চর্ম্ম চাপ্যষ্টচন্দ্রকম্ ॥ ১২

টীকা ।—চণ্ডিকা আশু (শীঘ্রং) শরোৎকরৈঃ (শরসমূহৈঃ)
তাভ্যাং (শুস্ত-নিশুস্তাভ্যাম্) অস্তান্ (ক্ষিপ্তান্) শরান্ চিচ্ছেদ
(ছিন্নবতী) ; [ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু] শস্ত্রৌঘৈঃ (বাণসমূহৈঃ)
অসুরেশ্বরৌ (শুস্ত-নিশুস্তৌ) অঙ্গেষু তাড়য়ামাস চ (আহতবতী চ) ॥ ১০

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা শীঘ্রই শরসমূহদ্বারা অসুরনিক্ষিপ্ত বাণরাশি
ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন এবং বাণনিক্ষেপে অসুরপতি শুস্ত-নিশুস্তের অঙ্গে
আঘাত করিলেন ॥ ১০

টীকা ।—নিশুস্তং নিশিতং (শানিতং) খড়্গং সুপ্রভম্ (অতি-
নির্ম্মলং) চর্ম্ম চ আদায় (গৃহীত্বা) দেব্যাঃ (চণ্ডিকায়াঃ) উত্তমং (শ্রেষ্ঠং)
বাহনং (সিংহং) মৃদ্ধি অতাড়য়ৎ (আহতবান্) ॥ ১১

অনুবাদ ।—নিশুস্ত শানিত খড়্গ এবং সুনির্ম্মল চর্ম্মফলক
(ঢাল) গ্রহণ করিয়া দেবীর শ্রেষ্ঠবাহন সিংহের মস্তকে আঘাত
করিল ॥ ১১

টীকা ।—বাহনে (সিংহে) তাড়িতে (আহতে সতি) দেবী
(কৌষিকী) খুরপ্রেণ (তন্মামকাস্তবিশেষেণ) নিশুস্তশ্চ উত্তমম্ অসিম্

ছিন্নে চর্ম্মণি খড়্গে চ শক্তিং চিক্ষেপ সোহসুরঃ ।

তামপ্যস্ত্ব দ্বিধা চক্রে চক্রেণাভিমুখাগতাম্ ॥ ১৩

কোপাঘাতো নিশুন্তোহথ শূলং জগ্রাহ দানবঃ ।

আয়াতং মুষ্টিপাতেন দেবী তচ্চাপ্যচূর্ণয়ৎ ॥ ১৪

অষ্টচন্দ্রকম্ (অষ্টৌ চন্দ্রাঃ চন্দ্রাকারা মণিময়-চিহ্নবিশেষাঃ যত্র তৎ) চর্ম্ম
চ আশু (শীঘ্রং) চিচ্ছেদ ॥ ১২

অনুবাদ ।—সিংহ আহত হইলে, দেবী কোষিকী খুরপ্র নামক
অস্ত্রের দ্বারা নিশুন্তের উত্তম অসি এবং অষ্টসংখ্যক চন্দ্রাকার মণিময়
চিহ্নবিশিষ্ট চর্ম্মফলক (ঢাল) তখনই ছেদন করিলেন ॥ ১২

টীকা ।—চর্ম্মণি (ফলকে) খড়্গে চ [দেব্যা] ছিন্নে [সতি]
সঃ অসুরঃ (নিশুন্তঃ) [দেবীং প্রতি] শক্তিং চিক্ষেপ (ক্ষিপ্তবান্) ;
[দেবী] অস্ত্র (নিশুন্তস্ত্র) অভিমুখাগতাং (সম্মুখমাগতাং) তাং
(শক্তিম্) অপি চক্রেণ দ্বিধা চক্রে (দ্বিখণ্ডং কৃতবতী) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—খড়্গ ও চর্ম্ম ছিন্ন হইলে, সেই নিশুন্তাসুর দেবীর
প্রতি শক্তি অস্ত্র নিক্ষেপ করিল ; দেবী সম্মুখাগত উহার সেই অস্ত্রও
চক্রে দ্বারা ছিন্ন করিলেন ॥ ১৩

টীকা ।—অথ (অনস্তরং) নিশুন্তঃ দানবঃ কোপাঘাতঃ (কোপেন
জ্বলিতঃ সন্) শূলং জগ্রাহ (নিক্ষিপ্তবান্), দেবী (কোষিকী) আয়াতং
তচ্চাপি (শূলং) মুষ্টিপাতেন (মুষ্ঠ্যাঘাতেন) অচূর্ণয়ৎ (চূর্ণং কৃতবতী) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—অনস্তর দানব নিশুন্ত, কোপে প্রজ্বলিত হইয়া
(দেবীর প্রতি) শূলাস্ত্র নিক্ষেপ করিল । দেবী তাহাও মুষ্ঠ্যাঘাতে
বিচূর্ণ করিয়া দিলেন ॥ ১৪

আবিধ্যাথ গদাং সোহপি চিক্ষেপ চণ্ডিকাং প্রতি ।

সাপি দেব্যা ত্রিশূলেণ ভিন্না ভস্মত্বমাগতা ॥ ১৫

ততঃ পরশুহস্তং তমায়ান্তুং দৈত্যপুঙ্গবম্ ।

আহত্য দেবী বাণৌঘৈরশাতয়ত ভূতলে ॥ ১৬

তস্মিন্নিপতিতে ভূমৌ নিশুস্তে ভীমবিক্রমে ।

ভ্রাতর্যতীৰ সংক্রুদ্ধঃ প্রযযৌ হস্তমশ্বিকাম্ ॥ ১৭

টীকা ।—অথ (অনন্তরং) সোহপি (নিশুস্তঃ) গদাম্ আবিধ্য (ভ্রাময়িত্বা) চণ্ডিকাং প্রতি চিক্ষেপ ; সাপি (গদা) ত্রিশূলেণ দেব্যা ভিন্না (বিদারিতা) [সতী] ভস্মত্বম্ আগতা (প্রাপ্তা) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—তৎপরে সেই অস্তুরও গদা ঘৃণিত করিয়া চণ্ডিকার প্রতি নিক্ষেপ করিল । দেবী ত্রিশূল দ্বারা সেই গদাকে বিদীর্ণ করিয়া ভস্ম করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৫

টীকা ।—ততঃ দেবী (চণ্ডিকা) পরশুহস্তম্ আয়ান্তুং (আগচ্ছন্তং) তং দৈত্যপুঙ্গবং (দৈত্যশ্রেষ্ঠং নিশুস্তং) বাণৌঘৈঃ (শরসমূহৈঃ) আহত্য ভূতলে অপাতয়ত (পাতিতবতী) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী কৌষিকী পরশুহস্তে আগত দৈত্যশ্রেষ্ঠ নিশুস্তকে বাণনিবহে আহত করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥ ১৬

টীকা ।—তস্মিন্ ভীমবিক্রমে ভ্রাতরি (সোদরে) নিশুস্তে ভূমৌ নিপতিতে [সতি] [শুস্তঃ] অতীৰ ক্রুদ্ধঃ [সন্] অশ্বিকাং হস্তং প্রযযৌ (ক্রতং ধাবিতবান্) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—ভীম-পরাক্রম সহোদর নিশুস্ত ভূতলে নিপতিত

স রথস্থস্থথাত্যুচৈগ্ৰীতপারমায়ুধৈঃ ।

ভুজৈরষ্ঠাভিরতুলৈৰ্ব্যাপ্যাশেষং বভৌ নভঃ ॥ ১৮

তমায়াস্তং সমালোক্য দেবী শঙ্খমবাদয়ৎ ।

জ্যাশব্দঞ্চাপি ধনুষ্চকারাতীব দুঃসহম্ ॥ ১৯

পূরয়ামাস ককুভো নিজঘণ্টাস্বনেন চ ।

সমস্তদৈত্যসৈন্যানাং তেজোবধবিধায়িনা ॥ ২০

হইলে, শুভ্র অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বিকাকে নিহত করিবার জন্য দ্রুত অগ্রসর হইল ॥ ১৭

টীকা ।—সঃ (শুভ্রঃ) রথস্থঃ (রথারূঢ়ঃ সন্) অতুলৈঃ (অনুপমৈঃ) তথা অত্যাচৈঃ (অতিদীর্ঘৈঃ) গ্ৰীতপারমায়ুধৈঃ (ধৃতশ্রেষ্ঠাঙ্গৈঃ) অষ্ঠাভিঃ ভুজৈঃ অশেষং (সমগ্রং) নভঃ (আকাশঃ) ব্যাপ্য বভৌ (শুভ্রভে) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—সেই শুভ্রাসুর রথারূঢ় হইয়া অনুপম সুদীর্ঘ অষ্টহস্তে নানাপ্রকার শ্রেষ্ঠ অস্ত্রধারণ পূর্বক সমগ্র নভোমণ্ডল পরিব্যাপ্ত করিয়া শোভিত হইতে লাগিল ॥ ১৮

টীকা ।—দেবী (চণ্ডিকা) তং (শুভ্রম্) আয়াস্তম্ (আগচ্ছস্তঃ) সমালোক্য শঙ্খম্ অবাদয়ৎ, অতীব দুঃসহং ধনুষঃ জ্যাশব্দঞ্চ চকার ॥ ১৯

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা তাহাকে আসিতে দেখিয়া শঙ্খধ্বনি ও অতীব দুঃসহ ধনুষ্টকার করিলেন ॥ ১৯

টীকা ।—সমস্তদৈত্যসৈন্যানাং তেজোবধবিধায়িনা (তেজঃসংহার-

ততঃ সিংহো মহানাঈদৈস্ত্যাজিতেভমহামদৈঃ ।

পূরয়ামাস গগনং গাং তথোপদিশো দশ ॥ ২১

ততঃ কালী সমুৎপত্য গগনং ক্ষামতাড়য়ৎ ।

করাভ্যাং তন্নিদানেন প্রাক্ষ্যনাস্তে তিরোহিতাঃ ॥ ২২

কারিণা) নিজঘণ্টাস্বনে (স্বীয়ঘণ্টাধ্বনি) ককুভ্শ্চ (দিশোঃপি)
পূরয়ামাস ॥ ২০

অনুবাদ ।—[দেবী] সমস্ত দৈত্যসৈন্যের তেজোনাশক নিজ
ঘণ্টাধ্বনি দ্বারা সমস্ত দিগ্‌মণ্ডল পরিপূরিত করিলেন ॥ ২০

টীকা ।—ততঃ সিংহঃ ত্যাজিতেভমহামদৈঃ (ত্যাজিতঃ ইভানাং
হস্তিনাং মহামদঃ অতিশয়দানং গর্ভো বা যৈঃ তাদৃশৈঃ) মহানাঈদৈঃ
(মহাশকৈঃ) গগনম্ (আকাশং) গাং (পৃথিবীং) তথা দশ উশদিশঃ
(সমীপভূতা দশ দিশশ্চ) পূরয়ামাস ॥ ২১

অনুবাদ ।—অনন্তর সিংহ হস্তিগণের মদস্রাবনিবারণকারী মহা-
গর্জনে আকাশ, পৃথিবী এবং যুদ্ধক্ষেত্রের সমীপভূত দশদিক্ পরিপূরিত
করিলেন ॥ ২১

টীকা ।—ততঃ কালী (চামুণ্ডা (গগনম্ (আকাশং) সমুৎপত্য
(উথায়) করাভ্যাং ক্ষ্যাং (পৃথ্বীম্) অতাড়য়ৎ (তাড়িতবতী) ; তন্নি-
নাদেন (করতাড়নজগ্ৰশব্দেন) তে প্রাক্ষ্যনাঃ (পূর্ষকালীনাঃ শঙ্খাদি-
ধ্বনয়ঃ) তিরোহিতাঃ (আচ্ছাদিতাঃ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—তদনন্তর দেবী চামুণ্ডা আকাশে উথিত হইয়া হস্ত
দ্বারা পৃথিবী তাড়িত করিলেন ; সেই (তাড়ন) শব্দে পূর্কোৎপন্ন শঙ্খ-
ঘণ্টাদির ধ্বনি তিরোহিত হইল ॥ ২২

অট্টট্টহাসমশিবং শিবদূতী চকার হ ।

তৈঃ শব্দৈরসুরাস্ত্রেসুঃ শুভুঃ কোপং পরং যযৌ ॥২৩

দুরাঅংস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ব্যাজহারাম্বিকা যদা ।

তদা জয়েত্যভিহিতং দেবৈরাকাশসংস্থিতৈঃ ॥ ২৪

শুভেনাগত্য যা শক্তির্মুক্তা জ্বালাতিভীষণা ।

আয়াস্তী বহিকূটাভা সা নিরস্তা মহোক্শয়া ॥ ২৫

টীকা ।—শিবদূতী অশিবং (রিপূণাং ভয়দম্) অট্টট্টহাসং (মহা-
হাসং) চকার হ (“হ” ইতি পাদপূরণে) তৈঃ (পূর্বোক্তৈঃ) শব্দৈঃ
অসুরাঃ ত্রেসুঃ (ত্রাসং প্রাপ্তাঃ), শুভুঃ পরম্ (অতিশয়ং) কোপং যযৌ
(প্রাপ্তবান্) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—শিবদূতী শক্রগণের ভয়জনক অট্টহাস্য করিলেন,
তাহাতে অসুরগণ ভীত হইল এবং শুভুও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ॥ ২৩

টীকা ।—[রে] দুরাঅন্ ! [ত্বং] তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি অম্বিকা যদা
(যস্মিন্ সময়ে) ব্যাজহার (উক্তবতী), তদা (তস্মিন্নেব সময়ে) আকাশ-
সংস্থিতৈঃ দেবৈঃ জয় (জয়যুক্তা ভব) ইতি অভিহিতম্ (উক্তম্) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—“রে দুরাঅন্ ! তিষ্ঠ তিষ্ঠ” বলিয়া অম্বিকা যখন
উচ্চৈঃস্বরে ঘোষণা করিলেন, তখন আকাশস্থ দেবগণ জয়ধ্বনি করিতে
লাগিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—শুভেন আগত্য জ্বালাতিভীষণা (জ্বালাভিঃ শিখাভিঃ
অভিভীষণা ভয়দাত্রী) বহিকূটাভা (বহিকূটাহ্নিরাম্বিকাঃ, তদ্বদাভা যশ্চাঃ
সা) যা শক্তিঃ (অস্ত্রবিশেষঃ) মুক্তা (ক্ষিপ্তা), সা (শক্তিঃ) আয়াস্তী

সিংহনাদেন শুভ্রশ্চ ব্যাপ্তং লোকত্রয়াস্তরম্ ।

নির্ঘাতনিশ্বনো ঘোরো জিতবানবনীপতে ॥ ২৬

শুভ্রমুক্তাশ্চরান্ দেবী শুভ্রস্তৎপ্রহিতাশ্চরান্ ।

চিচ্ছেদ স্বশরৈরুগ্রৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥ ২৭

(আগচ্ছন্তী সতী) মহোঙ্কয়া (তন্নামকশক্ত্যা) নিরস্তা (পথি ভগ্নেতি
যাবৎ) ॥ ২৫

অনুবাদ ।—শুভ্র রণক্ষেত্রে গমন করিয়া অতিভীষণ শিখা
বিশিষ্ট অগ্নিরাশির আয় প্রভাময়ী যে শক্তি অস্ত্র নিক্ষেপ করিল, তাহা
আসিতে না আসিতেই, চণ্ডিকা-নিক্ষিপ্ত মহোঙ্কা নামক শক্তিদ্বারা পথি-
মধ্যেই ভগ্ন হইয়া গেল ॥ ২৫

টীকা ।—[হে] অবনীপতে ! (রাজন্ !) শুভ্রশ্চ সিংহনাদেন
লোকত্রয়াস্তরং (ত্রিলোক্যা অস্তরালং) ব্যাপ্তং (পূরিতং) ; [তদানী-
মেব জাতঃ] ঘোরঃ (অতি ভয়ানকঃ) নির্ঘাতনিশ্বনঃ (বজ্রধ্বনিঃ)
জিতবান্ (শুভ্রশ্চ সিংহনাদমতিভূতবান্) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! শুভ্রের সিংহনাদে ত্রিলোক পরিব্যাপ্ত
হইল । তৎকালোৎপন্ন ভীষণ বজ্রধ্বনি তদীয় সিংহনাদকে অভিভূত
করিল ॥ ২৬

টীকা ।—দেবী উগ্রৈঃ (অতিদুঃসহৈঃ) স্বশরৈঃ (স্বকীয়বার্ণৈঃ)
শুভ্রমুক্তান্ (শুভ্রনিক্ষিপ্তান্) শতশঃ সহস্রশঃ শরান্ চিচ্ছেদ (হিন্নবতী) ;
অথ শুভ্রঃ [অপি] তৎপ্রহিতান্ (তয়া দেব্যা নিক্ষিপ্তান্) [শতশঃ
সহস্রশঃ] শরান্ [চিচ্ছেদ] ॥ ২৭

ততঃ সা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা শূলেনাভিজঘান তম্ ।
 স তদাভিহতো ভূমৌ মূর্চ্ছিতো নিপপাত হ ॥ ২৮
 ততো নিশুস্তঃ সম্প্রাপ্য চেতনামাত্তকান্মুকঃ ।
 আজঘান শরৈর্দেবীং কালীং কেশরিণং তথা ॥ ২৯

অনুবাদ ।—দেবী স্বকীয় তীক্ষ্ণ শরসমূহ দ্বারা শুস্ত-নিষ্ক্রিপ্ত শত সহস্র বাণ ছিন্ন করিলেন । শুস্তও স্বীয় শরসমূহে দেবীনিষ্ক্রিপ্ত শতসহস্র বাণ ছেদন করিল ॥ ২৭

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) সা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা [সতী] শূলে
 তং (শুস্তম্) অভিজঘান (আহতবতী) ; সঃ (শুস্তঃ) তদা (তন্মিন্নব-
 সরে) অভিহতঃ (আহতঃ সন্) মূর্চ্ছিতঃ [ভূম্বা] ভূমৌ নিপপাত হ
 (“হ” ইতি পাদপূরণে সুরথসম্বোধনে বা) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—অনন্তর চণ্ডিকা ক্রুদ্ধ হইয়া শূলদ্বারা তাহাকে
 (শুস্তকে) আঘাত করিলেন ; তখন শুস্তাস্বর আহত ও মূর্চ্ছিত হইয়া
 ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৮

টীকা ।—ততঃ (শুস্তমূর্চ্ছানন্তরং) নিশুস্তঃ চেতনাং সম্প্রাপ্য
 (লক্ষ্য) আত্তকান্মুকঃ (গৃহীতচাপঃ, চাপং গৃহীত্বা ইত্যর্থঃ) শরৈঃ
 দেবীং (কোষিকীং) কালীং (চামুণ্ডাং) তথা কেশরিণং (সিংহক)
 আজঘান ॥ ২৯

অনুবাদ ।—দেবীর শূলাঘাতে শুস্ত মূর্চ্ছিত হইলে, নিশুস্ত চৈতন্য
 লাভ করিয়া ধনুর্ধারিণপূর্বক শর দ্বারা কোষিকী, চামুণ্ডা এবং সিংহকে
 আঘাত করিতে লাগিল ॥ ২৯

পুনশ্চ কৃত্বা বাহুনা মযুতং দনুজেশ্বরঃ ।

চক্রায়ুধেন দিতিজশ্ছাদয়ামাস চণ্ডিকাম্ ॥ ৩০

ততো ভগবতী ক্রুদ্ধা দুর্গা দুর্গার্জিনাশিনী ।

চিচ্ছেদ তানি চক্রানি স্বশরৈঃ সায়কাংশ্চ তান্ ॥ ৩১

ততো নিশুন্তো বেগেন গদামাদায় চণ্ডিকাম্ ।

অভ্যধাবত বৈ হস্তং দৈত্যসেনাসমাবৃতঃ ॥ ৩২

টীকা ।—পুনশ্চ (পুনরপি) দিতিজঃ (দিতিপুত্রঃ) দনুজেশ্বরঃ (দানবাধিপঃ নিশুন্তঃ) বাহুনাম্ অযুতং (দশসহস্রাণি) কৃত্বা (বিস্তার্য) চক্রায়ুধেন (চক্রাখ্যশস্ত্রেণ) চণ্ডিকাং ছাদয়ামাস ॥ ৩০

অনুবাদ ।—দিতিপুত্র অসুরাধিপতি নিশুন্ত পুনরায় অযুত বাহু বিস্তার করিয়া চক্রাস্ত্র দ্বারা চণ্ডিকাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥ ৩০

টীকা ।—ততঃ ভগবতী দুর্গার্জিনাশিনী (দুর্গে সঙ্কটে বা আর্তিঃ পীড়া তাং নাশয়তীতি তথাভূতা) দুর্গা ক্রুদ্ধা [সতী] স্বশরৈঃ তানি (নিশুন্তক্ষিপ্তানি) চক্রানি তান্ (তৎপ্রহিতান্) সায়কাংশ্চ (বাণাংশ্চ) চিচ্ছেদ (ছিন্নবতী) ॥ ৩১

অনুবাদ ।—তৎপরে দুর্গতিহারিণী ভগবতী দুর্গা ক্রুদ্ধ হইয়া নিজ শরের দ্বারা নিশুন্ত-নিক্ষিপ্ত চক্র ও বাণ সমূহ ছিন্ন করিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—ততঃ নিশুন্তঃ দৈত্যসেনাসমাবৃতঃ (দৈত্যসৈন্যৈঃ বেষ্টিতঃ সন্) গদাম্ আদায় (গৃহীত্বা) চণ্ডিকাং হস্তং বেগেন অভ্যধাবত (তদাভিমুখ্যেন ধাবিতবান্) ॥ ৩২

তস্মাপতত এবাশু গদাং চিচ্ছেদ চণ্ডিকা ।

খড়্গেন শিতধারেণ স চ শূলং সমাদদে ॥ ৩৩

শূলহস্তং সমায়ান্তুং নিশুস্তমমরাদিনম্ ।

হৃদি বিব্যাধ শূলেণ বেগাবিদ্ধেন চণ্ডিকা ॥ ৩৪

ভিন্নশ্চ তশ্চ শূলেণ হৃদয়ান্নিঃস্বতোহপরঃ ।

মহাবলো মহাবীর্য্যস্তিষ্ঠেতি পুরুষো বদন্ ॥ ৩৫

অনুবাদ ।— অনস্তর নিশুস্ত দৈত্যসৈন্যে পরিবৃত হইয়া গদা গ্রহণ করিয়া চণ্ডিকাকে নিহত করিবার জন্য বেগে তদভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৩২

টীকা ।—চণ্ডিকা আশু (শীঘ্রম্) আপতত এব (আগচ্ছত এব) তশ্চ (নিশুস্তশ্চ) গদাং শিতধারেণ (তীক্ষ্ণধারেণ) খড়্গেন চিচ্ছেদ (ছিন্নবতী) ; [অনস্তরং] স চ (নিশুস্তোহপি) শূলং সমাদদে (গৃহীতবান্) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা তদভিমুখে ধাবিত সেই নিশুস্তাসুরের গদা তীক্ষ্ণধার খড়্গ দ্বারা ছিন্ন করিয়া দিলেন । তখন সেই অসুরও শূলান্ত্র গ্রহণ করিল ॥ ৩৩

টীকা ।—চণ্ডিকা শূলহস্তং সমায়ান্তুং (আগচ্ছন্তুং) অমরাদিনঃ (দৈত্যং নিশুস্তং) বেগাবিদ্ধেন (অত্যন্তভ্রামিতেন) শূলেণ হৃদি (বক্ষসি) বিব্যাধ ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা, অতিবেগে বিঘূর্ণিত স্বীয় শূলদ্বারা শূলহস্তে আগমনকারী সুরমর্দক নিশুস্তাসুরের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥ ৩৪

তস্য নিজ্জামতো দেবী প্রহস্য স্বনবভ্রতঃ ।

শিরশ্চিচ্ছেদ খড়্গেন ততোহসাবপতভুবি ॥ ৩৬

ততঃ সিংহশ্চখাদোগ্র-দংষ্ট্রাক্ষুণ্ণশিরোধরান্ । *

অসুরাংস্তাংস্তথা কালী শিবদূতী তথাপরান্ ॥ ৩৭

টীকা ।—[দেবী] শূলেন ভিন্নস্য (বিদারিতস্য) তস্য (নিশ্চ-
স্তস্য) হৃদয়াৎ অপরঃ মহাবলঃ (অত্যন্তশক্তিসম্পন্নঃ) মহাবীৰ্য্যঃ (অত্যুৎ-
সাহযুক্তঃ) পুরুষঃ “তিষ্ঠ” ইতি বদন্ নিঃসৃতঃ (বিনিষ্ক্রান্তবান্) ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—শূলাহত সেই নিশ্চস্তাসুরের হৃদয় হইতে বলবীৰ্য্য-
সম্পন্ন এক পুরুষ “তিষ্ঠ” বলিতে বলিতে নির্গত হইল ॥ ৩৫

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরঃ) দেবী স্বনবৎ (সশব্দং যথা শ্রাৎ
তথা) প্রহস্য (হাসং কুর্কতী) নিজ্জামতঃ তস্য (পুরুষস্য) শিরঃ খড়্গেন
চিচ্ছেদ । ততঃ (ছেদনানন্তরম্) অসৌ (পুরুষঃ) ভুবি অপতৎ
(পতিতবান্) ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী অট্টহাস্য করিয়া খড়্গ দ্বারা
নিজ্জমণশীল সেই পুরুষের মস্তক ছেদন করিলেন ; তখন সেই পুরুষ
ভূপতিত হইল ॥ ৩৬

টীকা ।—ততঃ সিংহঃ উগ্রদংষ্ট্রাক্ষুণ্ণশিরোধরান্ (উগ্রদংষ্ট্রাভিঃ
ভীক্লদন্তৈঃ ক্ষুণ্ণা চূর্ণিতা শিরোধরা গ্রীবা যেষাং তান্) তান্ অসুরান্
চখাদ ; কালী (চামুণ্ডা) চ তথা (অপরান্ অসুরান্ চখাদ) তথা
শিবদূতী চ অপরান্ (অসুরান্) চখাদ ॥ ৩৭

* ‘ততঃ সিংহশ্চখাদোগ্র দংষ্ট্রাক্ষুণ্ণশিরোধরান্’ইতি নাগোজীভট্ট-
সম্মতঃ পাঠঃ ।

কৌমারীশক্তির্ভিন্নাঃ কেচিন্শুমহাসুরাঃ ।
 ব্রহ্মাণীমন্ত্রপূতেন তোয়েনাগ্রে নিরাকৃতাঃ ॥ ৩৮
 মাহেশ্বরীত্রিশূলেণ ভিন্নাঃ পেতুস্তথাপরে ।
 বারাহীতুণ্ডঘাতেন কেচিচ্চূর্ণীকৃতা ভুবি ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—অনন্তর সিংহ উগ্রদন্ত দ্বারা গ্রীবা বিদীর্ণ করিয়া
 কতকগুলি অসুরকে ভক্ষণ করিল ; কালী ও শিবদূতী অপর কতকগুলি
 অসুরকে ভক্ষণ করিলেন ॥ ৩৭

টীকা ।—কেচিৎ মহাসুরাঃ কৌমারীশক্তির্ভিন্নাঃ (কৌমাৰ্যাঃ
 শক্ত্যা বিদারিতাঃ সন্তঃ) নেশুঃ (নষ্টাঃ) ; অগ্রে (অসুরাঃ) ব্রহ্মাণী-
 মন্ত্রপূতেন (ব্রহ্মাণ্যা আভিচারিকমন্ত্রেণ পূতেন সংস্কৃতেন) তোয়েন
 নিরাকৃতাঃ (নিরস্তাঃ, ধ্বস্তা ইতি যাবৎ) ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—কতকগুলি মহাসুর কৌমারী-শক্তিদ্বারা বিদারিত
 হইয়া বিনষ্ট হইল ; অন্য কতকগুলি ব্রহ্মাণীর মন্ত্রপূত সলিল দ্বারা
 বিধ্বস্ত হইল ॥ ৩৮

টীকা ।—তথা অপরে (অসুরাঃ) মাহেশ্বরীত্রিশূলেণ ভিন্নাঃ
 (বিদীর্ণাঃ সন্তঃ) পেতুঃ ; কেচিৎ (অসুরাঃ) বারাহীতুণ্ডঘাতেন
 (বারাহাঃ পোধপ্রহারেণ) চূর্ণীকৃতাঃ [সন্তঃ] ভুবি [পেতুঃ] ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—কতকগুলি অসুর মাহেশ্বরীর ত্রিশূলাঘাতে বিদীর্ণ
 হইল, কতকগুলি বা বারাহীর তুণ্ডাঘাতে চূর্ণীকৃত হইয়া ভূতলশায়ী
 হইল ॥ ৩৯

খণ্ডখণ্ডং চক্রেণ বৈষ্ণব্যাদানবাঃ কৃত্যঃ ।
 বজ্রেণ চৈন্দ্রীহস্তাগ্রবিমুক্তেন তথাপরে ॥ ৪০
 কেচিৎবিনেশুরসুরাঃ কেচিন্মহা মহাহবাৎ ।
 ভঙ্কিতাশ্চাপরে কালী-শিবদূতী-মৃগাধিপৈঃ ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে
 দেবীমাহাত্ম্যে নিশুন্তবধঃ ॥ ৯

টীকা ।—বৈষ্ণব্যাদানবাঃ খণ্ডখণ্ডং (যথা ভবতি তথা)
 কৃত্যঃ ; তথা চ ঐন্দ্রীহস্তাগ্রবিমুক্তেন (ঐন্দ্রীহস্তাগ্রক্ষিপ্তেন) বজ্রেণ
 অপরে [খণ্ডখণ্ডং কৃত্য ইত্যর্থঃ] ॥ ৪০

অনুবাদ ।—বৈষ্ণবী-শক্তি চক্রেদ্বারা কতকগুলি অসুরকে খণ্ডখণ্ড
 করিয়া ফেলিলেন । কতকগুলি অসুর ঐন্দ্রীশক্তির হস্তাগ্রনিষ্কিপ্ত বজ্রের
 দ্বারা খণ্ড খণ্ড হইল ॥ ৪০

টীকা ।—কেচিৎ অসুরা বিনেশুঃ (মৃত্যুঃ), কেচিৎ মহাহবাৎ
 (মহাবুদ্ধাৎ) নষ্টাঃ (পলায়িতাঃ), অপরে চ (অসুরাঃ) কালী-শিবদূতী-
 মৃগাধিপৈঃ ভঙ্কিতাঃ ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সুপ্রভাখ্যায়াং
 টীকায়াম্ নিশুন্তবধো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯

অনুবাদ ।—কতকগুলি অসুর নিহত হইল, কতকগুলি যুদ্ধক্ষেত্রে
 হইতে পলায়ন করিল এবং অন্য কতকগুলি কালী, শিবদূতী ও সিংহ
 কর্তৃক ভঙ্কিত হইল ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে
 নবমোহধ্যায়ো নিশুন্ত-বধ ॥ ৯

दशमोऽध्यायः

शुषिः उवाच ॥ १

निशुशुतं निहतं दृष्ट्वा द्रातरं प्राणसन्धितम् ।
हन्यमानं बलैकेव शुशुतः क्रुद्धोऽब्रवीच्च ॥ २
बलाबलेपदुष्टे त्वं मा दुर्गे गर्भवामह ।
अन्यासां बलमाश्रित्य युध्यसे यातिमानिनी ॥ ३

टीका ।—शुषिः उवाच ॥ १ ॥ शुशुतः प्राणसन्धितं (प्राणतुल्यं)
द्रातरं निशुशुतं निहतं, बलं (सैन्यं) च हन्यमानं दृष्ट्वा क्रुद्धः (कुपितः
सन्) चः वाक्यम्) अब्रवीच्च ॥ २

अनुवाद ।—शुषि कहिलेन,—शुशुतासुर प्राणतुल्य सहोदर
निशुशुते निहत एवं सैन्यगणके विनष्ट देखिआ क्रुद्ध हईया এই
कथा बलिनि ॥ १।२

टीका ।—[हे] बलाबलेपदुष्टे ! (हे बलगर्भेण दुर्किनীते)
दुर्गे ! त्वं गर्भम् (अहं सर्वाजिह्वरीति अहकारः) मा वह (न कुरु) ;
[वतः] वा [त्वम्] अतिमानिनी (अत्याहकारवती सत्यापि) अन्यासां
बलं (सामर्थ्यम्) आश्रित्य युध्यसे ॥ ३

अनुवाद ।—हे बलगर्भ-दुर्किनীते दुर्गे ! तूमि गर्भ करिओ ना,

দেব্যাচ ॥ ৪

একৈবাহং জগত্যত্র দ্বিতীয়া কা মমাপরা ।

পঠৈশ্চৈতা দুষ্টি ময্যেব বিশন্ত্যো মদ্বিভূতয়ঃ ॥ ৫

ততঃ সমস্তান্তু দেব্যো ব্রহ্মাণীপ্রমুখা লয়ম্ ।

তস্মা দেব্যাস্তনৌ জগ্মুরেকৈবাসীভদাশ্বিকা ॥ ৬

যেহেতু তুমি অতি গর্বিতা হইয়াও পরবল আশ্রয় করিয়া যুদ্ধ করিতেছ ॥ ৩

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৪ ॥ অহম্ অত্র জগতি একৈব (অদ্বিতীয়ৈব), মম অপরা (অন্যো, মম সহায়ভূতা) দ্বিতীয়া কা ? (কাপি নাস্তীত্যর্থঃ) ; [রে] দুষ্টি ! পশু,—এতা বিভূতয়ঃ (মমাংশসম্ভূতঃ) ময়ি এব বিশন্তি (লীনা ভবন্তি) [তথাচ—“অহঞ্চ জগতী চৈকা জগতী মনয়ী যতঃ । দুষ্কবৎ দধি চাপ্যোকং দধিদুষ্কময়ং যতঃ” ইত্যাদুক্তেঃ] ॥ ৫

অনুবাদ ।—দেবী কহিলেন,—রে দুষ্টি ! এই জগতে আমি অদ্বিতীয়া ; আমি ভিন্ন আমার সহায়ভূত দ্বিতীয় আর কে আছে ? এই দেখ,—আমার বিভূতিরূপা (অংশরূপা) ইহারা আমাতেই বিলীন হইতেছেন ॥ ৪।৫

টীকা ।—ততঃ (তদনস্তরং) তাঃ ব্রহ্মাণীপ্রমুখাঃ (ব্রহ্মাণ্যাগ্ৰাঃ) সমস্তাঃ দেব্যঃ তস্মাঃ দেব্যোঃ তনৌ (শরীরে) লয়ম্ (এক্যং) জগ্মুঃ (প্রাপ্তবতাঃ) তদা অশ্বিকা (কৌষিকী) একৈব (অদ্বিতীয়ৈব) আসীৎ ॥ ৬

অনুবাদ ।—অনস্তর ব্রহ্মাণী প্রভৃতি দেবিগণ সেই দেবীর

দেব্যাচ ॥ ৭

অহং বিভূত্যা বহুভিরিহ রূপৈর্ষদাস্থিতা ।

তৎ সংহতং ময়ৈকৈব তিষ্ঠাম্যাজৌ স্থিরো ভব ॥ ৮

ঋষিরুবাচ ॥ ৯

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দেব্যাঃ শুভ্রশ্চ চোভয়োঃ ।

পশ্যতাং সর্বদেবানামসুরাণাঞ্চ দারুণম্ ॥ ১০

(কৌষিকীর) শরীরে লীন হইলেন ; তখন একমাত্র দেবীই বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥ ৬

টীকা ।— দেবী উবাচ ॥ ৭ ॥ অহং বিভূত্যা (ঐশ্বর্যেণ) ইহ (যুদ্ধে) বহুভিঃ রূপৈঃ (মূর্তিভিঃ) যৎ আস্থিতা (যদবস্থানং কৃতবতী) ময়া তৎ (অবস্থানং) সংহতং (সংগৃহ্য আত্মশরীরে প্রাপিতং) [তস্মাৎ] অহম্ একৈব আজৌ (যুদ্ধে) [অস্মি] [ত্বং) স্থিরো ভব ॥ ৮

অনুবাদ ।— দেবী বলিলেন,— আমি আমার ঐশ্বর্য-প্রভাবে যে সমস্ত মূর্তি ধারণ করিয়া অবস্থিতি করিতেছিলাম, সেই সমস্ত মূর্তি সংহার (নিজ শরীরে লীন) করিলাম ; অতএব আমি একাকিনীই অবস্থান করিতেছি, তুমি যুদ্ধে স্থির হও ॥ ৭।৮

টীকা ।— ঋষি উবাচ ॥ ৯ ॥ ততঃ (তদনন্তরং) পশ্যতাং সর্ব-
দেবানাম্ [সম্মুখে] দেব্যাঃ শুভ্রশ্চ চ উভয়োঃ অসুরাণাঞ্চ দারুণং
(ভয়ানকং) যুদ্ধং (হৃদযুদ্ধমিতি যাবৎ) প্রববৃতে (প্রবৃত্তম্) ॥ ১০

অনুবাদ ।— ঋষি বলিলেন,— অনন্তর দেবাসুরগণের সম্মুখে
দেবী ও শুভ্রাসুরের ভীষণ হৃদযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ৯।১০

শরবর্ষেঃ শিতৈঃ শস্ত্রেস্তথাশ্ত্রৈশ্চ দারুণৈঃ ।

তয়োযুধমভূদুয়ঃ সৰ্বলোকভয়ঙ্করম্ ॥ ১১

দিব্যাণ্যস্ত্রাণি শতশো মুমুচে যান্যথাস্বিকা ।

বভঞ্জ তানি দৈত্যেন্দ্রস্তং প্রতীঘাতকর্তৃভিঃ ॥ ১২

মুক্তানি তেন চাস্ত্রাণি দিব্যানি পরমেশ্বরী ।

বভঞ্জ লীলয়ৈবোগ্রহঙ্কারোচ্চারণাদিভিঃ ॥ ১৩

টীকা ।—ভূয়ঃ (পুনরপি) শরবর্ষেঃ (বাণবর্ষণেঃ) শিতৈঃ (তীক্ষ্ণৈঃ) শস্ত্রেঃ (খড়্গাদিভিঃ) তথা দারুণৈঃ (ভীষণৈঃ) অস্ত্রেঃ (শক্ত্যাদিভিঃ) তয়োঃ (দেবী-শুভ্রয়োঃ) সৰ্বলোক-ভয়ঙ্করং (সৰ্বলোকানাং ভয়ঙ্করং) যুদ্ধম্ অভূৎ ॥ ১১

অনুবাদ ।—শরবর্ষণ, শাণিত খড়্গাদি শস্ত্র ও ভীষণ শক্ত্যাদি অস্ত্রদ্বারা পুনরায় তাঁহাদের লোক-ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥ ১১

টীকা ।—অস্বিকা যানি শতশঃ দিব্যানি (অলৌকিকানি আগ্নেয়াদীনি (অস্ত্রাণি) মুমুচে (ক্ষিপুবতী) অথ (অনস্তরং) দৈত্যেন্দ্রঃ (শুভ্রঃ) তংপ্রতিঘাতকর্তৃভিঃ (তেষাং দিব্যাস্ত্রাণাং প্রতিঘাতে নিরাকরণং তৎকারিভিঃ, প্রত্যস্ত্রৈরিতি যাবৎ) তানি (দেবীনিক্ষিপ্তানি) বভঞ্জ (নিরস্তবান্) ॥ ১২

অনুবাদ ।—অনস্তর অস্বিকা যে সমস্ত দিব্যাস্ত্র নিষ্ক্ষেপ করিলেন, দৈত্যাধিপতি শুভ্রও তৎপ্রতিষেধক প্রত্যস্ত্রে তৎসমুদয় বিনষ্ট করিল ॥ ১২

টীকা ।—পরমেশ্বরী তেন (শুভ্রেন) মুক্তানি (ক্ষিপ্তানি)

ততঃ শরশতৈর্দেবীমাচ্ছাদয়ত সোহসুরঃ ।

সাপি তৎ কুপিতা দেবী ধনুশ্চিচ্ছেদ চেযুভিঃ ॥ ১৪

ছিন্নে ধনুষি দৈত্যেন্দ্রস্তথা শক্তিমথাদদে ।

চিচ্ছেদ দেবী চক্রেণ তামপ্যস্ম করস্থিতাম্ ॥ ১৫

দিব্যানি অস্ত্রাণি উগ্রহকারোচ্চারণাদিভিঃ (প্রচণ্ড-হকারধ্বনিভিঃ) 'লীলয়া
(অনায়াসেন) এব বভঞ্জ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—পরমেশ্বরী কোষিকী প্রচণ্ড-হকারশব্দে শুস্তনিষ্কিপ্ত
দিব্যাস্ত্রসমূহ অবলীলাক্রমে ভঙ্গ করিয়া দিলেন ॥ ১৩

টীকা ।—ততঃ (অনন্তরঃ) সঃ অসুরঃ শরশতৈঃ (বহুভির্বাণৈঃ)
দেবীম্ আচ্ছাদয়ত (আচ্ছন্নবান্) ; সাপি দেবী (কোষিকী) কুপিতা
[সতী] ইষুভিঃ (বাণৈঃ) তৎ (তানি শরশতানি) ধনুশ্চ চিচ্ছেদ ॥ ১৪

অনুবাদ ।—তৎপরে সেই অসুর শতশত বাণে দেবীকে আচ্ছন্ন
করিয়া ফেলিল । দেবীও কুপিতা হইয়া বাণদ্বারা তাহার ধনুর্বাণ ছিন্ন
করিলেন ॥ ১৪

টীকা ।—অথ (অনন্তরঃ) তথা (তেন প্রকারেণ) ধনুষি ছিন্নে
[সতি] দৈত্যেন্দ্রঃ (শুস্তঃ) শক্তিঃ (তন্নামকাস্ত্রবিশেষম্) আদদে
(অগ্রহীৎ) ; দেবী অস্ম (শুস্তস্ম) করস্থিতাং (হস্তস্থিতাং) তামপি
(শক্তিঃ) চক্রেণ চিচ্ছেদ (ছিন্নবতী) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—এইরূপে ধনুঃ ছিন্ন হইলে দৈত্যপতি শুস্ত শক্তি
অস্ত্র গ্রহণ করিল ; দেবী চক্রদ্বারা শুস্তের করস্থিত সেই শক্তি-অস্ত্র
ছেদন করিলেন ॥ ১৫

ততঃ খড়্গমুপাদায় শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ।

অভ্যধাবত্তদা দেবীং দৈত্যানাং অধিপেশ্বরঃ ॥ ১৬

তস্যাপতত এবাশু খড়্গং চিচ্ছেদ চণ্ডিকা ।

ধনুর্মুক্তৈঃ শিতৈর্বাণৈশ্চর্ম্ম চার্ককরামলম্ ॥ ১৭

হতাশ্বঃ স তদা দৈত্যশ্চিন্নধন্বা বিসারথিঃ ।

জগ্রাহ মুদগরং ঘোরমশ্বিকানিধনোদ্রুতঃ ॥ ১৮

টীকা ।—ততঃ দৈত্যানাং অধিপেশ্বরঃ (শুভ্রঃ) [যদ্বা, হে অধিপ! হে রাজন্! দৈত্যানাং ঈশ্বরঃ অধিপতিঃ শুভ্রঃ] খড়্গং ভানুমৎ (অতিকিরণশালি) শতচন্দ্রঞ্চ (শতচন্দ্রাখ্যং ফলকঞ্চ) উপাদায় (গৃহীত্বা) তাং দেবীম্ অভ্যধাবত (তদাভিমুখ্যেন ধাবিতবান্) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দৈত্যেশ্বর শুভ্র খড়্গ ও প্রভাশালী শতচন্দ্র নামক চর্ম্মফলক (ঢাল) গ্রহণ করিয়া দেবীর প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১৬

টীকা ।—চণ্ডিকা আশু এব (তৎক্ষণমেব) ধনুর্মুক্তৈঃ (ধনুষা ক্ষিপ্তৈঃ, হস্তক্ষেপ্যশরনিরাসায় ধনুঃপদং) শিতৈঃ (তীক্ষ্ণৈঃ) বাণৈঃ আপততঃ (আগচ্ছতঃ) তস্য (শুভ্রস্য) অর্ককরামলং (সূর্য্যকিরণবদতি-নির্ম্মলং) খড়্গং চর্ম্ম চ (চকারাদশ্বসারথ্যোঃ সমুচ্চয়ঃ) চিচ্ছেদ (ছিন্নবতী) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—শুভ্রাস্বর নিকটে আসিতে না আসিতেই চণ্ডিকা ধনুর্মুক্ত তীক্ষ্ণবাণ দ্বারা সত্বর সূর্য্যকিরণতুল্য প্রভাবিশিষ্ট তদীয় খড়্গ ও চর্ম্মফলক (ঢাল) ছিন্ন করিয়া অশ্ব ও সারথিকে নিহত করিলেন ॥ ১৭

টীকা ।—তদা (তন্মিন্বেবাবসরে) হতাশ্বঃ হততুরগঃ) ছিন্নধন্বা

চিচ্ছেদাপততস্তস্য মুদগরং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

তথাপি সোহভ্যধাবতাং মুষ্টিমুগ্ম্য বেগবান্ ॥ ১৯

স মুষ্টিং পাতয়ামাস হৃদয়ে দৈত্যপুঙ্গবঃ ।

দেব্যাস্তৃণাপি সা দেবী তলেনোরশ্চতাড়য়ৎ ॥ ২০

(নষ্টচাপঃ) বিসারথিঃ (বিনষ্টসারথিঃ) সঃ দৈত্যঃ (শুভঃ) অধিকা-
নিধনোগতঃ (অধিকানিধনায় উগ্ৰতঃ সন্) ঘোরং (ভয়ানকং) মুদগরং
(লৌহলগুড়ং) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—ইত্যবসরে সেই দৈত্য অশ্বহীন, ভগ্নচাপ ও সারথি-
বিহীন হইয়া অধিকাকে নিহত করিবার জন্য ভীষণ মুদগর গ্রহণ
করিল ॥ ১৮

টীকা ।—[চণ্ডিকা] আপততঃ (আগচ্ছতঃ) তস্য (শুভস্য)
মুদগরং নিশিতৈঃ (তীক্ষ্ণৈঃ) শরৈঃ চিচ্ছেদ (ছিন্নবতী) ; তথাপি
(অশস্ত্রোহপি) সঃ (দৈত্যঃ) মুষ্টিম্ উগ্ম্য (প্রমার্ব্য) বেগবান্ [সন্]
তাং (চণ্ডিকাং প্রতি) অভ্যধাবৎ ॥ ১৯

অনুবাদ ।—সেই শুভাস্বর আসিতে না আসিতেই চণ্ডিকা
তাহার মুদগর তীক্ষ্ণবাণে ছিন্ন করিলেন । অশ্বহীন হইয়াও সেই দৈত্য
অতিবেগে মুষ্টি উগ্ৰত করিয়া চণ্ডিকার দিকে ধাবিত হইল ॥ ১৯

টীকা ।—সঃ দৈত্যপুঙ্গবঃ (দৈত্যশ্রেষ্ঠঃ শুভঃ) দেব্যাঃ চণ্ডি-
কায়াঃ হৃদয়ে [তাং] মুষ্টিং পাতয়ামাস (মুষ্ঠ্যা তাড়িতবানিত্যর্থঃ)
সা তৃণাপি (অশ্বরমপি) তলেন (চপেটাঘাতেন) উরসি (বক্ষঃস্থলে)
অতাড়য়ৎ (প্রহৃতবান্) ॥ ২০

তলপ্রহারাভিহতো নিপপাত মহীতলে ।

স দৈত্যরাজঃ সহসা পুনরেব তথোখিতঃ ॥ ২১

উৎপত্য চ প্রগৃহ্যোচ্চৈদেবীং গগনমাস্থিতঃ ।

তত্রাপি সা নিরাধারা যুযুধে তেন চণ্ডিকা ॥ ২২

নিযুদ্ধং খে তদা দৈত্যশচণ্ডিকা চ পরস্পরম্ ।

চক্রতুঃ প্রথমং সিদ্ধ-মুনিবিস্ময়কারকম্ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—সেই দৈত্যপুঞ্জব শুভ্র দেবীর হৃদয়ে মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিল ; দেবীও সেই অসুরের বক্ষঃস্থলে করতল দ্বারা প্রহার করিলেন ॥ ২০

টীকা —সঃ দৈত্যরাজঃ (শুভ্রঃ) তলপ্রহারাভিহতঃ (চপেটাঘাতেন মূর্ছিতঃ সন্) মহীতলে (ভূমৌ) নিপপাত (পতিতবান্) তথা [সঃ] সহসা (তৎক্ষণমেব) পুনঃ উখিতঃ (উখিতবান্) ॥ ২১

অনুবাদ ।—সেই দৈত্যরাজ চপেটাঘাতে মূর্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল এবং তৎক্ষণাৎ আবার উখিত হইল ॥ ২১

টীকা ।—[সঃ] দেবীং প্রগৃহ্য , উৎপত্য চ (উর্দ্ধং গত্বা চ) উচ্চৈঃ গগনম্ আস্থিতঃ (আশ্রিতবান্), সা চণ্ডিকা তত্রাপি (গগনেহপি) নিরাধারা (নিরাশ্রয়া সতী) তেন (অসুরেন সহ) যুযুধে (যুদ্ধং কৃতবতী ॥ ২২

অনুবাদ ।—সেই দৈত্য দেবীকে গ্রহণ করিয়া লক্ষ্যপ্রদান পূর্বক আকাশে উখিত হইল ; দেবী চণ্ডিকা সেখানেও (আকাশে) আশ্রয়বিহীন অবস্থায় সেই অসুরের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ২২

ততো নিযুদ্ধং স্মৃচিরং কৃত্বা তেনাস্বিকা সহ ।

উৎপাত্য ভ্রাময়ামাস চিক্লেপ ধরণীতলে ॥ ২৪

স ক্ষিপ্তো ধরণীং প্রাপ্য মুষ্টিমুগ্ম্য বেগিতঃ ।

অভ্যধাবত দুষ্টিয়া চণ্ডিকানিধনেচ্ছয়া ॥ ২৫

টীকা ।—তদা দৈত্যঃ চণ্ডিকা চ পরস্পরম্ (অন্তোহুগ্ম) খে
(আকাশে) প্রথমং (শ্রেষ্ঠম্, অভূতপূর্বং) সিদ্ধ-মুনিবিশ্বয়কারকং
(সিদ্ধানাং দেবযোনিবিশেষাণাং মুনীনাঞ্চ বিশ্বয়জনকং) নিযুদ্ধং (বাহু-
যুদ্ধং, “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্মা”দিত্যমরঃ) চক্রতুঃ (কৃতবস্তৌ) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—তখন আকাশে দৈত্য ও চণ্ডিকা পরস্পর সিদ্ধ ও
মুনিগণের বিশ্বয়জনক অভূতপূর্ব বাহুযুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) অস্বিকা তেন (শুভেন) সহ স্মৃচিরং
(বহুকালং ব্যাপ্য) নিযুদ্ধং (বাহুযুদ্ধং) কৃত্বা [তং] উৎপাত্য (উদ্ধীকৃত্য)
ভ্রাময়ামাস, ধরণীতলে চিক্লেপ (ক্ষিপ্তবতী চ) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—অনন্তর অস্বিকা তাহার সহিত বহুকাল বাহুযুদ্ধ করিয়া
তাহাকে উর্ধ্বে উত্তোলনপূর্বক ঘূর্ণিত করিয়া ভূতলে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—দুষ্টিয়া সঃ (শুভঃ) ক্ষিপ্তঃ [সন্] ধরণীং প্রাপ্য ‘মুষ্টিম্
উগ্ম্য (উত্তোল্য) বেগিতঃ (জাতবেগঃ সন্) চণ্ডিকানিধনেচ্ছয়া [তাং
প্রতি] অভ্যধাবৎ ॥ ২৫

অনুবাদ ।—সেই দুষ্টিয়া অম্বর দেবী কর্তৃক নিক্ষিপ্ত হইয়া
ভূমিতল প্রাপ্ত হইলে, মুষ্টি উত্তোলন করিয়া চণ্ডিকাকে নিহত করিবার
জ্ঞ [তাহার প্রতি] ধাবিত হইল ॥ ২৫

তমায়াস্তুং ততো দেবী সৰ্বদৈত্যজনেশ্বরম্ ।

জগত্যাং পাতয়ামাস ভিত্বা শূলেন বক্ষসি ॥ ২৬

স গতাসুঃ পপাতোর্ক্যাং দেবীশূলাগ্রবিক্ষতঃ ।

চালয়ন্ সকলাং পৃথ্বীং সাক্ষিদ্বীপাং সপৰ্বতান্ ॥ ২৭

ততঃ প্রসন্নমখিলং হতে তস্মিন্ দুরাঅনি ।

জগৎ স্বাস্থ্যমতীৰাপ নিশ্চললক্ষাভবন্নভঃ ॥ ২৮

টীকা ।—ততঃ দেবী আয়াস্তম্ (আগচ্ছস্তং) সৰ্বদৈত্যজনেশ্বরং (সৰ্বেষাং দৈত্যজনানামীশ্বরং) তং (শুস্তং) শূলেন বক্ষসি ভিত্বা জগত্যাং (ভূতলে) পাতয়ামাস ॥ ২৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী আগমনকারী দৈত্যাধিপতি শুভের বক্ষঃস্থলে শূল বিদ্ধ করিয়া তাহাকে ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥ ২৬

টীকা ।—দেবীশূলাগ্রবিক্ষতঃ (দেব্যাঃ শূলাগ্রেন বিদারিতঃ) সঃ (শুস্তঃ) গতাসুঃ (গতপ্রাণঃ সন্) সাক্ষিদ্বীপাং (দ্বীপসমুদ্রসহিতাং) সপৰ্বতাং (পৰ্বতৈঃ সহিতাং) সমগ্রাং পৃথ্বীং চালয়ন্ (চলয়ন্ কম্পয়-
নিত্যর্থঃ, হ্রস্বাভাব আৰ্ধঃ) উৰ্ক্যাং (পৃথিব্যাং) পপাত (পতিতবান্) ॥ ২৭

অনুবাদ ।—দেবীর শূলাগ্রের আঘাতে পঞ্চত্বপ্রাপ্ত সেই অশ্বর সমুদ্র, দ্বীপ ও পৰ্বতের সহিত সমগ্র পৃথিবী কম্পিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৭

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) তস্মিন্ দুরাঅনি (দূৰ্ভবভাবে শুস্তে) হতে (যতে সতি) অখিলং জগৎ প্রসন্নং [সৎ] অতীব স্বাস্থ্যং

উৎপাতমেঘাঃ সোক্ষা যে প্রাগাসংস্তে সমং যযুঃ
 সরিতো মার্গবাহিন্যস্তথাসংস্তত্র পাতিতে ॥ ২৯
 ততো দেবগণাঃ সর্বে হর্ষনির্ভরমানসাঃ ।
 বভুবুর্নিহতে তস্মিন্ গন্ধর্বা ললিতং জগুঃ ॥ ৩০

(স্বচ্ছন্দতাম্) আপ (প্রাপ্তবৎ) ; নভঃ (আকাশং) চ নির্মলম্
 অভবৎ ॥ ২৮

অনুবাদ ।—তদনন্তর দুরাশ্রা সেই অসুর শুভ্র নিহত হইলে
 অখিল জগৎ প্রসন্ন ও অতীব সুস্থ হইল এবং আকাশও নির্মল হইল ॥২৮

টীকা ।—প্রাক্ (শুভ্রবধাৎ পূর্বে) যে সোক্ষাঃ (উদ্ধাভিঃ সহিতাঃ)
 উৎপাতমেঘাঃ (উৎপাতসূচকাঃ মেঘাঃ) আসন্ (স্থিতাঃ), তত্র (তস্মিন্
 শুভ্রে) পাতিতে (দেব্যা মারিতে সতি) তে শমং (শান্তিঃ সৌম্যরূপ-
 মিত্যর্থঃ) যযুঃ (প্রাপ্তবস্তঃ) ; তথা সরিতঃ (নद्यঃ) মার্গবাহিন্যঃ (ন
 পূর্বেবং উৎপথগামিন্য ইত্যর্থঃ) আসন্ (জাতাঃ) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—শুভ্র-মরণের পূর্বে, যে সকল উদ্ধাযুক্ত মেঘ উৎপাত
 সূচনা করিত, শুভ্র নিহত হওয়ার তাহারা সৌম্য ভাব ধারণ করিল এবং
 নদীসমূহ পূর্বেবং স্ব স্ব পথে প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ২৯

টীকা ।—ততঃ তস্মিন্ (শুভ্রে) নিহতে [সতি] সর্বে দেবগণাঃ
 হর্ষনির্ভরমানসাঃ (আনন্দপূর্ণচিত্তাঃ) বভুবুঃ ; গন্ধর্বাঃ (বিশ্বাবসুপ্রভৃতয়ঃ)
 ললিতং (মধুরং) জগুঃ (গীতবস্তঃ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—তদনন্তর, শুভ্র নিহত হওয়ার সমস্ত দেবগণ অতীব

অবাদয়ংস্তথৈবান্বে ননৃতুশ্চাপ্ সুরোগগাঃ ।

ববুঃ পুণ্যাস্তথা বাতাঃ সুপ্রভোহভূদিবাকরঃ ॥ ৩১

জ্জলুশ্চাগ্নয়ঃ শান্তাঃ শান্তদিগ্ জনিতস্বনাঃ ॥ ৩২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে শুস্তবধঃ ॥ ১০

আনন্দিত হইলেন । বিশ্বাবসু প্রভৃতি গন্ধর্ভগণ সুললিত গীত গাহিতে লাগিলেন ॥ ৩০

টীকা ।—তথৈব অন্বে (কেচিৎ গন্ধর্ভাঃ) [মৃদঙ্গাদীন্]
অবাদয়ন্, অপ্সরোগগাঃ (উর্ধ্বশ্রাদয়ঃ) ননৃতুঃ (নৃত্যং কৃতবন্তঃ) ; তথা
পুণ্যাঃ (অনুকূলাঃ) বাতাঃ (বায়বঃ) ববুঃ (বাস্তি স্ম) ; দিবাকরঃ
সুপ্রভঃ (শোভনকিরণঃ) অভুং ॥ ৩১

অনুবাদ ।—গন্ধর্ভগণ মৃদঙ্গাদি বাজাইতে লাগিল ; উর্ধ্বশী প্রভৃতি
অপ্সরোগগণ নৃত্য করিতে লাগিল । অনুকূল বায়ু বহিতে লাগিল এবং
দিবাকর উজ্জল প্রভা ধারণ করিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—শান্তদিগ্ জনিতস্বনাঃ (শান্তাঃ দিগ্ জনিতাঃ স্বনাঃ
উৎপাতসূচকক্ষুরগাদিশব্দা যেষাং তে) অগ্নয়ঃ (আহবনীয়াদয়ঃ) শান্তাঃ
(সৌম্যাঃ সন্তঃ) জ্জলুঃ (জলিতবন্তঃ) ॥ ৩২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সুপ্রভাধ্যায়াং

টীকায়াম্ শুস্তবধো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০

অনুবাদ ।—পূর্বে ষাহারা চতুর্দিকে উৎপাতসূচক ক্ষুরগাদি
শব্দ উৎপন্ন করিয়াছিলেন, এক্ষণে সেই আহবনীয়াদি অগ্নিসমূহ শব্দহীন
হইয়া শান্তভাবে প্রজলিত হইলেন ॥ ৩২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে
দশমাধ্যায়ে শুভবধ ॥ ১০

একাদশোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

দেব্যা হতে তত্র মহাসুরেন্দ্রে, সেন্দ্রাঃ সুরা বহ্নিপুরোগমাস্তাম্
কাত্যায়নীং তুষ্ণুবুরিষ্ণলস্তা, - দ্বিকাশিবক্ত্রাস্তু বিকাশিতাশাঃ ॥ ২
দেবি প্রপন্নার্তিহরে প্রসীদ, প্রসীদ মাতর্জগতোহখিলস্ম ।
প্রসীদ বিশ্বেশ্বরি পাহি বিশ্বং, ত্বমীশ্বরী দেবি চরাচরস্ম ॥ ৩

টীকা । — ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ তত্র (তন্মিন্ যুদ্ধে) মহাসুরেন্দ্রে
(মহাসুরাণাম্ অধিপতৌ শুস্তে) দেব্যা (চণ্ডিকয়া) হতে (মারিতে
সতি) বহ্নিপুরোগমাঃ (বহ্নিঃ পুরোগমঃ অগ্রগো যেষাং তে, বহ্নিপ্রমুখা
ইত্যর্থঃ 'অগ্নিবৈ দেবানাং মুখ'মিতি শ্রুতেঃ) সেন্দ্রাঃ (ইন্দ্রসহিতাঃ)
সুরাঃ (দেবাঃ) ইষ্ণলস্তাং (ইষ্ণলাভাং হেতোঃ) বিকাশিবক্ত্রাঃ
(অস্তর্হর্ষাতিশয়াং উৎফুল্লবদনাঃ) বিকাশিতাশাঃ (বিকাশিতা আশা
দিশো যৈঃ তে, উজ্জলীকৃতদিশঃ ইত্যর্থঃ) [সস্তঃ] তাং (প্রসিদ্ধাং)
কাত্যায়নীং (শুভাদিমর্দিনীং কৌষিকীং) তুষ্ণুবুঃ (স্তবস্তঃ) ॥ ২

অনুবাদ । — ঋষি কহিলেন, — যুদ্ধে দেবী কর্তৃক মহাসুরাধিপতি
শুস্ত নিহত হইলে, বহ্নিপ্রমুখ ইন্দ্রাদি দেবগণ স্ব স্ব অভীষ্ট লাভ করায়
প্রফুল্লবদনে দিগ্গুণ উদ্ভাসিত করিয়া দেবী কাত্যায়নীর স্তব করিতে
লাগিলেন ॥ ১।২

আধারভূতা জগতস্বমেকা, মহীশ্বরূপেণ যতঃ স্থিতাসি ।
অপাং স্বরূপস্থিতয়া ত্বয়েত,-দাপ্যাত্যতে কৃৎস্নমলজ্যবীৰ্য্যে ॥ ৩

টীকা ।—[হে] দেবি ! [ত্বং] প্রসীদ (প্রসন্ন ভব) । [হে]
প্রপন্নার্তিহরে ! (হে শরণাগতানাং দুঃখহারিণি !) [হে] অখিলশ্চ জগতঃ
মাতঃ ! [ত্বং প্রসীদ ;] [হে] বিশ্বেশ্বরি ! [ত্বং] প্রসীদ, বিশ্বং (জগৎ)
পাহি (রক্ষ) ; [হে] দেবি ! ত্বং (ত্বমেব) চরাচরশ্চ (স্তাবরজঙ্গমাঅকশ্চ
জগতঃ) ঈশ্বরী (স্বামিনী) [অতঃ কমণ্ডং প্রার্থয়ামহে ইতি ভাবঃ ।
অত্র কৃতপরোপকারাং দেবীম্ অতিহর্ষণেণ পুনঃ পুনঃ প্রার্থয়ন্তি ইতি ন
পৌনরুক্ত্যম্] ॥ ৩

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমি প্রসন্ন হও ; হে শরণাগত-
দুঃখনিবারিণি ! হে নিখিল জগতের জননি ! তুমি প্রসন্ন হও ; হে
বিশ্বেশ্বরি ! তুমি প্রসন্ন হও [এবং] চরাচর বিশ্বপালন কর ; হে দেবি !
তুমি চরাচর জগতের নিয়ন্ত্রী, [অতএব আমরা তোমা ভিন্ন আর
কাহার নিকট প্রার্থনা করিব ?] ॥ ৩

টীকা ।—[হে] অলজ্যবীৰ্য্যে ! হে অনতিক্রমণীয়শক্তে !) ত্বম্
একা (অদ্বিতীয়া) জগতঃ আধারভূতা (আশ্রয়রূপা), যতঃ মহীশ্বরূপেণ
(পৃথিবীরূপেণ) স্থিতা অসি ; অপাং স্বরূপস্থিতয়া (জলস্বরূপেণ স্থিতয়া
জলরূপয়েত্যর্থঃ) ত্বয়া কৃৎস্নং (সমগ্রম্) এতৎ জগৎ আপ্যাত্যতে
(আপ্যায়িতং ক্রিয়তে, আনন্দ্যতে ইত্যর্থঃ) ॥ ৪

অনুবাদ ।—হে অনতিক্রমণীয়শক্তে ! তুমিই জগতের এক
মাত্র আশ্রয়, যেহেতু তুমি পৃথিবীরূপে অবস্থিতা, [আবার] তুমিই

ত্বং বৈষ্ণবীশক্তিরনন্তবীৰ্য্যা, বিশ্বশ্চ বীজং পরমাসি মায়া ।
 সম্মোহিতং দেবি সমস্তমেত,-ত্বং বৈ প্রসন্না ভুবি মুক্তিহেতুঃ ৫
 বিদ্যাঃ সমস্তাস্তব দেবি ভেদাঃ, দ্বিয়ঃ সমস্তাঃ সকলা জগৎসু ।
 ত্বয়ৈকয়া পূরিতমম্বয়েতৎ, কা তে স্তুতিঃ স্তব্যপরাপরোক্তিঃ ৬

জলরূপে এই অখিল জগৎকে আপ্যায়িত করিতেছ ; অতএব তোমার শক্তি অনতিক্রমণীয় ॥ ৪

টীকা ।—[হে] দেবি ! ত্বম্ অনন্তবীৰ্য্যা (অসীমসামর্থ্যা) বৈষ্ণবী (বিষ্ণুসম্বন্ধিনী) শক্তিঃ, [ত্বং] বিশ্বশ্চ বীজং (মূলকারণং), [ত্বং] পরমা (পরম্ ঈশ্বরং মাতি কর্তৃভোকৃত্বাভবেন বশয়তীতি পরমা) মায়া উক্তরূপা মহামায়া) অসি ; [ত্বয়া] এতৎ সমস্তং [জগৎ] সম্মোহিতং (সংসারগর্তে পাতিতম্), [কিন্তু] প্রসন্না [সতী] ত্বং বৈ (নূনং) ভুবি (সংসারে) মুক্তিহেতুঃ (মুক্তিকারণং, ভবসীতি শেষঃ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই অসীম সামর্থ্যসম্পন্ন বিষ্ণুশক্তি, তুমিই চরাচর জগতের মূলকারণ, তুমিই পরমা মহামায়া, তুমিই এই নিখিল জগৎকে সংসারগর্তে নিপাতিত করিতেছ । [আবার] প্রসন্ন হইলে তুমিই সংসারে মুক্তির কারণ হইয়া থাক, অর্থাৎ তুমি যার প্রতি প্রসন্না, সেই সংসারে মুক্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ৫

টীকা ।—[হে দেবি ! সমস্তাঃ (অষ্টাদশ) বিদ্যাঃ তব ভেদাঃ (অংশাঃ, মূর্তয় ইতি যাবৎ) ; জগৎসু সকলাঃ (চতুষ্টিকলোপেতাঃ পাতিব্রাত্যাভ্যুপেতাঃ সমস্তাঃ) দ্বিয়ঃ [অপি] [তবাংশাঃ], একয়া (অদ্বিতীয়য়া, (সজাতীয়-বিজাতীয়ভেদরহিতয়েত্যর্থঃ) অম্বয়া (জগজ্জনয়িত্র্যা)

সর্বভূতা যদা দেবী স্বর্গমুক্তিপ্রদায়িনী ।

ত্বং স্তুতা স্তুতয়ে কা বা ভবন্তু পরমোক্তয়ঃ ॥ ৭

ত্বয়া এতৎ (জগৎ) পূরিতং (ব্যাপ্য স্থিতম্) ; তে (তব) স্তুতিঃ কা ? (স্তুতিরেব ন সম্ভবতীত্যর্থঃ) ; [যতঃ, ইয়ং] স্তব্যপরাপরোক্তিঃ (স্তব্যং স্তুতিঃ ভাবে ষঙ্, স্তব্যং স্তুতেঃ পরায়াঃ পারবর্ত্তিষ্ঠাস্তব অপরোক্তিঃ অনুবাদমাত্রমিত্যর্থঃ) ॥ ৬

অনুবাদ ।—হে দেবি ! বেদাদি অষ্টাদশ বিদ্যা তোমারই অংশ-স্বরূপা ; জগতে চতুষষ্টি কলা ও পাতিব্রাত্যাদি ধর্মযুক্ত স্ত্রীসমূহও তোমারই অংশ স্বরূপ ; জগজ্জননী একা তুমিই অখিল জগৎ পরিব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছ ; স্তুরাং তোমার আবার স্তব কি ? [কেননা] তুমি স্তুতির অবিষয় [স্তুতিযোগ্য ব্যক্তিতে আরোপিত গুণবর্ণনার নাম স্তুতি] সেই স্তুতি তোমাতে সম্ভব হয় না, যে হেতু তুমি সর্বস্বরূপা, অতএব ইহা তোমার স্বরূপ-কথনমাত্র ॥ ৬

টীকা ।—যদা ত্বং সর্বভূতা (সর্বস্বরূপা) [তথাচ] দেবী (অবিলুপ্তচিদানন্দস্বরূপা ব্রহ্মরূপেত্যর্থঃ) [অতএব] স্বর্গমুক্তিপ্রদায়িনী (ভোগমোক্ষদাত্রী) ; [তদা] ত্বং স্তুতা (স্তোতুমারদ্ধা সতী) : স্তুতয়ে (স্তুত্যর্থঃ) কাঃ বা পরমোক্তয়ঃ (আরোপিতোৎকর্ষবোধিকা উক্তয়ঃ) ভবন্তু (ন কা অপীত্যর্থঃ ; আরোপিতগুণবর্ণনং স্তুতিরিত্তি স্তুতি-শকার্থানুপপত্তেঃ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে দেবি ! যেহেতু তুমি সর্বস্বরূপা ব্রহ্মরূপা এবং স্বর্গ ও মুক্তিদায়িনী, অতএব তোমাকে স্তব করিতে আরম্ভ

সর্বশ্চ বুদ্ধিরূপেণ জনশ্চ হৃদি সংস্থিতে ।

স্বর্গাপবর্গদে দেবি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ৮

কলাকাষ্ঠাদিরূপেণ পরিণামপ্রদায়িনি ।

বিশ্বশ্চোপরতো শক্তে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ৯

করিলে কোন কথাই বা তোমার স্ততির স্বরূপনির্ঝাহক হইবে? কেননা আরোপিত গুণবর্ণনাই যদি স্ততি হইল তখন আরোপ করি কিরূপে? সমস্তই যে তোমার স্বরূপ ॥ ৭

টীকা ।—[হে] নারায়ণি ! (হে বিষ্ণুশক্তে ! [হে] সর্বশ্চ জনশ্চ হৃদি বুদ্ধিরূপেণ সংস্থিতে ! [হে] স্বর্গাপবর্গদে ! (ভোগমোক্ষ-প্রদে !) দেবি ! তে (তুভ্যং) নমঃ অস্ত ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে দেবি নারায়ণি ! তুমি সকল ব্যক্তির হৃদয়ে বুদ্ধি-রূপে অবস্থিতা, তুমি স্বর্গ ও মোক্ষদায়িনী, তোমাকে নমস্কার করি ॥ ৮

টীকা ।—[হে] কলাকাষ্ঠাদিরূপেণ (কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাত্মকঃ কালঃ, কলা ত্রিংশৎকাষ্ঠাত্মকঃ কালঃ, আদিনা ক্ষণমূহূর্ত্তাদীনাং গ্রহণং তেষাং রূপেণ) পরিণামপ্রদায়িনি ! (পরিণামো রূপান্তরপ্রাপ্তিঃ, বিকার ইতি যাবৎ, তৎপ্রদায়িনি !) [হে] বিশ্বশ্চ উপরতো (বিনাশে) শক্তে ! (নিপুণে !) [কালাদেব সর্বেষাং বিনাশাৎ 'কালঃ সংহরতি প্রজাঃ' ইত্যুক্তত্বাৎ] নারায়ণি ! তে (তুভ্যং) নমঃ অস্ত ॥ ৯

অনুবাদ ।—তুমি কলা কাষ্ঠা প্রভৃতি কালরূপে জগতের পরিণাম প্রদান করিতেছ; হে নারায়ণি ! তুমিই এই বিশ্বের সংহারকর্ত্তী; (কেননা—তুমি কালরূপা), তোমায় নমস্কার করি ॥ ৯

সর্বমঙ্গলমঙ্গল্যে শিবে সর্বার্থসাধিকে ।

শরণ্যে ত্র্যম্বকে গৌরি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১০

সৃষ্টিস্থিতিবিনাশানাং শক্তিভূতে সনাতনি ।

গুণাশ্রয়ে গুণময়ে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১১

শরণাগতদীনার্ভ-পরিত্রাণপরায়ণে ।

সর্বশ্রাতিহরে দেবি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১২

টীকা ।—[হে] সর্বমঙ্গলমঙ্গল্যে ! (সর্বভোয়া মঙ্গলেভো মঙ্গল-
হেতুভো মঙ্গল্যে মঙ্গলকরে !) [হে] শিবে ! (কল্যাণ-হেতো !) [হে]
সর্বার্থসাধিকে ! (ধর্মার্থকামমোক্ষদায়িকে !) [হে] শরণ্যে ! (শর-
ণাহে) [হে] ত্র্যম্বকে ! (ত্রিনেত্রে !) [হে] গৌরি ! (গৌরবর্ণে !)
নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১০

অনুবাদ ।—তুমি সকল মঙ্গলের মঙ্গলকারিণী, তুমি কল্যাণ-
দায়িনী, তুমি ধর্মার্থ-কাম-মোক্ষপ্রদায়িনী, তুমি শরণার্থী, তুমি ত্রিলোচনা
গৌরী, হে নারায়ণি ! তোমায় নমস্কার করি ॥ ১০

টীকা ।—[হে] সৃষ্টিস্থিতিবিনাশানাং শক্তিভূতে ! (শক্তিরূপে !)
[হে] সনাতনি ! (নিত্যে) [হে] গুণাশ্রয়ে (গুণাধারে !) [হে] গুণময়ে !
(গুণস্বরূপে !) নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১১

অনুবাদ ।—হে সনাতনি ! তুমি সৃষ্টিস্থিতিবিনাশকারিণী
শক্তিরূপা, তুমি গুণত্রয়ের আশ্রয় [অথচ] স্বয়ং গুণময়ী, তোমাকে
নমস্কার করি ॥ ১১

টীকা ।—[হে] শরণাগতদীনার্ভপরিত্রাণ-পরায়ণে ! (দীনাঃ

হংসযুক্তবিমানশ্চে ব্রহ্মাণীরূপধারিণি ।

কৌশান্তঃক্ষরিকে দেবি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৩

ত্রিশূলচন্দ্রাহিধরে মহাবৃষভবাহিনি ।

মাহেশ্বরীশ্বরূপেণ নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৪

দারিদ্র্যাভিতাঃ, আর্তাঃ রোগাভিভূতাঃ শরণাগতাশ্চ তে চ তে
চেতি, তেষাং পরিভ্রাণং রক্ষণং, তদেব পরম্ অয়নম্ অভীষ্টং যশ্চাঃ
“পরায়ণমভীষ্টে শ্চা”দিতি কোষাৎ, তৎসম্বুদ্ধৌ), [হে] সর্কশ্চ (সর্কজনশ্চ)
আর্তিহরে ! (পীড়াহারিণি !) [হে] দেবি নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১২

অনুবাদ ।—হে দেবি নারায়ণি ! তুমি শরণাগত, দারিদ্র্যাগ্রস্ত
ও রোগাদিপীড়িত ব্যক্তিদিগকে রক্ষা করিয়া থাক, তুমি সমস্ত লোকের
দুঃখ দূর কর, তোমায় নমস্কার করি ॥ ১২

টীকা ।—[হে] হংসযুক্তবিমানশ্চে ! (হংসযুক্তং যদ্বিমানং তত্র
স্থিতে !) কৌশান্তঃক্ষরিকে ! (কুশসম্বন্ধিজলক্ষরিকে !) ব্রহ্মাণীরূপ-
ধারিণি ! (ব্রহ্মশক্তিরূপে !) দেবি ! নারায়ণি তে (তুভ্যং) নমঃ
অস্ত ॥ ১৩

অনুবাদ ।—হে দেবি নারায়ণি ! তুমি ব্রহ্মাণী (ব্রহ্মশক্তি)
রূপে হংসযুক্ত বিমানে অবস্থান করিয়া থাক, তুমি কুশ-পুত জল ক্ষরণ
কর, তোমায় নমস্কার করি ॥ ১৩

টীকা ।—[হে] মাহেশ্বরীশ্বরূপেণ (মাহেশ্বরশক্তিরূপেণ) ত্রিশূল-
চন্দ্রাহিধরে ! (ত্রিশূলঞ্চ চন্দ্রশ্চ অহিঃ সর্পশ্চ তান্ ধরতীতি তশ্চাঃ
সম্বোধনং) [হে] মহাবৃষভবাহিনি ! নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১৪

ময়ূরকুক্কটবৃতে মহাশক্তিধরে অনঘে ।

কৌমারীরূপসংস্থানে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৫

শঙ্খচক্রগদাশাঙ্গ-গৃহীতপরমাযুধে ।

প্রসীদ বৈষ্ণবীরূপে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৬

গৃহীতোগ্রমহাচক্রে দংশ্ট্রোদ্ধৃতবসুন্ধরে ।

বরাহরূপিণি শিবে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি মাহেশ্বরীরূপে ত্রিশূল, অর্ধ-
চন্দ্র ও সর্প ধারণ করিয়া থাক ; মহাবৃষভ তোমার বাহন ; তোমায়
নমস্কার করি ॥ ১৪ .

টীকা ।—[হে] ময়ূরকুক্কটবৃতে ! (ময়ূরপুচ্ছাবৃতে ! “কুক্কটঃ
কুক্কভঃ পিচ্ছে” ইতি কোষাৎ) [হে] মহাশক্তিধরে ! [হে] অনঘে !
(নির্মলে) [হে] কৌমারীরূপসংস্থানে ! (কৌমারীরূপধারিণি !) নারায়ণি !
তে নমঃ অস্ত ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে ময়ূরপুচ্ছশোভিতে ! মহাশক্তিধারিণি ! নির্মলে !
হে কৌমারীরূপধারিণি ! নারায়ণি ! তোমাকে নমস্কার করি ॥ ১৫

টীকা ।—[হে] শঙ্খচক্রগদাশাঙ্গ-গৃহীতপরমাযুধে ! (শঙ্খচক্র-
গদা চ শাঙ্গাঃ শৃঙ্গময়মুষ্টিযুক্তঃ খড়্গাশ্চ, তৈঃ সহ গৃহীতানি পরমাযুধানি
খড়্গাদীনি যয়া, তৎসম্বুদ্ধৌ) [হে] বৈষ্ণবীরূপে ! নারায়ণি [ত্বঃ]
প্রসীদ (প্রসন্ন ভব) ; তে (তুভ্যং) নমঃ (নমস্কারঃ) অস্ত ॥ ১৬

অনুবাদ ।—হে শঙ্খ-চক্র-গদা-শাঙ্গাদি-শ্রেষ্ঠায়ুধধারিণি ! বৈষ্ণবী-

নৃসিংহরূপেণোগ্রেণ হস্তং দৈত্যান্ কৃতোত্তমে ।

ত্রৈলোক্যত্রাণসহিতে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৮

কিরীটিনি মহাবজ্রে সহস্রনয়নোজ্জ্বলে ।

বৃত্রপ্রাণহরে চৈন্দ্রি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৯

রূপধারিণি ! হে নারায়ণি ! প্রসন্ন হও ; তোমাকে নমস্কার
করি ॥ ১৬

টীকা ।—[হে] গৃহীতোগ্রমহাচক্রে ! (ভীষণমহাচক্রধারিণি !)
[হে] দংশ্ত্রোদ্ধতবস্করে ! (দংশ্ত্রয়া উদ্ধতা বস্করা যয়া তথাভূতে !) বরাহ-
রূপিণি ! শিবে ! (মঙ্গলকরে ।) নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে তীক্ষ্ণমহাচক্রধারিণি ! হে কল্যাণি ! হে বরাহ-
রূপিণি ! তুমি দশন দ্বারা সলিল হইতে পৃথিবীকে উদ্ধার করিয়াছ, হে
নারায়ণি ! তোমায় নমস্কার করি ॥ ১৭

টীকা ।—[হে] উগ্রেণ (ভয়ানকেন) নৃসিংহরূপেণ দৈত্যান্ হস্তং
কৃতোত্তমে ! ত্রৈলোক্যত্রাণসহিতে ! (ত্রৈলোক্যত্রাণকারিণি !) নারায়ণি !
তে (তুভ্যং) নমঃ অস্ত ॥ ১৮

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি ভীষণ নৃসিংহমূর্তি ধারণ
করিয়া দৈত্যগণকে বিনাশ করিতে উদ্ভত হইয়াছিলে, তুমি ত্রৈলোক্য-
ত্রাণকারিণী, তোমায় নমস্কার ॥ ১৮

টীকা ।—[হে] কিরীটিনি ! (কিরীটযুক্তে !) মহাবজ্রে ! (মহা-
বজ্রধারিণি !) সহস্রনয়নোজ্জ্বলে ! (সহস্রনয়নৈঃ উজ্জ্বলে শোভিতে !)
বৃত্রপ্রাণহরে ; (বৃত্রহারিণি !) ঐন্দ্রি ! নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১৯

শিবদূতীস্বরূপেণ হতদৈত্যমহাবলে ।

ঘোররূপে মহারাভে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২০

দংষ্ট্রাকরালবদনে শিরোমালাবিভূষণে ।

চামুণ্ডে মুণ্ডমথনে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২১

অনুবাদ ।—তুমি কিরীটধারিণী, মহাব্রজধারিণী, সহস্রনেত্র-
শোভিতা, ঐন্দ্ররূপিণী ; তুমি বৃত্রাসুরের প্রাণ হরণ করিয়াছ ; হে
নারায়ণি ! তোমায় নমস্কার করি ॥ ১৯

টীকা ।—[হে] শিবদূতীস্বরূপেণ হতদৈত্যমহাবলে ! (হতং
দৈত্যানাং মহাবলং মহাসৈন্যং যয়া তথাভূতে !) ঘোররূপে ! (ঘোর-
মুগ্রং রূপং যশ্চাস্তথাভূতে !) মহারাভে ! (ভীষণশব্দকারিণি !) নারায়ণি !
তে নমঃ অস্ত ॥ ২০

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি শিবদূতীরূপে দৈত্যগণের
মহাসৈন্য বিনাশ করিয়াছ ; তুমি ভীষণ-শব্দকারিণী, উগ্ররূপিণী ; তোমায়
নমস্কার করি ॥ ২০

টীকা ।—[হে] দংষ্ট্রাকরালবদনে ! [দংষ্ট্রাভিঃ করালং ভীষণং
বদনং যশ্চাস্তথাভূতে !] [হে] শিরোমালাবিভূষণে ! (নৃমুণ্ডমালিনি)
[হে] মুণ্ডমথনে ! (মুণ্ডাসুরনাশিনি !) চামুণ্ডে ! নারায়ণি ! তে (তুভ্যং)
নমঃ অস্ত ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে চামুণ্ডে ! দস্তপঙ্ক্তিদ্বারা তোমার বদনমণ্ডল
ভীষণাকার ধারণ করিয়াছে ; তুমি নৃমুণ্ডের মালা ধারণ করিয়াছ ;
তুমি যুদ্ধে মুণ্ডাসুরকে নিহত করিয়াছ ; হে নারায়ণি ! তোমায়
নমস্কার করি ॥ ২১

লক্ষ্মি লজ্জা মহাবিড়ে শ্ৰদ্ধে পুষ্টিস্বধে ধ্রুবে ।

মহারাত্রি মহাবিড়ে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২২

মেধে সরস্বতি বরে ভূতি বাভ্রবি তামসি ।

নিয়তে ত্বং প্রসীদেশে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২৩

টীকা ।—[হে] লক্ষ্মি ! (সম্পদ্রূপে !) [হে] লজ্জা ! (জগুপিত-
করণে কুংসারূপে ! সন্ন্যাসপ্রবৃত্তিরূপে ইতি যাবৎ) [হে] মহাবিড়ে !
(হে উপনিষদ্রূপে !) [হে] শ্ৰদ্ধে ! (বেদার্থে দৃঢ়প্রতীতিরূপে !)
[হে] পুষ্টিস্বধে ! (পুষ্টিসহিতস্বধে ! পুষ্টিরূপচয়ঃ, স্বধা পিতৃতৃপ্তিহেতুমন্ত্রঃ ;
তৎস্বরূপে !) [হে] ধ্রুবে ! (নিত্যে !) [হে] মহারাত্রি ! (প্রলয়রাত্রি-
রূপে !) [হে মহাবিড়ে ! (মহতী অবিद्या সর্বাवरणसमर्थो महामोहः ;
তদ্রূপে !) [হে] নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ২২

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি লক্ষ্মী, তুমি লজ্জা, তুমি
উপনিষদ, তুমি শ্ৰদ্ধা, তুমি পুষ্টি, তুমি স্বধা, তুমি নিত্যা, তুমি প্রলয়-
রাত্রি, তুমি মহতী অবিद्या, তোমায় নমস্কার করি ॥ ২২

টীকা ।—[হে] মেধে ! (সকলার্থাবধারণশক্তে !) [হে] সরস্বতি !
[হে] বরে ! (শ্রেষ্ঠে !) [হে] ভূতি ! (ঐশ্বর্য্যরূপে !) [হে] বাভ্রবি !
(বৈষ্ণবি ! [হে] তামসি ! (তমোময়ি !) [হে নিয়তে ! (দৈবরূপিনি !)
[হে] ঈশে ! (সকলকরণসমর্থে ! [হে] নারায়ণি ! ত্বং প্রসীদ (প্রসন্ন-
ভব), তে নমঃ অস্ত ॥ ২৩

অনুবাদ ।—তুমি মেধা, তুমি বাগ্‌দেবী, তুমি সর্কশ্রেষ্ঠা,
তুমি ঐশ্বর্য্যরূপিণী, তুমি বৈষ্ণবী, তুমি তমোময়ী নিয়তি এবং

সর্বস্বরূপে সর্বেশে সর্বশক্তিসম্বিতে ।

ভয়েভ্যস্রাহি নো দেবি দুর্গে দেবি নমোহস্তু তে ॥ ২৪

এতন্তে বদনং সৌম্যং লোচনত্রয়ভূষিতম্ ।

পাতু নঃ সর্বভূতেভ্যঃ কাত্যায়নি নমোহস্তু তে ॥ ২৫

তুমি ঈশ্বরী । হে নারায়নি ! তুমি প্রসন্না হও ; তোমাকে নমস্কার
করি ॥ ২৩

টীকা ।—[হে] সর্বস্বরূপে ! নিখিলকার্যকারণরূপে !) [হে]
সর্বেশে ! (সর্বেশ্বরী !) [হে] সর্বশক্তিসম্বিতে ! [হে] দেবি ! (দুর্গে য়ে !
দুর্গে !) ভয়েভ্যঃ (সকলভয়হেতুভ্যঃ) নঃ (অস্মান্) স্রাহি (পালয়,
তুমিতি শেষঃ) ; তে (তুভ্যং) নমঃ অস্তু ॥ ২৪

অনুবাদ ।—তুমি সর্বরূপিণী, তুমি সকলের ঈশ্বরী (নিয়ন্ত্রী),
তুমি সর্বশক্তিময়ী ; হে দেবি ! দুর্গে ! আমাদিগকে এই ভীতিসমূহ
হইতে রক্ষা কর ; আমরা তোমাকে নমস্কার করি ॥ ২৪

টীকা ।—[হে] কাত্যায়নি ! তে (তব) এতৎ সৌম্যং (মনোরমং)
লোচনত্রয়ভূষিতং (নয়নত্রয়শোভিতং) বদনং সর্বভূতেভ্যঃ (সর্বভূত-
বিকারেভ্যঃ প্রাণিভ্যশ্চ) নঃ (অস্মান্) পাতু (রক্ষতু), তে (তুভ্যং)
নমঃ অস্তু ॥ ২৫

অনুবাদ ।—হে কাত্যায়নি ! তোমার ত্রিনয়নশোভিত মনোহর
এই বদনমণ্ডল সমস্ত প্রাণী এবং ভূতবিকার হইতে আমাদিগকে রক্ষা
করুক, তোমাকে নমস্কার করি ॥ ২৫

জ্বালাকরালমতু্যগ্রমশেষাসুরসূদনম্ ॥ ।

ত্রিশূলং পাতু নো ভীতেভদ্রকালি নমোহস্ত তে ॥২৬

হিনস্তি দৈত্যতেজাংসি স্বেনোপূর্য্য যা জগৎ ।

সা ঘণ্টা পাতু নো দেবি পাপেভ্যোহনঃ স্মৃতানিব ॥২৭

অসুরাস্থসাপীক্চর্চিতস্তে করোজ্জ্বলঃ ।

শুভায় খড়্গেণা ভবতু চণ্ডিকে ত্বাং নতা বয়ম্ ॥ ২৮

টীকা ।—[হে] ভদ্রকালি ! তে (তুভাং) নমঃ অস্ত, [তব] জ্বালাকরালং (দীপ্ত্যা ভীষণং) অতু্যগ্রম্ (অতিতীক্ষ্ণম্) অশেষা-
সুরসূদনম্ (অশেষাণাম্ অসুরাণাং নাশকং) ত্রিশূলং ভীতেঃ (ভয়াং)
নঃ (অস্মান্) পাতু (রক্ষতু) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—হে ভদ্রকালি ! তোমায় নমস্কার করি ; তোমার
প্রচণ্ডদীপ্তিশালী অসুরকুলবিনাশী এই ভীষণ ত্রিশূল, আমাদিগকে ভয়
হইতে রক্ষা করুক ॥ ২৬

টীকা ।—হে দেবি ! যা (ঘণ্টা) স্বেনে (শব্দেন) জগৎ আপূর্য্য
(পূরয়িত্বা) দৈত্যতেজাংসি হিনস্তি (নাশয়তি), সা ঘণ্টা অনঃ (মাতা)
স্মৃতান্ ইব (যথা মাতা বিবিধাক্রোশধ্বনিয়া পুত্রক্লেশান্ নিরশ্ব স্বপুত্রান্
রক্ষতি, তদ্বৎ) নঃ (অস্মান্) পাপেভ্যঃ পাতু (রক্ষতু) ॥ ২৭

অনুবাদ ।—[আপনার] যে ঘণ্টা স্বীয় উগ্র ধ্বনি দ্বারা জগৎ
পরিব্যাপ্ত করিয়া দৈত্যকুলের তেজ বিনষ্ট করে, মাতা যেরূপ বিবিধ
আনন্দপ্রদ বাক্যে পুত্রক্লেশ নিরাকরণ করিয়া স্বকীয় পুত্রকে রক্ষা
করেন, সেই ঘণ্টা,—সেইরূপ আমাদিগকে পাপ হইতে রক্ষা করুক ॥২৭

রোগানশেষানপহংসি তুষ্ঠা,

রুষ্ঠা তু কামান্ সকলানভীষ্টান্ ।

ত্বামাশ্রিতানাং ন বিপন্নরাগাং,

ত্বামাশ্রিতা হ্যশ্রয়তাং প্রয়াস্তি ॥ ২১

টীকা ।—[হে] চণ্ডিকে ! বয়ং তাং নতাঃ (প্রণতাঃ স্ম), তে (তব) অসুরাস্থগ্‌বসাপক্ষচর্চিতঃ (অসুরাণাম্) অস্ক্ রক্তঞ্চ বসামেদশ্চ (তৈঃ এব পক্ষঃ অতিবহুলত্বাৎ, তৈঃ চর্চিতঃ লিপ্তঃ) করোজ্জ্বলঃ (করৈঃ কিরণৈঃ উজ্জ্বলঃ দীপ্তঃ) খড়্গঃ (অস্মাকং) শুভায় ভবতু ॥ ২৮

অনুবাদ ।—অসুরগণের রক্ত ও মেদরূপ পক্ষে পরিলিপ্ত কিরণোজ্জ্বল তোমার এই খড়্গ আমাদিগের মঙ্গল সম্পাদন করুক ; হে চণ্ডিকে ! আমরা নত হইয়া তোমাকে নমস্কার করি ॥ ২৮

টীকা ।—[ত্বং] তুষ্ঠা (আরাধনেন প্রসন্ন সতী) অশেষান্ রোগান্ অপহংসি (নাশয়সি) ; তু (কিন্তু) রুষ্ঠা (ক্রুদ্ধা সতী) অভীষ্টান্ (বাঞ্ছিতান্) সকলান্ কামান্ (অর্থান্) [বিনিহংসি], ত্বাম্ আশ্রিতানাং (ব্রহ্মজ্ঞানাং) নরাগাং বিপৎ ন [ভবতি] হি (যতঃ) ত্বাম্ আশ্রিতাঃ (জনাঃ) আশ্রয়তাম্ (অন্তেষামাশ্রয়যোগ্যতাং) প্রয়াস্তি (গচ্ছস্তি) ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমি পরিতুষ্টা হইলে সমস্ত রোগই বিনাশ করিয়া থাক, আবার ক্রুদ্ধা হইলে সকল অভীষ্টই বিনষ্ট কর। যে ভক্তগণ তোমাকে আশ্রয় করিতে পারে, তাহাদের আর বিপদ হয় না ; প্রত্যুত তাহারাই সকলের আশ্রয় হইয়া থাকে ॥ ২১

এতৎ কৃতং যৎ কদনং ত্বয়াত্,
 ধর্মদ্বিষাং দেবি মহাসুরাণাম্ ।
 রূপৈরনেকৈর্বহুধাত্মমূর্ত্তিং,
 কৃত্বাশ্বিকে তৎ প্রকরোতি কান্ধ্যা ॥ ৩০
 বিদ্যাসু শাস্ত্রেষু বিবেকদীপে,—
 শ্বাণ্ডেষু বাক্যেষু চ কা ত্বদন্যা ।
 মমত্বগর্ভেহতিমহান্ধকারে,
 বিভ্রাময়তেতদতীব বিশ্বম্ ॥ ৩১

টীকা ।—[হে] অশ্বিকে ! [হে] দেবি ! অনেকৈঃ রূপৈঃ (ব্রহ্মা-
 গ্যাদিরূপৈঃ) আত্মমূর্ত্তিং (নিজদেহং) বহুবা (বহুপ্রকারং) কৃত্বা (ব্রহ্মাণ্যাদি-
 রূপাং কৃত্বত্যর্থঃ) ধর্মদ্বিষাং (ধর্মদ্বেষ্টৃণাং) মহাসুরাণাম্ অত্ তয়া যৎ
 এতৎ কদনং (ক্লেশঃ, নাশ ইতি যাবৎ) কৃতং, তৎ, অন্যা (ত্বাং বিনা)
 কা প্রকরোতি (ন কাপীত্যর্থঃ, সর্বাসামশক্যত্বাদিতি ভাবঃ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—হে অশ্বিকে ! হে দেবি ! তুমি বহুপ্রকারে
 নিজমূর্ত্তিকে ব্রহ্মাণ্যাদিরূপে বিভক্ত করিয়া এই ধর্মদ্বেষ্ট্রী অসুরগণকে
 যে আজ বিনাশ করিলে, ইহা তুমি ব্যতীত আর কে করিতে
 পারে ? ॥ ৩০

টীকা ।—বিদ্যাসু (উপবিদ্যাসু ইন্দ্রজাল-গারুড়কাণ্ডাসু, যদ্বা
 ধনুবিদ্যাदिषু) শাস্ত্রেষু (তর্কমীমাংসাদিষু) বিবেকদীপেষু (উপনিষৎসু)
 শ্বাণ্ডেষু বাক্যেষু (বেদবাক্যেষু) অতিমহান্ধকারে (অতিমহান্ অন্ধ-

রক্ষাংসি যত্রোগ্রবিষাশ্চ নাগা,

যত্রোরয়ো দস্যুবলানি যত্র ।

দাবানলো যত্র তথাক্রিমধ্যে,

তত্র স্থিতা ত্বং পরিপাসি বিশ্বম্ ॥ ৩২

কারো যত্র, তত্র মহামোহময়ে ইতি যাবৎ) মমত্বগর্তে (মমত্বম্ অশ্বকীয়ে
শ্বকীয়ত্বাভিমানং, তদেব গর্তঃ ইব গর্তঃ তস্মিন্ সংসারে ইতি যাবৎ)
চ এতৎ বিশ্বং ত্বদগ্ৰা কা অতীব বিভ্রাময়তি (পুনঃপুনঃ প্রবর্তয়তি, কিন্তু
ত্বমেবেত্যর্থঃ) ॥ ৩১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! সমস্ত ইন্দ্রজালাদি বিদ্যা (অথবা
ধনুর্বিদ্যা) তর্কমীমাংসাদিশাস্ত্র, জ্ঞানবর্ধক উপনিষৎ এবং আদ্য বেদ-
বাক্যে এই জগৎকে পুনঃপুনঃ প্রবর্তিত করিতে তুমি ব্যতীত আর কে
আছে ? আবার তুমিই এই মহামোহময় মমত্ব-গর্তে (সংসারে) এই
বিশ্বকে পুনঃপুনঃ পরিভ্রমণ করাইতেছ ॥ ৩১

টীকা ।—যত্র রক্ষাংসি (রাক্ষসাঃ), [যত্র] উগ্রবিষাঃ
(তীক্ষ্ণবিষাঃ) নাগাঃ (সর্পাঃ), যত্র চ অরয়ঃ (শত্রবঃ), যত্র চ দস্যু-
বলানি (চৌরসমূহাঃ), যত্র চ দাবানলঃ (বনাগ্নিঃ) তত্র, তথা
অক্রিমধ্যে (নদীসমুদ্রাদিমধ্যে) ত্বং স্থিতা [সতী] বিশ্বং (জগৎ)
পরিপাসি (রক্ষসি) ॥ ৩২

অনুবাদ ।—যেখানে রাক্ষসগণ, তীব্রবিষধর সর্পগণ, শত্রুদল,
দস্যুগণসমূহ এবং দাবানল অবস্থিত, সেখানে এবং সমুদ্রাদিমধ্যে
অবস্থিত হইয়া তুমি এই বিশ্ব প্রতিপালন কর ॥ ৩২

বিশ্বেশ্বরী ত্বং পরিপাসি বিশ্বং,
 বিশ্বাত্মিকা ধারয়সীতি বিশ্বম্ ।
 বিশ্বেশবন্দ্যা ভবতী ভবন্তি,
 বিশ্বাশ্রয়া যে ত্বয়ি ভক্তিনম্রাঃ ॥ ৩৩
 দেবি প্রসীদ পরিপালয় নোহরিভীতে-
 নীত্যং যথাসুরবধাদধুনৈব সদ্যঃ ।
 পাপানি সর্বজগতাক্ষ শমং নয়াশু,
 উৎপাতপাকজনিতাংশ্চ মহোপসর্গান্ ॥ ৩৪

টীকা ।—[যতঃ] ত্বং বিশ্বেশ্বরী (সর্বেষামীশ্বরী) [অতস্বঃ]
 বিশ্বং পরিপাসি ; [যতস্বঃ] বিশ্বাত্মিকা (জগদ্ভূতিকা), ইতি (অতঃ)
 বিশ্বং ধারয়সি ; [যতঃ] ভবতী বিশ্বেশবন্দ্যা (ব্রহ্মেন্দ্রাদীনামপি
 বন্দ্যা পূজ্যা) [অতঃ] ত্বয়ি যে ভক্তিনম্রাঃ (ভক্ত্যা প্রণামশীলাঃ),
 তে বিশ্বাশ্রয়াঃ (বিশ্বৈরাশ্রীয়তে সেব্যতে ইতি বিশ্বাশ্রয়াঃ, সর্বেপাশ্চ
 ইত্যর্থঃ) ভবন্তি ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—তুমি বিশ্বেশ্বরী বলিয়া সমস্ত বিশ্ব পরিপালন করি-
 তেছ ; তুমি জগদ্ভূতিকা ; স্মতরাং সমস্ত জগৎকে ধারণ করিতেছ । তুমি
 ব্রহ্মা প্রভৃতির বন্দনীয় ; যাঁহারা তোমার প্রতি ভক্তি-নম্র, তাঁহারা
 বিশ্বের আশ্রয় অর্থাৎ সকলের উপাশ্রয় হইয়া থাকেন ॥ ৩৩

টীকা ।—[হে] দেবি ! প্রসীদ (প্রসন্ন ভব) ; যথা [ত্বম্] অধুনৈব
 সতঃ (স্মরণকাল এব) অসুরবধাৎ (অসুরান্ নিহত্যা) নঃ (অস্মান্)

প্রণতানাং প্রসীদ ত্বং দেবি বিশ্বাতিহারিণি ।

ত্রৈলোক্যবাসিনামোড্যে লোকানাং বরদা ভব ॥ ৩৫

দেবুবাচ ॥ ৩৬

বরদাহং সুরগণা বরং ঘং মনসেচ্ছথ ।

তং ব্রহ্মধ্বং প্রযচ্ছামি জগতামুপকারকম্ ॥ ৩৭

[পালিতবতী] তথা [ইতঃপরমপি] নিত্যম্ অরিভীতেঃ (শত্রুভয়াৎ) [অস্মান্] পরিপালয় ; সর্বজগতাক্ষ পাপানি উৎপাতপাকজনিতান্ (উৎপাতানাং পাকঃ ফলদানকাল-শ্বেন জনিতান্) মহোপসর্গাংশ্চ (দুর্ভিক্ষ-মরকাদিলক্ষণাংশ্চ) আশু (শীঘ্রমেব) শমং নয় (নেষ্টিসি) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! প্রসন্ন হও । তুমি এখন যেরূপ শত্রু-দিগকে নিহত করিয়া আমাদিগকে রক্ষা করিলে, সেইরূপ ইহার পরেও আমাদিগকে অরিভয় হইতে সর্বদা রক্ষা করিও ; জগতের সমস্ত পাপ এবং উৎপাতজনিত দুর্ভিক্ষ, মহামারী প্রভৃতি শীঘ্র বিনষ্ট কর ॥ ৩৪

টীকা ।—[হে] দেবি ! [হে] বিশ্বাতিহারিণি ! [জগদুঃখ-নিবারিণি] ! [হে] ত্রৈলোক্যবাসিনাম্ ঈড্যে ! (স্বর্গমর্ত্যাপাতালস্থানাং জনানাং স্তুতে !) ত্বং প্রসীদ ; প্রণতানাং [ত্বয়ি প্রণামশীলানাং] লোকানাং [সর্বদা] বরদা (অভীষ্টদাত্রী) ভব ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—হে দেবি ! হে জগদুঃখনিবারিণি ! হে ত্রিলোক-বন্দ্যে ! তুমি প্রসন্ন হও ; প্রণত জনগণের প্রতি বরদায়িনী হও ॥ ৩৫

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৩৬ ॥ [হে] সুরগণাঃ অহং বরদা (বরং

দেবা উচুঃ ॥ ৩৮

সৰ্ব্বাবাধাপ্ৰশমনং ত্ৰৈলোক্যস্মাখিলেশ্বরি ।

এবমেব ত্বয়া কার্য্যমস্মদ্বৈরিবিনাশনম্ ॥ ৩৯

দেব্যুবাচ ॥ ৪০

বৈবস্বতেহস্তরে প্রাপ্তে অষ্টাবিংশতিমে যুগে :

শুভো নিশুভশৈচবাণ্যাবুৎপৎশ্চৈতে মহাসুরৌ ॥ ৪১

দদামি) ; [যুগং] জগতাম্ উপকারকং যং বরং মনসা ইচ্ছথ তং (বরং)
বৃগুধ্বং ; [অহং] প্রযচ্ছামি (দদামি) ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—দেবী কহিলেন,—হে সুরগণ ! আমি বরদানে উত্তম
হইয়াছি ; জগতের উপকারক যে বর তোমরা মনে মনে ইচ্ছা করিতেছ,
তাহা প্রার্থনা কর, আমি তাহাই প্রদান করিতেছি ॥ ৩৬।৩৭

টীকা ।—দেবাঃ উচুঃ ॥ ৩৮ ॥ [হে] অখিলেশ্বরি ! এবমেব (যথা)
অস্মদ্বৈরিবিনাশনং ত্বয়া [কৃতমিতি শেষঃ] এবং (তথা) ত্ৰৈলোক্যস্ম
সৰ্ব্বাবাধা-প্ৰশমনং (আ সৰ্ব্বতো বাধা আবাধা, সৰ্ব্বা চাসৌ আবাধা চেতি
তস্মাঃ প্ৰশমনং) ত্বয়া কার্য্যং (কৰ্ত্তব্যাম্) ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—দেবগণ বলিলেন,—হে অখিলেশ্বরি ! তুমি যেরূপ
এখন অরিকুল বিনাশ করিয়া আমাদিগকে রক্ষা করিলে, সেইরূপ
ত্রিলোকের সমস্ত বিঘ্ন নষ্ট করিবে ॥ ৩৮।৩৯

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৪০ ॥ বৈবস্বতে অন্তরে (বৈবস্বতমনোঃ
অস্তরে তদধিকারোপলক্ষিতে কালে সপ্তমমন্বন্তরে ইত্যর্থঃ) [তত্রাপি
অষ্টাবিংশতিমে (অষ্টাবিংশতিসংখ্যকে) যুগে (চতুযুগে) প্রাপ্তে

নন্দগোপগৃহে জাতা যশোদাগর্ভসন্তবা ।

ততস্তৌ নাশয়িষ্যামি বিক্ষ্যাচলনিবাসিনী ॥ ৪২

[সতি] শুভ্রঃ নিশুভ্রশ্চ অত্রৌ মহাসুরৌ উৎপৎশ্রেতে (উৎপন্নৈ
ভবিষ্যতঃ) ॥ ৪১

অনুবাদ ।— দেবী বলিলেন,— বৈবস্বত মন্বন্তরের অষ্টাবিংশতিতম
যুগে শুভ্র ও নিশুভ্র নামক অত্র মহাসুরদ্বয় উৎপন্ন হইবে * ৪০।৪১ ।

টীকা ।— নন্দগোপগৃহে যশোদাগর্ভসন্তবা [সতী] জাতা (প্রাতু-
ভূতা) বিক্ষ্যাচলনিবাসিনী [অহং] ততঃ (তদা) তৌ (শুভ্র-নিশুভ্রৌ)
নাশয়িষ্যামি ॥ ৪২

অনুবাদ ।— আমি নন্দগোপের গৃহে যশোদার গর্ভে উৎপন্ন হইয়া
বিক্ষাপর্কতে অবস্থানপূর্বক অসুরদ্বয়কে নিহত করিব ॥ ৪২

যে সময়ে মেধস মুনি সুরথকে এই দেবীমাহাত্ম্য উপদেশ
করিতেছিলেন, তখন দ্বিতীয় মনু স্বারোচিষের অধিকার কাল, তৎকালে
দেবীর এই উক্তি ভবিষ্যদ্বাক্যরূপে পর্যাবসিত ছিল । সম্প্রতি সপ্তম মনু
বৈবস্বতের অষ্টাবিংশ যুগের শেষ কলিযুগ চলিতেছে, এই যুগেই “শুভ্র-
নিশুভ্রের উৎপত্তি হইবে” ইহাই দেবীর উক্তি ।

পূর্বে বিক্ষ্যাচলে প্রচণ্ড বলদৃশ্য শুভ্রনিশুভ্রের সম্মুখে জগদম্বিকা
মনোহর মূর্তিতে সহসা আবির্ভূত হইলে, তাঁহাকে দেখিয়া কামমত্ত
অসুরদ্বয় দেবীর পাণিগ্রহণ কামনা করিল । দেবী বলিলেন,— “উভয়ের
মধ্যে যে অধিক বলশালী হইবে, আমি তাহার পত্নী হইব ।” দেবী এই
কথা বলিলে অসুরদ্বয় পরস্পর সৌভ্রাত্র পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিয়া
উভয়েই পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইল । ইহাও পৌরাণিকী গাথা ।

পুনরপ্যতিরৌদ্রেণ রূপেণ পৃথিবীতলে ।

অবতীৰ্য্য হনিষ্যামি বৈপ্রচিত্তাংস্তু দানবান্ ॥৪৩

ভক্ষয়ন্ত্যাশ্চ তানুগ্রান্ বৈপ্রচিত্তান্মহাসুরান্ ।

রক্তা দন্তা ভবিষ্যন্তি দাড়িমীকুসুমোপমাঃ ॥ ৪৪

ততো মাং দেবতাঃ স্বর্গে মর্ত্যলোকে চ মানবাঃ ।

স্তবন্তো ব্যাহরিষ্যন্তি সততং রক্তদন্তিকাম্ ॥ ৪৫

টীকা ।—পুনরপি অতিরৌদ্রেণ (অতিভীষণেন) রূপেণ পৃথিবীতলে অবতীৰ্য্য বৈপ্রচিত্তান্ (বিপ্রচিত্তেরপত্যানি) দানবাংশ্চ হনিষ্যামি ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—পুনরায় আমি অতিভীষণরূপে এই পৃথিবীতলে অবতীর্ণ হইয়া বিপ্রচিত্তিবংশসম্ভূত দানবগণকে সংহার করিব ॥ ৪৩

টীকা ।—তান্ উগ্রান্ (ঘোরান্) বৈপ্রচিত্তান্ মহাসুরান্ ভক্ষয়ন্ত্যাঃ [মম] দন্তাঃ দাড়িমীকুসুমোপমাঃ (দাড়িমীপুষ্পতুল্যাঃ) রক্তাঃ (রক্তবর্ণাঃ) ভবিষ্যন্তি ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—তখন ঐ ভীষণ বৈপ্রচিত্ত দানবগণকে ভক্ষণ করায় আমার দন্তসমূহ দাড়িমী-পুষ্পের গ্ৰায় রক্ত বর্ণ হইবে ॥ ৪৪

টীকা ।—ততঃ (তস্মাদ্ধেতোঃ) স্বর্গে দেবতাঃ মর্ত্যলোকে মানবাশ্চ সততং স্তবন্তঃ [সন্তঃ] মাং রক্তদন্তিকাং ব্যাহরিষ্যন্তি (রক্তদন্তিকেতি নাম্না কথয়িষ্যন্তি) ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—তজ্জগ্ন স্বর্গে দেবগণ এবং মর্ত্যলোকে মানবগণ

ভূয়শ্চ শতবার্ষিক্যামনারুষ্ঠ্যামনন্তসি ।

মুনিভিঃ সংস্তুতা ভূমৌ সন্তুবিষাম্যযোনিজা ॥ ৪৬

ততঃ শতেন নেত্রাণাং নিরীক্ষিষ্যামি যন্মুনীম্ ।

কীর্তয়িষ্যন্তি মনুজাঃ শতাক্ষীমিতি মাং ততঃ ॥ ৪৭

ততোহহমখিলং লোকমাত্মদেহসমুদ্ভবৈঃ ।

ভরিষ্যামি সুরাঃ শাকৈরায়ুচেঃ প্রাণধারকৈঃ ॥ ৪৮

সতত আমার স্তব করিবে এবং আমাকে ‘রক্তদন্তিকা’ বলিয়া কীর্তন করিবে ॥ ৪৫

টীকা ।— ভূয়শ্চ (পুনরপি) শতবার্ষিক্যাং (শতবর্ষং পরিমাণং যশ্চাঃ তশ্চাঃ শতবর্ষব্যাপিন্ণামিত্যর্থঃ) অনারুষ্ঠ্যাম্ (অনারুষ্ঠৌ সত্য্যং) মুনিভিঃ সংস্তুতা [সতী অহং] অনন্তসি (জলসম্পর্কবর্জিতায়াং) ভূমৌ অযোনিজা (অকস্মাদেব) সন্তুবিষ্যামি (প্রাদুর্ভবিষ্যামি) ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—আবার শতবর্ষব্যাপী অনারুষ্ঠি বশতঃ পৃথিবী জলশূণ্ণা হইলে মুনিগণ আমাকে স্তব করিবেন ; তখন আমি সেই জলশূণ্ণা পৃথিবীতে আযোনিজারূপে প্রাদুর্ভূতা হইব ॥ ৪৬

টীকা ।—ততঃ (তদা) নেত্রাণাং শতেন যৎ (যস্মাৎ) মুনীন্ নিরীক্ষিষ্যামি (নিরীক্ষিষ্যে, দ্রক্ষ্যামীতি যাবৎ) ততঃ (তস্মাৎ কারণাৎ) মনুজাঃ (মানবাঃ, দেবাদীনামপি উপলক্ষণম্) শতাক্ষীম্ ইতি মাং কীর্তয়িষ্যন্তি ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—তৎকালে শতনেত্রে আমি মুনিগণকে দর্শন করিব, তৎকালে দেব ও মানবগণ আমাকে ‘শতাক্ষী’ বলিয়া কীর্তন করিবে ॥ ৪৭

শাকন্তরীতি বিখ্যাতিং তদা যাস্মাম্যহং ভুবি । ৪৯

তত্রৈব চ বধিষ্যামি দুর্গমাখ্যং মহাসুরম্ ॥ ৫০

[দুর্গাদেবীতি বিখ্যাতং তন্মে নাম ভবিষ্যতি] ॥

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরং) • [হে] সুরাঃ ! (হে দেবাঃ !)
অহম্ • আত্মদেহসমুদ্ভবৈঃ (জলাভাবেন ভূমৌ উৎপত্যভাবাৎ নিজদেহ-
জাতৈঃ) প্রাণধারকৈঃ শাকৈঃ (পত্রাণ্যৈঃ) আবৃষ্টৈঃ (বৃষ্টিপর্য্যন্তম্)
অখিলং (সমগ্রং) লোকং ভরিষ্যামি (পালয়িষ্যামি) ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—হে দেবগণ ! অনন্তর আমি স্বদেহজাত প্রাণরক্ষক
শাকদ্বারা ষতদিন পর্য্যন্ত বৃষ্টি না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত লোকগণকে পালন
করিব ॥ ৪৮

টীকা ।—তদা (তস্মিন্ কালে) ভুবি (পৃথিব্যাং অহং শাক-
ন্তরী শাকেন বিভক্তি পুষ্ণাতীতি) ইতি বিখ্যাতিং যাস্মামি । তত্রৈব
চ (শাকন্তর্যাবতার এব) দুর্গমাখ্যং (দুর্গমনামানং) মহাসুরং
বধিষ্যামি ॥ ৪৯।৫০

অনুবাদ ।—এই জন্ম তৎকালে আমি শাকন্তরী নামে বিখ্যাতা
হইব এবং এই অবতारेই দুর্গম নামক এক মহাসুরকে বিনাশ
করিব ॥ ৪৯।৫০ †

* এতদনন্তরং “দুর্গাদেবীতি বিখ্যাতং তন্মে নাম ভবিষ্যতী”তি
অর্দ্ধপদ্যমধিকং কেচিৎ পঠন্তি, তদযুক্তং, মূলসংহিতায়ামদৃষ্টত্বাৎ, প্রাচীনৈঃ
টীকাকৃষ্টিরব্যখ্যাতত্বাচ্চ ।

† বৈবস্বত মন্বন্তরের ৪০শ যুগ শতাব্দী ও শাকন্তরীর অবতার-

পুনশ্চাহং যদা ভীমং রূপং কৃত্বা হিমাচলে ।

রক্ষাংসি ক্ষয়য়িষ্যামি মুনীনাং ত্রাণকাৰণাৎ ॥ ৫১

তদা মাং মুনয়ঃ সৰ্বৈৰ্ শ্ৰোষ্যন্ত্যানম্রমূৰ্ত্তয়ঃ ।

ভীমাদেবীতি বিখ্যাতং তন্মে নাম ভবিষ্যতি ॥ ৫২

যদারুণাখ্যৈস্ত্রৈলোকে মহাবাধাং করিষ্যতি ।

তদাহং ভ্রামরং রূপং কৃত্বাহসংখ্যেয়ষট্ পদম্ ॥ ৫৩

টীকা ।—অহং পুনশ্চ (পুনরপি) যদা হিমাচলে ভীমং (ভয়ানকং) রূপং কৃত্বা মুনীনাং ত্রাণকাৰণাৎ (রক্ষণহেতোঃ) রক্ষাংসি ক্ষয়য়িষ্যামি (নাশয়িষ্যামি) তদা সৰ্বৈৰ্ মুনয়ঃ আনম্রমূৰ্ত্তয়ঃ (নম্রদেহাঃ সন্তঃ) মাং শ্ৰোষ্যন্তি, তং (তস্মাৎ কাৰণাৎ) মে [মম] নাম ভীমাদেবী ইতি বিখ্যাতং (প্রসিদ্ধং) ভবিষ্যতি ॥ ৫১।৫২

অনুবাদ ।—পুনরায় যখন আমি অতি ভীষণরূপে হিমালয়ে অবতীর্ণ হইয়া মুনিগণের রক্ষার নিমিত্ত রাক্ষসগণকে নিহত করিব, তখন সমস্ত মুনিগণ নম্রদেহে আমার স্তব করিবেন এবং আমি “ভীমাদেবী” বলিয়া খ্যাতিলাভ করিব * ॥ ৫১।৫২

কাল ; সে কাল এখনও উপস্থিত হয় নাই । লক্ষ্মীতন্ত্রে উক্ত হইয়াছে—
“তস্মিন্নেবাস্তরে শক্র চত্বারিংশত্তমে যুগে” । তস্মিন্নেবাস্তরে বৈবস্বতেহস্তরে ইত্যর্থঃ ।

* অদ্যাপি ইনি আবিভূতা হন নাই ; বৈবস্বত মন্বন্তরের পঞ্চাশত্তম চতুর্যুগে অবতীর্ণ হইবেন ; ইহাই লক্ষ্মীতন্ত্রে উক্ত হইয়াছে ।

ত্রৈলোক্যস্য হিতার্থায় বধিষ্যামি মহাসুরম্ ।

ভ্রামরীতি চ মাং লোকাস্তদা স্তোষ্যন্তি সৰ্বতঃ ॥ ৫৪

ইথং যদা যদা বাধা দানবোথা ভবিষ্যতি ।

তদা তদাবতীৰ্য্যাহং করিষ্যাম্যরিসংক্ষয়ম্ ॥ ৫৫

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে দেব্যঃ স্তুতিঃ ॥ ১১

টীকা ।—ত্রৈলোক্যে অরুণাখ্যঃ (অরুণসজ্জোহসুরঃ) যদা মহা-
বাধাঃ (মহাপীড়াঃ করিষ্যতি, তদা অহম্ অসংখ্যেয়ষট্‌পদম্ (অসং-
খ্যেয়াঃ ষট্‌পদা যত্র, এবস্তুতং) ভ্রামরং (ভ্রমরময়ং) রূপং কৃত্বা ত্রৈলো-
ক্যস্য হিতার্থায় (ত্রিলোকহিতনিমিত্তং, হিতরূপম্ অর্থঃ মনসি কৃত্বা বা
ইত্যর্থঃ) তং মহাসুরং বধিষ্যামি ; তদা চ লোকাঃ সৰ্বতঃ (সৰ্ব্বে সৰ্বত্র
বা) ভ্রামরী ইতি মাং স্তোষ্যন্তি (ভ্রামরীতি মম নাম্না স্তুতিং
করিষ্যন্তি) ॥ ৫৩৫৪

অনুবাদ ।—যখন অরুণ নামক অসুর ত্রিলোকের অতিশয় পীড়া
উৎপাদন করিবে, তখন আমি ত্রৈলোক্যের মঙ্গলের জন্য অসংখ্য ষট্‌পদ
বিশিষ্ট ভ্রমর-মূর্তি ধারণ করিয়া ঐ মহাসুরকে নিহত করিব। তৎকালে
সকলেই আমাকে ‘ভ্রামরী’ বলিয়া স্তুত করিবে ॥ * ৫৩৫৪

টীকা ।—যদা যদা ইথম্ (অনেন প্রকারেণ) দানবোথা (অসুরো-

* বৈবস্বত মন্বন্তরের ষষ্টিতম যুগে ভ্রামরী অবতীর্ণা হইবেন, ইহা
লক্ষ্মীতন্ত্রে স্পষ্ট উক্ত হইয়াছে ।

স্তবা) বাধা (পীড়া) ভবিষ্যতি, তদা তদা অহম্ অবতীৰ্য্য অরিসংক্ষয়ং
(রিপুনাশং) করিষ্যামি ॥ ৫৫

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্প্রভাখ্যায়াং
টীকায়াং দেব্যাঃ স্তুতির্নাম একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১

অনুবাদ ।—এইরূপে যখন যখন দানবকৃত উৎপাত সংঘটিত
হইবে, তত্ৰং কালেই আমি অবতীর্ণ হইয়া শত্রুগণকে নিহত করিব ॥ ৫৫

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে
একাদশাধ্যায়ে দেবীস্তুতি ॥ ১১



द्वादशोऽध्यायः

देवुवाच ॥ १

एभिस्तुवैश्व मां नित्यं श्लोष्यते वः समाहितः ।

तस्याहं सकलां बाधां शमयिष्याम्यसंशयम् ॥ २

मधुकैटभनाशकं महिषासुरघातनम् ।

कीर्तयिष्यामि ये तद्वद्वधं शुकु-निशुकुरोः ॥ ३

अष्टम्यां चतुर्दश्यां नवम्यां कचेतसः ।

श्लोष्यन्ति चैव ये भक्त्या मम माहात्म्यमुत्तमम् ॥ ४

टीका ।— देवी उवाच ॥ १ ॥ वः (जनः) समाहितः (एकचित्तः सन्)
शुभैः (मधुकैटभवधादिलक्षणैः सप्तशतीशुभैरित्यर्थः) मां नित्यं
श्लोष्यते, तस्य (जनस्य) [अहं] सकलाम् (अखिलां) बाधाम्
(आध्यात्मिकादिबाधां पीडामित्यर्थः) असंशयं (अमन्दिग्गं यथा श्रां
तथा) शमयिष्यामि (नाशयिष्यामि) ॥ २

अनुवाद ।— देवी बलिलेन,— ये व्यक्ति अनन्तमने এই सप्तशती
शुभ দ্বারা नित्य আমাকে শুভ করিবে, আমি তাহার ঐহিক ও পার-
লৌকিক সর্ববিধ পীড়া বিনষ্ট করিব, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ১২

टीका ।— मधुकैटभनाशः (मधुकैटभयोर्नाशो षट् चरिते तत्)
महिषासुरघातनः (महिषासुरघातोपलक्षितः चरितः) तद्वद्वधं (तथैव)

ন তেষাং দুষ্কৃতং কিঞ্চিৎ দুষ্কৃতোখা ন চাপদঃ ।

ভবিষ্যতি ন দারিদ্র্যং ন চৈবেষ্টবিয়োজনম্ ॥ ৫

শক্রতো ন ভয়ং তস্ম দস্ম্যতো বা ন রাজতঃ ।

ন শস্ত্রানলতোয়োঘাৎ কদাচিৎ সংস্তুবিষ্যতি ॥ ৬

শুস্ত-নিশুস্তয়োঃ বধঞ্চ (বধমিত্যনেন উত্তরচরিতগ্রহণম্) অষ্টম্যাং চতুর্দশ্যাং নবম্যাঞ্চ একচেতসঃ (তদেকতানচিত্তাঃ সন্তঃ) যে কীর্তয়িষ্যন্তি (ভক্ত্যা পঠিষ্যন্তি), [ন কেবলমেতাবৎ, যে চৈব পার্ঠেহসমর্থাঃ জনাঃ] ভক্ত্যা মম উত্তমং মাহাত্ম্যং শ্রোষ্যন্তি, তেষাং (পাঠকানাং শ্রোতৃণাঞ্চ) কিঞ্চিৎ [অপি] দুষ্কৃতং (পাপং) ন ভবিষ্যতি, দুষ্কৃতোখাঃ (পাপজনিতাঃ) আপদঃ ন [ভবিষ্যন্তি], দারিদ্র্যং ন [ভবিষ্যতি], ইষ্ট-বিয়োজনঞ্চ (প্রিয়বিয়োগশ্চ) নৈব [ভবিষ্যতি] ॥ ৩—৫

অনুবাদ ।—যাহারা অষ্টমী, চতুর্দশী ও নবমী তিথিতে একাগ্র-চিত্তে মধুকৈটভ মহিষাসুর ও শুস্ত-নিশুস্তাদি-বধবিষয়ক এই সপ্তশতী স্তোত্র পাঠ করিবে এবং যাহারা ভক্তির সহিত একাগ্রমনে আমার এই উৎকৃষ্ট মাহাত্ম্য শ্রবণ করিবে, তাহাদের কিছুমাত্র পাপ, পাপজনিত আপদ, দারিদ্র্য এবং প্রিয়বিয়োগ হইবে না ॥ ৩—৫

টীকা ।—তস্ম (অধ্যোতুঃ শ্রোতুশ্চ জনশ্চ) শক্রতঃ (শক্রভ্যঃ) ভয়ং ন সংস্তুবিষ্যতি, দস্ম্যতঃ (দস্ম্যভ্যঃ) রাজতঃ বা (রাজভ্যশ্চ) [ভয়ং ন ভবিষ্যতি] শস্ত্রানলতোয়োঘাৎ (শস্ত্রাগ্নিজলবেগাৎ) [ভয়ং] কদাচিৎ [অপি ন সংস্তুবিষ্যতি] ॥ ৬

অনুবাদ ।—তাহাদের (পাঠক ও শ্রোতার) শক্র, দস্ম্য,

তস্মান্মমৈতন্মাহাত্ম্যং পঠিতব্যং সমাহিতৈঃ ।

শ্রোতব্যঞ্চ সদা ভক্ত্যা পরং স্বস্ত্যয়নং হি তৎ ॥ ৭

উপসর্গানশেষাংস্তু মহামারীসমুদ্ভবান্ ।

তথা ত্রিবিধমুৎপাতং মাহাত্ম্যং শময়েন্মম ॥ ৮

রাজা, শস্ত্র, অগ্নি ও জলবেগ হইতে কখনও কোন ভীতি উৎপন্ন হইবে না ॥ ৬

টীকা ।—তস্মাৎ (যতো মমৈতন্মাহাত্ম্যমেবংবিধাশ্চর্য্যফলদং তস্মাৎ) এতৎ মম মাহাত্ম্যং সমাহিতৈঃ (একচিত্তৈঃ) সদা ভক্ত্যা পঠিতব্যং শ্রোতব্যঞ্চ, হি (যতঃ) তৎ (পঠনং শ্রবণঞ্চ) পরম্ (অতিশয়ং) স্বস্ত্যয়নং (কল্যাণজনকং, ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য এবন্নিধ (উক্তরূপ) ফলদায়ক, অতএব সর্বদাই আমার এই মাহাত্ম্য একাঙ্কচিত্তে ভক্তিপূর্বক পাঠ ও শ্রবণ করা কর্তব্য, যেহেতু ইহা অতিশয় মঙ্গলজনক ॥ ৭

টীকা ।—মম মাহাত্ম্যং মহামারীসমুদ্ভবান্ (মহামারী দেশোৎসাদকো ব্যাধিঃ, তৎসমুদ্ভবান্) অশেষান্ (বিবিধান্) উপসর্গাংস্তু (আকস্মিকপ্রাণহারি-রোগানপি) তথা ত্রিবিধং (ব্যাধিরাগদ্বেষাদিরূপম্ • আধ্যাত্মিকম্, ভূতপ্রেতাদিজং ভয়মাধিভৌতিকং, দৈবকৃতবজ্রপাতাঘ্যাধি-দৈবিকম্, এতল্লিতয়ম্) উৎপাতং শময়েৎ ॥ ৮

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য (পাঠ কিম্বা শ্রবণ করিলে) মহামারী, নানাপ্রকার আকস্মিক প্রাণনাশক উপসর্গ (রোগাদি) এবং আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক এবং আধিদৈবিক এই ত্রিবিধ উৎপাত বিনষ্ট

যত্রৈতৎ পঠ্যতে সম্যক্ নিত্যমায়তনে মম ।

সদা ন তদ্বিমোক্ষ্যামি সান্নিধ্যং তত্র মে স্থিতম্ ॥ ৯

বলিপ্রদানে পূজায়ামগ্নিকার্যে মহোৎসবে ।

সর্বং মগৈতচ্চরিতমুচ্চার্য্যং শ্রাব্যমেব তৎ ॥ ১০

হয় [ব্যাধিরাগদেষ প্রভৃতি আধ্যাত্মিক, ভূতপ্রেতাদিজনিত ভয়ুভ্রমাди আধিভৌতিক এবং দৈবকৃত বজ্রপাতাদি আধিদৈবিক উৎপাত বলিয়া শাস্ত্রে কীর্তিত] ॥ ৮

টীকা ।—যত্র (যস্মিন্) আয়তনে (গৃহে) মম এতৎ (চরিত-
ত্রয়োপেতং মাহাত্ম্যং) সম্যক্ (সমীচীনং যথা স্মাত্তথা সমগ্রং বা) নিত্যং
(প্রত্যহং) পঠ্যতে তৎ (আয়তনং গৃহম্) [অহং] ন বিমোক্ষ্যামি
(ন তাক্ষ্যামি) [অতঃ] তত্র (তস্মিন্ গৃহে) মে (মম) সান্নিধ্যং
স্থিতম্ [ভবতি] ॥ ৯

অনুবাদ ।—যে গৃহে আমার এই মাহাত্ম্য অর্থাবধারণ পূর্বক
বিশুদ্ধভাবে প্রত্যহ পঠিত হয়, আমি সেই গৃহ কখনও ত্যাগ করিব না ;
পরন্তু সেই গৃহে আমি সর্বদাই অবস্থান করিয়া থাকি ॥ ৯

টীকা ।—বলি প্রদানে (দেবোদ্দেশেন পশুঘাতাদৌ) পূজায়াং
(গন্ধাদিনার্চনে) অগ্নিকার্যে (হোমাদৌ) মহোৎসবে (গীতনৃত্যাদৌ
পুল্লাদিবিবাহাদৌ বা) এতৎ মম চরিতং (মাহাত্ম্যং) সর্বং (সমগ্রম্)
উচ্চার্য্যং (পঠনীয়ং) শ্রাব্যমেব (অবশ্যং শ্রোতব্যঞ্চ, এককারেণাবশ্যকং
গোত্যতে) ॥ ১০

অনুবাদ ।—বলিদান, পূজা, হোম-যজ্ঞাদি এবং পুল্লাবিবাহাদি

দ্বাদশোধ্যায়ঃ

জানতাজানতা বাপি বলিপূজাং তথা কৃতাম্ ।
প্রতীচ্ছিষ্যাম্যহং প্রীত্যা বহ্নিহোমং তথা কৃতাম্ ॥ ১১
শরৎকালে মহাপূজা ক্রিয়তে যা চ বাষিকী ।
তস্মাং মমৈতন্মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা ভক্তিসমম্বিতঃ ॥ ১২
সর্ব্বাবাধাবিনির্মুক্তো ধনধান্যসুতাম্বিতঃ ।
মনুষ্যো মৎপ্রসাদেন ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥ ১৩

মহোৎসবে আমার এই মাহাত্ম্য সম্যক্রূপে পাঠ ও শ্রবণ করা অবশ্য
কর্তব্য ॥ ১০

টীকা ।— জানতা (বিধিজেন) তথা (তাবৎ) অজানতা বাপি
(অবিধিজেনাপি) [মন্বাহাত্ম্যমুদীর্ঘ্য) কৃত্যং (সম্পাদিতাং) বলিপূজাং
(বলিসহিতাং পূজাং) তথা [জানতা অজানতা চ যথাকথঞ্চিদপি]
কৃতং বহ্নিহোমম্ অহং প্রীত্যা প্রতীচ্ছিষ্যামি (গ্রহীষ্যামি) ॥ ১১

অনুবাদ ।— বিধিজ্ঞ বা অবিধিজ্ঞ যে কোন ব্যক্তি, আমার এই
মাহাত্ম্য পাঠ পূর্ব্বক বলি, পূজা বা হোমাদি করিলে, তাহা আমি
প্রীতির সহিত গ্রহণ করিয়া থাকি ॥ ১১

টীকা ।— শরৎকালে (আশ্বিনশুক্লপ্রতিপদমারভ্য) বাষিকী
প্রতিবর্ষকর্তব্য, বর্ষশব্দোহত্র বর্ষাদৌ লাক্ষণিকঃ ; তেন চৈত্র-শুক্লপ্রতি-
পদমারভ্য ক্রিয়মাণা অপি ইত্যর্থঃ) যা মহাপূজা (দুর্গোৎসবরূপা) ক্রিয়তে
তস্মাং (মহাপূজায়াং) ভক্তিসমম্বিতঃ (ভক্ত্যা যুক্তঃ (সনু) মম এতৎ
মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা (চকারাৎ পঠিত্বা চ) মনুষ্যঃ মৎপ্রসাদেন সর্ব্বাবাধাবিনি-
র্মুক্তঃ (সর্ব্বোপদ্রবরহিতঃ ধনধান্যসুতাম্বিতশ্চ ভবিষ্যতি, [অত্র] সংশয়ঃ

শ্রদ্ধা মমৈতন্মাহাত্ম্যং তথা চোৎপত্তয়ঃ শুভাঃ ।

পরাক্রমঞ্চ যুদ্ধেষু জায়তে নির্ভয়ঃ পুমান্ ॥ ১৪

(সন্দেহঃ) ন (নাস্তীত্যর্থঃ) [অত্র মনুষ্য ইত্যুক্তত্বাৎ শ্রবণে সর্বেষা-
মধিকারঃ, পাঠে তু ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়য়োঃ অধিকার এব ; তদুক্তং—“অধ্যোতব্যং
ন চাগ্নেন ব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়ং বিনা । শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যোতব্যং
কদাচনে”তি ॥ ১২।১৩*

অনুবাদ ।—শরৎকালে বর্ষে বর্ষে যে আমার দুর্গোৎসবরূপ
মহাপূজা হইয়া থাকে, তাহাতে ভক্তিসম্পন্ন হইয়া আমার এই মাহাত্ম্য
পাঠ কিম্বা শ্রবণ করিলে মানবগণ আমার কৃপায় সমস্ত বিঘ্ন-বিরহিত,
ধন-ধাত্ত ও পুত্র-পৌত্রাদিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্মৃথে কালঘাপন করে,
ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ১২।১৩

টীকা ।—মম এতৎ, মাহাত্ম্যং তথা শুভাঃ (শুভহেতুভূতাঃ)
উৎপত্তয়ঃ (উৎপত্তীঃ প্রাদুর্ভাবানিতি যাবৎ) যুদ্ধেষু পরাক্রমঞ্চ শ্রদ্ধা
পুমান্ (মনুষ্যঃ) নির্ভয়ঃ (ভয়রহিতঃ) জায়তে (ভবতি) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য এবং মঙ্গলজনক উৎপত্তি

* মূলে “মনুষ্য” পদ উক্ত হইলেও সর্বসাধারণের (মূল) চণ্ডী-
পাঠে অধিকার নাই ; ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়েরই কেবল (মূল) চণ্ডীপাঠে
অধিকার আছে ; বৈশ্য কিম্বা শূদ্রের পাঠে অধিকার নাই, তাঁহারা
কেবল শ্রবণ করিবেন । পুরাণান্তরে উক্ত হইয়াছে যথা—“অধ্যোতব্যং
ন চাগ্নেন ব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়ং বিনা । শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যোতব্যং
কদাচন” ।

রিপবঃ সংক্ষয়ং যান্তি কল্যাণকোপপাণ্ডতে ।

নন্দতে চ কুলং পুংসাং মাহাত্ম্যং মম শৃণ্বতাম্ ॥ ১৫

শান্তিকর্ষণি সর্বত্র তথা দুঃস্বপ্নদর্শনে ।

গ্রহপীড়াসু চোগ্রাসু মাহাত্ম্যং শৃণ্বান্মম ॥ ১৬

বিবরণ ও মদীয় যুদ্ধবিষয়ক পরাক্রম বৃত্তান্ত শ্রবণ করিলে মনুষ্যগণ নির্ভয় হইতে পারে ॥ ১৪

টীকা ।—[ভক্ত্যা] মম মাহাত্ম্যং শৃণ্বতাম্ (চকারাৎ পঠতামপি গ্রহণম্) পুংসাং (জনানাং) রিপবঃ (শত্রবঃ) সংক্ষয়ং যান্তি (সম্যক্ ক্ষয়ং প্রাপ্নুবন্তি), কল্যাণক (মঙ্গলক) উপপাণ্ডতে (প্রাপ্যতে), কুলং (বংশঃ) নন্দতে (বর্দ্ধতে) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—ভক্তিপূর্বক আমার এই মাহাত্ম্য পাঠ কিম্বা শ্রবণ করিলে শ্রোতা ও পাঠক উভয়েরই শত্রুগণ সম্যকরূপে ক্ষয়প্রাপ্ত হয়, কল্যাণলাভ হয় এবং কুলের উন্নতি হইয়া থাকে ॥ ১৫

টীকা ।—সর্বত্র (সর্বস্মিন্) শান্তিকর্ষণি (রোগাদিনিবর্তক-স্বস্তায়নাদৌ) তথা দুঃস্বপ্নদর্শনে (অনিষ্টস্ফচকস্বপ্নদর্শনে) উগ্রাসু (অতিকষ্টাসু) গ্রহপীড়াসু চ মম মাহাত্ম্যং শৃণ্বাৎ (চকারাৎ পঠেচ্চে-ত্যর্থঃ ; তথোক্তং বারাহী-তন্ত্রে—“গ্রহোপশান্ত্যৈ কৰ্ত্তব্যং পঞ্চাবৃত্তং বরাননে” ইত্যাদি) ॥ ১৬ ০

অনুবাদ ।—সর্বপ্রকার শান্তিকর্ষে, দুঃস্বপ্নদর্শনে এবং অস্তি কষ্টদায়ক গ্রহ-পীড়াদিতে আমার এই মাহাত্ম্য শ্রবণ ও পাঠ করিবে ॥ ১৬

উপসর্গাঃ শমং যান্তি গ্রহপীড়াশ্চ দারুণাঃ ।
 দুঃস্বপ্নঞ্চ নৃভির্দৃষ্টং সুস্বপ্নমুপজায়তে ॥ ১৭
 বালগ্রহাভিভূতানাং বালানাং শান্তিকারকম্ ।
 সংঘাতভেদে চ নৃণাং মৈত্রীকরণমুত্তমম্ ॥ ১৮

টীকা ।—[মম মাহাত্ম্যশ্রবণাং] দারুণাঃ (ভয়াবহাঃ) উপ-
 সর্গাঃ (উৎপাতসূচিতদোষাঃ) [দারুণাঃ] গ্রহপীড়াশ্চ শমং যান্তি (নাশং
 প্রাপ্নুবন্তি) নৃভিঃ (মানবৈঃ) দৃষ্টং দুঃস্বপ্নং চ সুস্বপ্নং জায়তে (শুভং
 ফলং জনয়তীত্যর্থঃ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—[আমার মাহাত্ম্য শ্রবণ ও পাঠ করিলে] মহা
 উপসর্গ সকল বিনষ্ট হয়, ভয়াবহ গ্রহপীড়াও বিদূরিত হয় এবং মানবগণ
 যে সমস্ত দুঃস্বপ্ন দর্শন করে, তাহাও সুস্বপ্নে পরিণত হয় অর্থাৎ শুভফল
 প্রদান করিয়া থাকে ॥ ১৭

টীকা ।—[মমৈতন্মাহাত্ম্যম্] বালগ্রহাভিভূতানাং (বালগ্রহাঃ
 পুতনাদয়ঃ কুমারতন্ত্রপ্রসিদ্ধাঃ, তৈরভিভূতানাং ধর্ষিতানাং) বালানাং
 (শিশুনাং) শান্তিকারকং (রক্ষাকারকম্) ; নৃণাং (মানবানাং) সংঘাত-
 ভেদে (ঐক্যভঙ্গে, পরস্পরবিরোধে ইত্যর্থঃ) উত্তমং মৈত্রীকরণং
 (মিত্রত্বসাধকং, ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য (কুমারতন্ত্র প্রসিদ্ধ) পুতনাদি
 বালগ্রহ দ্বারা অভিভূত বালকগণের রক্ষাবিধান করে এবং মানবগণের
 মধ্যে পরস্পর বিবাদ উপস্থিত হইলে (বিবাদ ভঞ্জন করিয়া) মিত্রতা
 সংস্থাপন করিয়া থাকে ॥ ১৮

দুর্কৃতানাংশেষাণাং বলহানিকরং পরম্ ।

রক্ষোভূতপিশাচানাং পঠনাদেব নাশনম্ ॥ ১৯

সর্বং মমৈতন্মাহাত্ম্যং মম সন্নিধিকারকম্ ॥ ২০

পশুপুষ্পার্ঘ্যধূপৈশ্চ গন্ধদীপৈস্তথোত্তমৈঃ ।

বিপ্রাণাং ভোজনৈর্হোমৈঃ প্রোক্ষণীয়ৈরহর্নিশম্ ॥ ২১

অন্যৈশ্চ বিবিধৈর্ভোগৈঃ প্রদানৈর্বৎসরেণ য়া ।

প্রীতিশ্চে ক্রিয়তে সান্মিন্ সৰ্বং স্মৃচরিতে শ্রুতে ॥ ২২

টীকা ।—অশেষাণাং দুর্কৃতানাং (দুশ্চরিতানাং) পরম্ (অত্যন্তং) বলহানিকরং (শক্তিসংহারকম্), [ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু] পঠনাদেব (পঠনমাত্রাদেব) রক্ষোভূতপিশাচানাং নাশনং [ভবতি] ॥ ১৯

অনুবাদ ।—[এই মাহাত্ম্য] দুর্কৃতগুণের অতিশয় সামর্থ্যনাশক এবং ইহার পাঠ মাত্র রক্ষা, ভূত ও পিশাচগণ বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৯

টীকা ।—সর্বং (সমগ্রম্) এতৎ মম মাহাত্ম্যং (মাহাত্ম্যপ্রতিপাদকো গ্রন্থঃ) মম সন্নিধিকারকং (সান্মুখ্যসম্পাদকম্) [অর্দ্ধপত্নমেতৎ] ॥ ২০

অনুবাদ ।—আমার এই সমস্ত মাহাত্ম্য পাঠ করিলে, আমার সন্নিধি হইয়া থাকে ॥ ২০

টীকা ।—অহর্নিশং (দিবারাত্রঃ ব্যাপ্য) উত্তমৈঃ পশুপুষ্পার্ঘ্য-ধূপৈঃ (গন্ধবহুগাদয়ঃ, পুষ্পানি, অর্ঘ্যো দুর্ভাক্তাদিঃ, ধূপাশ্চ তৈঃ) গন্ধদীপৈঃ (গন্ধাশ্চ দীপাশ্চ তৈঃ) বিপ্রাণাং ভোজনৈঃ হোমৈঃ তথা প্রোক্ষণীয়ৈঃ (পঞ্চামৃতভিষেকাদিভিঃ) অন্যৈঃ বিবিধৈঃ ভোগৈঃ

শ্রুতং হরতি পাপানি তথারোগ্যং প্রযচ্ছতি ।

রক্ষাং করোতি ভূতেভ্যো জন্মনাং কীর্তনং মম ॥ ২৩

যুদ্ধেষু চরিতং যন্মে দুষ্ক-দৈত্যনিবর্হণং ।

তস্মিন্ শ্রুতে বৈরিকৃতং ভয়ং পুংসাং ন জায়তে ॥ ২৪

(ভোগসাধনদ্রব্যৈঃ) প্রদানৈঃ (মদুদ্দেশকস্বর্ণাদিত্যাগৈশ্চ) বৎসরেণ
মে (মম) যা শ্রীতিঃ ক্রিয়তে (উৎপাদ্যতে) সা (তাদৃশী শ্রীতিঃ)
অস্মিন্ সূচরিতে (মহাশ্রো) সৰ্ব্বং (একবারং) শ্রুতে [সতি]
[ভবতীত্যর্থঃ] ২১।২২

অনুবাদ ।—উত্তম উত্তম পশু, পুষ্প, অর্ঘ্য, ধূপ, গন্ধ, দীপ, ব্রাহ্মণভোজন, হোম এবং পঞ্চামৃতাди দ্বারা অভিষেকে, অগ্ন্যাগ্ন বহুবিধ ভোগদ্রব্য ও স্বর্ণাদি প্রদান দ্বারা একবৎসর পর্যন্ত প্রতিদিন ষথাবিধি পূজা করিলে আমার ষাদৃশ শ্রীতি জন্মে, একবারমাত্র আমার এই মহাশ্রো শ্রবণ করিলে (শ্রোতার প্রতি) আমার তাদৃশী শ্রীতি হইয়া থাকে ॥ ২১।২২

টীকা ।—মম জন্মনাং (প্রাদুর্ভাবাণাম্, অবতারাণামিত্যর্থঃ)
কীর্তনং শ্রুতং [সৎ] পাপানি হরতি, তথা আরোগ্যং [চ] প্রযচ্ছতি
(দদাতি) ; ভূতেভ্যঃ (অনিষ্টজনকপ্রাণিভ্যঃ) রক্ষাং করোতি ॥ ২৩

অনুবাদ ।—আমার উৎপত্তি-বিষয়ক এই চরিত্র শ্রবণ করিলে
(শ্রোতার) সর্ববিধ পাপ বিনষ্ট হইয়া থাকে, আরোগ্য লাভ হয় এবং
অনিষ্টজনক ভূতবর্গ হইতে রক্ষা হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

টীকা ।—যুদ্ধেষু (সংগ্রামেষু) দুষ্কদৈত্যনিবর্হণং (দুষ্কদৈত্য-

যুগ্মাভিঃ স্তুতয়ো যাশ্চ যাশ্চ ব্রহ্মর্ষিভিঃ কৃতাঃ ।

ব্রহ্মণা চ কৃতাস্তাস্তু প্রযচ্ছন্তি শুভাং মতিম্ ॥ ২৫

অরণ্যে প্রান্তরে বাপি দাবাগ্নিপরিবারিতঃ ।

দস্যুভির্বা য়তঃ শূন্যে গৃহ্নীতো বাপি শক্রভিঃ ॥ ২৬

নাশকং) মে (মম) যৎ চরিতং (চেষ্টিতং); তস্মিন্ (চরিতে, তচ্চরিত-
প্রতিপাদকৃৎস্বে ইত্যর্থঃ) শ্রতে [সতি] পুংসাং (শৃগতাং মানবানাং)
বৈরিকৃতং (শক্রজনিতং) ভয়ং ন জায়তে ॥ ২৪

অনুবাদ ।—সংগ্রামে দুর্ষ্টদৈত্যবিনাশক মদীয় যে সমস্ত কার্যা-
কলাপ, তদ্ব্যটিত আমার এই চরিত্র শ্রবণ করিলে (শ্রোতার) কদাচ
শক্রজনিত ভয় হয় না ॥ ২৪

টীকা —[হে দেবাঃ !] যুগ্মাভিঃ (দেবৈঃ) যাঃ স্তুতয়ঃ
(মহিষাসুরবধানস্তরং “দেব্যা যয়া ততমিদং” মিত্যাদিনা, শুভ-নিশুভ-
বধানস্তরং “দেবি প্রপন্নার্তিহরে প্রসীদে” ত্যাদিনা চ) কৃতাঃ, ব্রহ্মর্ষিভিঃ
(ভৃগ্বাদিভিঃ) যাঃ [“তুষ্টুর্ভূম্নয়শ্চৈনা” মিত্যাদিনা] [স্তুতয়ঃ কৃতাঃ]
ব্রহ্মণা চ (মধুকৈটভ-ভীতেন বেধসা চ) [“ত্বং স্বাহে” ত্যাদিনা যাঃ স্তুতয়ঃ]
কৃতাঃ, তাঃ তু (স্তুতয়ঃ) [শ্রতাঃ সত্যঃ] শুভাং (তত্ত্বজ্ঞানসাধনলক্ষণাং)
মতিং (বুদ্ধিং) প্রযচ্ছন্তি ॥ ২৫

অনুবাদ ।—হে দেবগণ ! ব্রহ্মা, ভৃগু প্রভৃতি ব্রহ্মর্ষিগণ এবং
তোমরা, আমার যে সমস্ত স্তুতি করিয়াছ তাহা শ্রবণ করিলে (শ্রোতবর্গ)
তত্ত্বজ্ঞানসাধিকা বুদ্ধি লাভ করিতে পারে ॥ ২৫

টীকা ।—অরণ্যে দাবাগ্নিপরিবারিতঃ (দাবাগ্নিনা পরিবেষ্টিতঃ)

সিংহব্যাস্ত্রানুযাতো বা বনে বা বনহস্তিভিঃ ।

রাজ্ঞা ক্রুদ্ধেন বাজ্ঞপ্তো বধ্যো বন্ধগতোহপি বা ॥ ২৭

আঘূর্ণিতো বা বাতেন স্থিতঃ পোতে মহার্ণবে ।

পতৎসু বাপি শস্ত্রেষু সংগ্রামে ভূশদারুণে ॥ ২৮

সৰ্ব্বাবাধাস্থ ঘোরাস্থ বেদনাভ্যদ্বিতোহপি বা ।

স্মরনমৈতচ্চরিতং নরো মুচ্যেত সঙ্কটাৎ ॥ ২৯

প্রাস্তরে দম্ভাভিঃ বা বৃতঃ (বেষ্টিতঃ), শূণ্ডে (নির্জনস্থানে সহায়শূণ্ডে ইতি ধাবৎ) শক্রভিঃ গৃহীতঃ বা অপি (আক্রান্তোহপি), [নরো মমৈতচ্চরিতং স্মরন সঙ্কটাৎ মুচ্যেত ইতি চতুর্থেনাম্বয়ঃ] বনে সিংহব্যাস্ত্রানুযাতঃ (সিংহব্যাস্ত্রৈরনুযাতঃ হস্তঃ ধাবিতঃ), বা (তথা) [বনে] বনহস্তিভির্বা [অনুযাতঃ], ক্রুদ্ধেন রাজ্ঞা (নৃপতিনা) [অয়ং] বধ্যঃ (বধার্হঃ ইতি) বা বাজ্ঞপ্তঃ (আদিষ্টঃ), বন্ধগতঃ (কারাস্থিতঃ), অপি বা মহার্ণবে (জলধৌ) পোতে (নৌকায়াং) স্থিতঃ [সন্] বাতেন (মহাবায়ুনা) আঘূর্ণিতঃ (আ সৰ্ব্বতঃ সম্যক্ বা আকুলিতঃ), ভূশদারুণে (অতিভয়ঙ্করে) সংগ্রামে শস্ত্রেষু পতৎসু [সৎসু] বাপি, ঘোরাস্থ (অত্যাৎকটাস্থ) সৰ্ব্বাবাধাস্থ (মহাপীড়াস্থ), বেদনাভ্যদ্বিতোহপি বা (বেদনাভিৰ্রণাদিজনিতাভিঃ অদ্বিতঃ পীড়িতোহপি) নরঃ মম এতৎ চরিতং (মাহাত্ম্যং) স্মরন সঙ্কটাৎ (দাবাগ্ন্যাৎ সকাশাৎ) মুচ্যেত (মুক্তো ভবতি) ॥ ২৬—২৯

অনুবাদ ।—অরণ্যে দাবাগ্নিপরিবেষ্টিত, অথবা নির্জন প্রাস্তরে দম্ভ্যপরিবৃত, কিম্বা জনশূণ্ডস্থানে শক্রকর্তৃক (অসহায়ভাবে) আক্রান্ত,

মম প্রভাবাৎ সিংহাঢ়া দশ্রুবো বৈরিণস্তথা ।

দূরাদেব পলায়ন্তে স্মরতশ্চরিতং মম ॥ ৩০

ঋষিরুবাচ ॥ ৩১

ইত্যুক্তা সা ভগবতী চণ্ডিকা চণ্ডবিক্রমা ।

পশ্যতামেব দেবানাং তত্রৈবান্তুরধীয়ত । ৩২

বনে সিংহ, ব্যাঘ্র ও বনহস্তী কর্তৃক অনুধাবিত, কিংবা ক্রুদ্ধ নৃপতি কর্তৃক প্রাণদণ্ডাপ্রাপ্ত বা কারাগারে নিষ্ক্রিপ্ত, অথবা মহাসাগরে নৌকামধ্যে বায়ুদ্বারা বিঘূর্ণিত, কিংবা অতিভীষণ যুদ্ধক্ষেত্রে শত্রুপাতে পতিত অথবা অগ্ন্যাগ্ন সর্ববিধ ভয়ঙ্কর বিপদ উপস্থিত হইলে দুঃখক্লিষ্ট ব্যক্তি যদি আমার এই মাহাত্ম্য স্মরণ করে, তাহা হইলে সেই ব্যক্তি সর্ববিধ দুঃখ হইতে মুক্ত হয় ॥ ২৬—২৯

টীকা ।—মম প্রভাবাৎ (তেজসা ইতি যাবৎ) সিংহাঢ়াঃ (হিংস্রা জন্তবঃ) দশ্রুবঃ (তস্করাগ্নাঃ) তথা বৈরিণঃ (রিপবঃ) মম চরিতং স্মরতঃ (চিস্তয়তো জনাৎ) দূরাদেব পলায়ন্তে ॥ ৩০

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি আমার এই মাহাত্ম্য (প্রত্যহ) স্মরণ করে, সিংহাদি হিংস্রজন্তু, তস্করগণ ও শত্রুবর্গ আমার প্রভাবে তাদৃশ ব্যক্তির নিকট হইতে দূরে পলায়ন করে ॥ ৩০

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ৩১ ॥ ভগবতী (অচিন্ত্যৈশ্বর্যা) চণ্ড-বিক্রমা (প্রচণ্ডপ্রতাপা) সা চণ্ডিকা ইতি (ইথং পূর্বোক্তমিত্যর্থঃ) উক্তা (কথয়িত্বা) পশ্যতাং দেবানাং [মধ্যে] এব তত্রৈব (তস্মিন্ স্থানে এব) অস্তুরধীয়ত (অস্তুরিতা বভূব) ॥ ৩২

তেহপি দেবা নিরাতঙ্কাঃ স্বাধিকারান্ যথা পুরা ।

যজ্ঞভাগভূজঃ সর্বে চক্রুর্বিহিনতারয়ঃ ॥ ৩৩

দৈত্যাশ্চ দেব্যা নিহতে শুস্তে দেবরিপৌ যুধি ।

জগদ্বিধ্বংসিনি তস্মিন্মহোৎসেহতুলবিক্রমে ॥ ৩৪

নিশুস্তে চ মহাবীৰ্যো শেযাঃ পাতালমাযযুঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—প্রচণ্ডবিক্রমা ভগবতী চণ্ডিকা এই প্রকার (এই সকল কথা) বলিয়াই দেবগণের মধ্যে সেই স্থানেই অস্তহিতা হইলেন ॥ ৩১।৩২

টীকা ।—বিনিহতারয়ঃ (বিনাশিতশত্রবঃ) তেহপি দেবাঃ (ইন্দ্রাণাঃ) নিরাতঙ্কাঃ (নির্ভয়াঃ) যজ্ঞভাগভূজঃ (যজ্ঞাংশান্ ভূজানাঃ সস্তঃ) যথা পুরা (যথা পূর্বং তথা) স্বাধিকারান্ (স্বস্ববিষয়ান্) চক্রুঃ (স্বস্বভোগবিষয়ীভূতান্ কৃতবস্তঃ) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—শক্রগণ নিহত হইলে ইন্দ্রাদিদেবগণ নির্ভয়ে পূর্বের ন্যায় স্ব স্ব যজ্ঞভাগ গ্রহণ পূর্বক নিজ নিজ অধিকার ভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩

টীকা ।—যুধি (যুদ্ধে) অতুলবিক্রমে (মহাপরাক্রমে) মহাবীৰ্যো (অত্যাৎসাহশালিনি) জগদ্বিধ্বংসিনি (জগতাং বিনাশশীলে) মহোৎসে (অত্যাঙ্কতে) তস্মিন্ দেবরিপৌ শুস্তে নিশুস্তে চ দেব্যা নিহতে [সতি] শেযাঃ (অবশিষ্টাঃ) দৈত্যাঃ পাতালম্ আযযুঃ (সকুটুয়াঃ পাতালং গতবস্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৪।৩৫

অনুবাদ ।—অমিততেজা, জগদ্বিধ্বংসী, মহাবীর, অত্যাঙ্কত

এবং ভগবতী দেবী সা নিত্যাপি পুনঃ পুনঃ ।

সম্ভূয় কুরুতে ভূপ জগতঃ পরিপালনম্ ॥ ৩৬

তং যৈতন্মোহতে বিশ্বং সৈব বিশ্বং প্রসূয়তে ।

সা যাচিতা চ বিজ্ঞানং তুষ্টি ঋদ্ধিঃ প্রযচ্ছতি ॥ ৩৭

দেবগ্নিপু শুভ ও নিশুভ দেবী কত্ৰক বুদ্ধে নিহত হইলে, হতাবশিষ্ট
অগ্ন্যাগ্ন অসুরগণ (ভয়ে) পাতালে গমন করিল ॥ ৩৪।৩৫

টীকা ।—[হে] ভূপ ! (রাজন্ সুরথ !) সা ভগবতী দেবী
(চণ্ডিকা) নিত্যা অপি (জন্মাদিষড়্‌বিকাররহিতাপি) এবম্ (ইখং)
পুনঃ পুনঃ সম্ভূয় (আবিভূয়) জগতঃ পরিপালনং কুরুতে ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! (সুরথ !) দেবী ভগবতী নিত্যা হইয়াও
এইরূপে পুনঃ পুনঃ জগতে আবিভূতা হইয়া জগতের পালন করেন ॥ ৩৬

টীকা ।—তয়া (দেব্যা) এতৎ বিশ্বং মোহতে সৈব (দেবী) বিশ্বং
প্রসূয়তে (আদিপ্রকৃতিত্বাৎ) বিশ্বং জনয়তীতি ভাবঃ, সা চ (সৈব) অযা-
চিতা (অপ্ৰার্থিতা সতী) তুষ্টি (উপাসনে প্রসাদিতা), বিজ্ঞানম্
(অপরোক্ষাজ্ঞানম্, আত্মসাক্ষাৎকারমিতি যাবৎ) প্রযচ্ছতি (দদাতি),
[সৈব] যাচিতা (সকার্মৈঃ প্রার্থিতা সতী) ঋদ্ধিম্ (ঐশ্বর্য্যঃ) প্রযচ্ছতি
(দদাতীতি ব্যত্যয়েনাম্বয়ঃ) ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—তিনি এই বিশ্বকে মায়া-মুগ্ধ করিতেছেন, আবার
তিনি এই বিশ্বের সৃষ্টি করেন । ইনি ভক্তগণের প্রার্থনায় তুষ্টি হইয়া
তাহাদের আশারূপ তত্ত্বজ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য প্রদান করিয়া থাকেন অর্থাৎ
মুমুক্শুগণকে মোক্ষ ও ঐশ্বর্য্যকামীকে ঐশ্বর্য্য প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৩৭

ব্যাপ্তং তয়েতৎ সকলং ব্রহ্মাণ্ডং মনুজেশ্বর ।

মহাকাল্যা মহাকালে মহামারীস্বরূপয়া ॥ ৩৮

সৈব কালে মহামারী সৈব সৃষ্টির্ভবত্যজা ।

স্থিতিং কেরোতি ভূতানাং সৈব কালে সনাতনী ॥ ৩৯

ভবকালে নৃগাং সৈব লক্ষ্মীর্বৃদ্ধিপ্রদা গৃহে ।

সৈবাভাবে তথালক্ষ্মীর্বিবনাশায়োপজায়তে ॥ ৪০

টীকা ।—[হে] মনুজেশ্বর ! (রাজন্ !) মহাকালে (প্রলয়ে) মহামারীস্বরূপয়া (সংহারশক্তিস্বরূপয়া) তয়া মহাকাল্যা (মহতো ব্রহ্মাদীনপি কলয়তি অধিকারে বর্তয়তীতি মহাকালী, তয়া) এতৎ সকলং ব্রহ্মাণ্ডং ব্যাপ্তম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! ইনি প্রলয়কালে সংহারশক্তি মহাকালীরূপে এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া অবস্থান করেন ॥ ৩৮

টীকা ।—সৈব (মহাকালী এব) কালে (দ্বিপরাঙ্কাবসানে প্রলয়ে ইতি ষাবৎ) মহামারী (ত্রিলোকসংহন্ত্রী) ভবতি ; অজা (নিত্য্য) সৈব কালে (সৃষ্টিসময়ে) সৃষ্টিঃ (সৃজ্যরূপা) [ভবতি] ! সনাতনী (নিত্য্য) সা এব কালে (স্থিতিকালে) ভূতানাং স্থিতিং (রক্ষাং) কেরোতি ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—ইনি প্রলয়কালে লোকসংহন্ত্রী, সৃষ্টিকালে সৃষ্টিরূপা হইয়া থাকেন । স্থিতিকালে ইনিই প্রাণীদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন, যেহেতু তিনি সনাতনী নিত্য্য ॥ ৩৯

টীকা ।—সৈব নৃগাং ভবকালে (উদ্ভবকালে, সম্পদ্বৃদ্ধিসময়ে

স্তুতা সম্পূজিতা পুষ্পৈধুপগন্ধাদিভিস্তুতা ।

দদাতি বিত্তং পুত্রাংশ্চ মতিং ধর্ম্মে তথা শুভাম্ ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে

শুভ-নিশুভবধঃ সমাপ্তঃ ॥ ১২

ইত্যর্থঃ) গৃহে বৃদ্ধিপ্রদা (অভ্যদয়দায়িনী) লক্ষ্মীঃ [ভবতি] তথা
সৈব অভাবে (বিপৎকালে) বিনাশায় (বিনাশার্থম্) অলক্ষ্মীঃ
(অলক্ষ্মীরূপা) উপজায়তে [ভবতি] ॥ ৪০

অনুবাদ ।—অভ্যদয়সময়ে মানবগণের গৃহে ইনিই অভ্যদয়-
দায়িনী লক্ষ্মীঃ ; আবার বিপৎকালে অলক্ষ্মীরূপে ইনি লোকের
বিনাশ সাধন করিয়া থাকেন ॥ ৪০

টীকা ।—স্তুতা ধূপগন্ধাদিভিঃ তথা • পুষ্পৈঃ সম্পূজিতা [সতী
সা] বিত্তং (ধনং) পুত্রান্ চ [চকারাৎ কলত্রাদীংশ্চ] তথা ধর্ম্মে
(ধর্ম্মবিষয়ে) শুভাং (শ্রদ্ধাভক্তিযুক্তাং) মতিং [চ] দদাতি ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্তুপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়ঃ শুভ-নিশুভবধসমাপ্তো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২

অনুবাদ ।—ইহার স্তব করিয়া গন্ধ, পুষ্প ও ধূপাদির দ্বারা পূজা
করিলে, ইনি (সন্তুষ্টা হইয়া ধনার্থীকে) ধন (পুত্রার্থীকে) পুত্র ও
(ধর্ম্মার্থীর) ধর্ম্মে মতি প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৪১

ইতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

দ্বাদশাধ্যায়ে শুভ-নিশুভবধ সমাপ্ত ॥ : ২

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১ ॥

এতত্তে কথিতং ভূপ দেবীমাহাত্ম্যমুত্তমম্ ।

এবং প্রভাবা সা দেবী যয়েদং ধার্ষ্যতে জগৎ ॥ ২

বিদ্যা তথৈব ক্রিয়তে ভগবদ্বিষ্ণুমায়য়া ॥ ৩

টীকা । — ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ [হে] ভূপ ! এতৎ উত্তমং শ্রেষ্ঠং সর্কার্থসাধকত্বাৎ) দেবীমাহাত্ম্যং তে (তুভ্যং) কথিতম্, সা দেবী (ভগবতী) এবংপ্রভাবা (এবং এবংবিধঃ প্রভাবো যশ্চাঃ সা), যয়া (দেব্যা) ইদং জগৎ ধার্ষ্যতে (ধার্ষ্যতে ইতি সৃষ্টিপ্রলয়য়োরুপলক্ষণং, তেন সৃজ্যতে, পাল্যতে, বিনাশ্যতে চ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—হে সুরথ ! এই সমস্ত সর্কশ্রেষ্ঠ দেবীমাহাত্ম্য তোমার নিকট বর্ণনা করিলাম । সেই দেবী ভগবতী ঈদৃশ প্রভাবসম্পন্ন যে তিনিই নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন ॥ ১।২

টীকা ।—ভগবদ্বিষ্ণুমায়য়া (ভগবতৌ বিশেষায়য়া) তথৈব (সমুচ্চয়ে) বিদ্যা (তত্ত্বজ্ঞানং) ক্রিয়তে (উৎপাদ্যতে) ॥ ৩

অনুবাদ ।—ভগবতী বিষ্ণুমায়ারূপিণী এই দেবীই বিদ্যা (তত্ত্ব-জ্ঞান) উৎপাদন করেন ॥ ৩

তয়া ত্বমেষ বৈশ্যশ্চ তথৈবান্যে বিবেকিনঃ ।

মোহস্তে মোহিতাশ্চৈব মোহমেঘ্যন্তি চাপরে ॥ ৪

তামুপৈহি মহারাজ শরণং পরমেশ্বরীম্ ।

আরাধিতা সৈব নৃণাং ভোগস্বর্গাপবর্গদা ॥ ৫

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ৬

ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রুত্বা সুরথঃ স নরাধিপঃ ।

প্রণিপত্য মহাভাগং তমৃষিং শংসিতব্রতম্ ॥ ৭

টীকা ।—তয়া (বিষ্ণুমায়য়া দেব্যা) ত্বম্ এব বৈশ্যশ্চ (সমাধি-
নামা) তথৈব অন্যে বিবেকিনঃ (অধিগতলোকশাস্ত্রাঃ) অপরে চ
[সম্প্রতি] মোহস্তে, [পূর্বং] মোহিতাঃ, [ভাবিনি] মোহম্ এষ্যন্তি
(যাস্তন্তি) চ ॥ ৪

অনুবাদ ।—এই দেবী তোমাকে, এই বৈশ্যকে এবং অন্যান্য
সমস্ত বিবেকিগণকে (লৌকিকশাস্ত্রজ্ঞ জনগণকে) ও অপরাপর ব্যক্তি-
বর্গকে মোহিত করিয়াছেন, এখনও করিতেছেন এবং ভবিষ্যতেও
করিবেন ॥ ৪

টীকা ।—[হে] মহারাজ ! (সুরথ !) তাং পরমেশ্বরীং(মহামায়াং)
শরণম্ (আশ্রয়ম্) উপৈহি (গচ্ছ), সা (সর্বেশ্বরী) আরাধিতা এব
(পূজিতা সতী) নৃণাং ভোগস্বর্গাপবর্গদা [ভবতি] ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে মহারাজ ! সেই মহামায়া পরমেশ্বরীর আশ্রয়
গ্রহণ করুন ; তিনি উপাসনায় তুষ্ট হইলে মানবগণ ভোগ, স্বর্গ এবং
অপবর্গ (মুক্তি) লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৫

নির্বিঘ্নোহতিমমত্বেন রাজ্যাপহরণেন চ ।

জগাম সত্ৰস্তপসে স চ বৈশ্যো মহামুনে ॥ ৮

সন্দর্শনার্থমম্বায়া নদীপুলিনসংস্থিতঃ ।

স চ বৈশ্যস্তপস্তেপে দেবীসূক্তং পরং জপন্ ॥ ৯

টীকা ।—মার্কণ্ডেয় উবাচ (কথয়ামাস ভাণ্ডুরিমিতি শেষঃ) ॥ ৮ ॥
[হে] মহামুনে ! (ভাণ্ডুরে !) অতিমমত্বেন (প্রগাঢ়মমতয়া) রাজ্যা-
পহরণেন নির্বিঘ্নঃ (কৃতানুতাপঃ) স নরাধিপঃ সুরথঃ, স চ [নির্বিঘ্নঃ
বিরক্তঃ] বৈশ্যঃ তস্য (স্মমেধসঃ) ইতি (পূর্বোক্তরূপঃ) বচঃ (বাক্যং)
শ্রদ্ধা মহাভাগং (নিরতিশয়তপঃপ্রভাবযুক্তং) শংসিতব্রতং (কৃততীব্র-
ব্রতং) তন্ ঋষিঃ (স্মমেধসং) প্রণিপত্য (প্রণম্য) সত্ৰঃ (তৎক্ষণমেব)
তপসে (তপঃ কৰ্ত্ত্বুং) জগাম ॥ ৭।৮

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় বলিলেন,—হে মুনিবর ! (ভাণ্ডুরি !)
রাজ্যাপহরণে দুঃখিতচিত্ত নরাধিপ সুরথ এবং অসীম মমতাবশতঃ নির্বিঘ্ন-
প্রাপ্ত বৈশ্য, উভয়ে মেধসমুনির এই প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া মহাভাগ
তীব্রব্রতপরায়ণ সেই ঋষিকে প্রণাম করিয়া তপস্তার জগ্ন তৎক্ষণাৎ
(তথা হইতে) প্রস্থান করিলেন ॥ ৬—৮

টীকা ।—সঃ (রাজা সুরথঃ) বৈশ্যশ্চ নদীপুলিনসংস্থিতঃ (নদী-
তটে একাগ্রচিত্তঃ স্থিতঃ সন্) অম্বায়াঃ (দেব্যাঃ) সন্দর্শনার্থং পরং (সর্বত
উৎকৃষ্টং) দেবীসূক্তম্ (ঋগ্বেদোক্তমন্ত্রবিশেষঃ “ওঁ অহঃ কদ্ভেতি” রিত্যাদি-
রূপং, কেচিত্তু “নমো দেবো” ইত্যাদিকং পঞ্চমাধ্যায়স্থং স্ততিরূপ-
মিত্যাহঃ) জপন্ তপঃ তেপে (তপশ্চারণ) ॥ ৯

তো তস্মিন্ পুলিনে দেব্যাঃ কৃত্বা মূর্তিং মহীময়ীম্ ।

অর্হণাক্রতুস্তশ্চাঃ পুষ্পধূপাগ্নিতর্পণৈঃ ॥ ১০

নিরাহারৌ যতাহারৌ তন্মনস্কৌ সমাহিতৌ ।

দদতুস্তৌ বলিকৈব নিজগাত্ৰাস্থগুক্ষিতম্ ॥ ১১

এবং সমারাধয়তোস্তিভির্বর্ষৈর্ষতান্নোঃ ।

পরিতুষ্টা জগদ্ধাত্রী প্রত্যক্ষং প্রাহ চণ্ডিকা ॥ ১২

অনুবাদ ।—তঁাহারা মহামায়া অম্বিকার দর্শনাকাজ্জায় নদী-
তটে একাগ্রচিত্তে সমাসীন হইয়া সর্বার্থসাধক সর্বশ্রেষ্ঠ দেবীমুক্ত জপ
পূর্বক তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥ ৯

টীকা ।—তো (রাজবৈশ্বো সুরথ-সমাধিবৈশ্বো) তস্মিন্ পুলিনে
(নদীতীরে) দেব্যাঃ (অম্বিকায়াঃ) মহীময়ীঃ (মূময়ীঃ) মূর্তিং কৃত্বা
পুষ্প-ধূপাগ্নিতর্পণৈঃ (পুষ্প-ধূপৌ প্রসিন্দ্বৌ, অগ্নিতর্পণং হোমঃ, তৈঃ)
তশ্চাঃ (দেব্যাঃ) অর্হণাং (পূজাং) চক্রতুঃ (কৃতবস্তৌ) ॥ ১০

অনুবাদ ।—রাজা ও বৈশ্ব উভয়ে সেই নদীতটে দেবীর মূময়ী
প্রতিমা নির্মাণ করিয়া পুষ্প, ধূপ ও হোমাদির দ্বারা পূজা করিতে
লাগিলেন ॥ ১০

টীকা ।—[আদৌ] যতাহারৌ (অন্নাহারৌ) [ততঃ] নিরা-
হারৌ তন্মনস্কৌ (দেবীমনস্কৌ) সমাহিতৌ (ত্যক্তবাহচেষ্টৌ) তো
(রাজবৈশ্বো) উক্ষিতং (প্রোক্ষিতং) নিজগাত্ৰাস্থক্ (স্বগাত্ৰরুধিরং)

দেব্যুবাচ ॥ ১৩

যৎ প্রার্থ্যতে ত্বয়া ভূপ ত্বয়া চ কুলনন্দন ।

মত্তস্তৎ প্রাপ্যতাং সৰ্বং পরিতুষ্টা দদামি তৎ ॥ ১৪

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ১৫

ততো বব্রে নৃপো রাজ্যমবিভ্রংশ্চন্যজন্মনি ।

অত্র চৈব নিজং রাজ্যং হতশক্রবলং বলাৎ ॥ ১৬

বলিক (পশুকুমাণ্ড্যাপহারক) দদতুঃ (দত্তবস্তো) । এবং (উক্তপ্রকা-
রেণ) সমারাধয়তোঃ (সম্যগারাধনং কুৰ্বতোঃ) যতান্নোঃ (নিবিষ্ট-
চিত্তয়োঃ) [তয়োঃ সম্বন্ধে] ত্রিভিঃ বর্ষৈঃ পরিতুষ্টা [সতী সা] জগদ্ধাত্রী
চণ্ডিকা প্রত্যক্ষং (সাক্ষাৎ যথা ভবতি তথা) প্রাহ (উক্তবতী) ॥ ১১।১২

অনুবাদ ।—তঁাহারা প্রথমতঃ অগ্নাহারে, অনন্তর নিরাহারে,
সংযতেন্দ্রিয় হইয়া একমাত্র দেবীতে চিত্ত সমর্পণপূর্বক স্বদেহ-শোণিত
এবং পশু-কুমাণ্ডাদি বলি প্রদান করিয়াছিলেন । এইরূপে তিন বৎসর
কাল সংযতাত্মা হইয়া তঁাহারা দেবীর আরাধনা করিলে, জগদ্ধাত্রী
দেবী চণ্ডিকা পরিতুষ্টা হইয়া সাক্ষাৎ দর্শন দিয়া বলিলেন ॥ ১১।১২

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১৩ ॥ হে ভূপ ! (হে স্বরথ !) ত্বয়া
যৎ প্রার্থ্যতে, হে কুলনন্দন ! (বৈশ্ব !) ত্বয়া চ [যৎ প্রার্থ্যতে], তৎ
সৰ্বং মত্তঃ (মৎসকাশাৎ) প্রাপ্যতাং (গৃহতাম্), [যুবয়োঃ তপসা]
পরিতুষ্টা [অহং] তৎ (প্রার্থিতং) দদামি ॥ ১৪

অনুবাদ ।—দেবি বলিলেন,—হে রাজন্ ! হে কুলনন্দন বৈশ্ব !
তোমরা আমার নিকট বাহা বাহা প্রার্থনা করিতেছ, তাহা তাহা আমার

সোহপি বৈশ্যস্ততো জ্ঞানং বরে নির্বিঘ্নমানসঃ ।

মমেত্যহমিতি প্রাজ্ঞঃ সঙ্গবিচ্যুতিকারকম্ ॥ ১৭

দেব্যুবাচ ॥ ১৮

স্বল্পৈরহোভিনৃপতে স্বরাজ্যং প্রাপ্শ্বতে ভবান্ ॥ ১৯

হত্বা রিপুনস্থলিতং তব তত্র ভবিষ্যতি ॥ ২০

নিকট হইতে গ্রহণ কর । আমি তোমাদের তপশ্চায় সন্তুষ্ট হইয়া তাহা প্রদান করিতেছি ॥ ১৩।১৪

টীকা ।—মার্কণ্ডেয়ঃ উবাচ ॥১৫॥ ততঃ (দেবীবচনানন্তরং) নৃপঃ (সুরথঃ) অন্তজন্মনি (ভাবিজন্মান্তরে) অবিল্রংশি (বিল্রংশরহিতং, নিষ্কটকমিতি যাবৎ) রাজ্যং বরে, অত্র চ (বর্তমানজন্মনি চ) বলাৎ (সামর্থ্যাৎ, সামর্থ্যমাপ্তিত্যেত্যর্থঃ) হতশক্রবলং (হতং শক্রবলং শক্রসৈন্যং যত্র তাদৃশং রাজ্যং বরে) । ততঃ (তদনন্তরং) নির্বিঘ্নমানসঃ (বিরক্তাস্তঃকরণঃ) প্রাজ্ঞঃ (বিবেকী) সঃ বৈশ্যঃ অপি মমেতি অহমিতি সঙ্গবিচ্যুতিকারকং (পুত্রদারাদৌ মমেতি, দেহে অহমিতি যঃ সঙ্গঃ, আসক্তিরভিমানমিতি যাবৎ, তস্মৈ নাশকারকং) জ্ঞানম্ (আত্মসাক্ষাৎ-কারসাধনং) বরে (প্রার্থিতবান্) ॥ ৬।১৭

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় বলিলেন,—অনন্তর রাজা সুরথ জন্মান্তরে নিষ্কটক রাজ্য এবং ইহ জন্মে স্বীয় শক্তিবলে শত্রুসৈন্য বিনাশ করিয়া রাজ্য প্রার্থনা করিলেন । অনন্তর সংসারবিরাগী বিবেকী সেই বৈশ্যও পুত্র কলত্র-দেহগেহাদির প্রতি “আমার, আমি” ইত্যাদি আসক্তি-বিনাশক জ্ঞানই প্রার্থনা করিলেন ॥ ১৫—১৭

মৃতশ্চ ভূয়ঃ সম্প্রাপ্য জন্ম দেবাদ্বিবস্বতঃ ॥ ২১

সাবর্ণিকো নাম মনুর্ভবান্ ভুবি ভবিষ্যতি ॥ ২২

বৈশ্যবর্য্য ত্বয়া যশ্চ বরোহস্মতোহভিবাঙ্কিতঃ ॥ ২৩

তং প্রযচ্ছামি সংসিদ্ধৈ, তব জ্ঞানং ভবিষ্যতি ॥ ২৪

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ২৫

ইতি দত্ত্বা তয়োর্দেবী যথাভিলষিতং বরম্ ॥ ২৬

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১৮ ॥ হে নৃপতে ! স্বল্পৈঃ (কতিপয়ৈঃ) অহোভিঃ (দিবসৈঃ) ভবান্ রিপূন্ (শক্রন্) হত্বা স্বরাজ্যং প্রাপ্যতে (লপ্শ্বতে) ; ত্ব (স্বরাজ্যে) তব অশ্বলিতং (শ্বলনাভাবঃ) ভবিষ্যতি (চ্যুতিন্ ভবিষ্যতি), ভবান্ মৃতশ্চ ভূয়ঃ (পুনঃ) বিবস্বতঃ দেবাং (সূর্যাং) জন্ম সম্প্রাপ্য ভুবি সাবর্ণিকঃ নাম মনুঃ (মনুস্তরাধিপঃ) ভবিষ্যতি ! [হে] বৈশ্যবর্য্য ! (হে বৈশ্যশ্রেষ্ঠ !) ত্বয়া যশ্চ বরঃ অস্মত্তঃ (মৎসকাশাং) অভিবাঙ্কিতঃ (প্রার্থিতঃ) তং (বরং) প্রযচ্ছামি (দদামি), সংসিদ্ধৈ (মুক্তয়ে) তব জ্ঞানং ভবিষ্যতি ॥ ১৯—২৪

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—হে রাজন্! অতি অল্পদিনেই তুমি নিজশক্তিবলে শক্রগণকে বিনাশ করিয়া স্বীয় রাজ্য লাভ করিবে এবং রাজ্যে তোমার কখনই শ্বলন হইবে না। বর্তমান দেহান্তে সূর্যাদেব হইতে [তৎপত্নী সর্বার গর্ভে] পুনরায় জন্মগ্রহণ করিয়া তুমি পৃথিবীতে সাবর্ণি নামক মনু বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে। হে বৈশ্যশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার নিকট যে বর প্রার্থনা করিয়াছ, তাহা প্রদান করিতেছি, তোমার সেই জ্ঞান মোক্ষের সাধক হইবে ॥ ১৮—২৪

বভুবান্তুর্হিতা সগো ভক্ত্যা তাভ্যামভিষ্কুতা ॥ ২৭

এবং দেব্যা বরং লক্ষ্মা সুরথঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।

সূর্য্যাজ্জন্ম সমাসাদ্য সাবর্ণিভবিতা মনুঃ * ॥ ২৮

এবং দেব্যা বরং লক্ষ্মা সুরথঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।

সূর্য্যাজ্জন্ম সমাসাদ্য সাবর্ণিভবিতা মনুঃ ॥ ২৯ ওঁ

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে সমাপ্তম্ ॥ ১৩ ॥ ওঁ তৎসৎ ।

টীকা ।—মর্কেণ্ডেয়ঃ উবাচ ॥ ২৫ ॥ দেবী তয়োঃ (সুরথ-বৈশ্যয়োঃ
সম্বন্ধে) ইতি (পূর্বোক্তরূপেণ) যথাভিলষিতম্ (অভিলাষানুরূপং)
বরং দত্ত্বা তাভ্যাং ভক্ত্যা অভিষ্কুতা (অভিতঃ আভিমুখ্যেন বা স্তুতা)
[সতী] সগোঃ (তৎক্ষণমেব) অন্তুর্হিতা বভুব। ক্ষত্রিয়র্ষভঃ (ক্ষত্রিয়-
শ্রেষ্ঠঃ) সুরথঃ দেব্যাঃ [সকাশাং] এবং (উক্তপ্রকারেণ) বরং লক্ষ্মা
(প্রাপ্য) সূর্য্যাং জন্ম সমাসাদ্য (লক্ষ্মা) সাবর্ণিঃ (সাবর্ণিনামা) মনুঃ
ভবিতা (ভবিষ্যতি) ॥ ২৬—২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে

সুপ্রভাখ্যায়াং টীকায়াং সুরথবৈশ্যবরপ্রদানো নাম

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় বলিলেন,—এইরূপে জগদ্ধাত্রী দেবী তাঁহা-

* “স্তোত্রেষু সংহিতায়াঞ্চ অন্ত্যশ্লোকং পঠেদ্ভিধা” এই বচনানুসারে
অন্ত্যশ্লোক দুইবার পাঠ্য। কেহ বা “অন্ত্যশ্লোকং পঠেৎ ত্রিধা” এইরূপ
পাঠ করিয়া অন্ত্যশ্লোক ৩ বার পাঠ করেন।

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্রাহীনঞ্চ যদ্রুবেৎ ।

ক্ষস্তুমহঁসি তদেবি কস্ম্য ন স্থলিতং মনঃ ॥

যদত্র পাঠে জগদস্থিকে ময়া, বিসর্গবিন্দুক্ষরহীনমীরিতম্ ।
তদস্তু সম্পূর্ণতমং প্রসাদতঃ, স্বকল্পসিদ্ধিশ্চ সদৈব জায়তাম্ ॥

যন্মাত্রা-বিন্দুবিন্দুদ্বিতয়-পদ-পদদ্বন্দ্ব-বর্ণাদিহীনং,

ভক্ত্যা ভক্ত্যানুপূর্বং প্রসভকৃতিবশাদব্যক্তমব্যক্তমশ্ব ।

মোহাদজ্ঞানতো বা পঠিতমপঠিতং সাম্প্রতং তে স্তবেহস্মিং-

স্তৎ সর্বং সাঙ্গমাস্তাং ভগবতি বরদে ত্বৎপ্রসাদাৎ প্রসীদ ॥

প্রসীদ ভগবত্যশ্ব প্রসীদ ভক্তবৎসলে ।

প্রসাদং কুরু মে দেবি দুর্গে দেবি নমোহস্তু তে ॥

যশ্চার্থে পঠিতং স্তোত্রং তবেদং শঙ্করপ্রিয়ে ।

তস্য দেহস্য গেহস্য শান্তির্ভবতু সর্বদা ॥ * ॥ * ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

দিগকে তাঁহাদের অভিলাষানুরূপ বর প্রদান করিয়া তাঁহাদের কর্তৃক
ভক্তিপূর্বক সংস্তুতা হইয়া তৎক্ষণাৎ অন্তর্হিতা হইলেন । এইরূপে
ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সুরথ দেবীর নিকট (অভিলাষানুরূপ) বরলাভ পূর্বক
সূর্য হইতে উৎপন্ন হইয়া সাবর্ণিক নামক মনু হইবেন ॥ ২৫—২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মনুস্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

সুরথ ও বৈশ্বর বরপ্রদান নামক ত্রয়োদশ অধ্যায় ॥ ১৩

দেবীমাহাত্ম্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

अथ देवी-सूक्तम्

अहमित्यष्टौ सूक्तस्य वागासुनी ऋषिः, सच्चिं-
सुखात्कः सर्वगतः परमात्मा देवता, द्वितीया जगती,
शिष्टानां त्रिष्टुप् छन्दः, श्रीजगदम्बाप्रीत्यर्थे सप्तशती-
पाठान्ते जपे विनियोगः ।

ॐ अहं रुद्रेभिर्बभूवुश्चरामि

अहमादितैरुत विश्वदेवैः ।

अहं मित्रावरुणोभा विभन्मि

अहमिन्द्राग्नी अहमग्निनोभा ॥ १

देवीसूक्त-भाष्यम् ।—अहमित्यष्टौ त्रयोदशसूक्तम् । असुगुणस्य
महर्षेर्दुहिता वाङ्नाम्नी ब्रह्मविदुषी स्वात्मानम् अस्तौ, अतः सा ऋषिः ।
सच्चिंसुखात्कः सर्वगतः परमात्मा देवता । तेन हि एषा तादात्म्यमु-
भवन्ति सर्वजगद्रूपेण सर्वत्र अधिष्ठानत्वेन च अहमेव सर्वः भवामीति
स्वात्मानं शोति । द्वितीया जगती, शिष्टाः सप्त त्रिष्टुभः । अहमिति । 'अहं'
सूक्तस्य द्वितीया वाक् आसुनी यं ब्रह्म जगत्कारणं तद्रूपा भवन्ती 'रुद्रेभिः'

अनुवाद ।—अमि (सूक्तदर्शनकारिणी असुगुण महर्षिः कन्या वाङ्-
नाम्नी ऋषिः) एकादश रुद्र, अष्ट बभू, द्वादश आदित्ये ३ विश्वदेवगणेरु श्वरूपे

অহং সোমমাহনসং বিভশ্মি

অহং ত্বষ্টারমুত পুষণং ভগম্ ।

অহং দধামি দ্রবিণং হবিষ্মতে,

সুপ্রাব্যে যজমানায় সুষ্মতে ॥ ২

(“বহুলং ছন্দসী”তি ঐসোহভাবঃ) ঋদ্রেঃ একাদশভিঃ (ইথস্তাবে তৃতীয়া) তদান্ননা ‘চরামি’) এবং বস্তুতিরিত্যাদৌ তত্তদান্ননা চরামীতি যোজ্যম্ । তথা ‘মিত্রাবরুণা’ মিত্রশ্চ বরুণশ্চ (“সুপাং ‘স্বলুগি”তি দ্বিতীয়ায়া আকারঃ) ‘উভা’ উভৌ অহমেব ব্রহ্মভূতা ‘বিভশ্মি’ ধারয়ামি । ‘ইন্দ্রাগ্নী’ অপি অহমেব ধারয়ামি । ‘উভা’ উভৌ ‘অশ্বিনা’ অশ্বিনৌ অপি ‘অহ’মেব ধারয়ামি (ময়ি হি সর্কং জগৎ শুক্লৌ রজতমিব অধ্যস্তং সং দৃশ্যতে, মায়া চ জগদাকারেণ বিবর্ততে । তাদৃশ্যা মায়ায়া আধারত্বেন অসঙ্গশ্চাপি ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ উক্তশ্চ সর্কশ্চ উৎপত্তিঃ) ॥১॥ অহং সোমমিতি ‘আহনসম্’ আহস্তবাম্ অভিষোতবাং ‘সোমং’ যদ্বা শক্রণাম্ আহস্তারং দিবি বর্তমানং দেবান্নানং সোমম্ ‘অহ’মেব ‘বিভশ্মি’ । তথা ‘ত্বষ্টারম্’, ‘উত’ অপি চ ‘পুষণং ভগং’ চ অহমেব বিভশ্মি । তথা ‘হবিষ্মতে’ হবিষু ক্তায় ‘সুপ্রাব্যে’ শোভনং হবিঃ দেবানাং প্রাপয়িত্রে তর্পয়িত্রে (অবতেস্তর্পণার্থাৎ

থাকি ; আমি মিত্রাবরুণ নামক উভয় দেবতাকে ধারণ (রক্ষণ) করিয়া থাকি । আমি ইন্দ্র, অগ্নি এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে ধারণ করিয়া আছি ॥ ১ ॥ আমিই অভিষবণীয় সোম অথবা শক্রনাশক স্বর্গস্থ সোম নামক দেবতা এবং ত্বষ্টা ও পুষাভগনামক সূর্য্যকে ধারণ করিয়া আছি । যাহার যজ্ঞীয় ঘৃত আছে, যিনি উত্তম ঘৃত দ্বারা দেববৃন্দের

অহং রাষ্ট্রী সংগমনী বসুনাং,
 চিকিতুষী প্রথমা যজ্ঞিয়ানাং ।
 তাং মা দেবা ব্যদধুঃ পুরুত্রা,
 ভূরিস্থাত্রাং ভূর্য্যাবেশয়ন্তীম্ ॥ ৩

“অবিস্তৃততন্ত্রিভ্যঃ” ইতি ঈকারপ্রত্যয়ঃ চতুর্থোকবচনে ষণ্) ‘স্বম্বতে’
 সোমাভিষবং কুর্ষতে, ঈদৃশায় ‘যজমানায়’ ‘দ্রবিণং’ ধনং যাগফলরূপম্
 ‘অহ’মেব ‘দধামি’ ধারয়ামি । এতচ্চ ব্রহ্মণঃ ফলদাতৃত্বং—“ফলমত উপ-
 পত্তেঃ ইত্যধিকরণে ভগবতা ভাষ্যকারেণ সমর্থিতম্) ॥ ২ ॥ অহং রাষ্ট্রীতি ।
 ‘অহং রাষ্ট্রী’ (ঈশ্বরো নাম এতৎ) সর্ষশ্চ জগতঃ ঈশ্বরী । তথা ‘বসুনাং’
 ধনানাং ‘সঙ্গমনী’ সঙ্গময়িত্রী উপাসকানাং প্রাপয়িত্রী । ‘চিকিতুষী’ যৎ
 সাক্ষাৎ কর্তব্যং পরং ব্রহ্ম তৎ জ্ঞাতবতী স্বাত্মতয়া সাক্ষাৎকৃতবতী ।
 অতএব ‘যজ্ঞিয়ানাং’ যজ্ঞার্হাণাং ‘প্রথমা’ মুখ্যা । যা এবং গুণবিশিষ্টা
 অহং তাং ‘মা’ মাং ‘ভূরিস্থাত্রাং’ বহুভাবেন প্রপঞ্চাত্মনা অবতিষ্ঠমানাং
 ‘ভূরি’ ভূরীণি বহুনি ভূতজাতানি ‘আবেশয়ন্তীং’ জীবভাবেন আত্মানং
 প্রবেশয়ন্তীম্. ঈদৃশীং মাং ‘পুরুত্রা’ • (“দেবমগ্ন্যপুরুষপুরু” ইত্যাদিনা

বিচরণ করিয়া (নিত্য) তৃপ্তিসাধন করিয়া থাকেন, যিনি বেদোক্তবিধানে
 সোমযাগ করেন, সেই যজ্ঞমানই দ্রবিণ (যজ্ঞফল) আমিই ধারণ করিয়া
 আছি অর্থাৎ আমিই যজ্ঞফল প্রদান করিয়া থাকি ॥২॥ আমিই জগতের
 ঈশ্বরী, আমিই উপাসকের ধনদায়িনী । বেদাদি শাস্ত্রে যাহা দ্রষ্টব্য
 বলিয়া উপদিষ্ট হইয়াছে, আমি সেই পরব্রহ্মকে স্ব-স্বরূপে সাক্ষাৎ

ময়া সো অন্নমত্তি যো বিপশ্যতি,
 যঃ প্রাণিতি য ঙ্গ শৃণোতু্যক্তম্ ।
 অমন্তুবো মাং ত উপ ক্ষিয়ন্তি,
 শ্রুধি শ্রুত শ্রদ্ধিবং তে বদামি ॥ ৪

সপ্তম্যাঃ ত্রা) বহুষ্ দেশেষু 'দেবাঃ' যজমানাঃ 'ব্যদধুঃ' বিদধতি
 কুর্কন্তি (উক্তরূপেণ বৈশ্বরূপেণ অবস্থানাং তে ষদ্ব্যং কুর্কন্তি
 তং সর্কং মামেব কুর্কন্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥ ময়েতি । 'যঃ অন্নম্ অত্তি'
 'সঃ' ভোক্তৃশক্তিরূপয়া 'ময়ে'ব 'অন্নম্' অত্তি (সো অন্নমত্তীত্যত্র
 "প্রকৃত্যাস্তঃপাদ" মিত্যাদিনা প্রকৃতিভাবঃ) 'য'শ্চ 'বিপশ্যতি' আলোক-
 যতীত্যর্থঃ, 'য'শ্চ 'প্রাণিতি' স্বাসোচ্ছাসাদিব্যাপারং করোতি, সোহপি
 ময়েব । 'য'শ্চ উক্তং শৃণোতি (য ঙ্গ শৃণোতু্যক্তম্—ঙ্গমিতি
 পাদপূরণে, তথা চ নিরুক্তম্—"মিতাক্ষরেষনর্থকাঃ কমীদ্বিতী"—কম্
 ঙ্গম ইং উ ইতি) । যে ঙ্গদৃশম্ অন্তর্ধামিরূপেণ স্থিতাং 'মাং' ন
 জানন্তি 'তে অমন্তবঃ' অমন্তমানাঃ অজানন্তঃ জনাঃ 'উপক্ষিয়ন্তি'
 উপক্ষীণাঃ সংসারেণ হীনা ভবন্তি (অমন্তব ইতি মনেরোণাদিকস্ত-

করিয়াছি, অতএব আমিই যজ্ঞার্হগণের মধ্যে সর্কশ্রেষ্ঠা । আমি নিখিল
 জগৎ-স্বরূপে বর্তমানা । আমিই নিখিল দেহে আত্মাকে জীবাআরূপে
 প্রবেশ করাইয়া থাকি, আমি বিশ্বরূপে অবস্থিত বলিয়া যজমান যে দেশে
 যে কালে যাহা করেন, তৎসমস্তই আমার উদ্দেশে করিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥
 যে অন্নভোজন করে, ভোক্তৃশক্তিস্বরূপা আমার দ্বারাই তাহার

অহমেব স্বয়মিদং বদামি,

জুষ্টিং দেবেভিরুত মানুষেভিঃ ।

যং কাময়ে তং তমুগ্রং কৃণোমি,

তং ব্রহ্মাণং তমুষ্টিং তং সুমেধাম্ ॥ ৫

প্রত্যয়ঃ, মাম্ অমস্তবঃ মদ্বিষয়জ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ) 'হে শ্রুত' বিক্রত
সথে 'শ্রুধি' ময়া বক্ষ্যমাণং শৃণু (ছান্দসো বিকরণলুক্ "শ্রুশৃণুপৃকুবৃভাঃ"
'ইতি হেধিভাবঃ) । কিং তং শ্রোতব্যম্ ? 'শ্রুধিবং' (শ্রুধিঃ শ্রুধা,
তয়া যুক্তং) শ্রুধাযত্নেন লভ্যমিত্যর্থঃ (শ্রুদন্তয়োরূপসর্গবদবৃত্তিরিচ্ছতে
ইতি শ্রুচ্ছদশ্চ উপসর্গবদবর্ত্তমানত্বাৎ "উপসর্গে ঘোঃ কি"রিত্তি কি-প্রত্যয়ঃ
মত্বর্থাযো বা) ঈদৃশং ব্রহ্মাত্মকং বস্তু 'তে' তুভ্যং বদামি উপদিশামি ॥ ৪ ॥
অহমেবেতি । 'অহং স্বয়মেব' ইদং বস্তু ব্রহ্মাত্মকং 'বদামি' উপদিশামি ।
'দেবেভিঃ' দেবৈঃ ইন্দ্রাদিভিরপি 'জুষ্টিং' সেবিতম্ । 'উত' অপি চ
'মানুষেভিঃ' মনুষ্যৈরপি জুষ্টিম্ । ঈদৃশস্তাত্ত্বিকা অহং 'যং কাময়ে' যং যং

অন্নভোজন নিস্পাদিত হয় । যে দর্শন করে তাহার দর্শনক্রিয়াও
আমার দ্বারাই নির্বাহিত হয় । যে শ্বাস-প্রশ্বাস ব্যাপার নির্বাহ
করে, তাহার শ্বাস-প্রশ্বাস ক্রিয়াও আমার দ্বারা নির্বাহ হয় ।
যে শ্রবণ করে, তাহার শ্রবণও আমার দ্বারা নির্বাহ হয় ।
যাহারা আমাকে সর্বস্বার্থামিরূপে না জানে, তাহারা জ্ঞানহীন হইয়া
সংসারে হীনাবস্থা প্রাপ্ত হয় । অতএব হে শ্রুত ! আমি শ্রুধাযত্নলভ্য
বিষয় তোমাকে উপদেশ করিতেছি ; তুমি শ্রবণ কর ॥ ৪ ॥ আমি
নিজেই দেব-মনুষ্যের প্রার্থিত ব্রহ্মতত্ত্ব উপদেশ করিতেছি । আমি

অহং রুদ্রায় ধনুরাতনোমি,
ব্রহ্মদ্বিষে শরবে হস্তবা উ ।

অহং জনায় সমদং কৃণোমি,
অহং দ্যাবাপৃথিবী আ বিবেশ ॥ ৬

পুরুষং রক্ষিতুং বাঙ্কামি, 'তং তং' পুরুষম্ 'উগ্রং কৃণোমি' সর্বেভ্যঃ
অধিকং করোমি। 'ত'মেব 'ব্রহ্মাণং' স্রষ্টারং করোমি। 'ত'মেব
'ঋষিম্' অতীন্দ্রিঘার্থদর্শিনং করোমি। 'ত'মেব স্মমেধাং (ছান্দসম্
শোভনপ্রজ্ঞং চ করোমি) ॥ ৫ ॥ অহং রুদ্রায়েতি । পুরা ত্রিপুরবিজয়-
সময়ে 'রুদ্রায়' রুদ্রশ্চ (ষষ্ঠ্যর্থং চতুর্থী) মহাদেবশ্চ 'ধনুঃ' চাপম্ 'অহম্
আতনোমি' জ্যয়া আততং করোমি। কিমর্থম্? 'ব্রহ্মদ্বিষে' ব্রাহ্মণানাং
দেষ্টারং 'শরবে' শরুং হিংসকং ত্রিপুরনিবাসিনম্ অসুরং 'হস্তবৈ' হস্তং
হিংসিতুম্ (হস্তেঃ "তুমর্থেসেসে"নিত্যাদিনা তবৈপ্রত্যয়ঃ । শরবে ইতি
শূহিংসায়ামিত্যস্মাৎ "শূ স্ব্ স্মিহীত্যাদিনা উপ্রত্যয়ঃ"ক্রিয়াগ্রহণং কর্তবা"-
মিতি কৰ্মণঃ সম্প্রদানত্বাৎ চতুর্থী) । উ শব্দঃ পুরকঃ । 'অহ'মেব 'জনায়'
স্তোত্রজনার্থং 'সমদং'(সমানং মাণ্ডলি অস্বিন্নিতি সমং সংগ্রামঃ) শক্রভিঃ
সহ সংগ্রামং কৃণোমি করোমি। তথা 'দ্যাবা-পৃথিবী' দিবঞ্চ পৃথিবীঞ্চ

যাহাকে রক্ষা করিতে ইচ্ছা করি, তাহাদের মধ্যে কাহাকেও উগ্র অর্থাৎ
সর্বাপেক্ষা অধিক শক্তিশালী করিয়া থাকি। কাহাকেও ব্রহ্মা করি,
কাহাকেও ঋষি এবং কাহাকেও বা অতিশয় মেধাবী করিয়া থাকি ॥ ৫ ॥
পুরাকালে আমিই ব্রহ্মদেবী হিংস্রপ্রকৃতি ত্রিপুরাসুর নাশের জন্ত রুদ্রের

অহং স্তবে পিতরমশ্চ মূর্ধন,

মম যোনিরপ্ স্তবঃ সমুদ্রে ।

ততো বি তিষ্ঠে ভুবনানু বিশ্বা,

উতামুং দ্বাং বস্ব'ণোপ স্পৃশামি ॥ ৭

অন্তর্ধ্যামিতয়া 'অহ'মিব 'আবেবেশ' প্রবিষ্টবতী ॥ ৬ ॥ অহং স্তব ইতি ।
(গোঁঃ পিতেতি শ্রুতেঃ পিতা গোঁঃ) 'পিতরঃ' দিবম্ 'অহং স্তবে, প্রস্তবে
জনয়ামি ("আত্মন আকাশঃ সন্তুতঃ" ইতি শ্রুতেঃ) ; কুত্রেতি তদাহ—
'অশ্চ' পরমাত্মনঃ 'মূর্ধন' (স্তুপাঃ স্তলু"গিত্যাদিনা সপ্তম্যা লুক)
মূর্ধনি উপরি (কারণভূতে তস্মিন্ হি বিয়দাদি কার্যজাতং সর্বং বর্ত্ততে
তন্তুষ্ণু পট ইব) । "মম" চ 'যোনিঃ' কারণঃ 'সমুদ্রে' (সমুদ্রবাস্ত
অস্মাৎ ভূতজাতানি ইতি সমুদ্রঃ পরমাত্মা তস্মিন্) 'অপ্সু' ব্যাপনশীলাসু
ধীর্ত্তিষু 'অন্তঃ' মধ্যে যদ্ ব্রহ্ম চৈতন্যং, তৎ মম কারণমিত্যর্থঃ । যত
ঐদৃগ্ভূতা অহমস্মি, ততো হেতোঃ 'বিশ্বা' ("শেষছন্দসি বহুল"মিতি
শেলোপঃ) বিশ্বানি সর্বাণি 'ভুবনা' ভুবনানি ভূতজাতানি 'অনু' অনু-
প্রবিশ্য 'বিতিষ্ঠে' বিবিধং ব্যাপ্য তিষ্ঠামি ("সমবপ্রতিভ্যঃ স্থ" ইত্যা-
অনেপদম্) ! 'উত' অপি চ 'অমুং দ্বাং' বিপ্রকৃষ্টপ্রদেশে অবস্থিতং স্বর্গ-
লোকম্ (উপলক্ষণমেতৎ) এতদুপলক্ষিতং কুৎসং বিকারজাতং 'বস্ব'ণা'

ধনুক জ্যাসংযুক্ত করিয়াছি । আমিই স্ততিপাঠকগণের নির্মিত সংগ্রামে
শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকি । আমিই অন্তর্ধ্যামিরূপে দ্ব্যলোক-ভুলোক
ব্যাপিয়া আছি ॥ ৬ ॥ সকল পদার্থের পিতৃস্বরূপ অর্থাৎ উপাদান কারণ
এই আকাশ আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে । আমি ব্রহ্মরূপে এই

অহমেব বাত ইব প্র বাম্যা,-

রভমাণা ভুবনানি বিশ্বা ।

পরো দিবা পর এনা পৃথিব্যে,-

তাবতী মহিনা সম্ বভুব ॥ ৮ ॥ ওঁ তৎসৎ

ইতিঋগ্বেদোক্তং দেবীসূক্তং সমাপ্তম্ ॥ * * *

[পৌরাণিকং সূক্তম্—“নমো দেবৈ মহাদেবৈ” ইত্যারভ্য—“ভক্তি-
বিনম্রমূর্ত্তিভি”রিত্যস্তং পঞ্চমমাহাত্ম্যে দ্রষ্টব্যম্ ।

কারণভূতেন মায়াশ্বকেন মদীয়েন দেহেন ‘উপস্পৃশামি’ । যদ্বা অশ্রু
ভুলোকশ্রু মূর্ধন্থ মূর্ধনি উপরি অহং পিতরম্ আকাশং শ্ববে ; সমুদ্রে
জলধৌ অপ্সু উদকেষু অশ্রুঃ মধ্যো মম যোনিঃ কারণভূতঃ অশ্রু গাথ্য
ঋষিবর্ত্ততে । যদ্বা সমুদ্রে ভ্রান্তরীক্ষে অপ্সু অশ্রুয়েষু দেবশরীরেষু মম
কারণভূতং ব্রহ্ম চৈতন্যং বর্ত্ততে, ততোহহং কারণাত্মিকা সতী সর্বাণি
ভুবনানি ব্যাপ্নোমি ; অশ্রুৎ সমানম্ ॥ ৭ ॥ অহমেবেতি ! ‘বিশ্বা’ বিশ্বানি
সর্বাণি ‘ভুবনানি’ ভূতজাতানি কার্য্যাণি ‘আরভমাণা’ কারণরূপেণ উৎপাদ-
য়ন্তী ‘অহমেব’ পরেণ অনধিষ্ঠিতা স্বয়মেব প্রবর্ত্তে, ‘বাত ইব’ যথা বাতেঃ
পরেণ অপ্রেৱিতঃ সন্ স্বেচ্ছয়েব প্রবাতি তদ্বৎ । উক্তং সর্কঃ নিগ-
ময়তি—‘পরো দিবা’ (পর ইতি সকারান্তঃ পূরস্তাদিত্যর্থো বর্ত্ততে, যথা

ত্রিভুবনমধ্যে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া রহিয়াছি এবং মায়াকল্পিত দেহ দ্বারা
এই ত্রিভুবন প্রকাশ করিয়া থাকি ॥ ৭ ॥ বায়ু যেরূপ কাহারও দ্বারা
চালিত না হইয়া স্বয়ংই প্রবাহিত হয়, তদ্রূপ আমিও নিখিল বিশ্বের

অথ ইতি অধস্তাদর্থে ; তদ্বোধে চ তৃতীয়া সর্বত্র দৃশ্যতে) দিবঃ আকাশশ্চ
 পরস্তাৎ "এনা পৃথিব্যা" ("দ্বিতীয়াটৌঃশ্বেনঃ" ইতি ইদম এনাদেশঃ)
 অস্তাঃ পৃথিব্যাঃ 'পরঃ' পরস্তাৎ (দ্বাবাপৃথিব্যোরূপাদানম্ উপলক্ষণম্
 এতদুপলক্ষিতাৎ সর্বস্মাৎ বিকারজাতাৎ পরস্তাৎ বর্তমানা অসঙ্কোদাসীন-
 কূটস্থব্রহ্মচৈতন্যরূপা) 'অহম্ মহিনা' মহিন্মা 'এতাবতী সম্ভূব' (এতচ্ছ-
 বেদে উক্তং সর্বং পরামৃশ্যতে ; এতৎ পরিমাণমস্তাঃ "যত্তদেতেভ্যঃ পরি-
 মাণে বতুপ্" ইতি বতুপ্, "আ সর্বনামঃ" ইতি আত্মম্) সর্বজগদাত্মনা
 অহং সম্ভূতাস্মি (মহিনেতি মহচ্ছব্দাৎ "ইমনিচি টে"রিত্তি টিলোপঃ
 ছান্দসো মলোপঃ) ॥ ৮ ॥

ইতি শ্রীসায়ণাচার্যকৃতং দেবীস্কৃতভাষ্যং সমাপ্তম্ ।

সৃষ্টি করিয়া তাহাতে স্বয়ংই বিরাজিত রহিয়াছি । আমি স্বকীয় মহিমা
 দ্বারা দ্বাবা-পৃথিবী ও যাবতীয় সৃষ্টবস্তুতে পরিব্যাপ্ত হইয়াও কূটস্থ ব্রহ্ম-
 চৈতন্যরূপে উদাসীন (নিলিপ্ত) রহিয়াছি ॥ ৮ ॥

॥ দেবীস্কৃতের অনুবাদ সমাপ্ত ॥



দেবীসূক্তপাঠানন্তর-পাঠ্যম্

ওঁ নমো বিমলবদনায়ৈ । ভূভুবঃ স্বঃ পরমহংকলারৈ কেবল-পরমা-
নন্দসন্দোহরূপায়ৈ ॥ ১ ॥ লোকত্রয়মীরতীমিবাপসারকপরমজ্যোতীরূপায়ৈ
অসদভিলাষতিলক-রসদূষিতরসনাদোষাপসারণ-পরমামৃতরূপায়ৈ ॥ ২ ॥
মূর্তিমন্তে কোটিচন্দ্রবদনায়ৈ তে দুর্গে দেবি সর্ববেদোদ্ভবে নারায়ণি
তৈজসশরীরে পরমাঅন্ প্রসীদ তে নমো নমঃ ॥ ৩ ॥ ছন্দারূপে প্রণব-
স্বরূপে হ্রীংস্বরূপিণি অশ্বিকে ভগবত্যশ্ব ত্রিগুণপ্রসূতে নমো নমঃ ॥ ৪ ॥ ইতি
সিদ্ধিকরে ক্ষেঁ ক্ষৌঁ হ্রৌঁ হ্রীঁ স্বাহারূপিণী । বিমলমুখি চন্দ্রমুখি কোলা-
হলমুখি খর্কে প্রসীদ ॥ ৫ ॥ জানে দেবীমীদৃশং ভবং মাহেশীং ক্রীড়াস্থানে
স্বাগতং ভুবনেহস্মিন্ । শক্রস্তুং মিত্ররূপা চ দুর্গা দুর্গম্যা ত্বং যোগিনা-
মন্তরেহপি ॥ ৬ ॥ একানেকা সূক্ষ্মরূপাহবিকারা ব্রহ্মাণ্ডানাং কোটি কোটি
প্রসূষে । কোহহং বিষ্ণুঃ কোহপরো বা শিবাখ্যো দেবাশ্চাত্তে স্তোতুমীশা
ভবেমঃ ॥ ৭ ॥ ত্বং স্বাহা ত্বং স্বধা ত্বঞ্চ বৌষট্ ত্বঞ্চৌকারস্বঞ্চ লজ্জাদিবীজং ।
ত্বঞ্চ স্ত্রী ত্বং পুমান্ সর্বরূপা ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ৮ ॥ ত্বং
দেবর্ষিদেবতা কালরূপা ত্বং বৈ মাসস্বমৃতুশ্চায়নে ধে । কবাং ভুঙ্ক্তে ত্বং
যথা বৈ স্বধাখ্যা তদ্বৎ স্বাহা হব্যভোক্তা স্বয়ং দেবি ॥ ৯ ॥ ত্বং বৈ দেবাঃ
শুরূপক্ষে প্রপূজ্যাস্ত্বং পিত্রাণাঃ কৃষ্ণপক্ষে প্রপূজ্যাঃ । ত্বং বৈ সত্যং
নিপ্রপঞ্চস্বরূপং ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ১০ ॥ ত্বাং বেলার্কণায়নে
ত্বাণকে ত্বাং মুক্তিং যাতি ত্বংপদধ্যানযোগাৎ । চন্দ্রেণ ত্বা বেলায়নে
তু দ্বিতীয়ে ত্বাং বৈ মুক্তিং যাত্যমাং দেবি সূক্ষ্মাম্ ॥ ১১ ॥ উচ্চৈর্নীচং
নীচমুচ্চৈশ্চ কর্তুং চন্দ্রকার্কং ত্বং বিধাতুং সমর্থা । তত্রাকালে শক্তি-
রূপাহভবস্তুং ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ১২ ॥ ত্বং বৈ শক্তিী রাবণে
রাঘবে বা রুদ্রাদৌ বা মযাপীহাস্তি যা চ । সা ত্বং শুদ্ধং রামমেকং প্রবর্দ্ধ
ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ১৩

अथ रहस्यत्रयम्

प्राधानिकरहस्यम्

अथ त्रीसप्तशतीरहस्यत्रयञ्च ब्रह्म-विष्णु-रुद्रा ऋषयः । महाकाली-
महालक्ष्मी-महासरस्वत्या देवताः । अनुष्टुप्-छन्दः । नवदुर्गा-महा-
लक्ष्मीवीजम् । श्रीः शक्तिः । अभीष्टफल-सिद्धये सप्तशतीपाठांश्च
जपे विनियोगः ।

राजोवाच । भगवन्नवतारा मे चण्डिकायास्त्रयोदिताः । एतेषां
प्रकृतिं ब्रह्मन् प्रधानं ब्रह्ममूर्त्तिम् ॥ १ ॥ आराध्यं यन्मया देव्याः स्वरूपं
येन वै द्विज । विधिना क्रीहि सकलं यथावत् प्रणतञ्च मे ॥ २ ॥ ऋषिरुवाच ।
इदं रहस्यं परम-मनाधेयं प्रचक्ष्यते । भक्तोऽस्मीति न मे किञ्चिदं
तथावाच्यं नराधिप ॥ ३ ॥ सर्वश्रुत्या महालक्ष्मीस्त्रिगुणा परमेश्वरी । लक्ष्या-
लक्षस्वरूपा सा व्याप्या कृत्स्नं व्यवस्थिता ॥ ४ ॥ मातुलुङ्गं गदां खेटं

अनुवाद—राजा बलिलेन,—हे भगवन् विप्रर्षे ! आपनि
चण्डिका देवीर अवतारसमूहेर कथा बलियाछेन ; एक्केणे ईहादेर
प्रधान प्रकृतिर विषये बलून ॥ १ ॥ हे द्विजोत्तम ! आमि षेरूपे
देवीर स्वरूप अवगत हईया आराधना करिते पारि, ताहाई यथायथ
बलून । आमि आपनाके प्रणाम करि ॥ २ ॥ ऋषि बलिलेन,—हे नृप !
तुमि आमार भक्त, तोमार निकट अकथनीय किछुई नाई ; अतएव
तोमार जिज्ञासु विषय परम गोपनीय एवं अकथनीय हईलेओ तोमाके

পানপাত্রঞ্চ বিব্রতী । নাগং লিঙ্গঞ্চ যোনিকঞ্চ বিব্রতী নৃপ মূৰ্দ্ধনি ॥ ৫ ॥
 তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা তপ্তকাঞ্চনভূষণা । শূণ্ডং তদখিলং স্মেন পূরয়ামাস
 তেজসা ॥ ৬ ॥ শূণ্ডং তদখিলং লোকং বিলোক্য পরমেশ্বরী । বভার রূপ-
 মপরং তমসা কেবলেন হি ॥ ৭ ॥ সা ভিন্নাঙ্গনসঙ্কশা দংষ্ট্রাঙ্কিতবরাননা ।
 বিশাললোচনা নারী বভূব তনুমধ্যনা ॥ ৮ ॥ খড়্গপাত্রশিরঃ খেট্টেরল-
 ক্তত-চতুভূজা । কবন্ধহারমুরসা বিভ্রাণা শিরসা স্রজম্ ॥ ৯ ॥ * তাং
 প্রোবাচ মহালক্ষ্মীস্তামসীং প্রমদোত্তমাম্ । দদামি তব নামানি যানি
 কৰ্ম্মাণি তানি তে ॥ ১০ ॥ মহামায়া মহাকালী মহামারী ক্ষুধা তৃষা । নিদ্রা

বলিতেছি ॥৩॥ সত্ব-রজঃ-তমোগুণময়ী, সগুণা ও নিগুণা পরমেশ্বরী মহা-
 লক্ষ্মী সকলের আত্ম-প্রকৃতি ; ইনি সমস্ত জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥ ৪ ॥
 ইনি হস্তদ্বয়ে মাতুলুঙ্গ (ছোলঙ্গলেবু), গদা, খেট (ষষ্টিবিশেষ), পান-
 পাত্র এবং মস্তকে নাগ, লিঙ্গ (পুরুষ) এবং যোনি (প্রকৃতি) ধারণ
 করিয়াছেন । ইহার বর্ণ তপ্তকাঞ্চননিভ, ভূষণও তপ্তকাঞ্চনময় ; ইনি
 নিজ তেজ দ্বারা সমগ্র আকাশ পূর্ণ করিয়াছিলেন ॥৬॥ সেই দেবী
 সমগ্র লোকশূণ্ড দেখিয়া কেবল তমোগুণ দ্বারা ঘনকৃষ্ণবর্ণা, দশনপীড়িতা
 নানা বিশাললোচনা, মধ্যমাবয়বা অন্ত এক নারীর রূপ ধারণ করিয়া
 ছিলেন ॥ ৭।৮ ॥ সেই নারীর চারি হস্তে খড়্গ, পানপাত্র, মুণ্ড ও খেট
 (ষষ্টি) এবং বক্ষঃস্থলে কবন্ধহার ও মস্তকে মুণ্ডমালা শোভা পাইতে-
 ছিল ॥৯॥ মহালক্ষ্মী প্রমদপরয়ণা তামসী সেই দেবীকে বলিলেন,—আমি
 তোমার নাম ও কার্য্যসমূহ নির্দেশ করিতেছি ॥ ১০ ॥ মহামায়া ; মহা-

* কবন্ধহারং শিরসা বিভ্রাণাশিরঃস্রজম্ ॥ ইতি বা পাঠঃ ।

তৃষ্ণা চৈকবীরা কালরাত্রিছুরত্যয়া ॥ ১১ ॥ ইমানি তব নামানি প্রতি-
পাণানি কৰ্ম্মভিঃ। এভিঃ কৰ্ম্মানি তে জ্ঞাত্বা যোহধীতে সোহশ্নুতে
সুখম্ ॥ ১২ ॥ তামিত্যক্তা মহালক্ষ্মীঃ স্বরূপমপরং নৃপ। সত্বাখোনাতি-
শুদ্ধেন গুণেনেন্দুপ্রভং দধৌ ॥ ১৩ ॥ অক্ষমালাক্ষুশধরা বীণাপুস্তকধারিণী।
সা বভূব বরা নারী নামান্ত্রৈশ্চ চ সা দদৌ ॥ ১৪ ॥ মহাবিद्या মহাবাণী
ভারতী বাক্ সরস্বতী। আৰ্য্যা ব্রাহ্মী কামধেনুবেদগর্তা চ ধীশ্বরী* ॥ ১৫ ॥
অথোবাচ মহালক্ষ্মীমহাকালীং সরস্বতীম্। যুবাং জনয়তাং দেবো মিত্থনে
স্বানুরূপতঃ ॥ ১৬ ॥ ইত্যুক্তা তে মহালক্ষ্মীঃ সসর্জ মিত্থনং স্বয়ম্। হিরণ্য-
গৰ্ভৌ ক্ৰচিরৌ স্ত্রীপুংসৌ কমলাসনৌ ॥ ১৭ ॥ ব্রহ্মন্ বিধে বিরিক্ষেতি
ধাতরিত্যাহ তং নরম্। শ্রীঃ পদে কমলে লক্ষ্মীত্যাহ মাতা স্ত্রিয়ঞ্চ

কালী, মহামারী, ক্ষুধা, তৃষ্ণা, নিদ্রা, তৃষ্ণা, একরাত্রি, কালরাত্রি ও
ছুরত্যয়া,—কৰ্ম্মানুসারে প্রসিদ্ধ তোমার এই নামসমূহ জানিয়া যে
ব্যক্তি পাঠ করে, সেই ব্যক্তি সুখী হয় ॥ ১১।১২

হে নৃপ! মহালক্ষ্মী সেই দেবীকে এইরূপ বলিয়া চল্লিকাতুল্য শুদ্ধ
সত্বগুণময়ী অক্ষমালা, অক্ষুশ, বীণা ও পুস্তকধারিণী অন্ত এক মূর্তি ধারণ
করিয়া তাঁহাকে মহাবিद्या, মহাবাণী, ভারতী, বাক্, সরস্বতী, আৰ্য্যা,
ব্রাহ্মী, কামধেনু, বেদগর্তা এবং ধীশ্বরী এই নাম প্রদান করিলেন ॥ ১৩—১৫ ॥
অনন্তর মহালক্ষ্মী,—মহাকালী এবং মহাসরস্বতীকে বলিলেন—
তোমরা স্বানুরূপ একটি পুরুষ ও একটি নারী সৃজন কর। ইহা বলিয়া
তিনি স্বয়ংই স্বর্ণবর্ণ কমলাসন একটি পুরুষ ও কমলাসনা একটি স্ত্রী সৃষ্টি

* মহাধেনুরিতি—বেদগর্তা সুরেশ্বরী চ ইতি কচিৎ পাঠঃ।

তাম্ ॥ ১৮ ॥ মহাকালী ভারতী চ মিথুনে সৃজত স্ম হ । এতয়োরপি
 রূপাণি নামানি চ বদামি তে ॥ ১৯ ॥ নীলকণ্ঠঃ রক্তবাহুঃ শ্বেতান্ধঃ চন্দ্র-
 শেখরম্ । জনয়ামাস পুরুষঃ মহাকালী সীতাং স্ত্রিয়ম্ ॥ ২০ ॥ স রুদ্রঃ শঙ্করঃ
 স্থানুঃ কপর্দী চ ত্রিলোচনঃ । ত্রয়ী বিদ্যা কামধেনুঃ সা স্ত্রী ভাষা স্বরা-
 ক্ষরা ॥ ২১ ॥ সরস্বতী স্ত্রিয়ং গৌরীঃ কৃষ্ণক পুরুষং নৃপ । জনয়ামাস নামানি
 তয়োরপি বদামি তে ॥ ২২ ॥ বিষ্ণুঃ কৃষ্ণে হৃষীকেশো বাসুদেবো জনা-
 দ্বিনঃ । উমা গৌরী সতী চণ্ডী স্ত্রন্দরী স্ত্রভগা শিবা * ॥ ২৩ ॥ এবং যুবতয়ঃ
 সতঃ পুরুষত্বং প্রপেদিরে । চক্ষুস্মন্তো হু পশুস্তি নেতরেহতদ্বিদো
 জনাঃ ॥ ২৪ ॥ ব্রহ্মণে প্রদদৌ পত্নীঃ মহালক্ষ্মীনৃপ ত্রয়ীম্ । রুদ্রায় গৌরীং

করিয়া পুরুষকে ব্রহ্মা, বিধি, বিরিকি ও ধাতা এবং নারীকে শ্রী, পদ্মা,
 কমলা, লক্ষ্মী ও মাতা এই নামে অভিহিত করিলেন ॥ ১৬—১৮ ॥ মহা-
 কালী এবং মহাসরস্বতী ইহারাও যে স্ত্রী-পুরুষ যুগলের সৃষ্টি করিয়াছিলেন
 তাঁহাদের নামও বলিতেছি ॥ ১৯ ॥ মহাকালী, নীলকণ্ঠ, রক্তবাহু, শ্বেতবর্ণ
 এবং কপালে চন্দ্রবিশিষ্ট পুরুষ ও গৌরবর্ণা স্ত্রী সৃষ্টি করিলেন । সৃষ্ট
 পুরুষ রুদ্র, শঙ্কর, স্থানু, কপর্দী, ত্রিলোচন এবং সৃষ্টা স্ত্রী ত্রয়ী, বিদ্যা, কাম-
 ধেনু, ভাষা ও স্বরাক্ষরা নামে অভিহিত হইলেন ॥ ২০।২১ ॥ মহাসরস্বতী
 কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ এবং গৌরবর্ণা স্ত্রী সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; ইহাদের নামও
 তোমাকে বলিতেছি । পুরুষ—বিষ্ণু, কৃষ্ণ, হৃষীকেশ, বাসুদেব ও জনাঙ্গিন
 নামে এবং স্ত্রী—উমা, গৌরী, সতী, চণ্ডী, স্ত্রন্দরী, স্ত্রভগা ও শিবা নামে
 অভিহিত হইলেন ॥ ২২।২৩ ॥ পরে যুবতীগণ তৎক্ষণাৎ পুরুষত্ব প্রাপ্ত

* শুভা ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

বরদাং বাসুদেবার চ শ্রিয়ম্ ॥ ২৫ ॥ স্বরয়া সহ সন্তুষ্ট বিরিঞ্চোহুগুমজীজনৎ ।
 বিভেদ ভগবান্ রুদ্রসুদগৌর্যা সহ বীৰ্য্যবান্ ॥ ২৬ ॥ অণ্ডমধ্যে প্রধানাদি-
 কার্য্যজাতমভূন্নৃপ । মহাভূতাত্মকং সৰ্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥ ২৭ ॥
 পুপোষ পালয়ামাস তল্লক্ষ্ম্যা সহ কেশবঃ । সংজহার জগৎ সৰ্বং সহ গৌর্যা
 মহেশ্বরম্ ॥ ২৮ ॥ মহালক্ষ্মীরমহারাজ সৰ্বসত্ত্বময়ীশ্বরী । নিরাকারা চ সাকারা
 সৈব নানাভিধানভূৎ । নামান্তরৈর্নিক্রপৈষা নাম্না নাঞ্চে ন কেনচিৎ ॥ ২৯ ॥
 ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে প্রাধানিক-রহস্যম্ ।

হইলেন ; জ্ঞানি-ব্যক্তিগণ ইহার তত্ত্ব জানিয়া থাকেন এবং অজ্ঞানিগণ
 জানিতে পারেন না ॥ ২৪

হে নৃপ ! মহালক্ষ্মী, পত্নীরূপে ব্রহ্মাকে সরস্বতী, রুদ্রকে গৌরী এবং
 বাসুদেবকে লক্ষ্মী প্রদান করিলেন ॥ ২৫ ॥ ব্রহ্মা সরস্বতীর সহিত মিলিত
 হইয়া একটি অণ্ড উৎপাদন করিলে শক্তিশালী রুদ্র গৌরীর সহিত মিলিত
 হইয়া সেই অণ্ডকে বিভক্ত করিলেন ॥ ২৬ ॥ সেই অণ্ডমধ্যে স্থাবরজঙ্গমাত্মক
 সমস্ত জগৎ, মহাভূত ও প্রধানাদি যাবতীয় কার্য্যসমূহ উৎপন্ন, ইহা পরিদৃষ্ট
 হইল । লক্ষ্মীর সহিত কেশব তৎসমস্ত পালন করিলেন এবং গৌরীর সহিত
 মহেশ্বর প্রলয়ে তৎসমস্ত সংহার করিলেন ॥ ২৭।২৮ ॥ হে মহারাজ !
 সৰ্বসত্ত্বময়ী ঈশ্বরী নিরাকারা সেই মহালক্ষ্মী সগুণা অবস্থায় নানা নামে
 অভিহিতা এবং নিরূপণীয়া হইয়া থাকেন । ইহার স্বকীয় অন্য নাম নাই
 বা ইনি প্রত্যক্ষাদি দ্বারা নিরূপণীয়া নহেন ॥ ২৯

॥ ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে প্রাধানিক রহস্যানুবাদ ॥

অথ বৈকৃতিক-রহস্যম্

ঋষিরুবাচ ।

ত্রিগুণা তামসী দেবী সাত্বিকী ষা ত্রিধোদিতা * । সা শর্ক্বা চণ্ডিকা
দুর্গা ভদ্রা ভগবতীর্ষ্যতে ॥ ১ ॥ যোগনিদ্রা হরেকৃত্তা মহাকালী তমোগুণা ।
মধুকৈটভনাশার্থং যং তুষ্টাবাসুজাসনঃ ॥ ২ ॥ দশবক্ত্রা দশভুজা দশপাদাজন-
প্রভা । বিশালয়া রাজমানা ত্রিংশল্লোচনমালয়া ॥ ৩ ॥ ক্ষুরদশনদংষ্ট্রা সা
ভীমরূপাণি ভূমিপ । রূপসৌভাগ্যাকান্তীনাং সা প্রতিষ্ঠা মহাশ্রিয়া ॥ ৪ ॥
খড়্গ-বাণ-গদা-শূল-শঙ্খ-চক্র ভূশুণ্ডিভূং । পরিঘং কার্ম্মুকং শীর্ষং
নিশ্চ্যোতক্রধিরং দধৌ ॥ ৫ ॥ এষা সা বৈষ্ণবী মায়ামহাকালী দুর্ভয়া ।
আরাধিতা বশীকূর্ষ্যাং পূজাকর্তৃশ্চরাচরম্ ॥ ৬ ॥ সর্বদেবশরীরেভ্যো ॥

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন—যে দেবীর সাত্বিকী, রাজসী এবং
তামসী এই ত্রিবিধ মূর্তির কথা বলা হইল, তিনি শর্ক্বা, চণ্ডিকা,
দুর্গা ও ভগবতী নামে কথিতা হন ॥ ১ ॥ ব্রহ্মা মধু কৈটভ-নাশের
নিমিত্ত শ্রীহরির যোগনিদ্রারূপা যে দেবীর স্তব করিয়াছিলেন, তিনি
তামসী মূর্তি, তাঁহার নাম মহাকালী । ইহার দশ মুখ, দশ বাহু,
দশ পাদ এবং বিশাল ত্রিংশৎ নয়ন । ইনি উজ্জল দস্তপংক্তি দ্বারা
শক্রগণের ভয়প্রদা হইলেও ভক্তগণের নিকটে রূপে, সৌভাগ্যে এবং
কান্তিতে অতুলনীয় । ইনি হস্তসমূহে খড়্গ, বাণ, গদা, শূল, শঙ্খ,
চক্র, ভূশুণ্ডি, পরিঘ, ধর্ম্মুক এবং খট্কাধারণ করিয়াছেন । এই

* ত্রয়োদিতা ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

ষাবিভূর্তামিতপ্রভা । ত্রিগুণা সা মহালক্ষ্মীঃ সাক্ষান্মহিষমদিনী ॥ ৭ ॥
 শ্বেতাননা নীলভূজা স্বেতস্তনমণ্ডলা । রক্তমধ্যা রক্তপাদা নীলজ্জ্যেষ্ণু-
 রুন্নদা ॥ ৮ ॥ সূচিত্রজঘনা চিত্রমালাস্বরবিভূষণা । চিত্রানুলেপনা কান্তিরূপ-
 সৌভাগ্যাশালিনী ॥ ৯ ॥ অষ্টাদশভূজা পূজ্যা সা সহস্রভূজা সতী । আয়ু-
 ধাণ্ডত্র বক্ষ্যন্তে দক্ষিণাধঃকরক্রমাৎ ॥ ১০ ॥ অক্ষমালা চ কমলং বাণোহসিঃ
 কুঙ্কিশং গদা । চক্রং ত্রিশূলং পরশুঃ শঙ্খো ঘণ্টা চ পাশকঃ ॥ ১১ ॥ শক্তি-
 দণ্ডশ্চক্ষুঃ চাপং পানপাত্রং কমণ্ডলুঃ । অলঙ্কতভূজামেভিরাযুধৈঃ কমলা-
 সনাম্ ॥ ১২ ॥ সৰ্বদেবময়ীমীশাং মহালক্ষ্মীমিমাং নৃপ । পূজয়েৎ সৰ্ব-
 লোকানাং স দেবানাং প্রভুর্ভবেৎ ॥ ১৩ ॥ গৌরীদেহাৎ সমদ্ভূতা ষা
 সত্বৈকগুণাশ্রয়া । সাক্ষাৎ সরস্বতী প্রোক্তা শুস্তাস্বর-নিবর্হিণী ॥ ১৪ ॥

অনতিক্রমণীয়া বিষ্ণু-মায়া মহাকালী আরাধিতা হইলে সাধকের চরাচর
 বশীভূত হয় ॥ ২—৬ ॥ অমিতপ্রভা ষে দেবী সমস্ত দেবগণের শরীর
 হইতে আবিভূর্তা হইয়া মহিষাসুর বিনাশ করিয়াছিলেন, তিনি
 ত্রিগুণময়ী (রজোগুণময়ী) মহালক্ষ্মী । ইনি শ্বেতাননা, ইহার হস্ত ও
 জ্জ্বা নীলবর্ণ । ইনি সূচিত্রজঘনা, চিত্রিত মালা ও বস্ত্র দ্বারা
 বিভূষিতা, চিত্রগন্ধানুলিপ্তা, কান্তি, রূপ ও সৌভাগ্যযুক্তা । ইনি কচিং
 অষ্টাদশভূজা, কোথাও বা সহস্রভূজা । ইহার হস্তসমূহে অক্ষমালা, পদ্ম,
 বাণ, খড়্গ, বজ্র, গদা, চক্র, ত্রিশূল, পরশু, শঙ্খ, ঘণ্টা, পাশ, শক্তি, দণ্ড,
 চক্ষু (ঢাল), ধনু, পানপাত্র ও কমণ্ডলু শোভা পাইতেছে । ইনি কমলা-
 সনা । সৰ্বদেবময়ী এই মহালক্ষ্মী দেবীকে পূজা করিলে পূজক সৰ্বলোকের
 প্রভু হইয়া থাকেন ॥ ৭—১৩ ॥ সত্বগুণময়ী যিনি গৌরী দেহ হইতে

দধৌ চাষ্টভূজা বাণমুসলে শূলচক্রভৃৎ । শঙ্খং ঘণ্টাং লাক্ষলঞ্চ কার্মুকং
 বসুধাধিপ ॥ ১৫ ॥ এষা সম্পূজিতা ভক্ত্যা সৰ্বজ্ঞত্বং প্রযচ্ছতি ।
 নিশুন্তুমথিনী দেবী শুভাস্বরনিবহিণী ॥ ১৬ ॥ ইত্যুক্তানি স্বরূপানি
 মূর্তীনাং তব পার্থিব । উপাসনং জগন্মাতুঃ পৃথগাসাং নিশাময় ॥ ১৭ ॥
 মহালক্ষ্মীর্যদা পূজ্যা মহাকালী সরস্বতী । দক্ষিণোত্তরয়োঃ পূজ্যে
 পৃষ্ঠভো মিত্বুনত্রয়ম্ ॥ ১৮ ॥ বিরিকিঃ স্বরয়া মধ্যে রুদ্রা গৌরীয়া
 চ দক্ষিণে । বামে লক্ষ্ম্যা হৃষীকেশঃ পুরতো দেবতাত্রয়ম্ ॥ ১৯ ॥
 অষ্টাদশভূজা মধ্যে বামে চান্ধা দশাননা । দক্ষিণেহষ্টভূজা লক্ষ্মীমহ-
 তীতি সমর্চয়েৎ ॥ ২০ ॥ অষ্টাদশভূজা চৈষা যদা পূজ্যা নরাধিপ ।
 দশাননা চাষ্টভূজা দক্ষিণোত্তরয়োস্তদা ॥ ২১ ॥ কালমৃত্যা চ সম্পূজ্যৌ

আবিভূতা হইয়া শুভাদি অসুর বিনাশ করিয়াছিলেন, তিনি মহা-
 সরস্বতী নামে অভিহিতা। ইনি অষ্ট হস্তে বাণ, মুসল, শূল, চক্র, শঙ্খ,
 ঘণ্টা, লাক্ষল ও ধনু ধারণ করিয়াছেন। হে রাজন্! শুভ-নিশুভবিনাশিনী
 এই দেবী ভক্তিদ্বারা তুষ্ট হইলে সৰ্বজ্ঞত্ব প্রদান করেন। ১৪—১৬। হে
 নৃপ! জগন্মাতার এই স্বরূপ মূর্তি বলিলাম, এক্ষণে ইহাদের পূজাবিধি
 শ্রবণ কর। ১৭। যখন (চতুভূজা) মহালক্ষ্মী পূজা করিতে হইবে,
 তখন ইহার দক্ষিণে মহাকালী, বামে মহাসরস্বতী এবং পৃষ্ঠভাগে পূর্বোক্ত
 মিত্বুন (স্ত্রী-পুরুষ) ত্রয়ের পূজা করিবে। সরস্বতীসহ ব্রহ্মা মধ্যে,
 গৌরীসহ রুদ্র দক্ষিণে, লক্ষ্মীসহ কেশব বামে এবং সম্মুখেও দেবতা-
 ত্রয়ের পূজা করিবে। তাহাতে মধ্যে অষ্টাদশভূজা মহালক্ষ্মী, বামে
 দশাননা মহাকালী এবং দক্ষিণে অষ্টভূজা মহালক্ষ্মী, এইরূপ ক্রম

সর্কারিষ্টপ্রশাস্তয়ে । যদা চাষ্টভূজা পূজ্যা শুভাস্বরনিবর্হিণী ॥ ২২ ॥ নবাস্তাঃ
শক্তয়ঃ পূজ্যাস্তথা রুদ্র-বিনায়কৌ । নমো দেবৈব্য ইতি স্তোত্রৈর্মহা-
লক্ষ্মীং . সমর্চয়েৎ ॥ ২৩ ॥ অবতারত্রয়ার্চায়াং স্তোত্রমন্ত্রাস্তদাশ্রয়াঃ । অষ্টা-
দশভূজা চৈষা পূজ্যা মহিষমর্দিনী ॥ ২৪ ॥ মহালক্ষ্মীমহাকালী সৈব প্রোক্তা
সরস্বতী । ঈশ্বরী পুণ্যাপানাং সর্বলোকমহেশ্বরী ॥ ২৫ ॥ মহিষাস্তকরী
যেনপূজিতা স জগৎপ্রভুঃ । পূজয়েজ্জগতাং ধাত্রীং চণ্ডিকাং ভক্তবৎস-
লাম্ ॥ ২৬ ॥ অর্ঘ্যাদিভিরলঙ্কারৈর্গন্ধ-পুষ্পস্তথাক্ষতৈঃ । ধূপৈর্দীপৈশ্চ
নৈবেদ্যৈর্নানাভক্ষ্যসমন্বিতৈঃ ॥ ২৭ ॥ কুধিরাক্তেন বলিনা মাংসেন সুরয়া
নূপ । প্রণামাচমনীয়েন চন্দনেন স্নগন্ধিনা ॥ ২৮ ॥ সকর্পূরৈশ্চ তাম্বুলৈ-
র্ভক্তিভাবসমন্বিতৈঃ । বামভাগেহগ্রতো দেব্যাশ্ছিন্নশীর্ষং মহাস্বরম্ ॥ ২৯ ॥

হইবে ॥ ১৮—২০ ॥ যখন অষ্টাদশভূজা, দশাননা বা অষ্টভূজার
পূজা করিতে হইবে, তখন দক্ষিণদিকে কাল এবং বামে মৃত্যুর পূজা
করিবে । অষ্টভূজার পূজায় শৈলপুত্রী প্রভৃতি নবশক্তির দক্ষিণে রুদ্র ও
বামে বিনায়কের পূজা করিবে এবং “নমো দেবৈব্য” ইত্যাদি স্তোত্রদ্বারা
মহালক্ষ্মীর পূজা করিবে ॥ ২১—২৩ ॥ অবতারত্রয়ের পূজায় তত্তৎ চরি-
তৌক্ত স্তোত্রমন্ত্রের প্রয়োগ করিবে । অষ্টাদশভূজা মহিষমর্দিনী মহা-
লক্ষ্মীই মহাকালী এবং মহাসরস্বতী নামে অভিহিতা, তিনিই পাপপুণ্যের
কর্ত্রী এবং সর্বলোকমহেশ্বরী ॥ ২৪।২৫ ॥ যে ব্যক্তি ভক্তবৎসলা
জগন্মাতা মহিষমর্দিনী চণ্ডিকার পূজা করে, সেই ব্যক্তি জগতের প্রভু
হয় ॥ ২৬ ॥ ইঁহাকে অর্ঘ্য, অলঙ্কার, গন্ধ, পুষ্প, অক্ষত, ধূপ, দীপ, নানাবিধ
নৈবেদ্য, কুধিরাক্ত বলি, মাংস, সুরা, আচমনীয়, স্নগন্ধি, চন্দন, সকর্পূর

পূজয়েন্নহিষঃ যেন প্রাপ্তং সাযুজ্যমীশয়া । দক্ষিণে পুরতঃ সিংহঃ সমগ্রং
 ধর্মমীশ্বরম্ ॥ ৩০ ॥ বাহনং পূজয়েদেব্যা ধৃতং যেন চরাচরম্ । ততঃ
 কৃতাজলিভূত্বা স্তবীত চরিতৈরিমৈঃ ॥ ৩১ ॥ একেন বা মধ্যমেন নৈকে-
 নেতরয়োরিহ । চরিতাঙ্কস্ত ন জপেজ্জপং শিচ্ছদ্রমবাপুখাৎ ॥ ৩২ ॥ শ্লোত্র-
 মন্ত্রৈঃ স্তবীতেমাং যদি বা জগদধিকাম্ । প্রদক্ষিণা-নমস্কারান্ কৃত্বা
 মূর্দ্ধি কৃতাজলিঃ ॥ ৩৩ ॥ ক্ষমাপয়েজ্জগদ্ধাত্রীং মুহুমূহুরতদ্রিতঃ । প্রতি-
 শ্লোকঞ্চ জুহুয়াৎ পাদসং তিলসর্পিষা ॥ ৩৪ ॥ জুহুয়াৎ শ্লোত্রমন্ত্রৈর্বা
 চণ্ডিকায়ে শুভং হবিঃ । নমো নমঃ পদৈর্দেবীং পূজয়েৎ সুসমাহিতঃ ॥ ৩৫ ॥
 প্রযতঃ প্রাজলিঃ প্রহসঃ প্রাণানারোপ্য চান্নি । সূচিরং ভাবয়েদেবীং
 চণ্ডিকাং তন্ময়ো ভবেৎ ॥ ৩৬ ॥ এবং যঃ পূজয়েদ্ ভক্ত্যা প্রত্যহং পরমে-

তাম্বুল ও প্রণাম দ্বারা ভক্তিভরে পূজা করিবে। ইহার বামভাগে
 অগ্রে ছিন্নমস্তক সাযুজ্যপ্রাপ্ত হিষাস্বরকে এবং দক্ষিণভাগে অগ্রে ধর্মস্বরূপ
 চরাচরধারী ভগবান্ সিংহের পূজা করিয়া কৃতাজলি সহকারে চরিত-
 সমূহ দ্বারা স্তব করিবে। স্তবকালে কেবল মধ্যম চরিত দ্বারাও
 স্তব করিবে; কিন্তু কেবলমাত্র প্রথম চরিত বা উত্তম চরিত দ্বারা স্তব
 করিবে না; পরন্তু অর্ধ-চরিতও পাঠ করিবে না, করিলে উহা
 দোষযুক্ত হইবে ॥ ২৭—৩২ ॥ অথবা মস্তকে অঞ্জলি ধারণ করিয়া
 প্রদক্ষিণ ও প্রণাম সহকারে শ্লোত্র দ্বারা স্তব করিবে এবং মুহুমূহু ক্ষমা
 প্রার্থনা করিবে। তিলযুক্ত ঘৃত ও পায়সদ্বারা প্রতিশ্লোক পাঠ করিয়া
 হোম করিবে, অথবা কেবল ঘৃতদ্বারা চণ্ডিকার উদ্দেশে প্রতিশ্লোক পাঠ
 করিয়া হোম করিবে এবং প্রযতচিত্ত ও কৃতাজলি হইয়া আত্মায় প্রাণ-

শ্বরীম্ । ভুক্তা ভোগান্ যথাকামং দেবীসাবুজ্যমাপুয়াৎ ॥ ৩৭ ॥ যো ন
পূজয়তে নিত্যং চণ্ডিকাং ভক্তবৎসলাম্ । ভস্মীকৃত্যশ্চ পুণ্যানি
নির্দিহেৎ পরমেশ্বরী ॥ ৩৮ ॥ তস্মাৎ পূজয় ভূপাল সৰ্বলোক-মহেশ্বরীম্ ।
যথোক্তেন বিধানেন চণ্ডিকাং স্মখমাপ্যসি ॥ ৩৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে বৈকৃতিকরহস্যম্ ।

বায়ুর যোগ করিয়া তন্ময়তা সহকারে দেবীর চিন্তা করিবে ॥ ৩৩—৩৬ ॥
যে ব্যক্তি এইরূপে প্রত্যহ পরমেশ্বরীর পূজা করে, সেই ব্যক্তি ইচ্ছানুরূপ
স্বখভোগ করিয়া অস্তে দেবীর সাবুজ্য প্রাপ্ত হয় । অন্যথা দেবী তাহার
পুণ্য নষ্ট করিয়া তাহাকে দণ্ড করেন । অতএব হে রাজন্ ! যথোক্তবিধানে
দেবীর পূজা করিও, তাহা হইলে স্মখী হইতে পরিবে ॥ ৩৭—৩৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে বৈকৃতিকরহস্যানুবাদ ।

अथ मूर्तिरहस्यम्

ऋषिरुवाच ।

नन्दा भगवती नाम या भविष्यति नन्दजा । सा स्वता पूजिता ध्याता
वशीकुर्याज्जगद्भ्रमम् ॥ १ ॥ कनकोत्तमकान्तिः सा सुकान्तिकनकाश्वरा ।
देवी कनकवर्णाभा कनकोत्तमभूषणा ॥ २ ॥ कमलाक्षुशपाशाजैरलङ्कित-
चतुर्भुजा । इन्दिरा कमला लक्ष्मीः सा श्रीरुक्माशुजासना ॥ ३ ॥ या रक्त-
दन्तिका नाम देवी प्रोक्ता मयानघ । तस्याः स्वरूपं वक्ष्यामि शृणु सर्व-
भयापहम् ॥ ४ ॥ रक्ताश्वरा रक्तवर्णा रक्तसर्वाङ्गभूषणा । रक्ताशुधा रक्त-
नेत्रा रक्तकेशातिभीषणा ॥ ५ ॥ रक्ततीक्ष्णनखा रक्तवसना* रक्तदन्तिका ।
पतिं नारीवानुरक्ता देवी भक्तं भजेज्जनम् ॥ ६ ॥ बभ्रुधेव विशाला सा

अनुवाद ।—ऋषि बलिलेन—यिनि “नन्दा” नामे आविर्भूता
हईबेन, ताँहार पूजा ओ ध्यान करिले त्रिजगत्ई वशीभूत हईवे । इनि
स्वर्गाधिक कान्तिसम्पन्ना; स्वर्गप्रभ, वस्त्रपरिहिता, स्वर्गभूषणा एवं स्वयं
स्वर्गवर्णा । ईहार हस्त-चतुष्टये पद्म, अक्षुण, पाश ओ शङ्ख शोभित हई-
तेछे । इनि इन्दिरा, कमला, लक्ष्मी ओ श्री नामे अभिहित हईबेन एवं
स्वर्गपद्म ईहार आसन हईवे ॥ १—७

हे निम्पाप ! ये रक्तदन्तिका देवीर कथा बलिष्ठाछि, ताँहार
वर्ण, वस्त्र, भूषण, आयुध, नयन, केश, नख, जिह्वा ओ दन्त समुह
रक्तवर्ण; नारी येरूप पतिर प्रति अनुरक्ता हय, तद्रूप इनिओ

* रक्तदशना रक्तदंष्ट्रिका इति वा पाठः ।

স্বমেৰুযুগলস্তনী । দীর্ঘো লম্বাবতীস্থুলো তাবতীব মনোহরো ॥ ৭ ॥
 কর্কশাবতীকান্তো তো সর্কানন্দপয়োনিধী । ভক্তান্ সংপায়য়েদেবী
 সর্ককামদুঘো স্তনো ॥ ৮ ॥ খড়্গঃ পাত্ৰঞ্চ মুসলং লাক্ষলঞ্চ বিভর্তি সা ।
 আখ্যাতা রক্তচামুণ্ডা দেবী যোগেশ্বরীতি চ ॥ ৯ ॥ অনয়া ব্যাপ্তমখিলং
 জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ । ইমাং যঃ পূজয়েদ্ ভক্ত্যা স ব্যাপ্নোতি চরাচরম্ ॥ ১০ ॥
 অধীতে য ইমং নিত্যং রক্তদস্তা-বপুস্তবম্ । তং সা পরিচরেদেবী পতিং
 প্রিয়মিবাঙ্গনা ॥ ১১ ॥ শাকস্তরী নীলবর্ণা নীলোৎপলবিলোচনা । গভীর-
 নাভিঞ্জিবলী-বিভূষিত-তন্দরী ॥ ১২ ॥ স্বকর্কশসমোত্তুঙ্গ-বৃত্তপীন-
 ঘনস্তনী । মুষ্টিং শিলীমুখাপূর্ণং কমলং কমলালয়া ॥ ১৩ ॥ পুষ্পপল্লব-
 মূলাদি-ফলাঢ্যং শাকসঞ্চয়ম্ । কাম্যানস্তরসৈষুক্তং ক্ষুভ্ৰুত্ব্যজরা
 পহম্ ॥ ১৪ ॥ কার্ষুকঞ্চ ক্ষুরংকাস্তিঃ বিভ্রতী পরমেশ্বরী । শাকস্তরী

ভক্তের প্রতি অনুরাগিণী । ইহার দেহ পৃথিবীর গায় বিশাল,
 এবং কুচদ্বয় দীর্ঘ অতিস্থূল সুউচ্চ কর্কশ অতিমনোহর ও সর্ককামনা-
 পূরক । ইনি ভক্তগণকে স্তন পান করাইয়া থাকেন । ইহার হস্তে খড়্গ,
 পানপাত্ৰ, মুসল ও লাক্ষল বিরাজিত । ইনি রক্তচামুণ্ডা ও যোগেশ্বরী
 নামে আখ্যাতা । ইমি স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়া-
 ছেন । ইহার অর্চনায় সর্কব্যাপিত্ব লাভ হয় এবং এই স্তব পাঠে দেবী
 পতিব্রতা স্ত্রীর পতিসেবার গায় সাধকের পরিচর্যা করেন ॥ ৪—১১

শাকস্তরী দেবী নীলবর্ণা, ইহার নয়ন নীলপদ্মতুল্য, নাভি গভীর,
 উদর ক্ষীণ ও ত্রিবলীশোভিত, স্তনদ্বয় স্বকর্কশ, সমান, উচ্চ, সুগোল,
 পীন ও নিবিড়সন্নিবিষ্ট । ইহার হস্তচতুষ্টয়ে ধনু, বাণ, পদ্ম ও পুষ্প-

সম্পূট-প্রকাশ

(পুটিত-চণ্ডীপাঠ প্রণালী)

সপ্তশতী মন্ত্রের প্রত্যেক মন্ত্রের আদিতে এবং অন্তে “ওঁ” পুটিত করিয়া পাঠ করিলে মন্ত্রসিদ্ধি হয়। আদিতে “ওঁ ভুবুর্ভবঃ স্বঃ” এবং অন্তে “ওঁ স্বঃ ভুবুর্ভবোঁ” পুটিত করিয়া শতাবৃত্ত পাঠে অতি শীঘ্র মন্ত্রসিদ্ধি হয়। “জাতবেদসে” ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা পুটিত পাঠে সর্ষকামনা সিদ্ধি। “ত্রাশ্বকং যজামহে” ইত্যাদি মন্ত্র পাঠের আদিতে ১০০ এক শত এবং অন্তে ১০০ এক শত জপ করিলে অথবা প্রতিশ্লোকে পুটিত করিয়া পাঠ করিলে অপমৃত্যু বারণ হয়। প্রতিশ্লোকে “শূলেন পাহি” ইত্যাদি পুটিত পাঠে এবং কেবল এই শ্লোকের লক্ষ, অযুত, সহস্র বা শত জপেও অপমৃত্যু বারণ হয়। প্রতি-শ্লোকে “শরণাগতদীনার্ভু” ইত্যাদি শ্লোক পুটিত পাঠে সর্ষকার্যসিদ্ধি। প্রতিশ্লোকে “করোতু সা নঃ” ইত্যাদি অর্দ্ধ শ্লোক পুটিত পাঠেও সর্ষকার্যসিদ্ধি। অভীষ্ট বরলাভ কামনায় “এবং দেব্যা বরং লক্ষ্ণা” ইত্যাদি পুটিত পাঠ করিবে। সর্ষ বিপদ্বিনাশার্থ “দুর্গে স্মৃতা” ইত্যাদি শ্লোক পুটিত পাঠ করিবে। কেবল এই শ্লোকের লক্ষ, অযুত, সহস্র বা শত সংখ্যক জপেও ইহাই ফল। “সর্ষাবাধা” ইত্যাদি শ্লোকের লক্ষ জপে বা প্রতিশ্লোকে পুটিত পাঠে শ্লোকোক্ত ফল লাভ হয়। “ইখং যদা যদা বাধা” ইত্যাদি শ্লোকের জপে মহামারী শান্তি। “ততো ববে” ইত্যাদি মন্ত্রের জপে হুতরাজ্যলাভ। “হিনস্তি দৈত্য-তেজাংসি” ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা সদীপ বলিদানে এবং ঘণ্টাবন্ধনে বালগ্রহ-

শান্তি । অনুলোমক্রমে প্রথমাবৃত্তি বিলোমক্রমে দ্বিতীয়াবৃত্তি, পুনঃ
 অনুলোমক্রমে তৃতীয়াবৃত্তি এইরূপ পাঠে শীঘ্র কার্যসিদ্ধি হয় । প্রথমে
 “দুর্গেশ্বতা” ইত্যাদি অর্ধ মন্ত্র, তৎপর “যদন্তি যচ্চ দূরকে” ইত্যাদি
 ঋক্, তদন্তে “দারিদ্র্যদুঃখ” ইত্যাদি অর্ধমন্ত্র, এইরূপে লক্ষ, অযুত, সহস্র
 বা শতজপে সর্ববিপদু নিবারিত হয় । প্রতিশ্লোকে “কাংশোহস্মি”
 ইত্যাদি ঋক্‌পুটিত পাঠে লক্ষ্মীপ্রাপ্তি হয়, প্রতিশ্লোকে “অনুগামস্মিন্”
 ইত্যাদি ঋক্‌পুটিত পাঠে ঋগ পরিহার হয় । যারগার্থ “এবমুক্তা” ইত্যাদি
 শ্লোক প্রতিশ্লোকে পুটিত করিয়া পাঠ করিবে । “জ্ঞানিনামপি চেতাংসি”
 ইত্যাদি শ্লোক জপমাত্র মোহন হয়, ইহা অনুভবসিদ্ধ । প্রতিশ্লোকে পুটিত
 পাঠে অবশ্যই মোহন হয় । প্রতিশ্লোকে “রোগানশেষান্ ইত্যাদিশ্লোক-
 পুটিত পাঠে সমস্ত রোগনাশ হয় । কেবল জপেও রোগ নাশ হয় ।
 প্রতিশ্লোকে “ইতুক্তা সা তদা দেবী” ইত্যাদি শ্লোকে পুটিত পাঠে বা পৃথক্
 জপে বিद्याপ্রাপ্তি এবং বাক্যের জড়তা নাশ হয় । “ভগবত্যা কৃতং
 সর্বং ॥ ইত্যাদি দ্বাদশাধিকশতাক্ষর মন্ত্র সর্বকামপ্রদ এবং সর্ববিপদবিনা-
 শন । “দেবি প্রপন্নার্তিহরে” ইত্যাদি শ্লোকের লক্ষ, অযুত সহস্র বা শত জপে
 এবং প্রতিশ্লোক-পুটিত পাঠে সর্ববিপদু বিনাশ ও সকল অভীষ্ট পূরণ হয় ।
 এই সমস্ত প্রয়োগে প্রতিশ্লোকে দীপাগ্রে প্রণাম অথবা কেবল প্রণাম
 করিলে অতিশীঘ্র সিদ্ধি হয় । প্রতিশ্লোক কামবীজ (ক্লীং) পুটিত করিয়া
 একচল্লিশ দিন পর্য্যন্ত প্রত্যহ ত্রিরাবৃত্ত পাঠ করিলে সর্বকামনা সিদ্ধি
 হয় । এইরূপ রীতিতে প্রত্যহ দ্বাদশাবৃত্তি বা ত্রয়োদশাবৃত্তি করিয়া
 একুশ দিন পর্য্যন্ত পাঠ করিলে বশীকরণ হয় । “হ্রীং ফট্ স্বাহা” এই মন্ত্রে
 প্রতিশ্লোককে পুটিত করিয়া সাতদিন পর্য্যন্ত প্রত্যহ ত্রয়োদশাবৃত্তি পাঠে

উচ্চাটন হয়। এইরূপে প্রত্যহ একাদশাবৃত্তিতে চারি দিন পাঠে সমস্ত উপদ্রবের নাশ হয়। প্রতিশ্লোকে “শ্রীং” বীজ পুটিত করিয়া উনপঞ্চাশ দিন পর্যন্ত প্রত্যহ পঞ্চদশাবৃত্তি পাঠে লক্ষ্মী প্রাপ্তি হয়। প্রতি শ্লোক “ত্রৈং” বীজ পুটিত করিয়া শতাবৃত্তি পাঠে বিদ্যাপ্রাপ্তি হয়। “ওঁ হৌং নমঃ” এই মন্ত্র প্রতিশ্লোকে পুটিত করিয়া আদিত্যে অনুলোমক্রমে এবং অস্ত্রে বিলোমক্রমে প্রথম চরিত্র পাঠে, এইরূপে “হ্রীং নমঃ” এই মন্ত্র প্রতিশ্লোকে পুটিত করিয়া মধ্যম চরিত্র পাঠে এবং এইরূপে “ওঁ ক্লীং নমঃ” এই মন্ত্র প্রতিশ্লোকে পুটিত করিয়া অন্ত্যচরিত্র পাঠে শীঘ্র কার্যসিদ্ধি হয়। বিশেষ এই যে “সৌং” বীজদ্বারা ষড়ঙ্গ্যাস এবং “ত্রিগুণা তামসী” ইত্যাদি রহস্যোক্ত ধ্যানে পূজা করিতে হয়।

ইতি সম্পূট-প্রকাশ ॥

সম্পূটচণ্ডীপাঠসঙ্কলনঃ

বিষ্ণুরোম্ তৎসং অণ্ড অমুকে মাসি অমুকপক্ষে অমুকতিথৌ
অমুকগোত্রঃ শ্রীঅমুকঃ “সর্ক্বা বাধাবিনির্মুক্তো ধনধান্যসুতান্বিতত্বকামঃ” *
“ওঁ সর্ক্বা বাধা-বিনির্মুক্তো ধনধান্যসুতান্বিতঃ। মনুষ্যো মৎপ্রসাদেন
ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ” ॥ ইতি মন্ত্রসম্পূটপ্রতিশ্লোকস্ত শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়না-
ভিধানমহর্ষিবেদব্যাস-প্রোক্ত-জয়াখ্য-মার্কণ্ডেয়পুরাণাস্তর্গত-সাবর্ণিক-মন্ত্রস্তরীয
“ওঁ সাবর্ণিঃ সূর্যাতনয়” ইত্যাদি “ওঁ সাবর্ণিভবিতা মনুঃ” ইত্যন্তদেবীমাহাত্ম্য
একাবৃত্তিপাঠমহং করিষ্যে। পরার্থে করিষ্যামীতি বিশেষঃ।

* কামনা অন্তরূপ হইলে তাহা উল্লেখ্য এবং “ওঁ সর্ক্বা বাধা” ইত্যাদি শ্লোকের পরিবর্তে যে শ্লোক পাঠিত হইবে তাহাও উল্লেখ্য।

अथ पुरश्चरण-प्रयोगः ।

दुर्गा-प्रदीपे—

जपेद्विल्वं समाश्रित्य मासमेकं तु यो नरः ।
इत्था विल्वदलेर्मासं मधुरत्रययोगतः ॥ इत्था दशांशतो
वापि कमलेः क्षीरसंयुतेः । धनदेन समां लक्ष्मां
प्राप्नुयादुत्तमां क्ववम् ॥

अनुवाद ।—पुरश्चरणार्थी व्यक्ति विल्ववृक्षमूले एकमास काल
यावत् जप करिबेन । जपान्ते दधि-मधु-घृतान्क्त विल्वपत्र द्वारा अथवा
दुध्नेर सहित पद्मपुष्पद्वारा जपेर दशांश होम करिबेन । ताहा हईले
कुबेर ओ लक्ष्मी ताँहार प्रति निश्चयई प्रसन्न हईबेन ।

॥ * ॥ चण्डी-पुरश्चरणानुवाद समाप्त ॥ * ॥

॥ * ॥ ॐ तं सत् ॥ • ॥

समाप्तोऽयं ग्रन्थः ।

শ্রীমৎ কৃষ্ণচন্দ্র স্মৃতিতীর্থ সম্পাদিত পুস্তকাবলী
৬ষ্ঠ সংস্করণ] শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা [৬ষ্ঠ সংস্করণ

ইহাতে মূল, অন্বয়মুখে ব্যাখ্যা, সরল বঙ্গানুবাদ, শ্রীধর স্বামিকৃত টীকা এবং মধুসূদন সরস্বতী ও মধ্যে মধ্যে আনন্দগিরির টীকার আভাষ অনুযায়ী বাঙ্গলা সূত্রহৎ তাৎপর্যার্থ আছে। এই তাৎপর্যার্থে গীতার অতি গভীর রহস্যরাশি ব্যক্ত হইয়াছে। গীতা সংসার-সন্তপ্ত জীবন পক্ষে শান্তিময়ী সূধা। বঙ্গদেশে যতগুলি গীতার সংস্করণ আছে, তাহার মধ্যে এইখানি অতি সুন্দর। সুদৃশ্য বাঁধাই, মূল্য মাত্র ২১, এত বড় বৃহৎ গ্রন্থ এত সুলভে পাইয়া চমৎকৃত হইবেন। ইহাতে গীতা-মাহাত্ম্য, অঙ্গন্যাস, করন্যাস, ধ্যান প্রভৃতি যাবতীয় বিষয় আছে।

আমাদের প্রকাশিত কতিপয় ধর্মপুস্তক

পাণ্ডিত কৃষ্ণচন্দ্র স্মৃতিতীর্থ সম্পাদিত

বৃহন্নন্দিকেশ্বরপুরাণোক্ত দুর্গাপূজাপদ্ধতি ৩য় সংস্করণ	৫০
কালিকাপুরাণোক্ত দুর্গাপূজাপদ্ধতি	” ৫০
দেবীপুরাণোক্ত দুর্গাপূজাপদ্ধতি	” ৫০
শক্তিপূজাপদ্ধতি পরিবর্দ্ধিত ২য় সংস্করণ	২১০

হরিহর লাইব্রেরী

২৯, কর্ণওয়ালিস্ স্ট্রীট, কলিকাতা।

